何者にも屈せず掴め!!
真の自由を――。

カバー撮影●寺内康彦
撮影協力●西巣鴨「パチンコ天国」
(03・3910・8587)

福本伸行

近代麻雀コミックス

[RUDE39(あくたれ)]

竹書房

NOBUYUKI FUKUMOTO

近代麻雀
COMICS
KM

福本伸行
[RUDE39(あくたれ)]

捨てるな夢と勝負!!

TAKESHOBO
竹書房

9784812453216

ISBN4-8124-5321-6

C9979 ¥590E

1929979005900

雑誌57594-71 定価 本体590円+税

[RUDE39(あくたれ)]

福本伸行

興奮、感動、熱血。
福本伸行の世界!!
絶賛発売中!!

天【天和通りの快男児】①~⑭
定価550円
アカギ①~⑨
定価580円
熱いぜ辺ちゃん全2巻
定価591円
銀ヤンマ全1巻
定価591円
春風にようこそ全1巻
定価591円
真実の男全1巻
定価591円
熱いぜ天馬!全1巻
定価620円
ワニの初恋全1巻
定価620円
見上げれば通天閣全1巻
定価620円
【無頼な風】鉄全1巻
定価620円
【福本伸行自撰短編集1】
あの人のトランペット
定価620円
【福本伸行自撰短編集2】
星降る夜に
定価620円
【福本伸行自撰短編集3】
前へ…!!
定価620円
RUDE39全1巻
定価620円
定価は全て税込みです

福本伸行

近代麻雀コミックス

[RUDE39]
あくたれ

竹書房

NOBUYUKI FUKUMOTO

近代麻雀コミックス

[RUDE39]
あくたれ

福本伸行

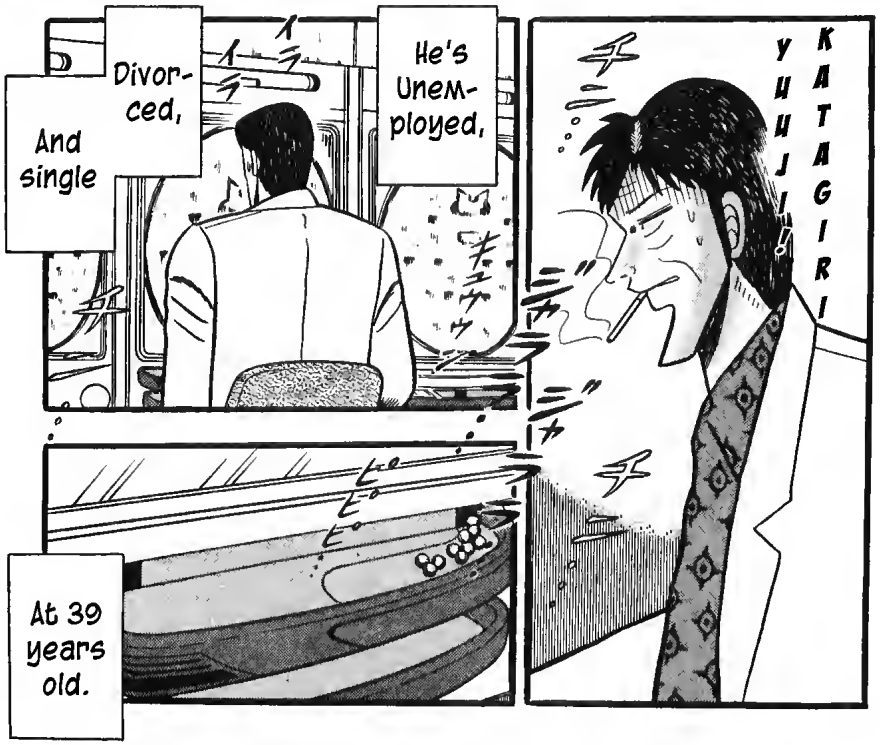
竹書房

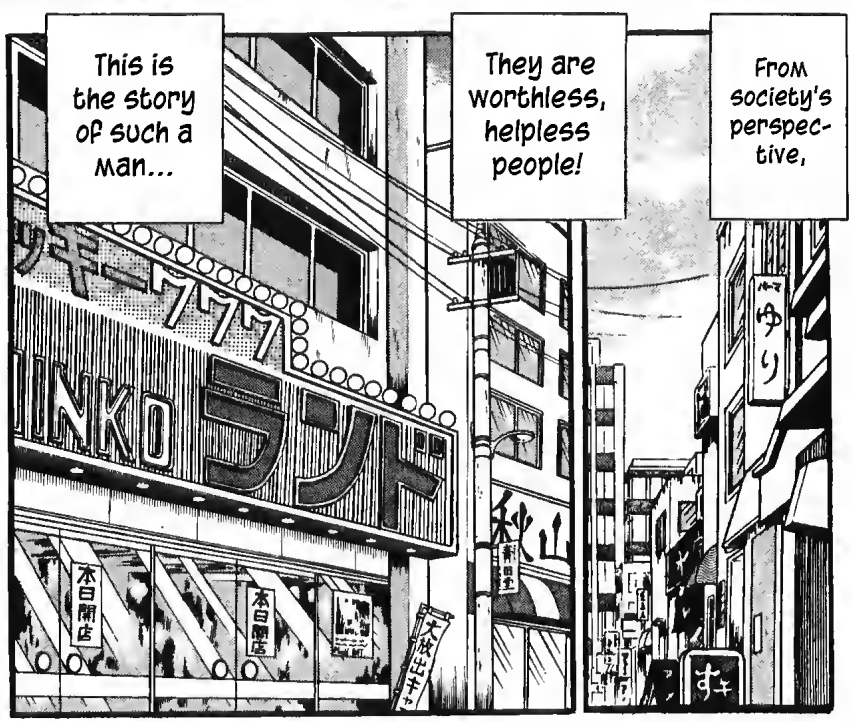
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY SKUTIEOS
TYPESETTING BY KAZUHIKO
REDRAWING BY BIGGUMS

VISIT US AT
HTTP://FKMTKRAZY.BLOGSPOT.COM/

CHAPTER 1
KATAGIRI ARRIVES

The Trash of all Trash!
The Scum of all Scum!
早稲田学校
早稲田予備
金地金
ダイヤ
スズキ


Divorced,
He's Unemployed,
And single
KATAGIRI YUUJI
At 39 years old.


This is the story of such a man...
They are worthless, helpless people!
From society's perspective,
777
ゆり

WHAT'S UP WITH THIS MACHINE!?
DAMMIT!

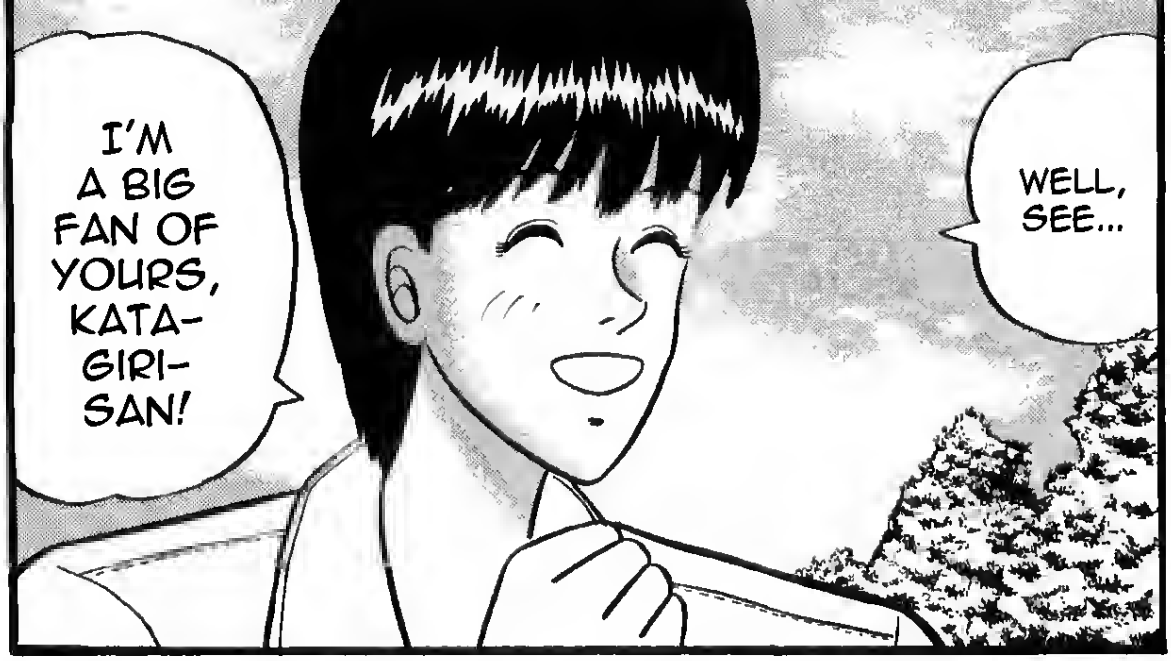
ガヴッ..
HMM...
.....
ドキッ

In fact, these past several years, his so-called income has been zero.
His tax liability this last year was zero.

Day by day, he skims through life. It drives him mad!
You could kind of say that he's skilled at Pachinko, but...

SERI-OUSLY...
SPENT 7 HOURS AND ONLY GOT A THOUSAND BALLS THOUGH!
THEY PROBABLY TIGHTENED IT UP!

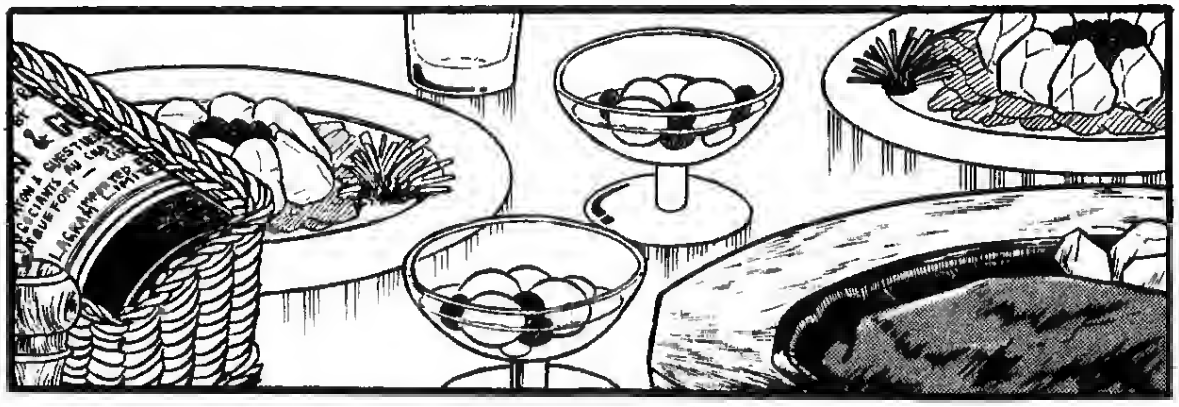
GAHHHHH...
HACK!
HACK!
URK!
KATA-GIRI-SAN...
I'M 16 YEARS OLD.
MY NAME IS MIURA SATOMI...
UH-HUH...
I MUST'VE SCARED YOU.
WHOOPS, SORRY...
.....?
HOW COME YOU KNOW MY NAME?
SO, UH...

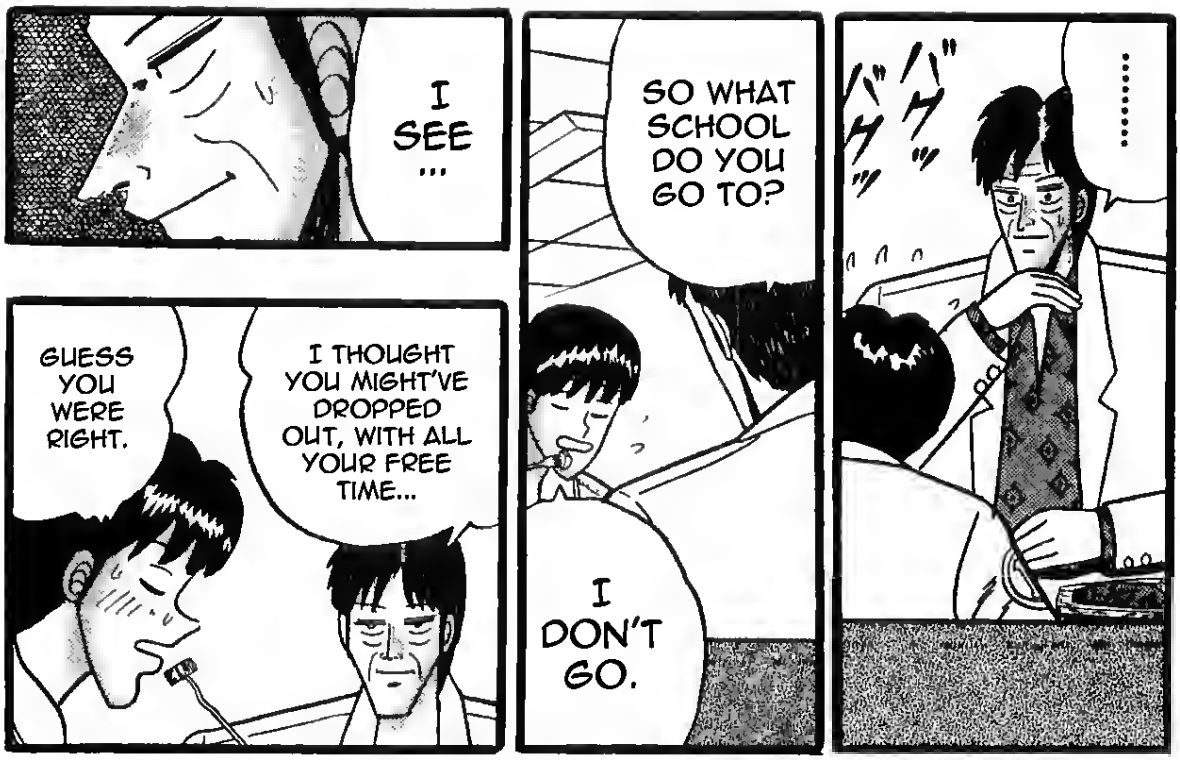

I'M A BIG FAN OF YOURS, KATA-GIRI-SAN!
WELL, SEE...

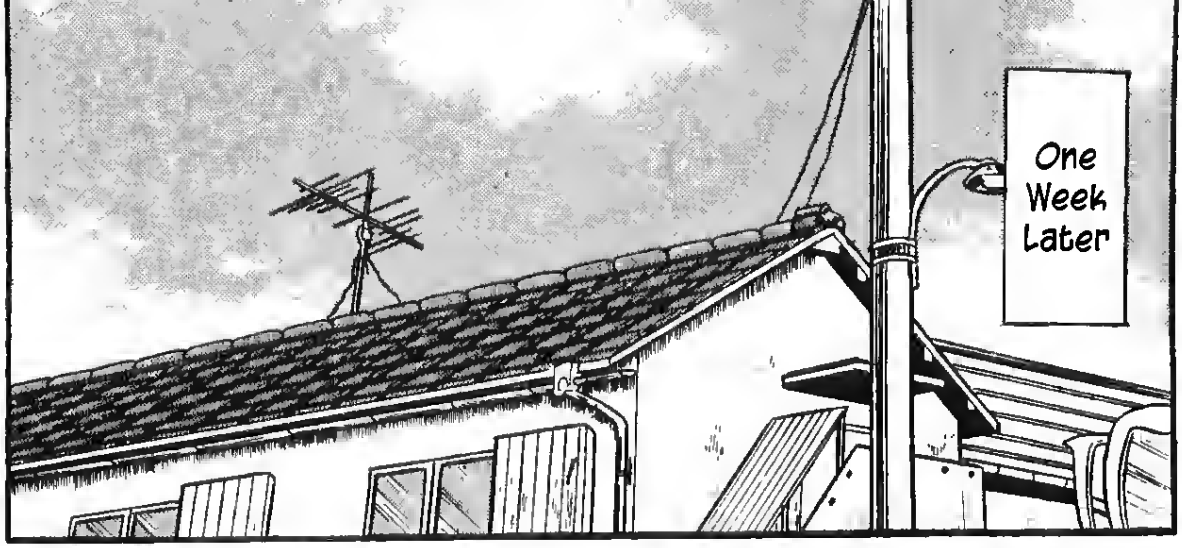
I HEARD YOUR NAME FROM PEOPLE AROUND ONE OF THE PACHINKO PARLORS YOU GO TO!
YEP!
A... FAN ...?

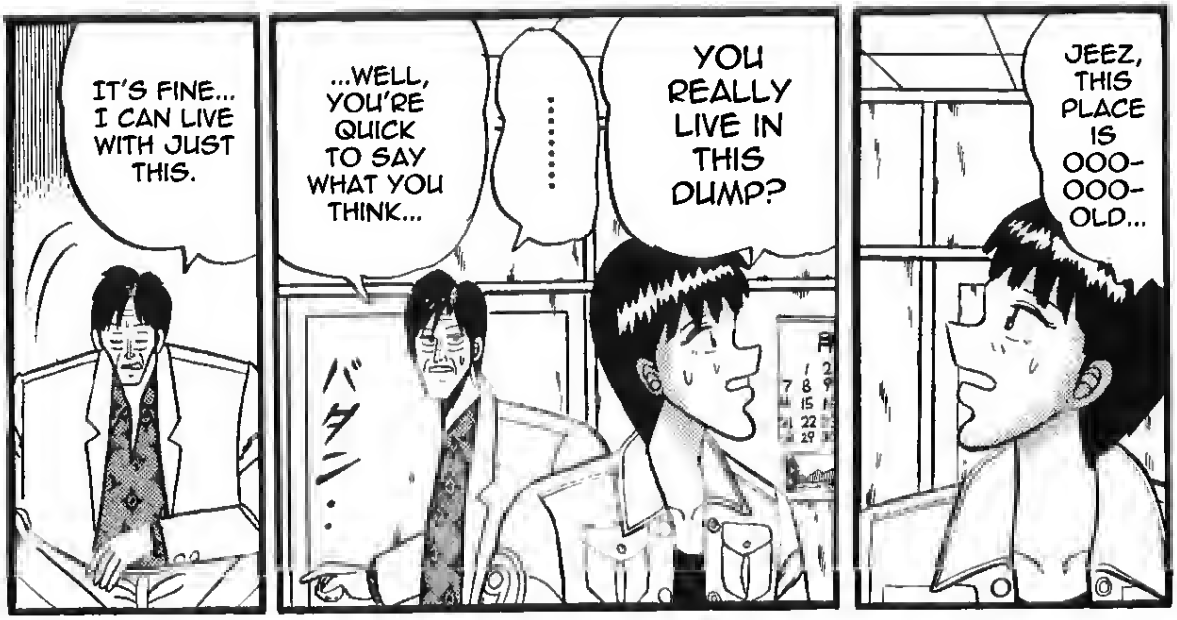
?
A man who is still very con-fused
A man trying to calm himself down
A very con-fused man

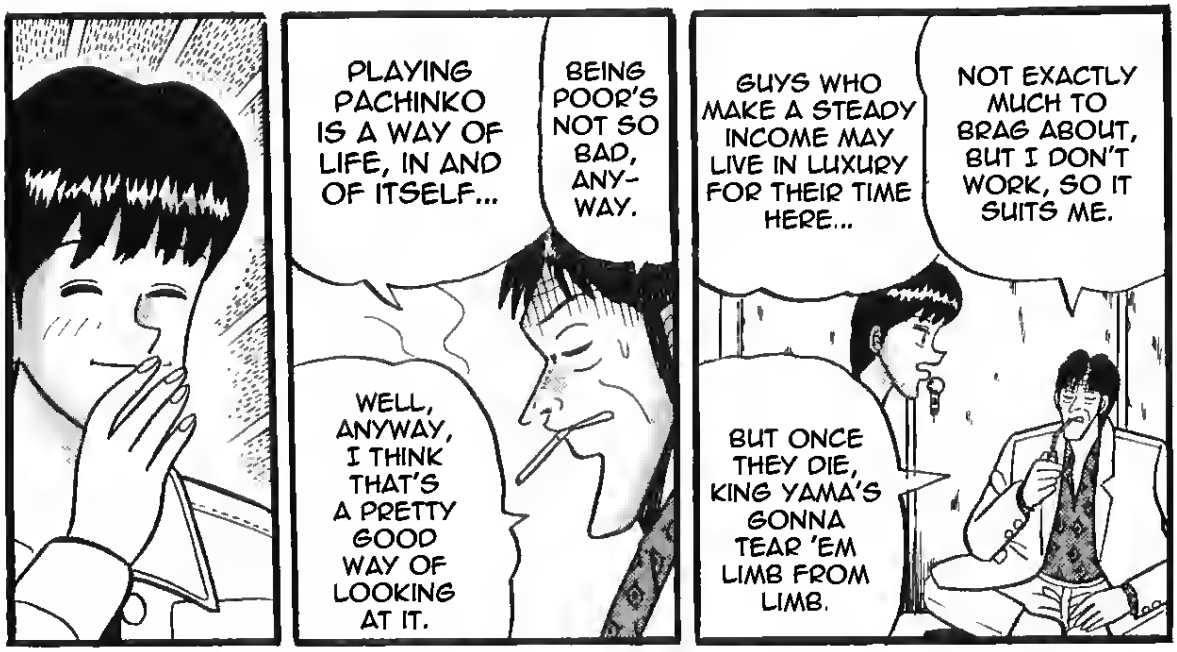
REALLY?!
I WON A LOT, TODAY... LET'S GO GET SOME LUNCH, MY TREAT.
...would continue on, the two of them always meeting in the Park.
From then on, these occasional meetings between Katagiri and Miura...

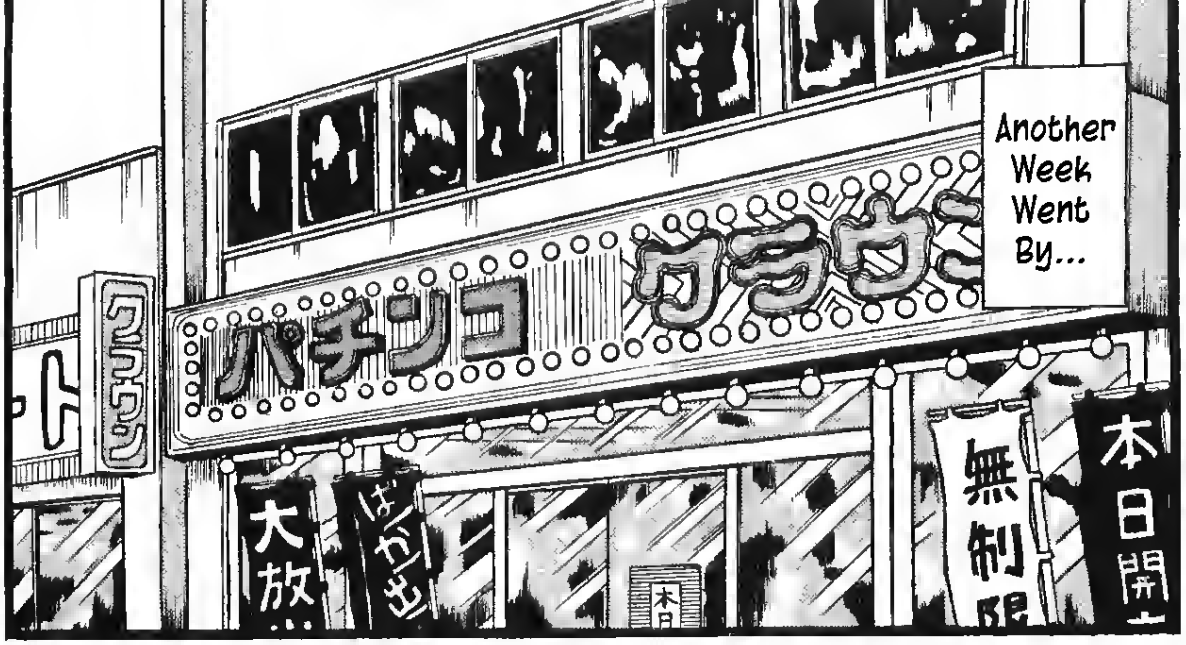


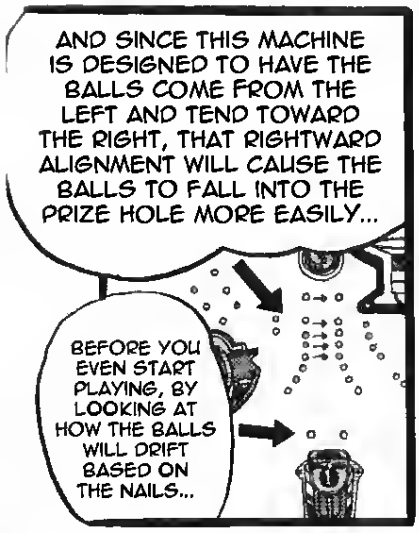

I SEE ...
SO WHAT SCHOOL DO YOU GO TO?
I DON'T GO.
.....
GUESS YOU WERE RIGHT.
I THOUGHT YOU MIGHT'VE DROPPED OUT, WITH ALL YOUR FREE TIME...


One Week Later

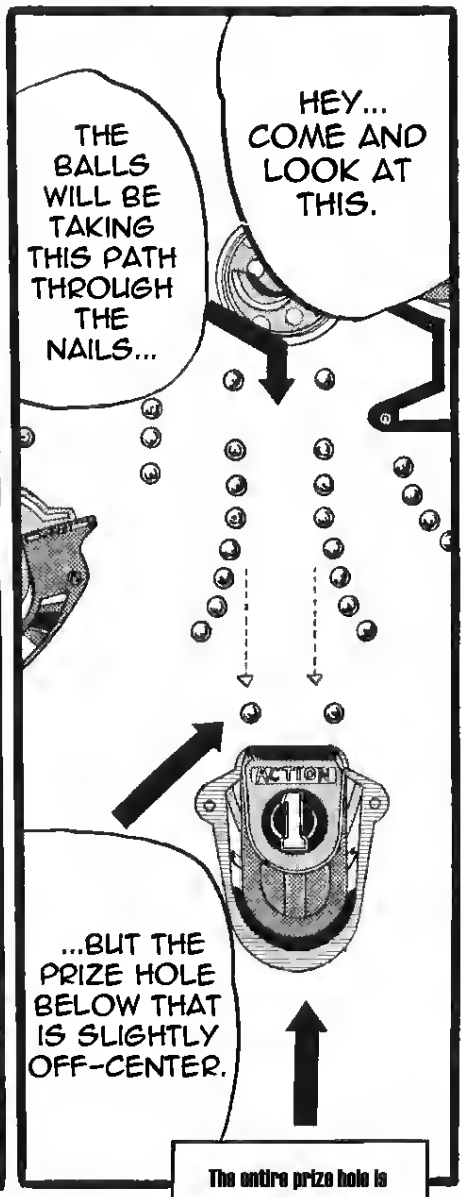

IT'S FINE... I CAN LIVE WITH JUST THIS.
...WELL, YOU'RE QUICK TO SAY WHAT YOU THINK...
YOU REALLY LIVE IN THIS DUMP?
JEEZ, THIS PLACE IS OOO-OOO-OLD...

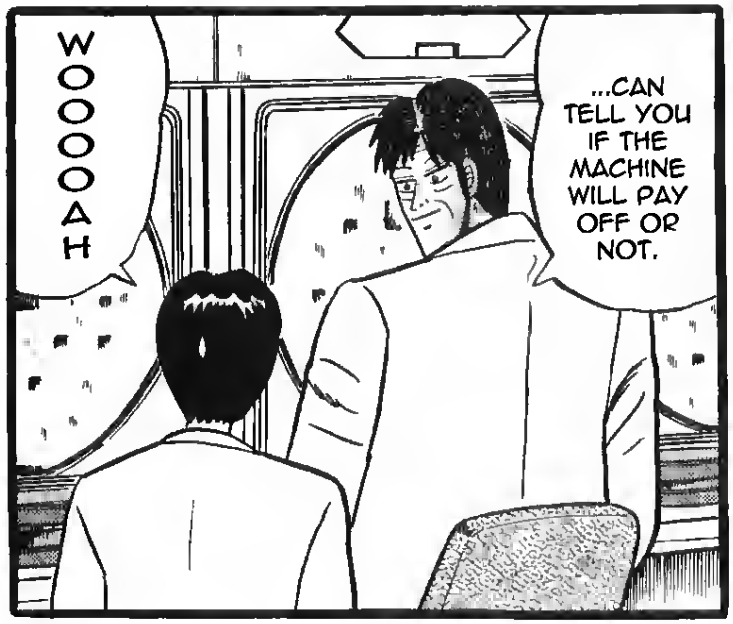

PLAYING PACHINKO IS A WAY OF LIFE, IN AND OF ITSELF...
BEING POOR'S NOT SO BAD, ANY-WAY.
WELL, ANYWAY, I THINK THAT'S A PRETTY GOOD WAY OF LOOKING AT IT.
GUYS WHO MAKE A STEADY INCOME MAY LIVE IN LUXURY FOR THEIR TIME HERE...
NOT EXACTLY MUCH TO BRAG ABOUT, BUT I DON'T WORK, SO IT SUITS ME.
BUT ONCE THEY DIE, KING YAMA'S GONNA TEAR 'EM LIMB FROM LIMB.

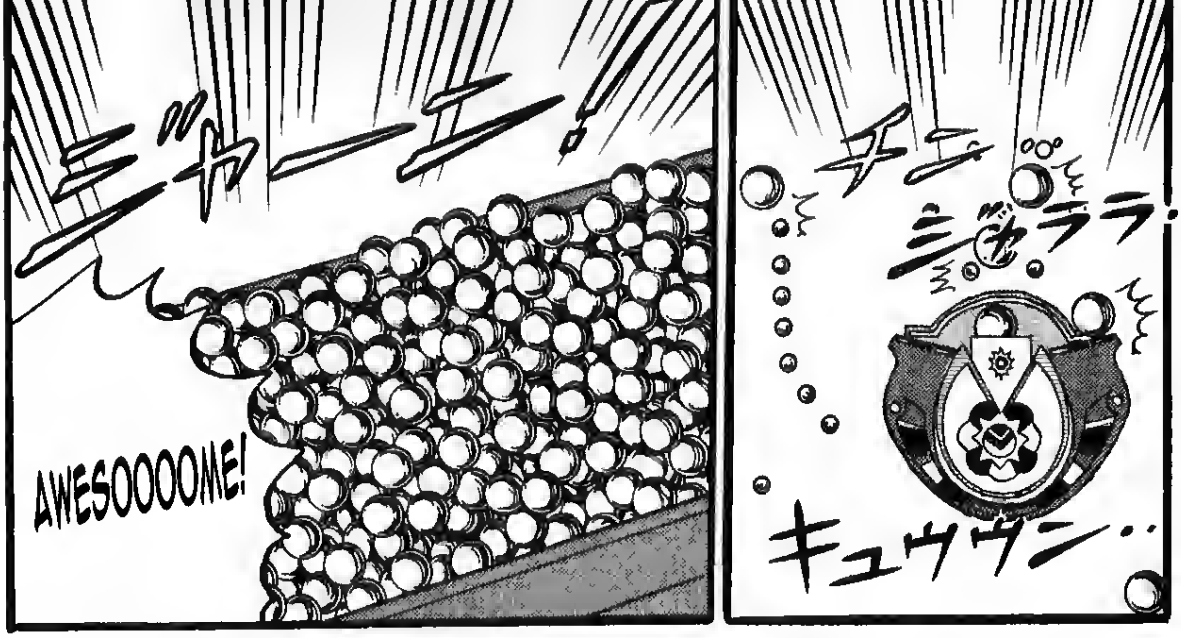

Another Week Went By...
パチンコ
大放
無制限
本日開店


AND SINCE THIS MACHINE IS DESIGNED TO HAVE THE BALLS COME FROM THE LEFT AND TEND TOWARD THE RIGHT, THAT RIGHTWARD ALIGNMENT WILL CAUSE THE BALLS TO FALL INTO THE PRIZE HOLE MORE EASILY...
BEFORE YOU EVEN START PLAYING, BY LOOKING AT HOW THE BALLS WILL DRIFT BASED ON THE NAILS...

...IS THAT RIGHT ...?
IT SURE IS.


HEY... COME AND LOOK AT THIS.
THE BALLS WILL BE TAKING THIS PATH THROUGH THE NAILS...
ACTION
...BUT THE PRIZE HOLE BELOW THAT IS SLIGHTLY OFF-CENTER.
The entire prize hole is slightly shifted to the right

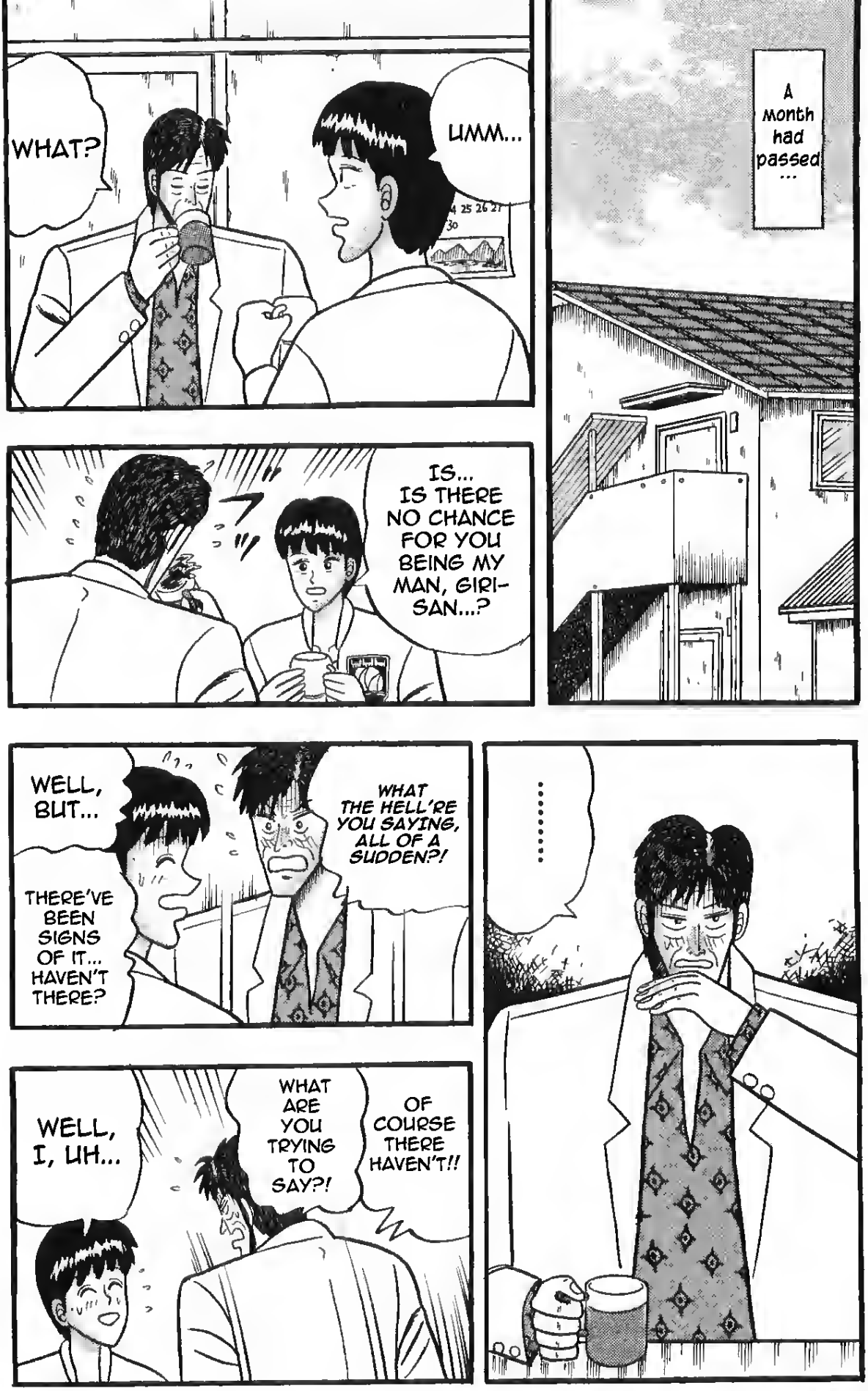

WOOOOAH
...CAN TELL YOU IF THE MACHINE WILL PAY OFF OR NOT.


AWESOOOOME!

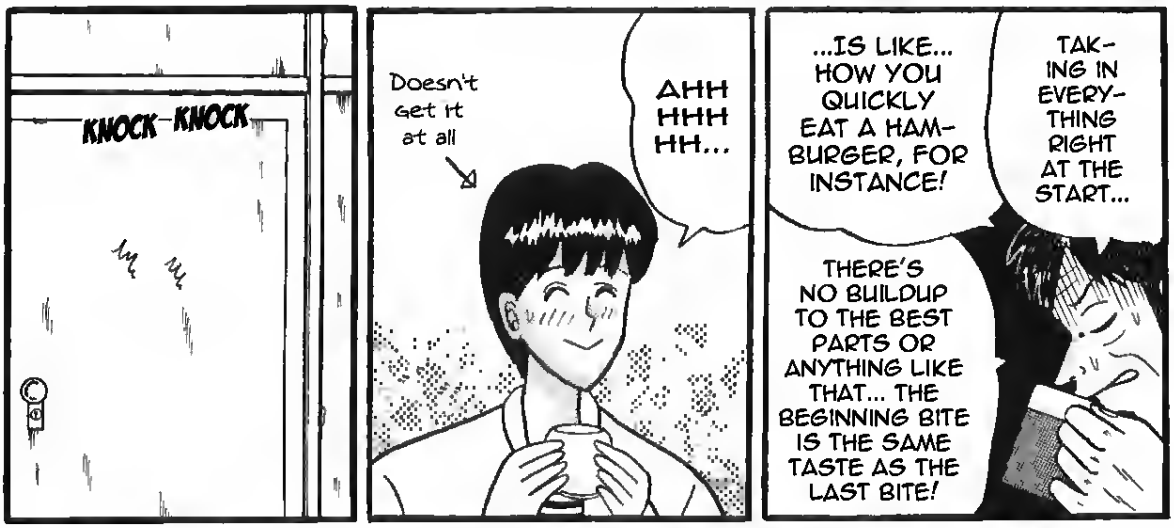
OKAY ...!
HEHE ...
WELL, WHY DON'T YOU GIVE IT A SHOT? KEEP AN EYE OUT FOR THAT KIND OF THING.

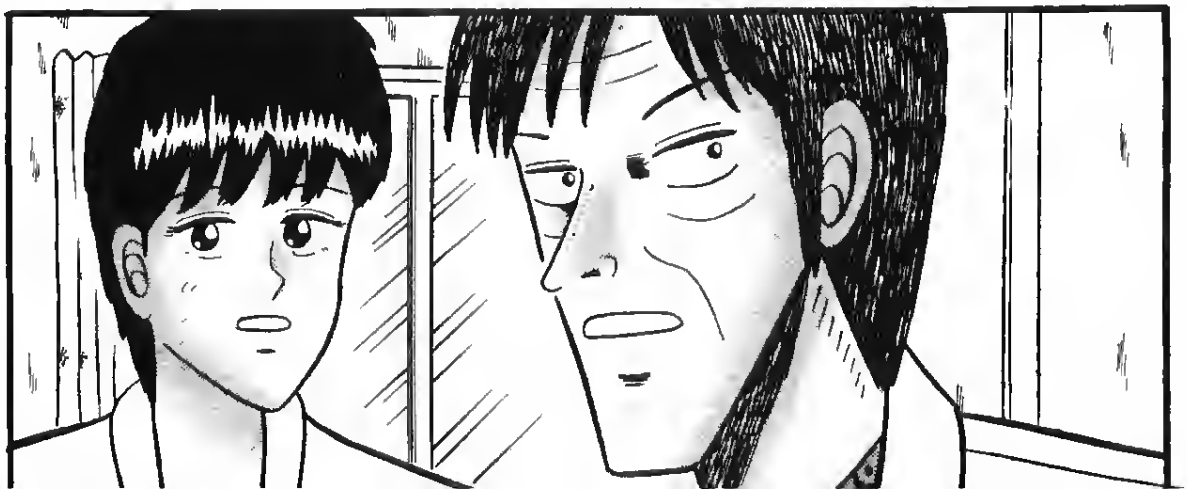
One Hour Later ...

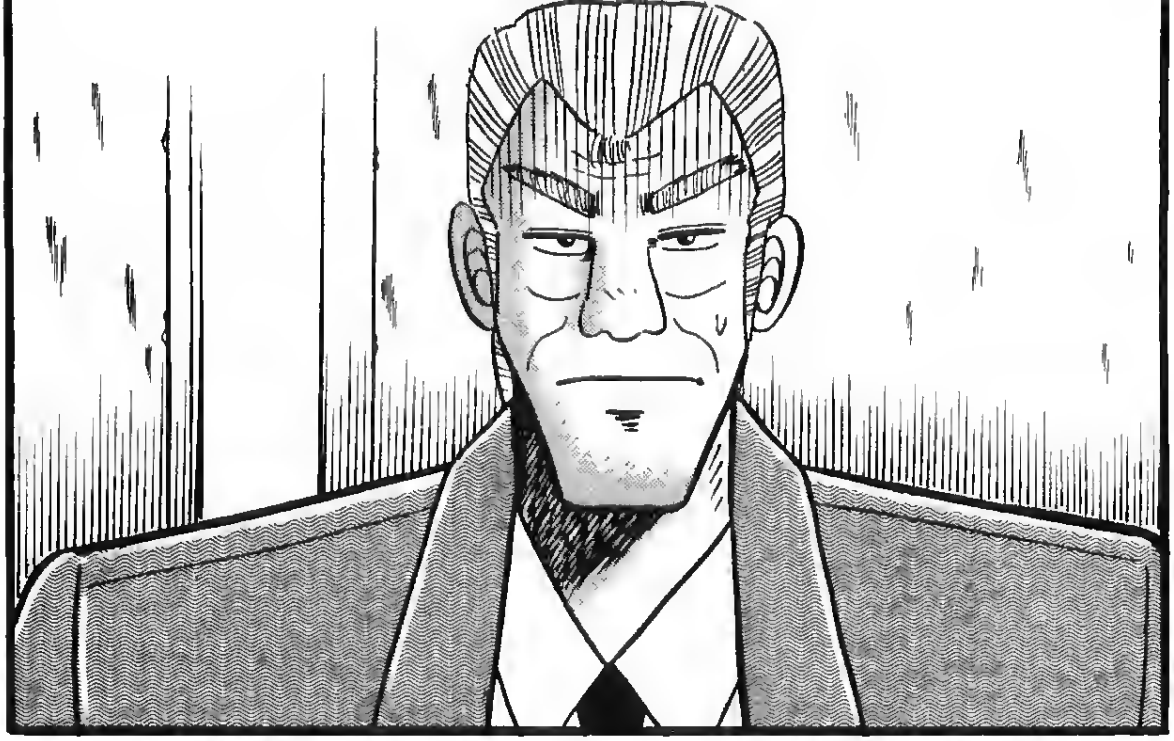
HEYY, KATA-GIRI-SAN!! LOOK, LOOK!
LOOK AT ALL THE BALLS I WON!
……
すが？。。
HUH?
WE'RE LEAV-ING.
ひぃ-ひぃ-大笑い..
...GO AND EXCHANGE THOSE BALLS FOR MONEY.
WOW, WHAT HAPPEE-EENED?
HOW DID YOU ...!!


A month had passed...
UMM...
WHAT?
IS... IS THERE NO CHANCE FOR YOU BEING MY MAN, GIRI-SAN...?
WELL, BUT...
THERE'VE BEEN SIGNS OF IT... HAVEN'T THERE?
WHAT THE HELL'RE YOU SAYING, ALL OF A SUDDEN?!
.....
WELL, I, UH...
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?!
OF COURSE THERE HAVEN'T!!

RIGHT NOW, OUR AGES ARE... WELL, UH... FOR EXAMPLE, IT'S LIKE WHEN YOU'RE EATING RAMEN... YOU SAVE THE CASHEWS AND ALL THAT FOR LAST, RIGHT? AND EAT THE NARUTO AND STUFF SOMWHERE IN THE MIDDLE...!
LIKE, YOU EAT RAMEN THAT WAY SO YOU CAN SAVE THE GOOD PARTS FOR LAST AND GIVE YOU SOMETHING TO LOOK FORWARD TO...!
FOR BOTH EATING FOOD AND FOR GOING OUT, YOU NEED TO GO SLOW AND SAVE THE BEST PARTS FOR LAST TO REALLY ENJOY THE, UH, FLAVOR...! I JUST... THOUGHT THAT WAS OBVIOUS, YOU KNOW?
IT'S STILL IMPOSSIBLE FOR THAT TO WORK OUT IN A GOOD WAY!!
YOU HAVE TO LET IT BUILD UP GRADUALLY, OVER TIME...
ONCE THE TIME IS RIPE, *THEN* YOU CAN HAVE AT IT!!
IT'S OBVIOUS!!
THERE'S A TIME AND PLACE FOR EVERYTHING!!


KNOCK-KNOCK
Doesn't get it at all
AHHHHHHH...
TAKING IN EVERYTHING RIGHT AT THE START...
...IS LIKE... HOW YOU QUICKLY EAT A HAMBURGER, FOR INSTANCE!
THERE'S NO BUILDUP TO THE BEST PARTS OR ANYTHING LIKE THAT... THE BEGINNING BITE IS THE SAME TASTE AS THE LAST BITE!





HUH ...?
... UH, HI, DAD...

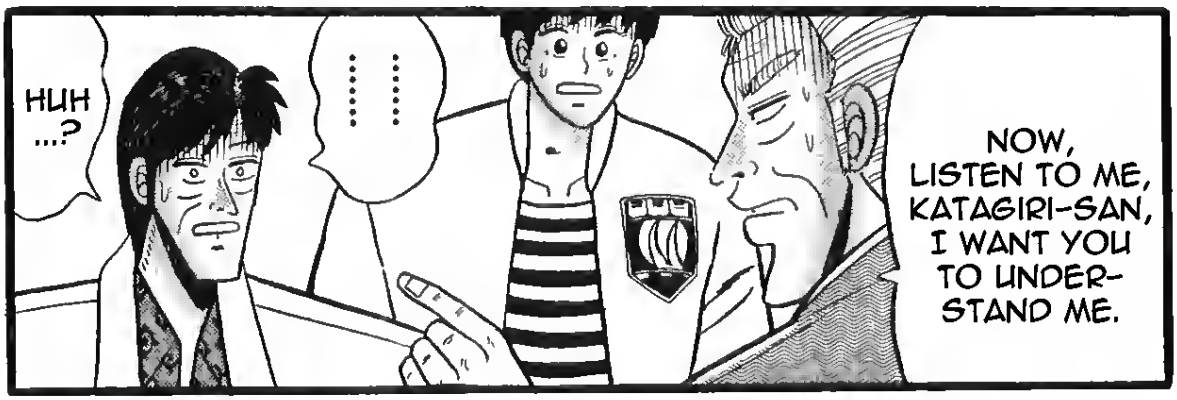
...I DON'T THINK WE'LL EVEN GET TO THE CASHEWS...
...AND WITH THIS ON TOP...

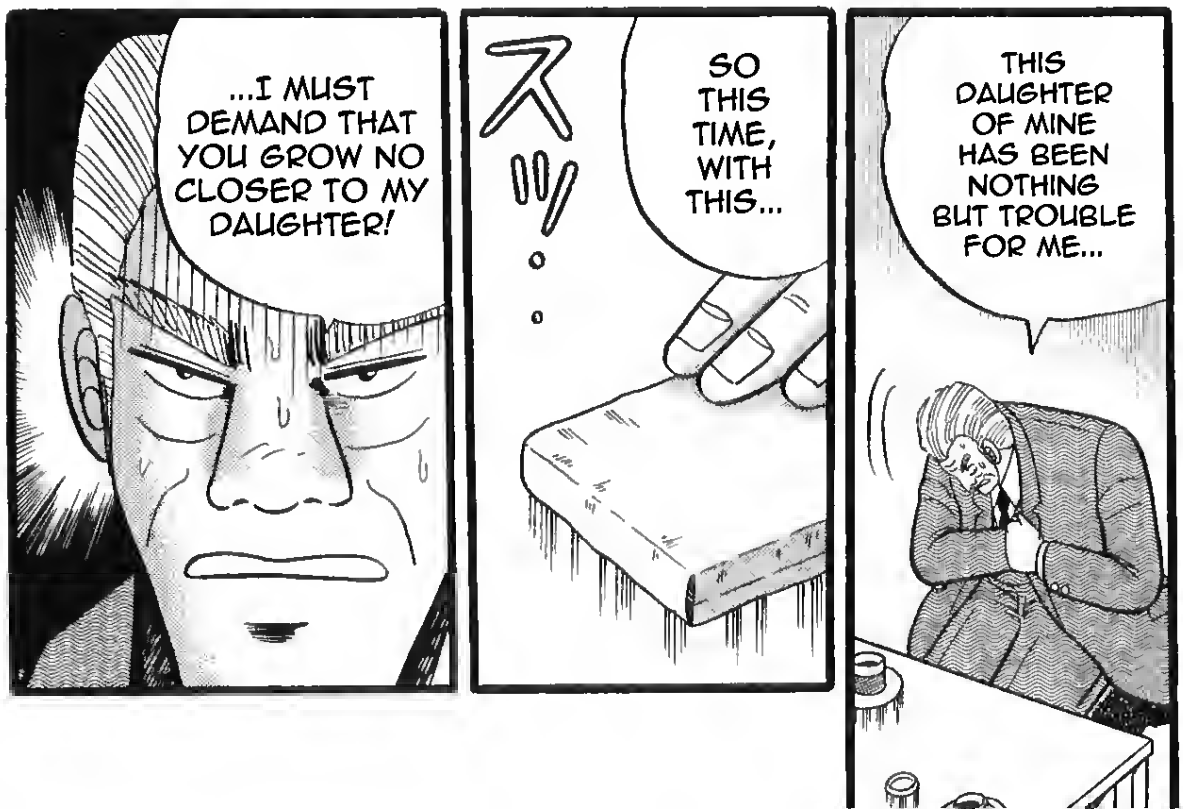
ALL MY VIEWS ON LIFE ARE BEING TURNED ON THEIR HEAD...

OH, GOD ...

LOOKS LIKE HE'S REALLY BIG...
AUG HHH HH...
MY BUSINESS CARD SHOULD TELL YOU WHO I AM.
COMPANY DIRECTOR AND HONORARY PRESIDENT
MIURA KIORI
PUBLIC COMPANY - MIURA CONSTRUCTION
TELEPHONE NUMBER. 03-845-2338
FAX NUMBER. 03-845-2350
...THIS KID WAS THE ONE WHO STARTED EVERYTHING.
HUHHH... BUT STILL, I REALLY DIDN'T KNOW...
HUH ...?
HER OLD MAN SEEMS AWFULLY ANGRY, ALL OF A SUDDEN...
WELL, IT'S UNDER-STAND-ABLE, BUT...
AND YOU THINK THAT IT'S OKAY FOR SUCH AN OLD MAN TO BE DATING SUCH A YOUNG, IMPRESSIONABLE YOUTH?!
HUH ...?
THIS MAY COME OFF AS A BIT RUDE... BUT KATA-GIRI-SAN... HOW OLD ARE YOU, NOW?
WELL, 39, BUT...

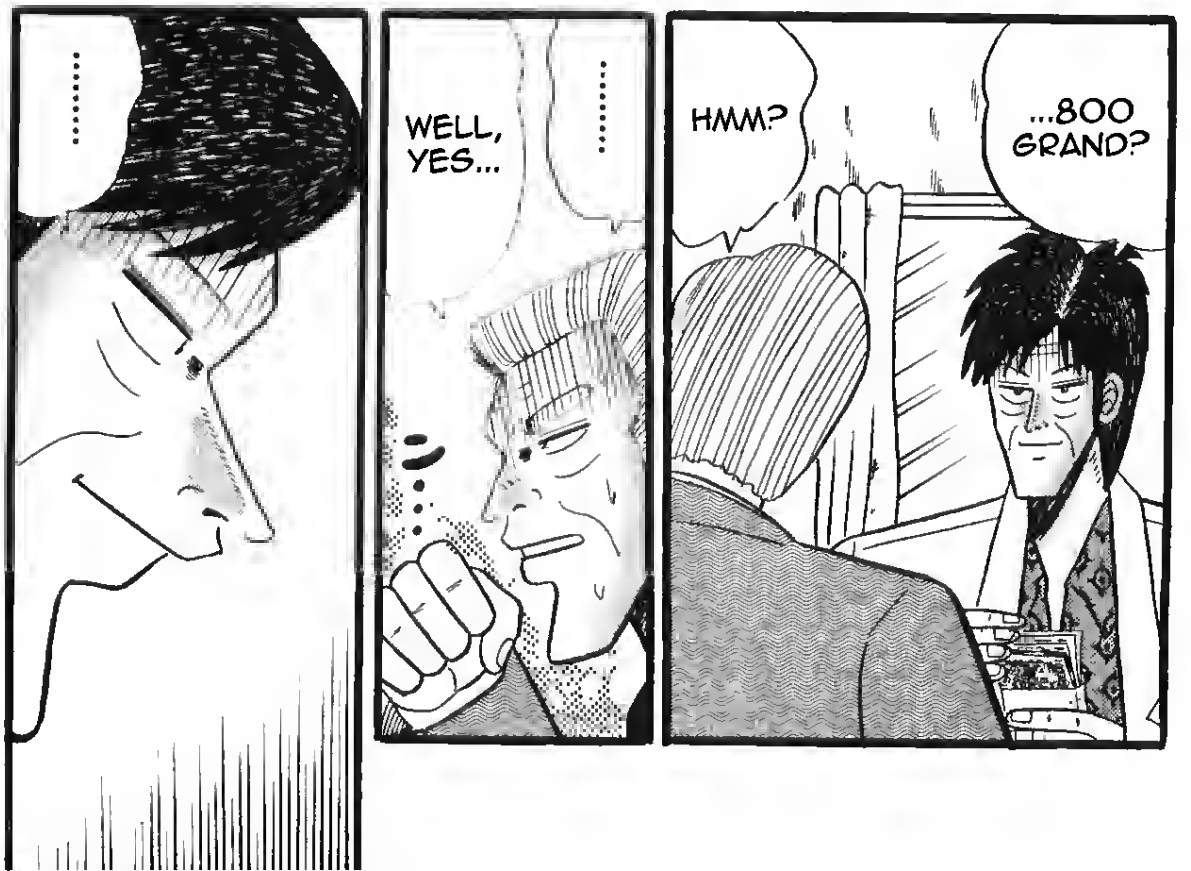
WHOEVER I DECIDE TO HANG OUT WITH IS NONE OF YOUR BUSINESS!!
YOU REALLY DON'T GET IT, AT ALL!!
BE QUIET!!
WHAT ARE YOU SAYING, DAD?!

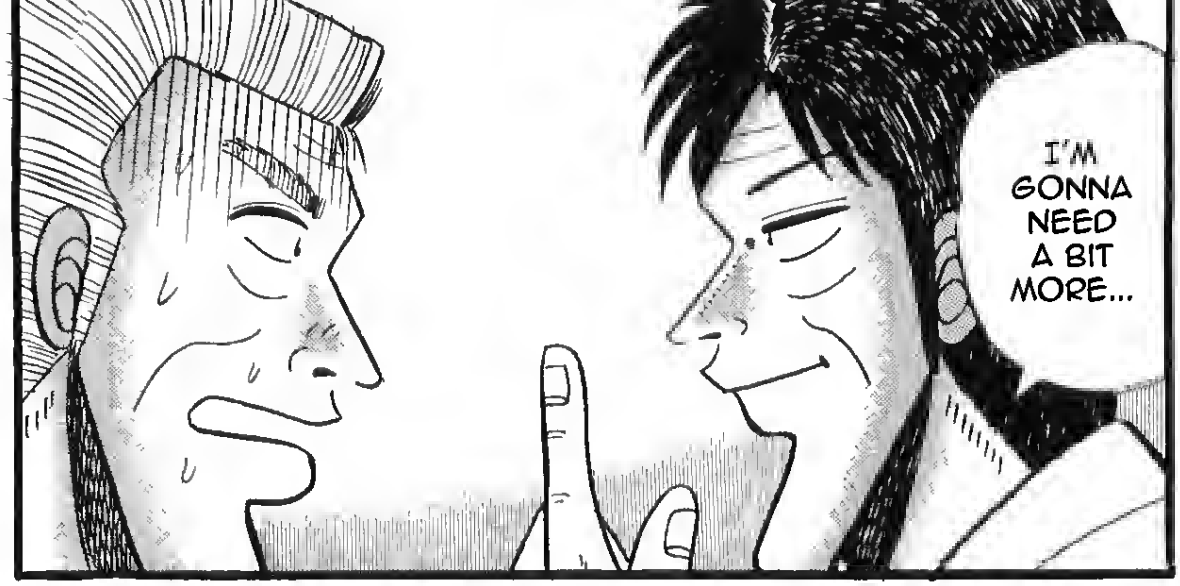

HUH ...?
.....
NOW, LISTEN TO ME, KATAGIRI-SAN, I WANT YOU TO UNDER-STAND ME.


...I MUST DEMAND THAT YOU GROW NO CLOSER TO MY DAUGHTER!
SO THIS TIME, WITH THIS...
THIS DAUGHTER OF MINE HAS BEEN NOTHING BUT TROUBLE FOR ME...

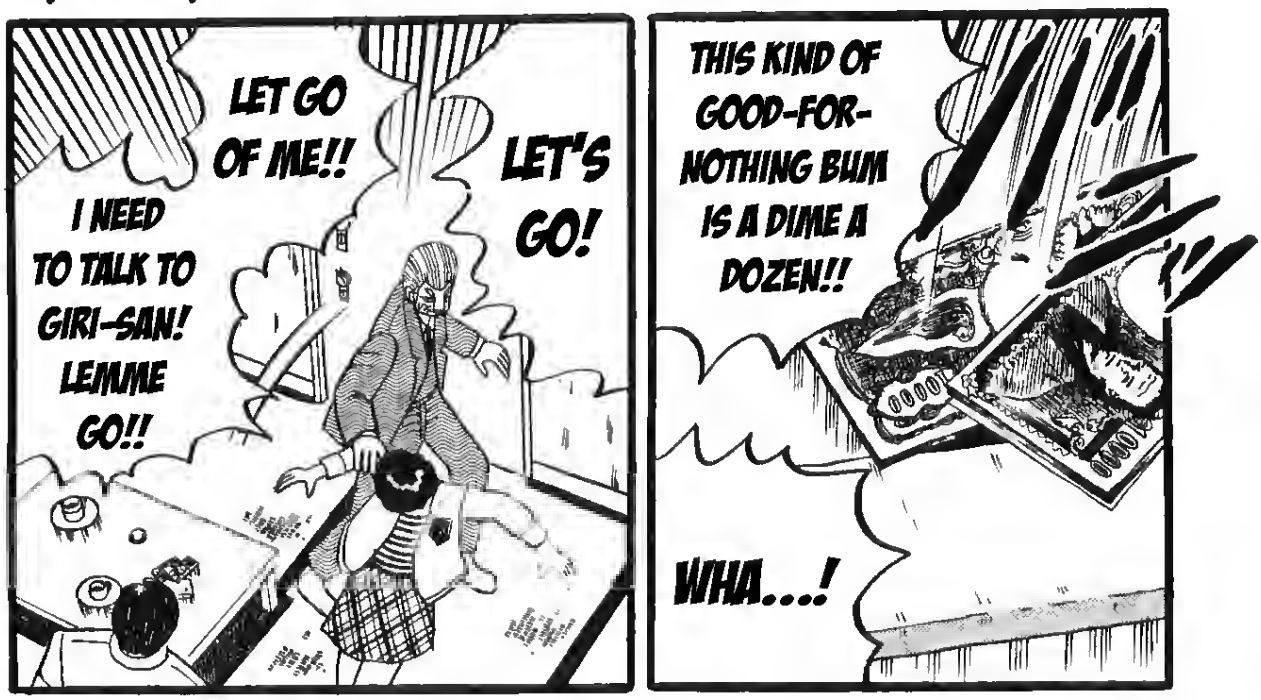
MONEY...

.....
ハ°ラ ハ°ラ
DON'T LET HIM GET TO YOU...!!
GIRI-SAN!!
THAT'S THE LOW-EST...!

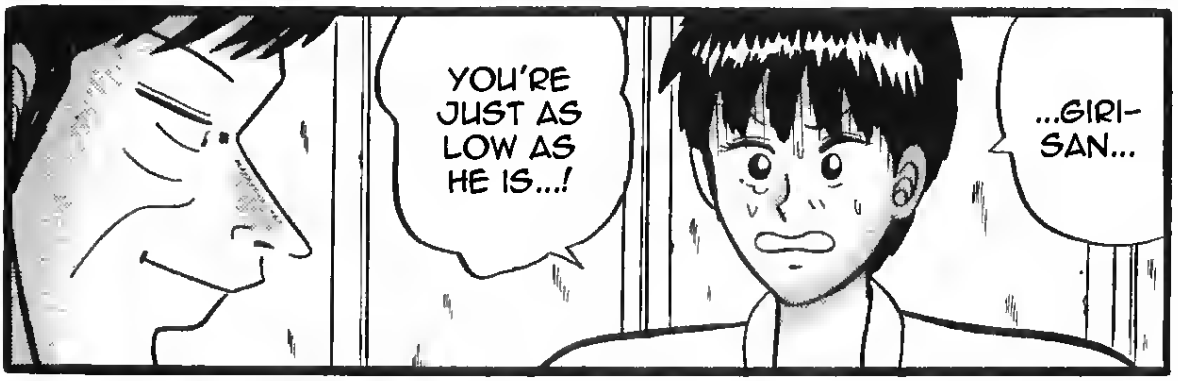

.....
WELL, YES...
.....
HMM?
...800 GRAND?


I'M GONNA NEED A BIT MORE...

DO YOU SEE WHAT I MEAN, SATOMI?
.....
.....
.....

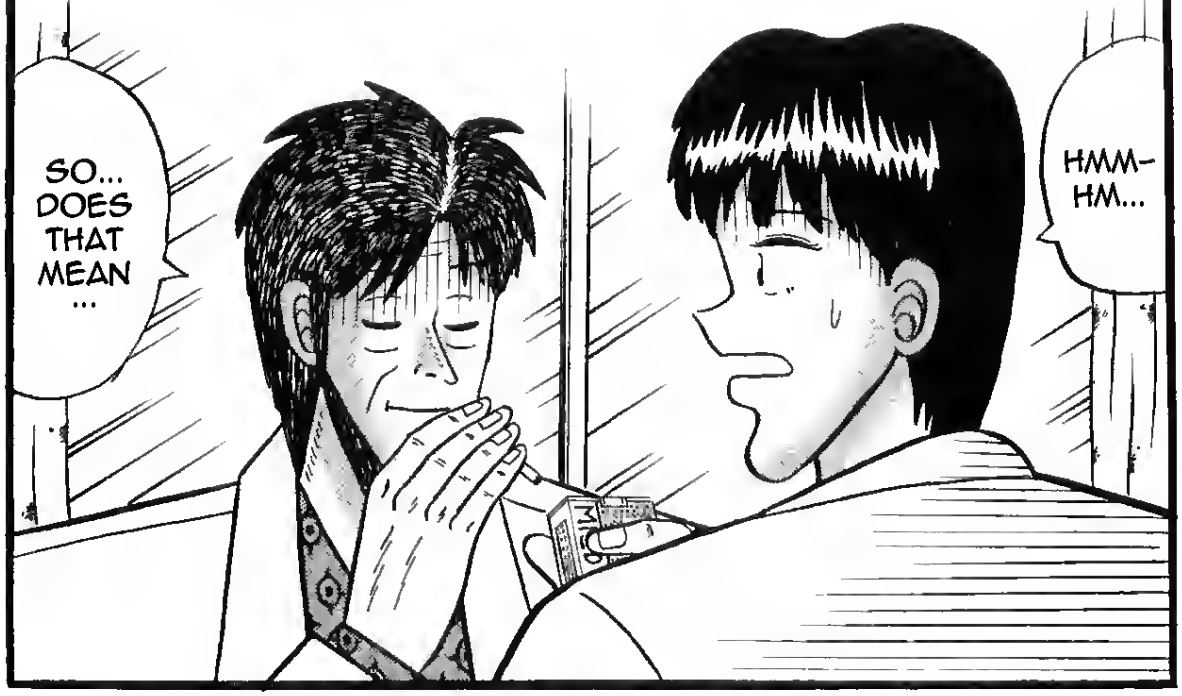

LET GO OF ME!!
I NEED TO TALK TO GIRI-SAN! LEMME GO!!
LET'S GO!
THIS KIND OF GOOD-FOR-NOTHING BUM IS A DIME A DOZEN!!
WHA...!

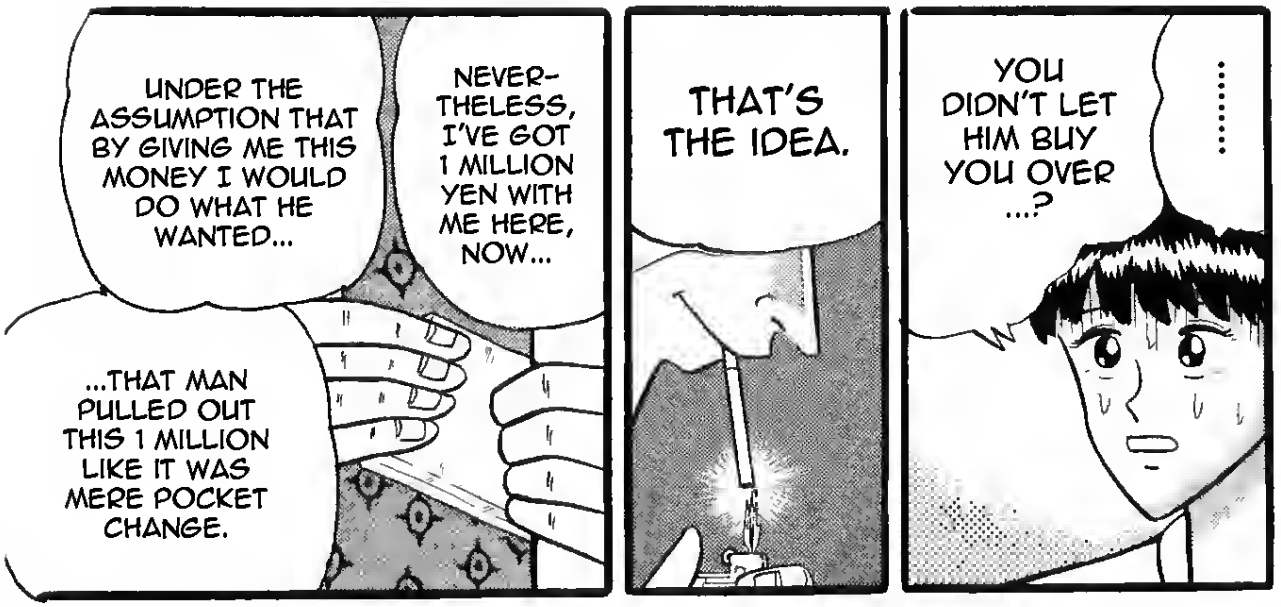
ハタン…
……
ハッ…
……
ALL RIGHT …
I'LL WAIT RIGHT OUTSIDE. FINISH YOUR BUSINESS SO WE CAN HEAD BACK!

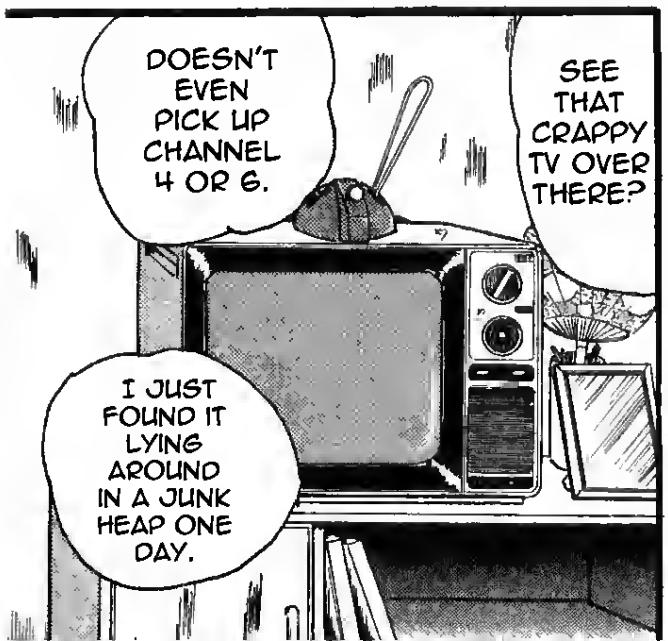

YOU'RE JUST AS LOW AS HE IS...!
...GIRI-SAN...

YOU'RE QUITE THE INNOCENT LITTLE GIRL.
MAKING SUCH A FUSS OVER THIS...
トン
OH, SHUSH.
SO...! THAT'S
WHY WOULD YOU ACCEPT HIS MONEY JUST LIKE THAT...!

...I NEVER INTENDED TO LET HIM MAKE THAT DECISION!
SORRY TO SAY, EVEN THOUGH HE WAS INTENDING TO BRIBE ME WITH THAT MONEY...
HOW DOES THAT MAKE ME INNO-CENT?!
WHA... WHAT'RE YOU SAYING ...?!
HUH?
.....
BUT, THE FACT IS, YOU PUT TOO MUCH FAITH IN THE POWER OF MONEY.
THERE'S A CHANCE IT'LL WORK, SO WE CAN TALK LIKE IT'S A BIG DEAL...
I'M NOT THE KIND OF MAN WHO CAN BE BOUGHT OVER THROUGH SIMPLE BRIBERY.
HE'S PROBABLY BEEN DOING THIS KIND OF THING FOR A WHILE, RIGHT?
YOUR DAD'S PRETTY SIMPLE-MINDED, TOO.
HEH HEH ...


SO... DOES THAT MEAN ...
HMM- HM...


UNDER THE ASSUMPTION THAT BY GIVING ME THIS MONEY I WOULD DO WHAT HE WANTED...
NEVER- THELESS, I'VE GOT 1 MILLION YEN WITH ME HERE, NOW...
...THAT MAN PULLED OUT THIS 1 MILLION LIKE IT WAS MERE POCKET CHANGE.
THAT'S THE IDEA.
YOU DIDN'T LET HIM BUY YOU OVER ...?
.....


DOESN'T EVEN PICK UP CHANNEL 4 OR 6.
SEE THAT CRAPPY TV OVER THERE?
I JUST FOUND IT LYING AROUND IN A JUNK HEAP ONE DAY.

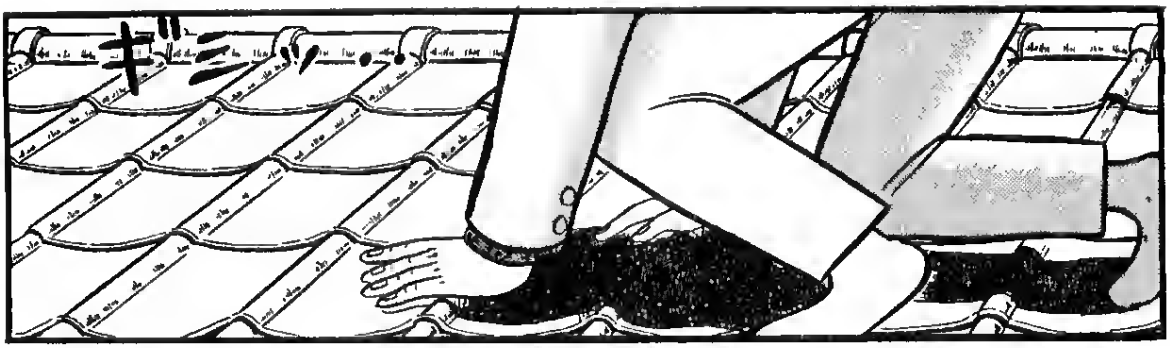
WELL, HOW ABOUT THIS.
.....

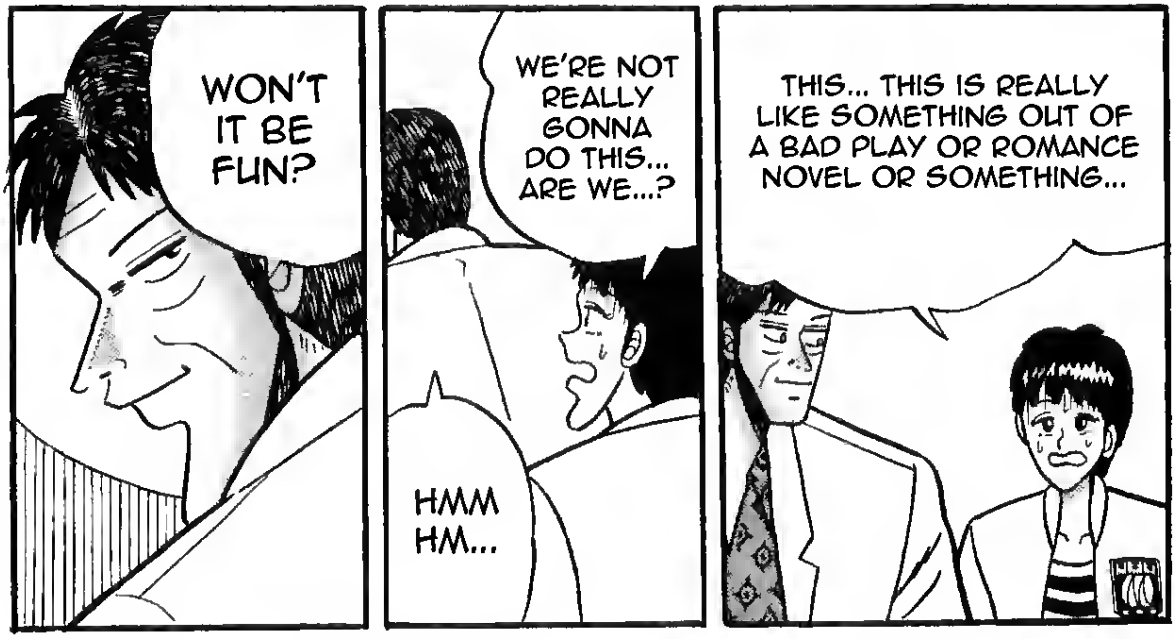
HECK, MY RENT IS EVEN 3 MONTHS OVERDUE AT THIS POINT.
HONESTLY, I DON'T HAVE A CAR OR ANYTHING EVEN HALFWAY DECENT...
I DON'T OWN ANY-THING, AND I'M NOT EDUCATED AT ALL!
IN FACT, EVERYTHING ELSE IN THIS PLACE IS LIKE THAT... THERE'S NOT A SINGLE THING YOU CAN FIND IN HERE THAT HAS ANY KIND OF VALUE.
MY FRIDGE IS PRETTY MUCH THE SAME...
I'M A MAN WHO HAS NOTHING, FINANCIALLY OR PHYSI-CALLY.
...AND I DON'T HAVE A JOB OR ANY REGULAR INCOME...
I DON'T HAVE ANY FAMILY...
YOU CAN'T JUST SAY THAT AND EXPECT EVERYTHING TO BE OVER!!
NO WAYYY!
BUT STILL, WHAT'S DONE IS DONE! HE'S GIVEN ME THE MONEY, AND THAT'S THAT.
PAT
BUT... BUT HE KNOWS WHERE YOU LIVE NOW, Y'KNOW!!
SO FOR SOMEONE SO OUT OF SYNCH WITH MOST OF SOCIETY...
THINKING I'LL BE PERSUADED BY A BRIBE IS MORE OF A JOKE THAN ANY-THING.

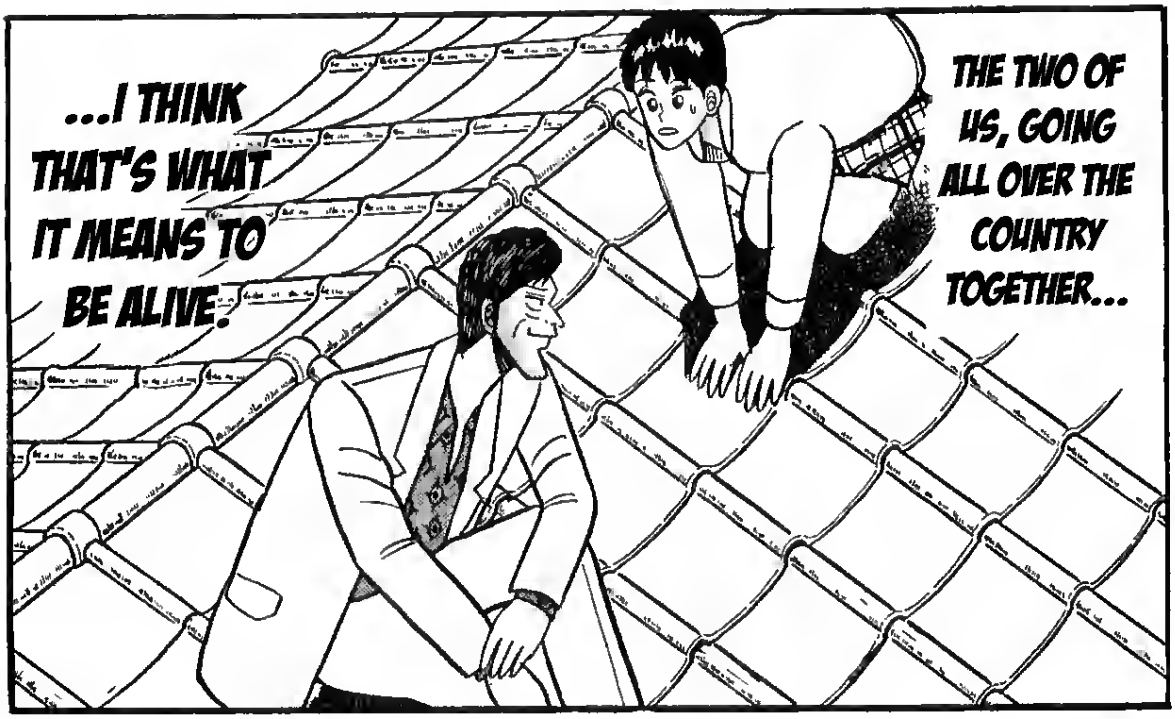
HUH ...?
THAT'S WHY I'M GETTING OUT OF HERE.
HMM HM...
ギュッ
BUT CHANGE YOUR WAY OF LOOKING AT IT...
...AND THIS ISN'T A BRIBE AT ALL.
WHEN MONEY IS USED LIKE THIS, IT CAN TURN NORMAL PEOPLE INTO OBEDIENT DOGS...
IT'S OUR TRAVELLING EXPENSES.
HAH-HAH... YOU THINK SO?
YOU'RE REALLY AN UNREASON-ABLE MAN...
I'M SHOCK-ED...
.....
MONEY TO HELP THE TWO OF US GO ON A TRIP!

...THEY JUST CALL IT BEING "RUDE".
ENGLISH HAS A WORD FOR SOMEONE LIKE THAT...
HEH HEH...
THE WAY YOU'RE TALKING MAKES YOU SEEM LIKE SOME KIND OF MIDDLE SCHOOL DELINQUENT OR SOMETHING...!
...PEOPLE LIKE YOUR FATHER, I'D SAY, ARE THE REALLY "RUDE" ONES.
...PEOPLE WHO USE MONEY AS A WAY TO GET WHAT THEY WANT IN LIFE...
WELL ...
WHOA, HOLD ON!!
...LET'S GO THROUGH HERE, SHALL WE?
...SINCE YOUR OLD MAN IS WAITING OUTSIDE THE ONLY DOOR OUT OF HERE...
OKAY, THEN...
.....

YOU COMING WITH ME OR NOT?
SO WHICH WILL IT BE?
WE'LL JUST BE GOING WHEREVER WE END UP GOING.
NOPE, NOT ONE BIT.
DON'T WE NEED TO PRE-PARE, FIRST ?!
...YOU'VE ONLY GOT ONE LIFE TO LIVE... WHAT'D HE THINK WOULD HAPPEN IF HE GAVE ME A MILLION YEN TO WORK WITH?
SO WHAT WE'RE DOING NOW ISN'T THAT BAD...
WE'VE GOTTA USE THIS MONEY TO GET YOU AWAY FROM HIM. IT'LL BE... THERAPEUTIC, YOU KNOW?
YOUR DAD BETRAYED YOU FIRST. YOU SAW WHAT HE DID.
.....




WON'T IT BE FUN?
WE'RE NOT REALLY GONNA DO THIS... ARE WE...?
HMM HM...
THIS... THIS IS REALLY LIKE SOMETHING OUT OF A BAD PLAY OR ROMANCE NOVEL OR SOMETHING...

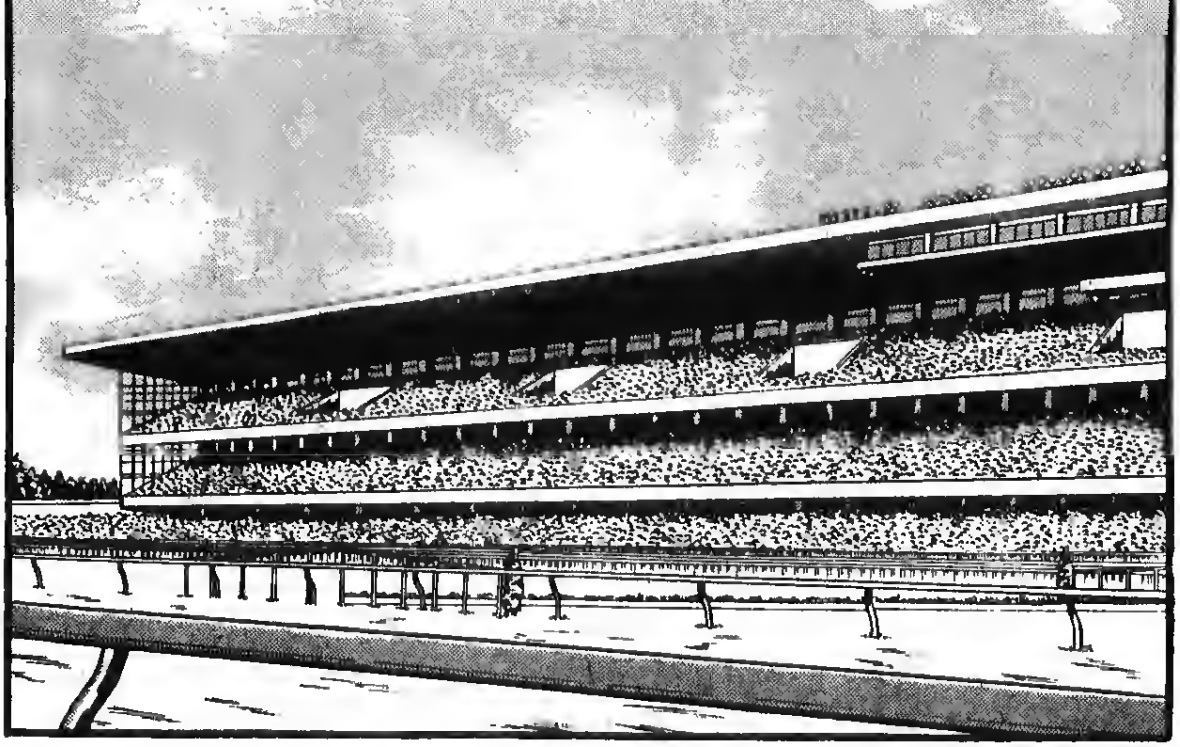

...I THINK THAT'S WHAT IT MEANS TO BE ALIVE.
THE TWO OF US, GOING ALL OVER THE COUNTRY TOGETHER...

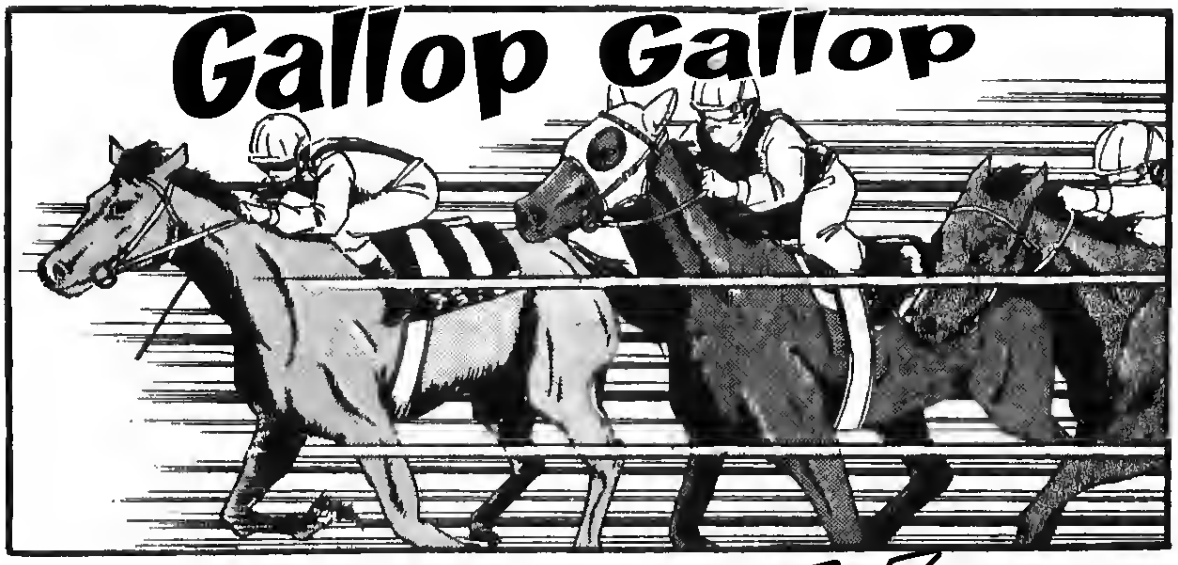
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY SKUTIEOS
TYPESETTING BY KAZUIHIKO
REDRAWING BY BIGGIUMS

CHAPTER 2
【第2話】
デジタル一発台
DIGITAL ONE-SHOT MACHINE

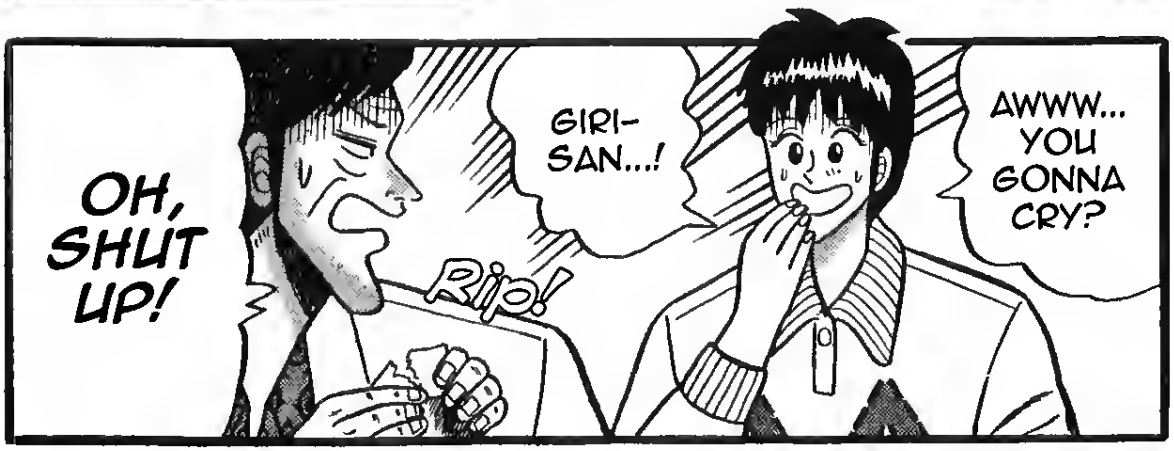
HEHE HE...
WHAT'S WITH YOU... GRINNING LIKE THAT, OVER THERE...
HEY, CHILL OUT...
WHY ARE YOU TAKING ALL THAT MONEY OUT ON A TRAIN?!
JUST STOP IT, ALREADY!

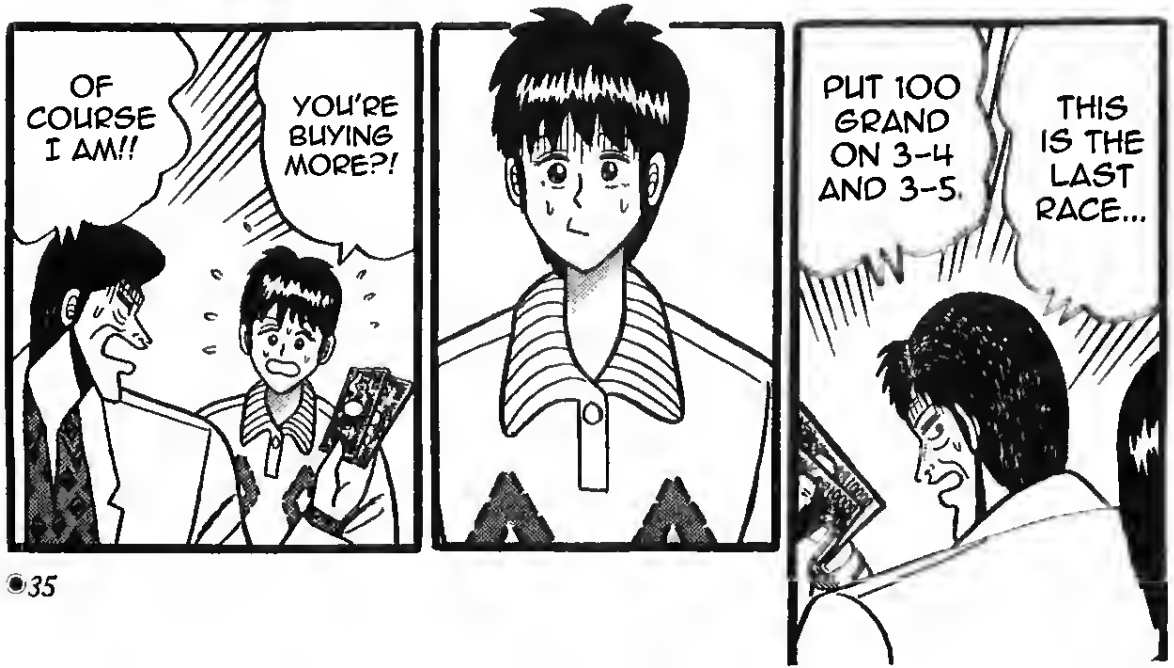
I'M FEELING A WIND OF CHANCE THAT ONLY COMES EVERY 10 YEARS...!
MMMMM... WHAT A WONDERFUL WIND IT IS...
FWIP
FWIP
STILL, THOUGH ...
I'M NOT THE KINDA GUY TO GET ALL GIDDY JUST OVER A MILLION YEN...
BUT YOU JUST DID!!
WELL, IT'S EVERY MAN'S DREAM, YOU REALIZE...
... YOU NEED MONEY TO MAKE IT HAPPEN, IS ALL!
AHEM...
ANYWAY...
.....
FIGURES... THIS GUY'S A TOTAL PERV...
He He He
I'm still only a High School Student!!
Hey, stop that right now!!
I've got money! You'll do it for a bit of money, right?
IN ORDER TO TAKE THE FIRST STEP TOWARDS THAT DREAM ...
...TODAY, WE'RE GOING TO MULTIPLY THIS MONEY BY 10!
?




Gallop Gallop

Waaaaaaaah!





T/N. IN HORSE-RACING, YOU BET ON WHICH HORSES YOU THINK WILL PLACE FIRST AND SECOND. 3-4 MEANS YOU THINK THAT HORSES 3 AND 4 WILL PLACE 1ST AND 2ND, BUT NOT NECESSARILY IN THAT ORDER.

SO C'MON! GO AND BUY THEM!!
Whap!
THIS 200 GRAND IS ALL WE'VE GOT LEFT!! WE'VE GOT TO PUT IT ALL UP FOR THIS LAST RACE!!!

STOP STANDING AROUND!! GO AND PLACE THOSE BETS, NOW!!

I KNOW IT'S HARD TO SEE BEYOND THE RACE RIGHT NOW, BUT...
GIRI-SAN, I DON'T THINK THIS IS SUCH A GOOD IDEA...

BUT...
I DOUBT HIS LUCK WILL GET ANY BETTER, NOW...
UH... GIRI-SAN...

IT NEEDS TO BE 3-4 OR 3-5 ...!!
COME ON... HELP ME OUT, HERE ...!

DAMMIT...

JEEZ...

Waaaaaaaah!
2
1-2

GLANCE

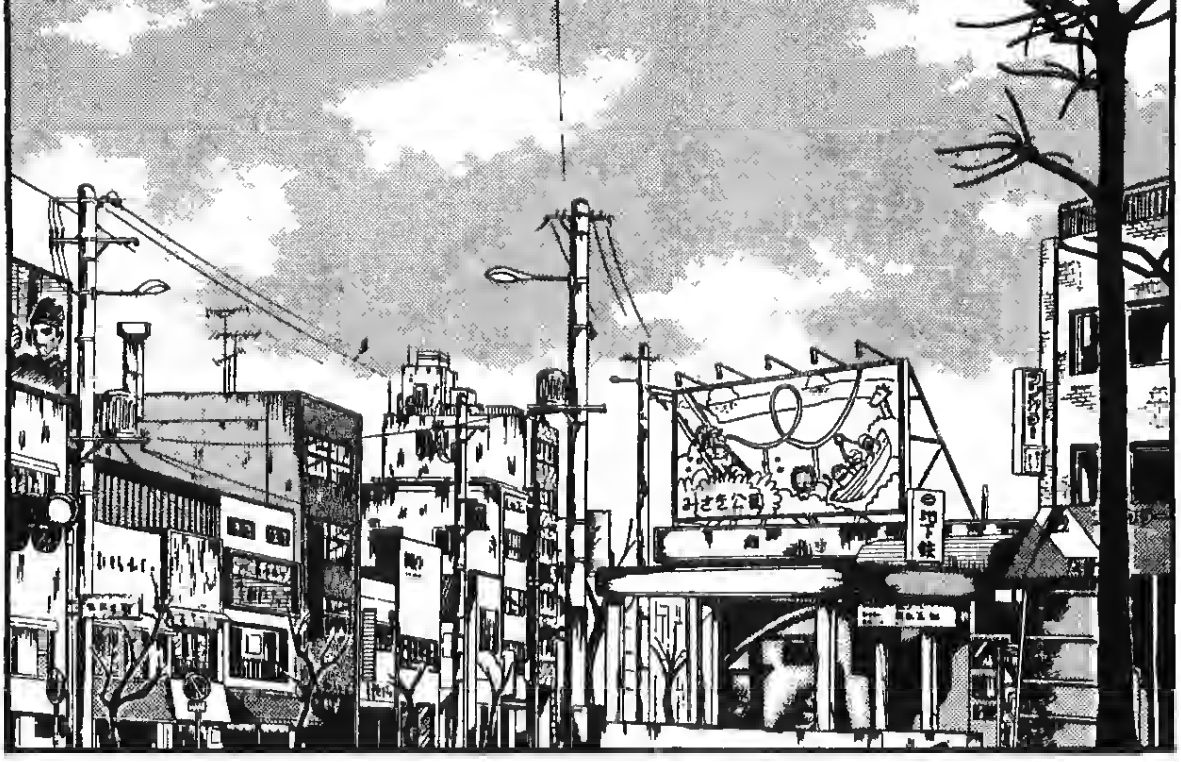
.....

WELL... IT SEEMS PRETTY MISER-ABLE, NOW...
BUT DON'T WORRY.

THE FINAL RACE HAS COME TO A FINISH!! THE RESULT IS 1-2! THE RESULT IS 1-2!

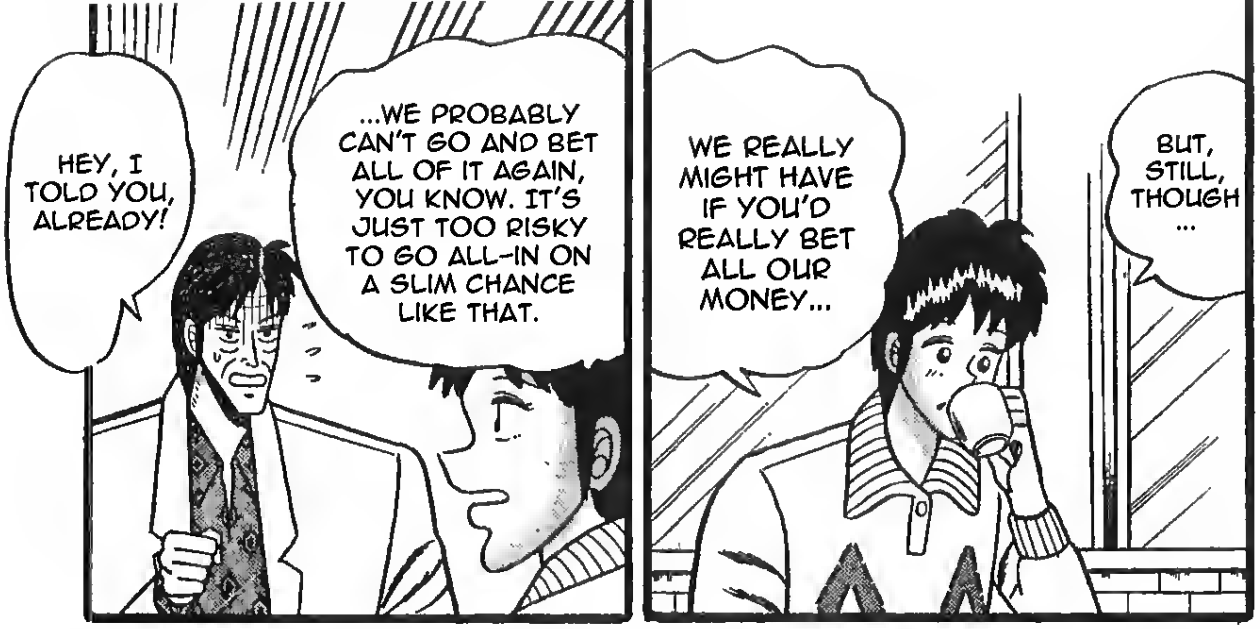
.....
WE'VE STILL GOT ENOUGH TO PAY FOR LODGING...
WE'LL FIND SOME-WHERE TO EAT.
Sh
YOU... YOU DIDN'T BUY THEM, DID YOU ...?!
THAT'S RIGHT! I DIDN'T BUY 'EM!

WELL... BEFORE THAT, YOU BETRAYED ME!! I TRUSTED YOU, YOU KNOW!!
IF I COULD'VE BETRAYED YOU EVERY RACE TODAY, I WOULD HAVE!
WE DIDN'T, WE DIDN'T!
WHAT WOULD YOU HAVE DONE IF WE WON?!
YOU IDIOT !!
I LET YOU HAVE YOUR FUN, BETTING ON RACE AFTER RACE!
BUT I DIDN'T!
WHA ...!!
FROM NOW ON, I'LL DECIDE HOW WE SPEND OUR MONEY!
OBVI-OUSLY, YOU'RE THE ONE WHO CAN'T HANDLE THIS MUCH MONEY!
THIS COMING FROM THE LOSER WHO LOST 800 GRAND IN JUST 2 HOURS, AND WAS ABOUT TO THROW AWAY ALL THE REST!
A LITTLE GIRL HAVING... THAT MUCH MONEY... IS JUST DANGER-OUS!
WE... WELL, ANYWAY, GIVE ME BACK THAT MONEY, NOW!
IT'S TOO MUCH ...!



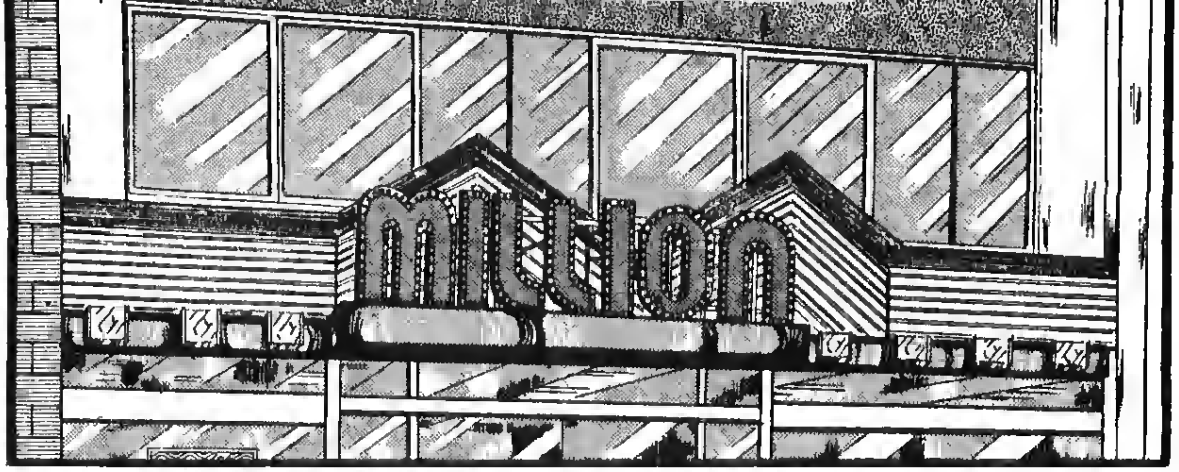
The Next Day

WE WON'T RUN OUT...
I WAS FOOLED BY YOUR YOUTHFUL APPEARANCE UNTIL NOW... WHAT'RE YOU GONNA DO IF WE RUN OUT?!


HEY, I TOLD YOU, ALREADY!
...WE PROBABLY CAN'T GO AND BET ALL OF IT AGAIN, YOU KNOW. IT'S JUST TOO RISKY TO GO ALL-IN ON A SLIM CHANCE LIKE THAT.
WE REALLY MIGHT HAVE IF YOU'D REALLY BET ALL OUR MONEY...
BUT, STILL, THOUGH ...

OH, REALLY, NOW?
BESIDES, I SHOWED YOU MY TECHNIQUE BACK WHEN WE WENT TO THE PARLOR TOGETHER, SO YOU KNOW I CAN WIN BIG!
JUST PUT ME IN FRONT OF A PACHINKO MACHINE FOR 2 OR 3 HOURS!

DOESN'T SEEM TO ME LIKE YOU CAN PLAY PACHINKO VERY WELL, GIRI-SAN.
BUT THAT VERY SAME DAY, YOU WOUND UP LOSING ALL THE REST OF YOUR BALLS...
HUH ...?
KYAAAAAUUUGHH!
Humiliated


million

ALL RIGHT, SO IF I WIN 10 GRAND TODAY, YOU'LL START BELIEVING IN ME, WON'T YOU?
IN MY ABILITY !!
YEAH, SURE, KEEP YOUR VOICE DOWN ...!

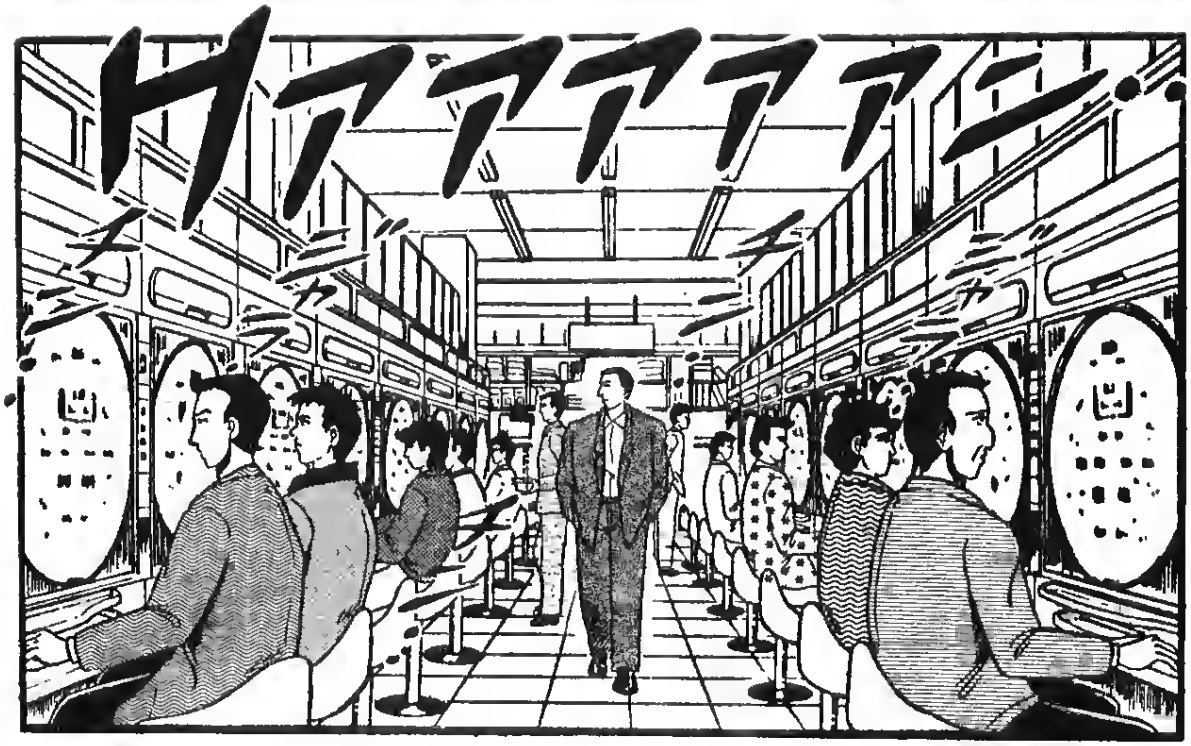
BUT JEEZ, THERE SURE ARE A LOT OF PEOPLE, HERE...
THAT'S BECAUSE THEY'VE GOT A REMODEL-ING SALE GOING.

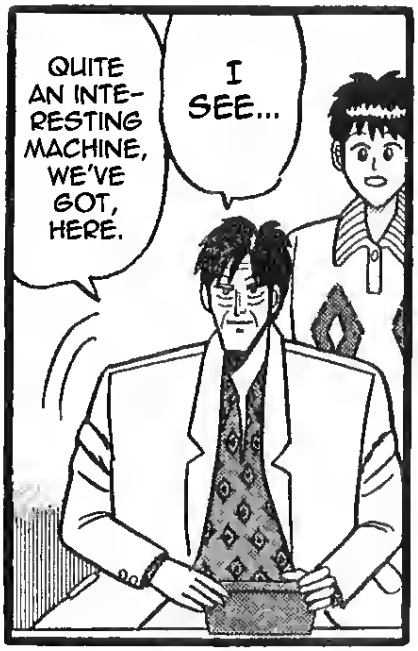
A RE-MODELING SALE...? YOU THINK THEY'LL PAY OUT, THEN?
THAT'S RIGHT. THEY'LL PAY OUT.

IF THERE'S ANY ONE DAY TO TRY AND WIN AT PACHINKO ...
...IT'S THE DAY AFTER THEY'VE REMOD-ELED THE JOINT, FOR SURE!

ALL RIGHT, WE'RE HANDING OUT THE TICKETS, NOW!
...ESPECIALLY BECAUSE THEY CAN TIGHTEN UP THE NAILS AFTERWARDS TO ONLY DISPENSE ON A 1:1 RATIO.
THE HOUSE IS WILLING TO TEMP-ORARILY GO INTO THE RED PROFIT-WISE TO TEST THEIR MACHINES ...
BUT JUST AFTER REMODEL-ING, THAT AMOUNT SHOOTS UP TO 3 TIMES!
NORM-ALLY, THE MACHINES DISPENSE ABOUT 1.3 TIMES THE BALLS THAT ARE PUT IN PLAY...
THERE YOU ARE!
HERE YOU GO!
...THAT'S GOING TO DECIDE WHAT NUMBER MACHINE WE'LL BE USING.
WHEN WE ENTER THE PARLOR, WE'RE GOING TO BE HANDED LITTLE SLIPS OF PAPER WITH NUMBERS ON THEM...
"TICK-ETS" ...?
53.
SOOOO, WHAT NUMBER DID WE GET?!
HERE YOU ARE, SIR!
JUST THE RIGHT NUMBER FOR US TO WALK OUT OF HERE WITH A PROFIT!
REALLY?!
ALL OF THE MACHINES IN THE 50'S ARE TOTALLY NEW... THEY'RE THE ONES THAT GOT RE-PLACED.
THANKS ...

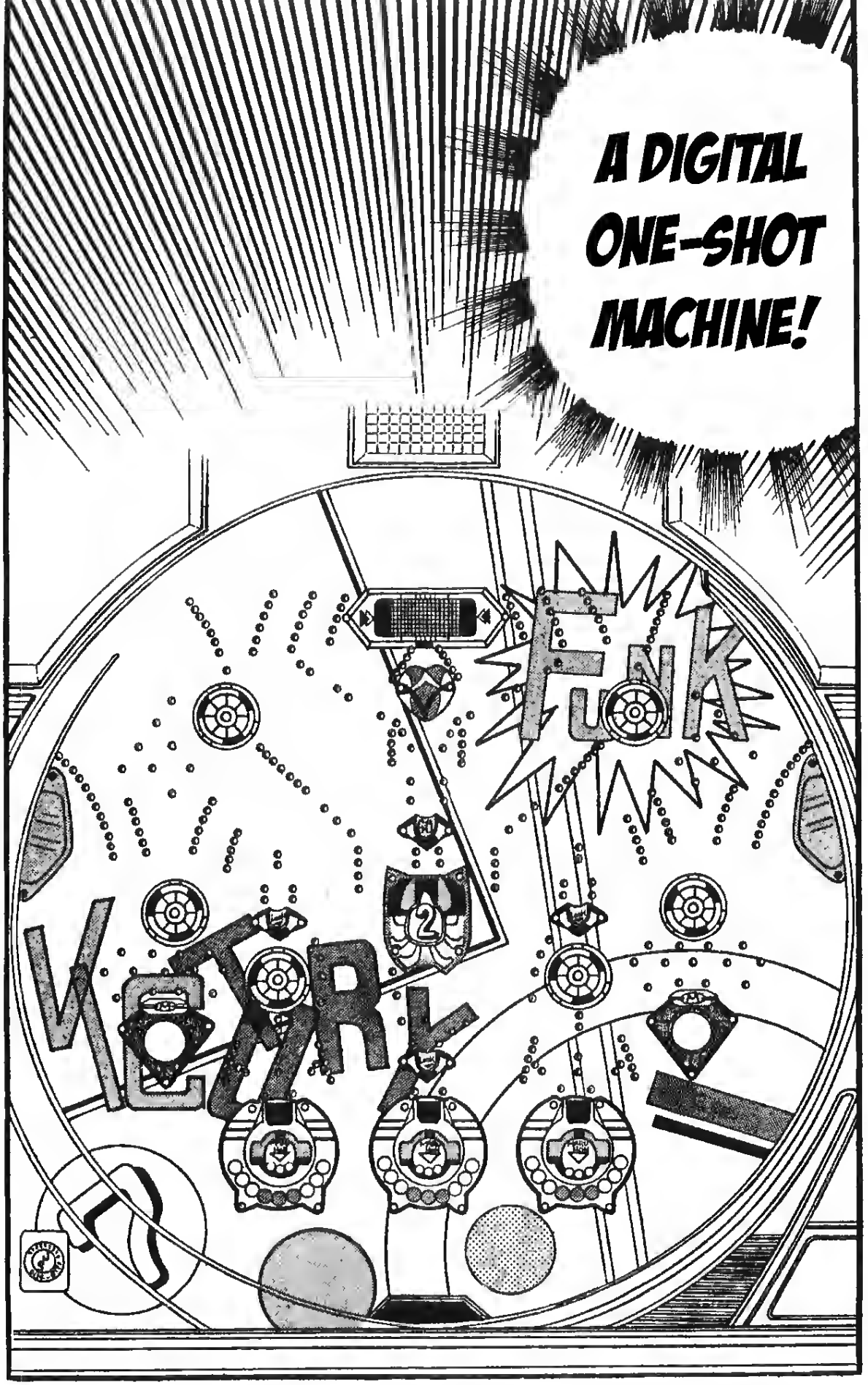
mutton
At 5:30, The shop opens for business.


ガアアアー

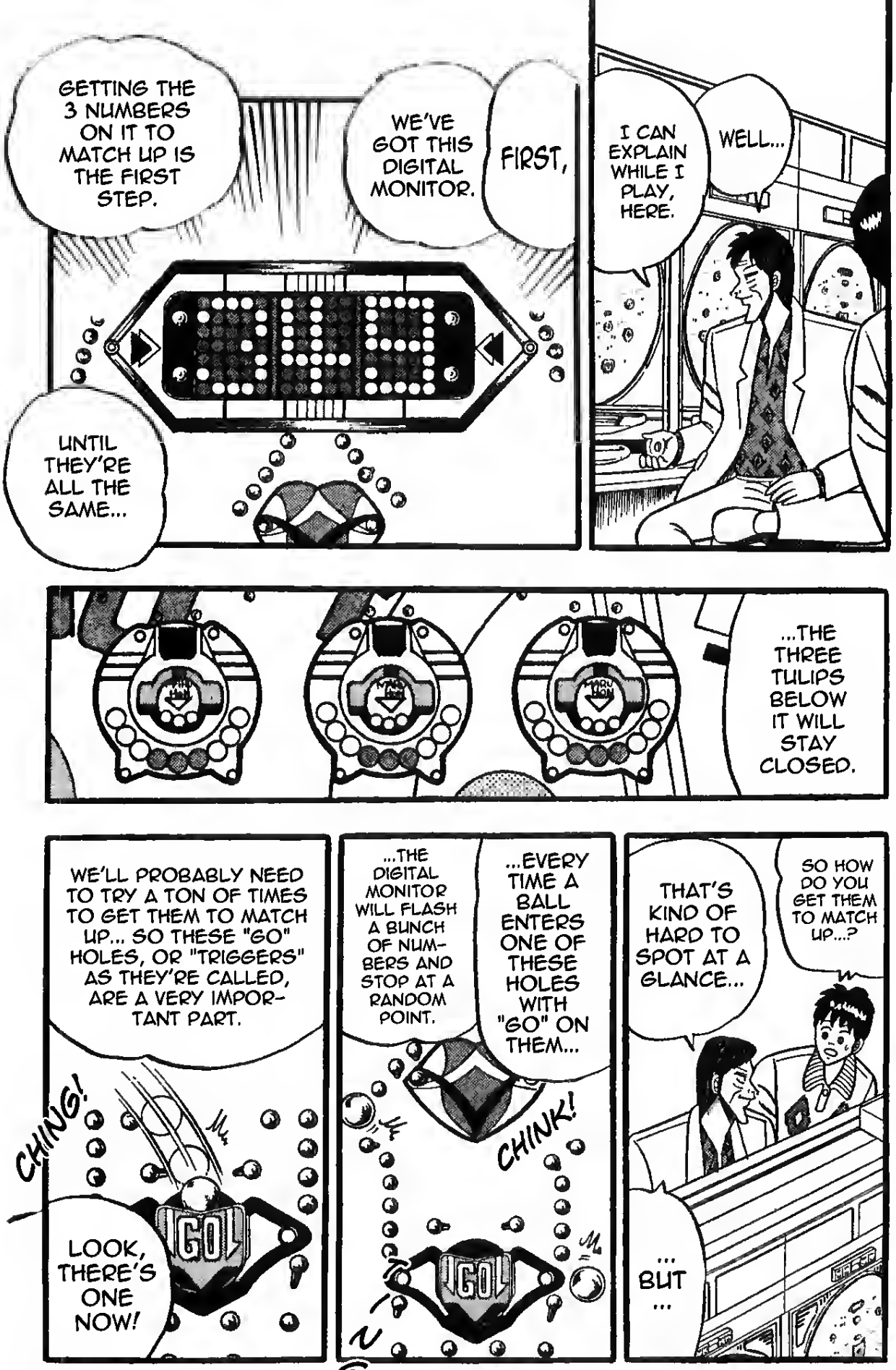

I SEE...
QUITE AN INTE-RESTING MACHINE, WE'VE GOT, HERE.

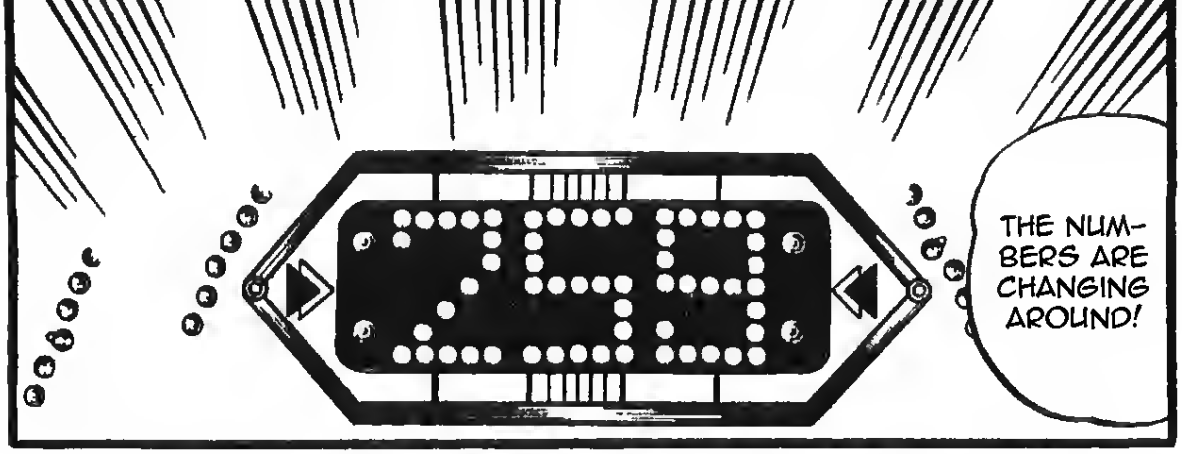
HMMM
THIS ONE, HUH... THIS IS ONE OF THE NEW ONES, THEN.

#53...
#53...

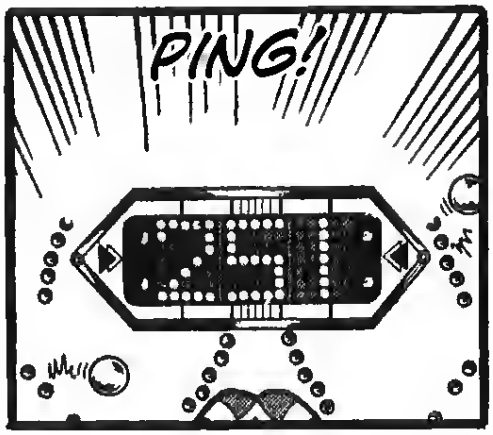

A DIGITAL ONE-SHOT MACHINE!
FUNK
2
VEXRL

ONCE A BALL ENTERS A TULIP, THE MACHINE WILL DISPENSE THE WINNING BALLS.
IT'S A MACHINE WHERE YOU CAN'T WIN UNLESS YOU GET A BALL IN THERE.
THIS SPOT RIGHT HERE AT THE BOTTOM IS WHERE BALLS NEED TO FALL INTO, CALLED A "TULIP".
THERE'S A PLACE ...
YEAH.
ONE-SHOT... MACHINE ...?
EITHER YOU WALK AWAY WITH NOTHING...
...OR YOU HAVE A BALL ENTER AND WIN EVERY LAST BIT.
THE FACT THAT WINNING OR LOSING IS ALL BASED AROUND ONE THING IS WHAT MAKES IT A ONE-SHOT MACHINE.
THIS ONE JUST GOT A NEW DIGITAL MONITOR INSTALLED ON IT...
...WHICH ADDS A DIGITAL FACTOR TO THE MACHINE TO MAKE IT MORE APPEALING.
HOWEVER, THIS MACHINE IS A BIT DIFFERENT FROM YOUR STANDARD ONE-SHOT MACHINE.
THAT'S RIGHT... IT'S A MACHINE WHERE YOU GET EVERYTHING OR NOTHING AT ALL...
WELL, THAT BY ITSELF IS INTERESTING, BUT WOULD MAKE MOST PEOPLE HESITANT TO TRY THEIR HAND AT IT.
THAT'S SUCH A GAMBLE ...

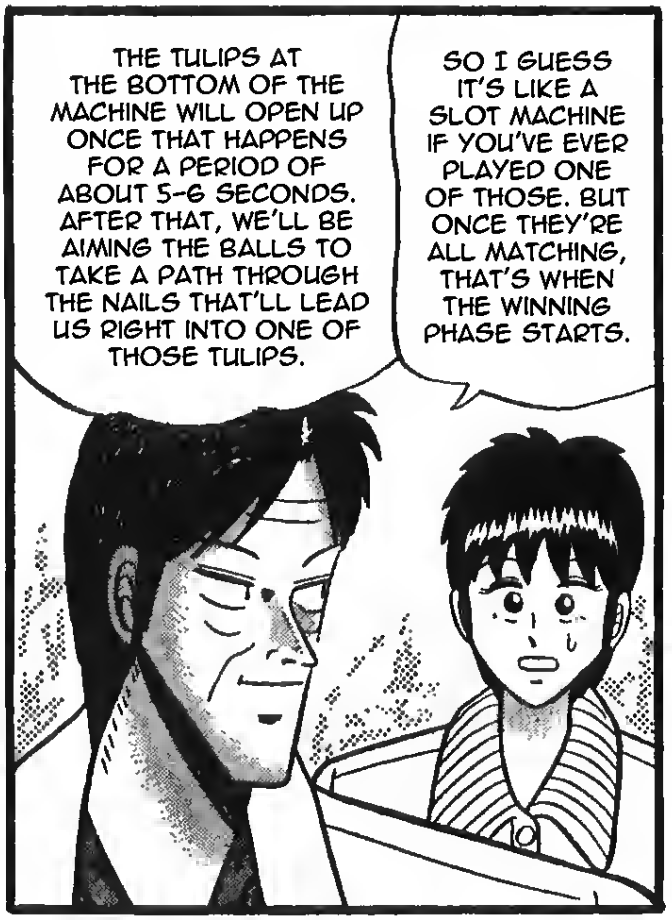

GETTING THE 3 NUMBERS ON IT TO MATCH UP IS THE FIRST STEP.
WE'VE GOT THIS DIGITAL MONITOR.
FIRST,
UNTIL THEY'RE ALL THE SAME...
I CAN EXPLAIN WHILE I PLAY, HERE.
WELL...
...THE THREE TULIPS BELOW IT WILL STAY CLOSED.
WE'LL PROBABLY NEED TO TRY A TON OF TIMES TO GET THEM TO MATCH UP... SO THESE "GO" HOLES, OR "TRIGGERS" AS THEY'RE CALLED, ARE A VERY IMPORTANT PART.
CHING!
LOOK, THERE'S ONE NOW!
GO!
...THE DIGITAL MONITOR WILL FLASH A BUNCH OF NUMBERS AND STOP AT A RANDOM POINT.
...EVERY TIME A BALL ENTERS ONE OF THESE HOLES WITH "GO" ON THEM...
CHINK!
GO!
THAT'S KIND OF HARD TO SPOT AT A GLANCE...
SO HOW DO YOU GET THEM TO MATCH UP...?
... BUT ...

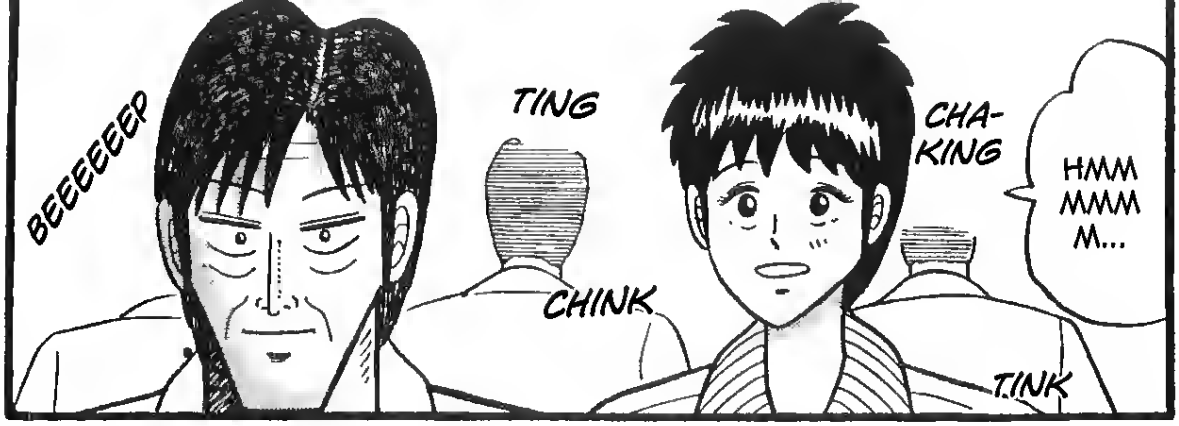

THE NUMBERS ARE CHANGING AROUND!

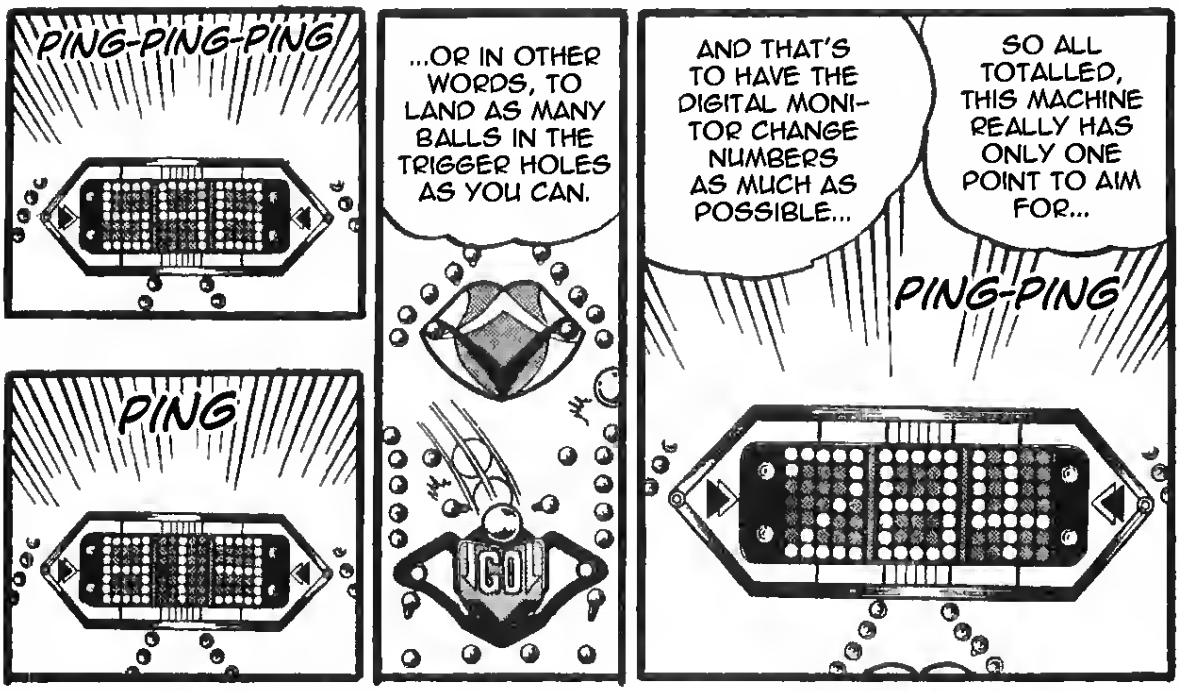
OUR GOAL IS TO GET THEM ALL TO READ THE SAME NUMBER.
WELL, THOSE ARE THE 3 NUMBERS TO LOOK FOR.

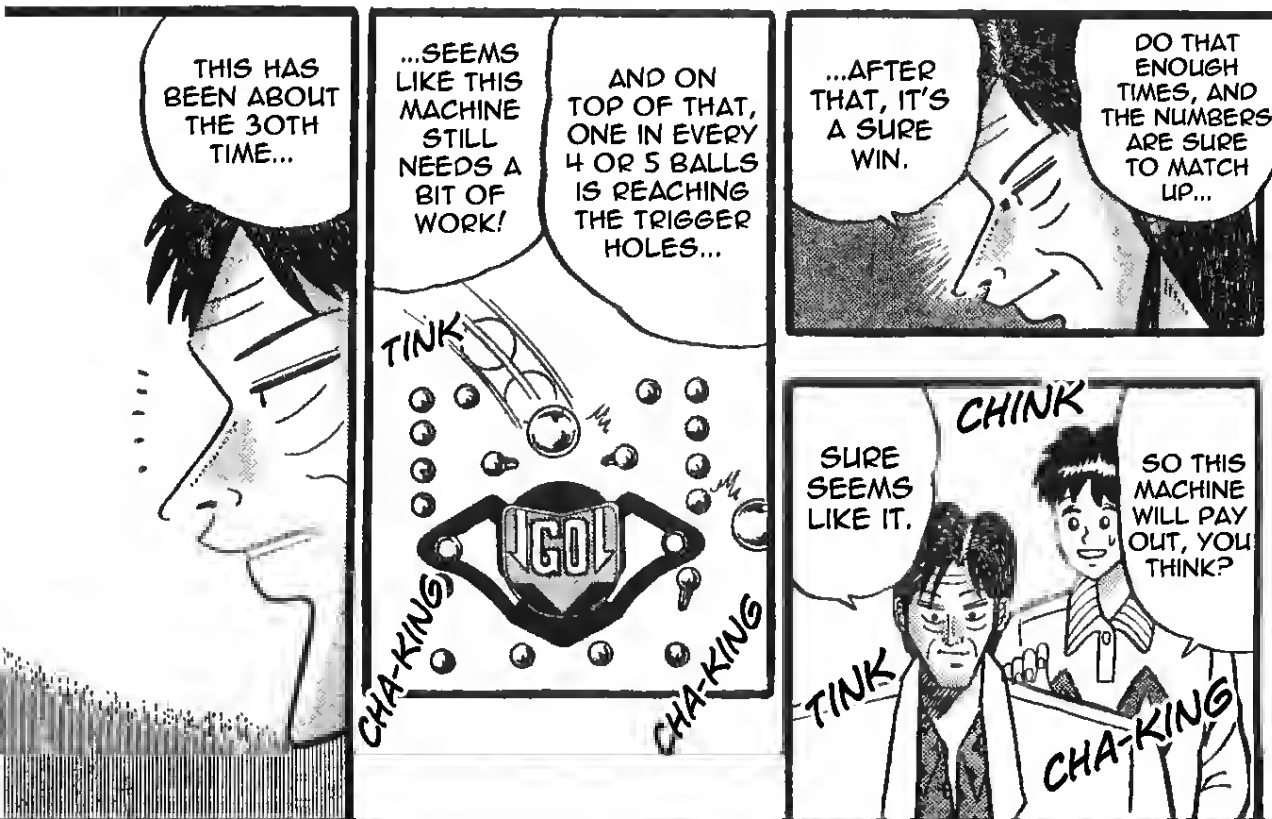

PING!

THE FINAL TULIP IN THE CENTER THERE WITH THE NUMBER "2" WILL OPEN.
ONCE IT DOES...
GET A BALL IN THERE, AND IT'S ALL OURS.

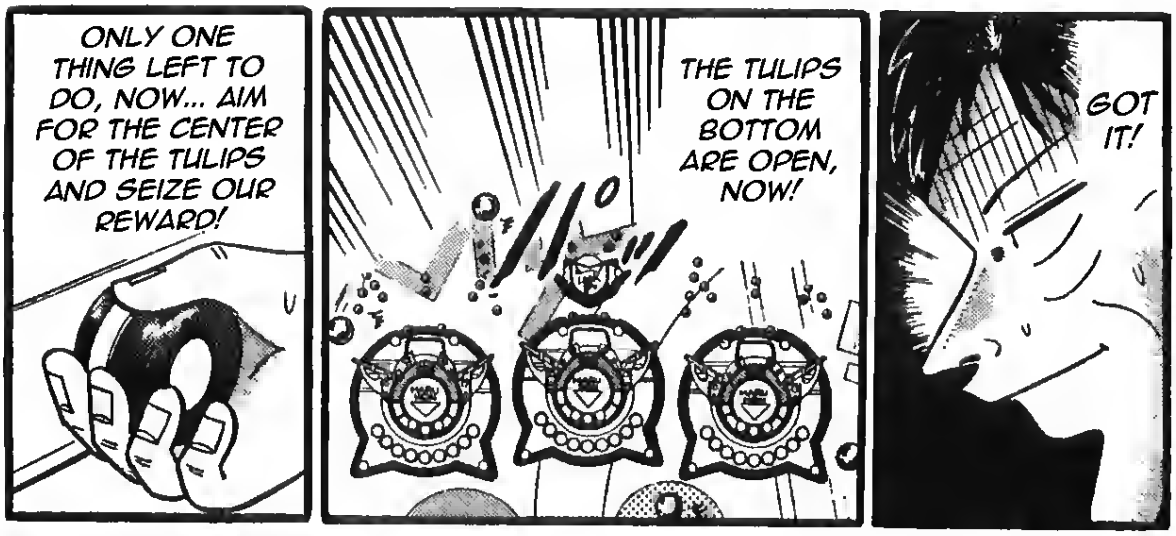

THE TULIPS AT THE BOTTOM OF THE MACHINE WILL OPEN UP ONCE THAT HAPPENS FOR A PERIOD OF ABOUT 5-6 SECONDS. AFTER THAT, WE'LL BE AIMING THE BALLS TO TAKE A PATH THROUGH THE NAILS THAT'LL LEAD US RIGHT INTO ONE OF THOSE TULIPS.
SO I GUESS IT'S LIKE A SLOT MACHINE IF YOU'VE EVER PLAYED ONE OF THOSE. BUT ONCE THEY'RE ALL MATCHING, THAT'S WHEN THE WINNING PHASE STARTS.

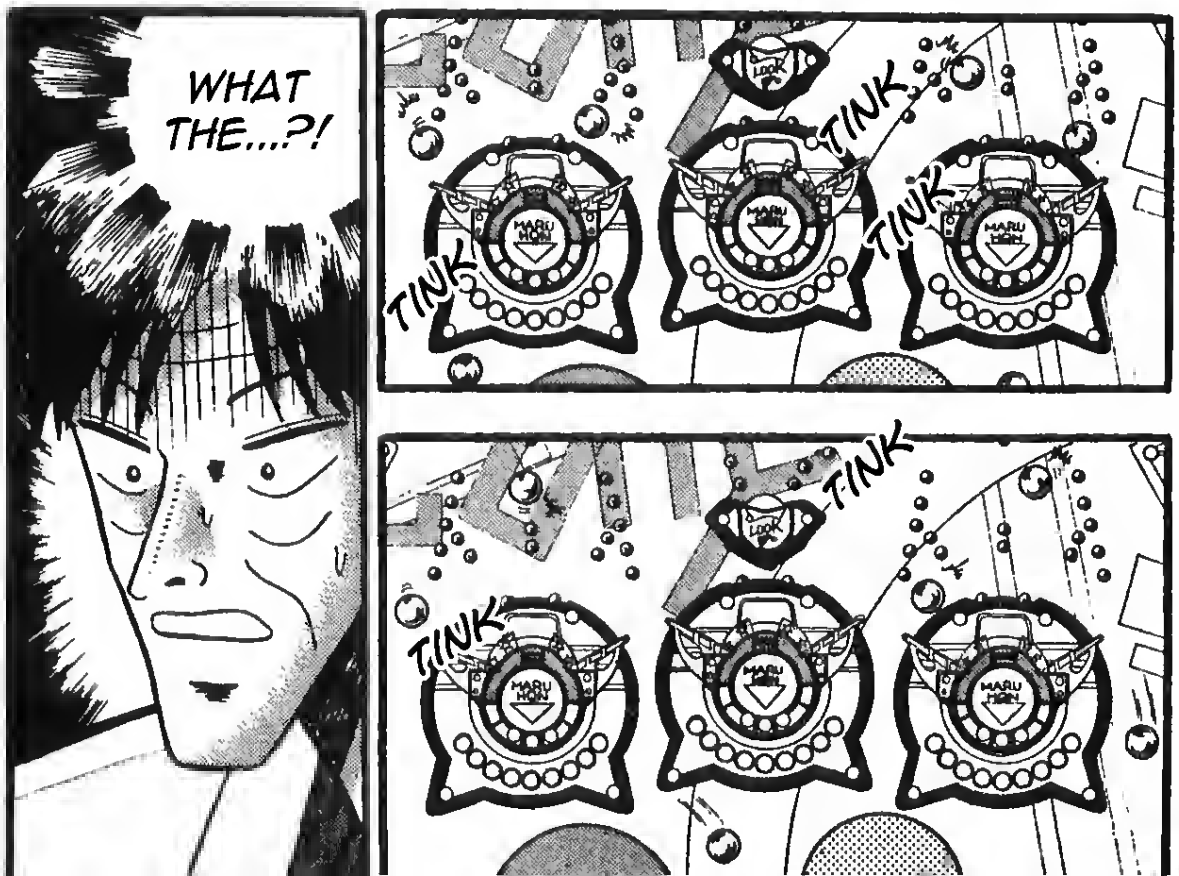

BEEEEEEP
TING
CHINK
CHA-KING
HMM MMM M...
TINK


PING-PING-PING
PING
...OR IN OTHER WORDS, TO LAND AS MANY BALLS IN THE TRIGGER HOLES AS YOU CAN.
GO!
AND THAT'S TO HAVE THE DIGITAL MONITOR CHANGE NUMBERS AS MUCH AS POSSIBLE...
SO ALL TOTALLED, THIS MACHINE REALLY HAS ONLY ONE POINT TO AIM FOR...
PING-PING


THIS HAS BEEN ABOUT THE 30TH TIME...
...SEEMS LIKE THIS MACHINE STILL NEEDS A BIT OF WORK!
AND ON TOP OF THAT, ONE IN EVERY 4 OR 5 BALLS IS REACHING THE TRIGGER HOLES...
TINK
GO!
CHA-KING
CHA-KING
...AFTER THAT, IT'S A SURE WIN.
DO THAT ENOUGH TIMES, AND THE NUMBERS ARE SURE TO MATCH UP...
CHINK
SURE SEEMS LIKE IT.
SO THIS MACHINE WILL PAY OUT, YOU THINK?
TINK
CHA-KING

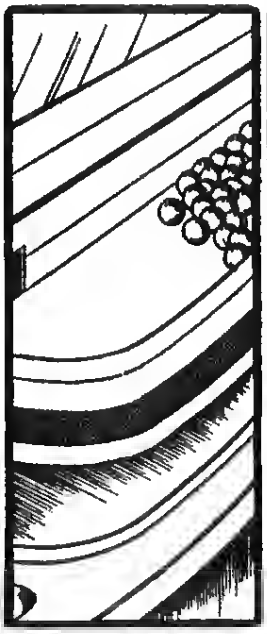
DING-DING-DING-DING!
WAH!!


ONLY ONE THING LEFT TO DO, NOW... AIM FOR THE CENTER OF THE TULIPS AND SEIZE OUR REWARD!
THE TULIPS ON THE BOTTOM ARE OPEN, NOW!
GOT IT!

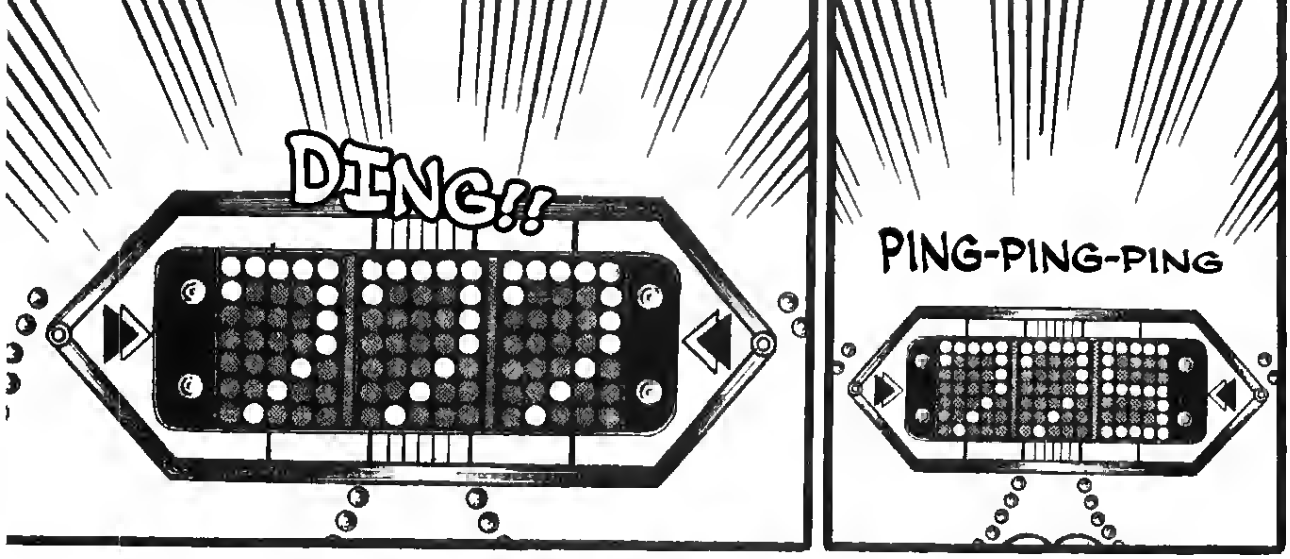

WHAT THE...?!
TINK
TINK
TINK
TINK
TINK

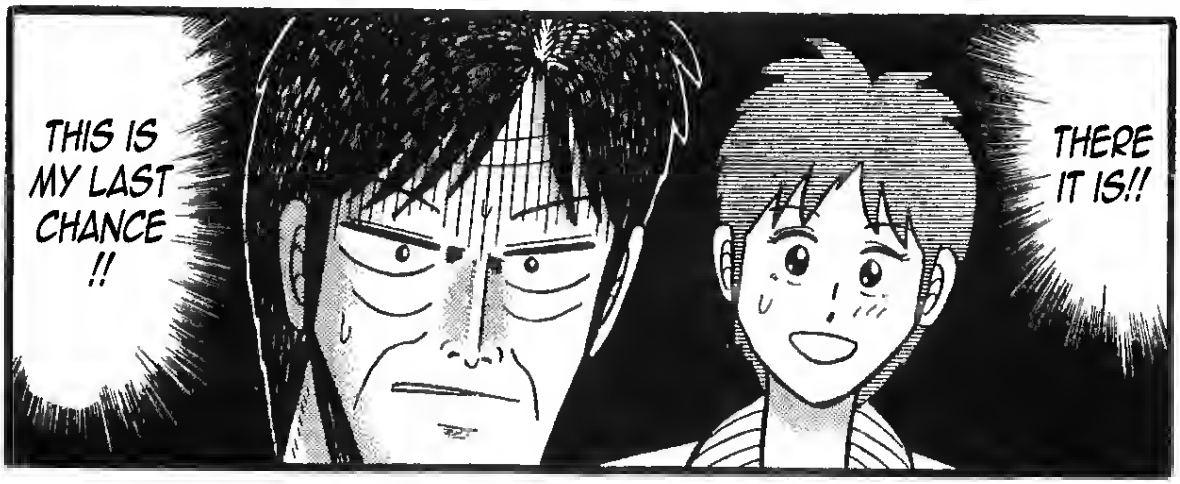
BAM!
NONE OF THE BALLS ARE FLOWING INTO THE TULIPS ...!!
WHAT'S WRONG WITH THE NAILS ...?!
NO WAY...!!
THIS IS A BRAND-NEW MACHINE... THE NAILS ARE SUPPOSED TO LET ME RIGHT IN!!
TING!
CHINK!
TINK!
THIS IS IMPOSSIBLE ...!!
THIS MACHINE IS DESIGNED TO GIVES PROS LIKE ME A HARD TIME!
THEY SOMEHOW SNIFFED OUT THAT I WAS A PACHINKO PRO, SO THEY GAVE ME THIS MACHINE ON PURPOSE!
SO THAT'S IT...
SNEER..

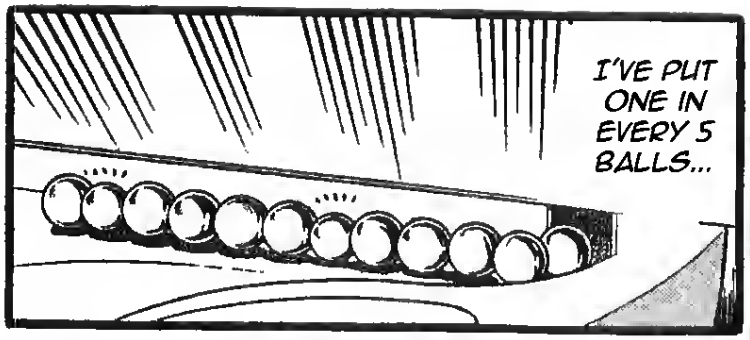
...EVEN IF IT DOES MATCH UP, THE BALLS WILL NEVER FIND THEIR WAY TOWARDS THE TULIPS WITH HOW HE'S SET IT UP!
NO MATTER HOW MANY TIMES THE MONITOR CHANGES AROUND...

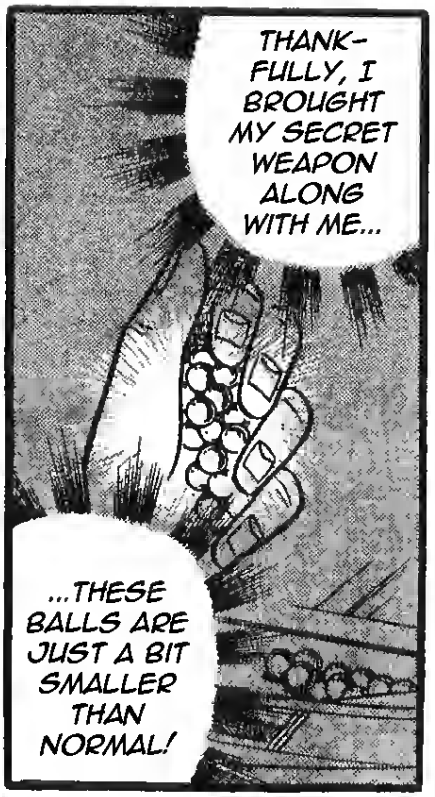


C'MON!! MATCH UP JUST ONE MORE TIME, DIGITAL MONITOR!!!


DING!!
PING-PING-PING

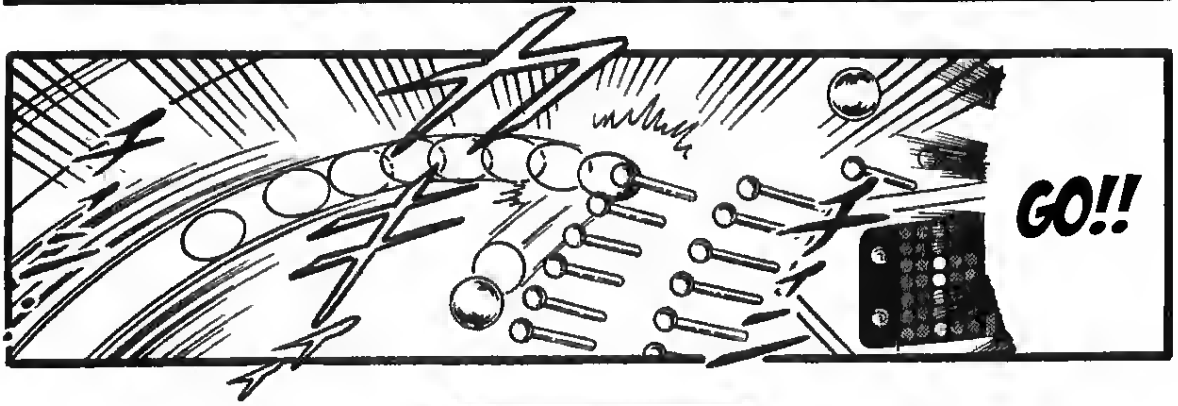

THIS IS MY LAST CHANCE !!
THERE IT IS!!


I'VE PUT ONE IN EVERY 5 BALLS...

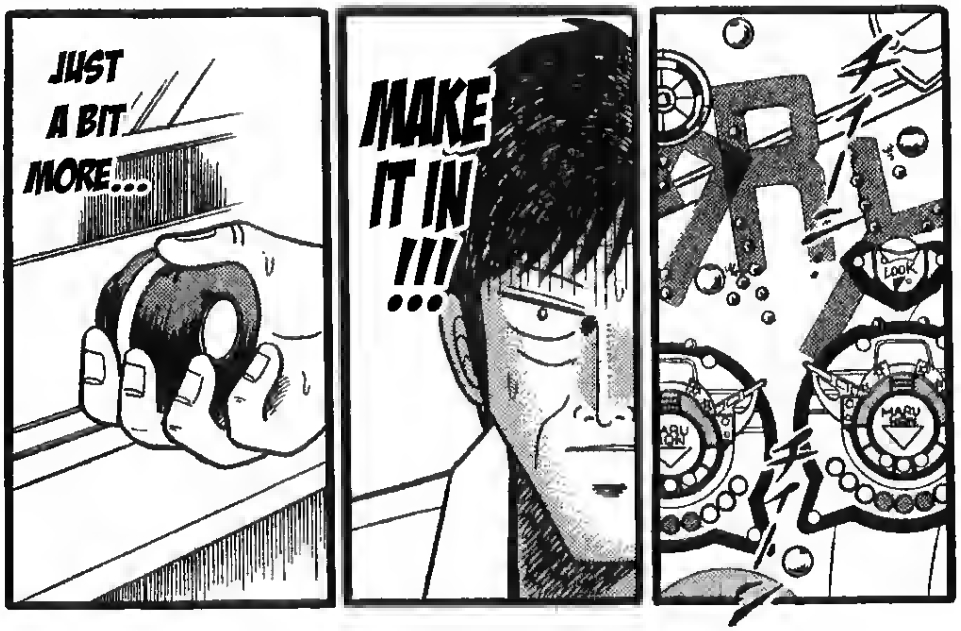

THANK-FULLY, I BROUGHT MY SECRET WEAPON ALONG WITH ME...
...THESE BALLS ARE JUST A BIT SMALLER THAN NORMAL!

...MY SPECIAL BALLS CAN STILL MAKE IT DOWN TO THE TULIPS!!
...SO EVEN THOUGH THE BALLS YOU'VE GIVEN ME WON'T BE ABLE TO FOLLOW THE PATH THROUGH THE NAILS...

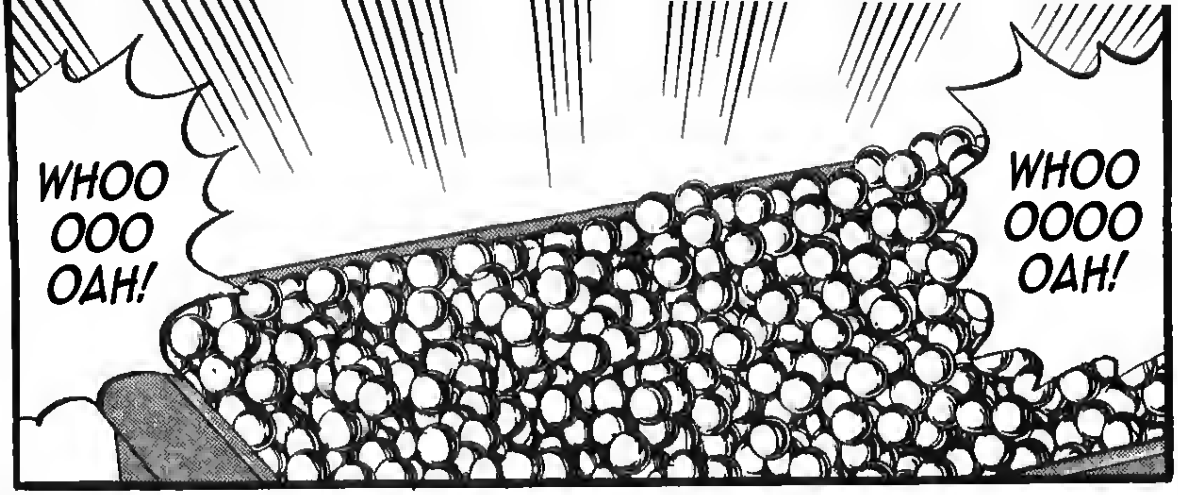
AND IF I CAN DO THAT, I CAN STILL COME BACK!!
WORK


GO!!

...TO THE RIGHT...!


JUST A BIT MORE...
MAKE IT IN!!!
MAKE IT IN!!

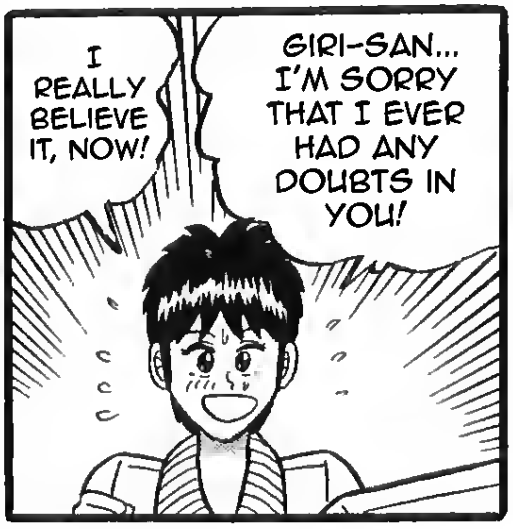
GA-CHING!
LOOK
MARU
GO!
AND LOOK, BALLS ARE RUSHING INTO THE TULIP IN THE MIDDLE, NOW!!
2
LOOK
WE HIT THE JACKPOT!!
YOU GOT IT!!
YEAH HHHH HHH!
SERVES THEM RIGHT!
YOU DID IT, GIRI-SAN!!


WHOO OOO OAH!
WHOO OOOO OAH!

HEHE, OH, I SEE...
LIKE I'D JUST BACK DOWN AGAINST THOSE PUNKS...

I GOTTA HAND IT TO YA, GIRI-SAN! YOU'RE AMAZING!
HE HE!
OH, WHAT'RE YOU SAYING!

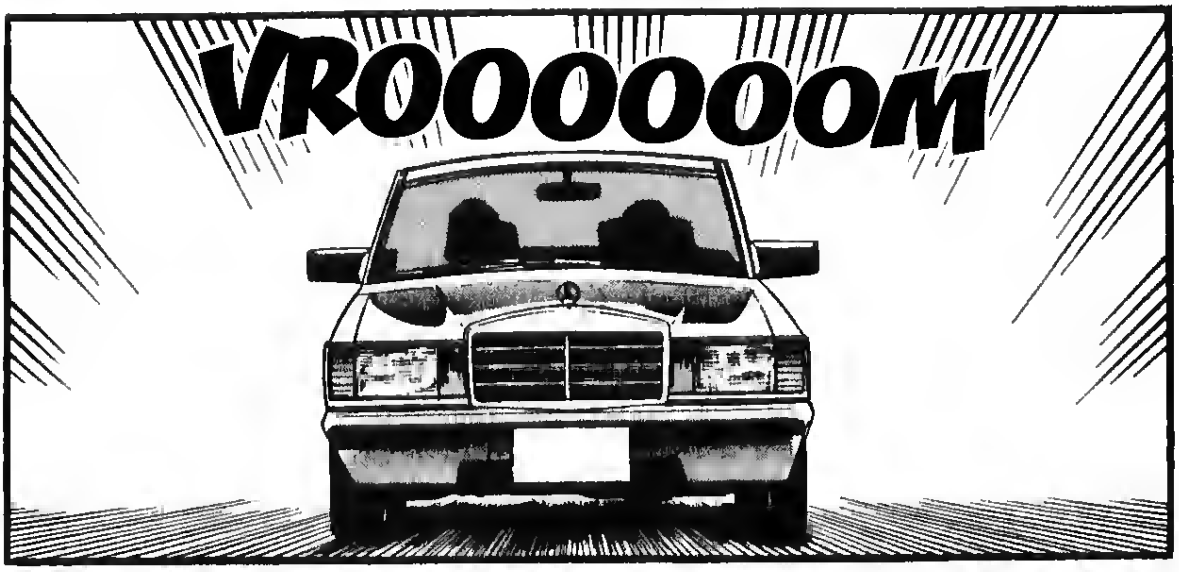
GIRI-SAN, YOU'RE REALLY A PRO!

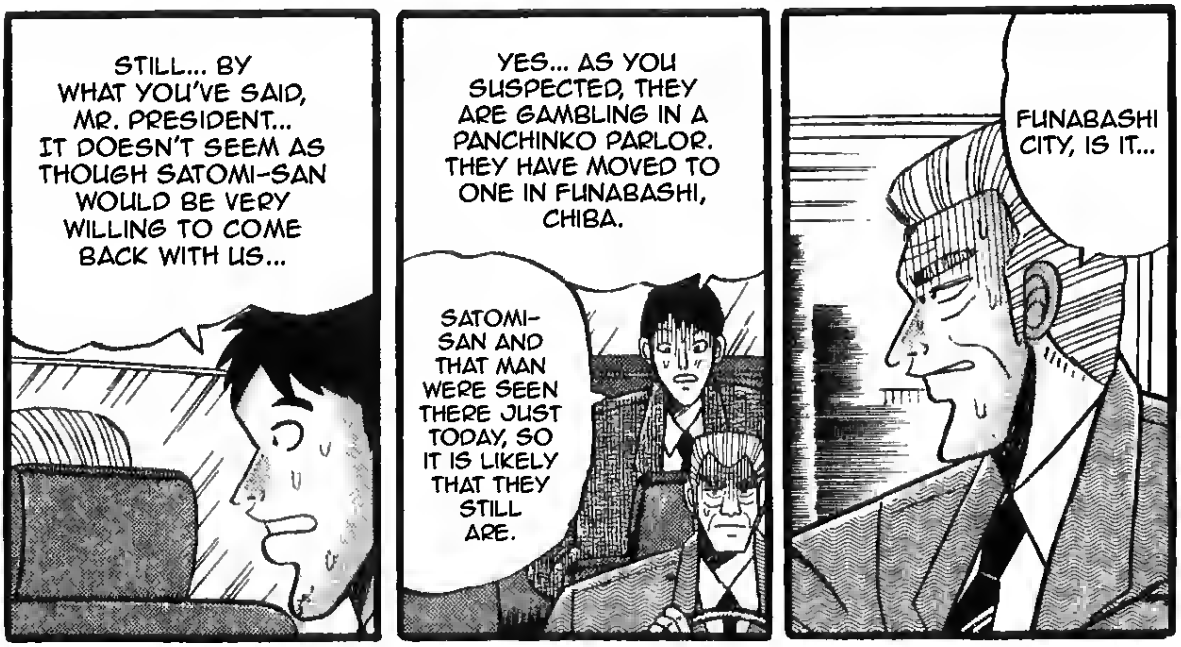

I REALLY BELIEVE IT, NOW!
GIRI-SAN... I'M SORRY THAT I EVER HAD ANY DOUBTS IN YOU!

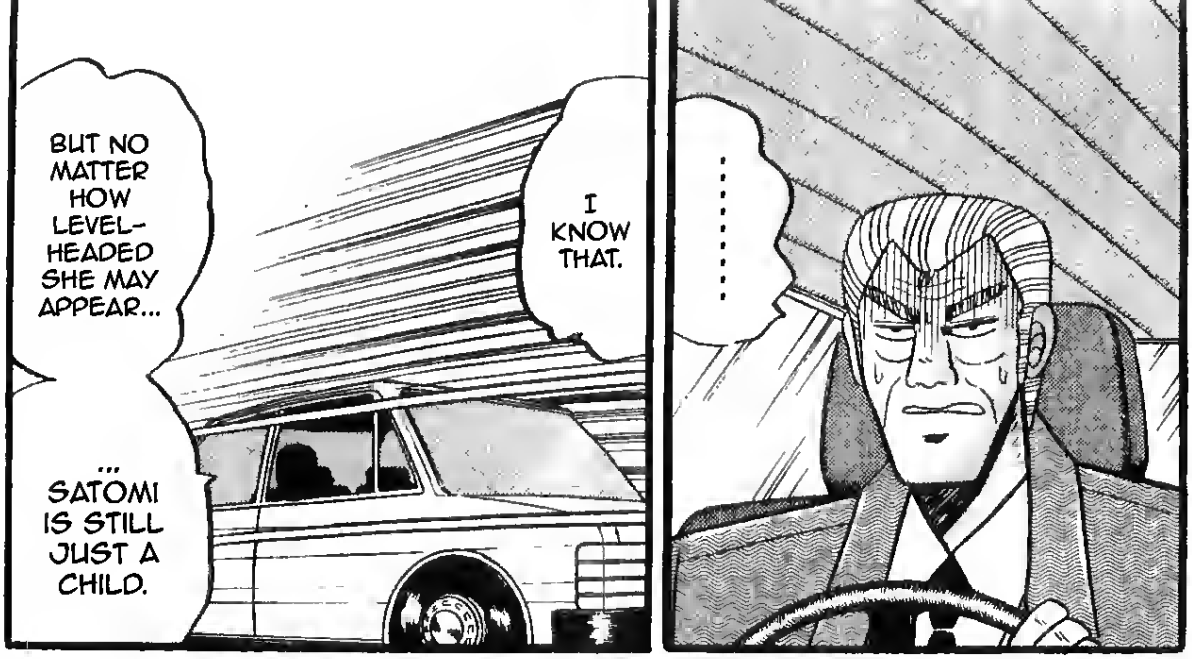
どん
HE ALWAYS FINDS SIMPLE SOLU-TIONS TO STUFF...
HE'S SO COOL...!
WOW...
YOU THINK SO, HUH...

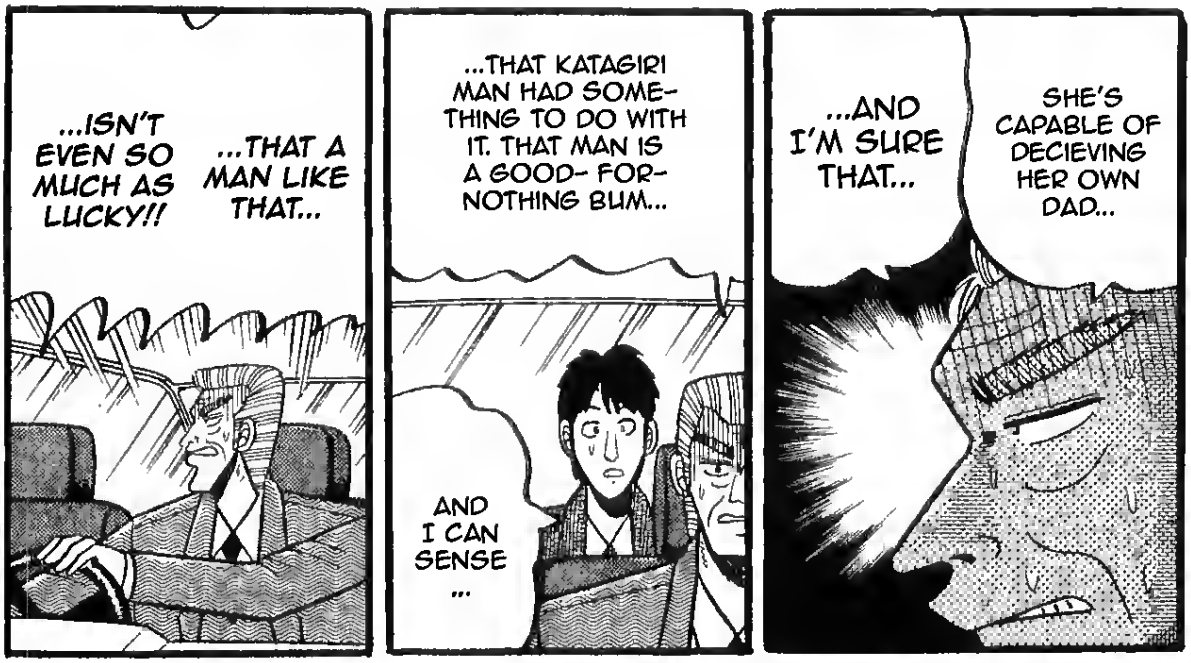
CHAPTER 3:
【第3話】
チャッカー勝負
THE RACE TO THE TRIGGER

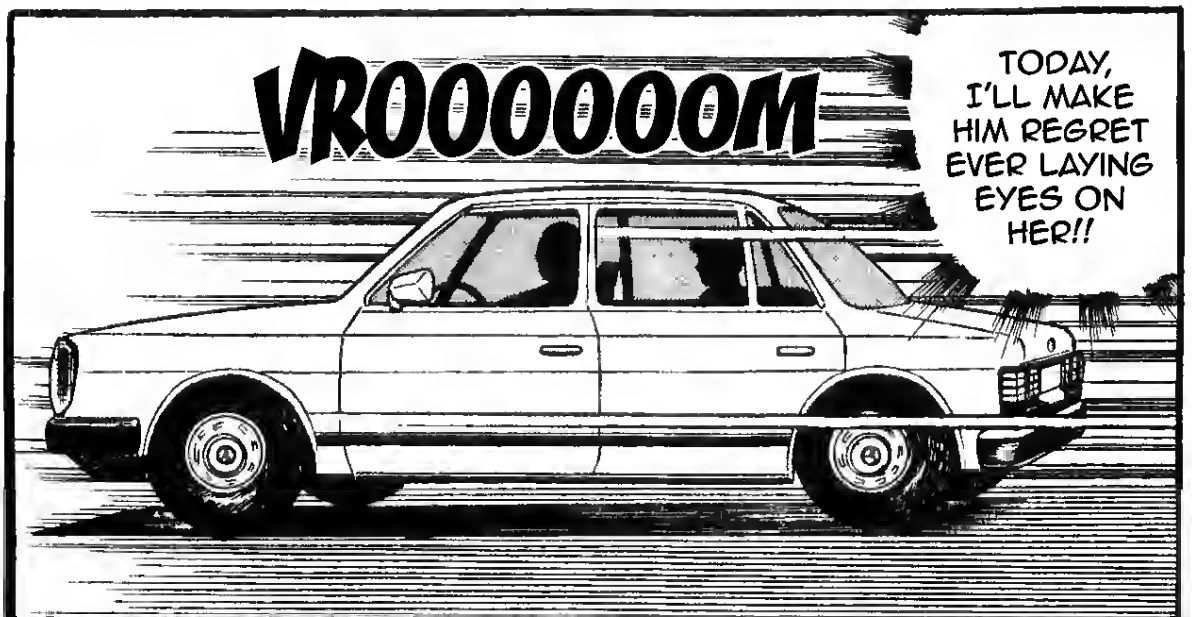
National
ミナミ
かに寿


VROOOOOOM

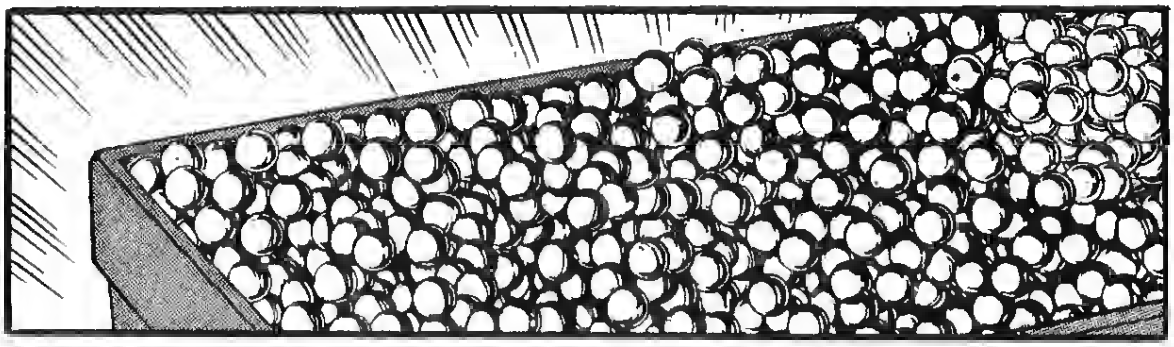

STILL... BY WHAT YOU'VE SAID, MR. PRESIDENT... IT DOESN'T SEEM AS THOUGH SATOMI-SAN WOULD BE VERY WILLING TO COME BACK WITH US...
YES... AS YOU SUSPECTED, THEY ARE GAMBLING IN A PANCHINKO PARLOR. THEY HAVE MOVED TO ONE IN FUNABASHI, CHIBA.
SATOMI-SAN AND THAT MAN WERE SEEN THERE JUST TODAY, SO IT IS LIKELY THAT THEY STILL ARE.
FUNABASHI CITY, IS IT...

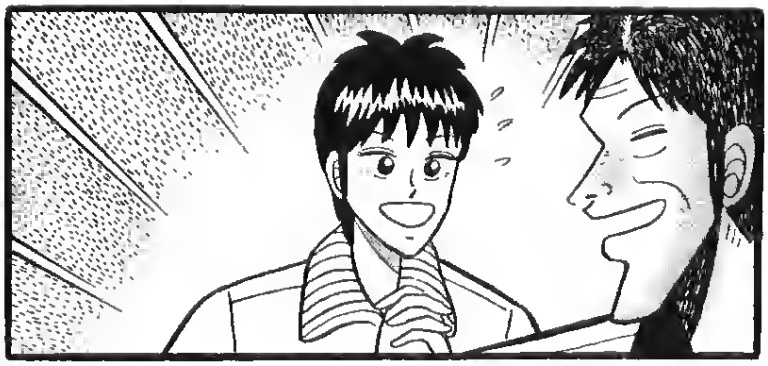

BUT NO MATTER HOW LEVEL-HEADED SHE MAY APPEAR...
I KNOW THAT.
... SATOMI IS STILL JUST A CHILD.
.....


...ISN'T EVEN SO MUCH AS LUCKY!!
...THAT A MAN LIKE THAT...
...THAT KATAGIRI MAN HAD SOMETHING TO DO WITH IT. THAT MAN IS A GOOD- FOR-NOTHING BUM...
AND I CAN SENSE ...
...AND I'M SURE THAT...
SHE'S CAPABLE OF DECIEVING HER OWN DAD...


VROOOOOOM
TODAY, I'LL MAKE HIM REGRET EVER LAYING EYES ON HER!!

NKO SHIN



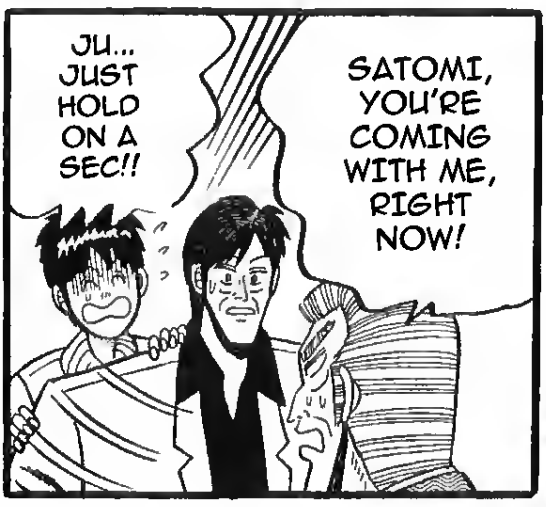


DING-DING-DING!
TINK!
CLATTER...
CLATTER...

.....

ACK!
SATOMI!!

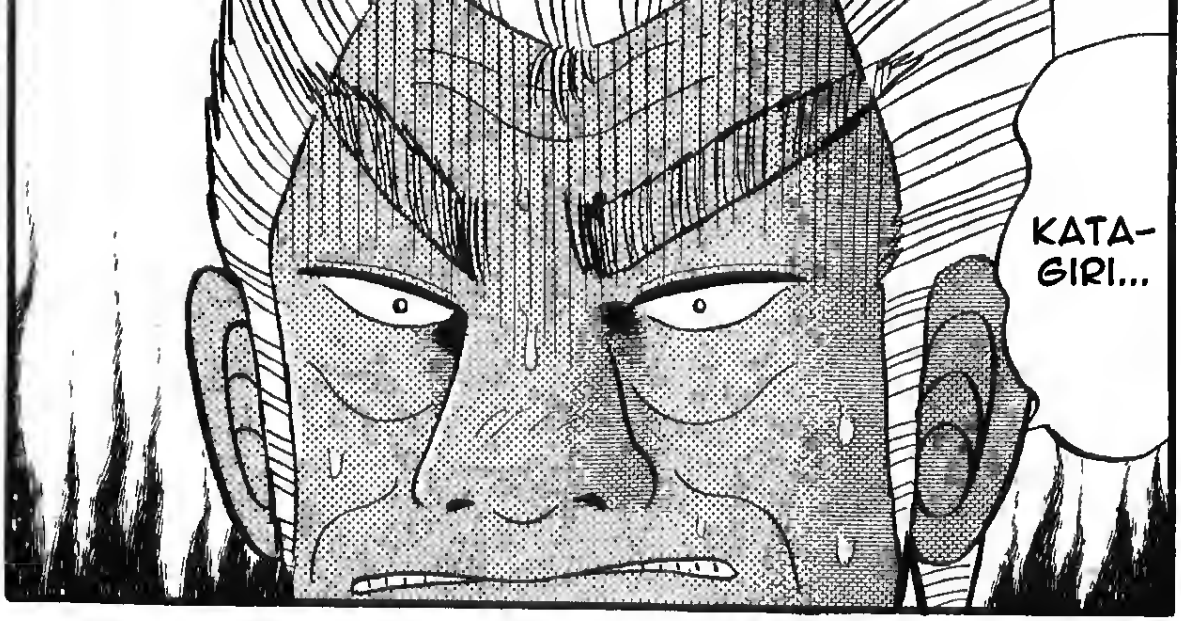
I DON'T THINK YOU QUITE UNDERSTAND WHAT'S GOING ON, DAD...
YOU'RE SO PER-SISTENT...
WHAT DO YOU THINK YOU'RE SAYING?!


JU... JUST HOLD ON A SEC!!
SATOMI, YOU'RE COMING WITH ME, RIGHT NOW!

HE FOUND US!!
OH... OH, GOD ...!

KATAGIRI-SAN ISN'T THE BAD GUY YOU'RE TALKING HIM UP TO BE! I'M NOT LEAVING HIM!
HEY, HEY...

I'M HAVING TOO MUCH FUN!
I'M NOT COMING BACK WITH YOU!
IT'S JUST NOT HAPPENING, OKAY?!

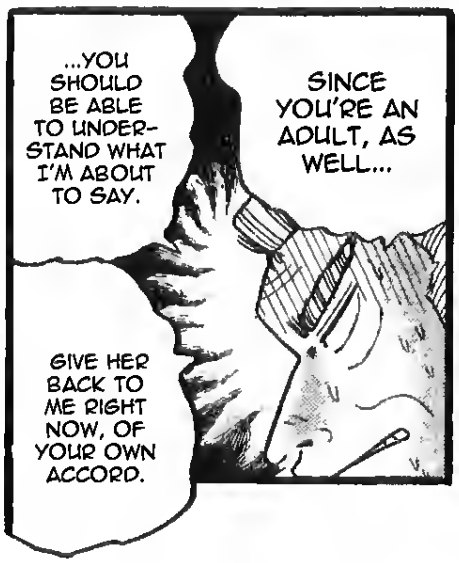

KATA-
GIRI...

.....

....

I WON'T HOLD IT AGAINST YOU!
OH, NO, NO, PLEASE, JUST SAY WHAT YOU WANT...!
.....
-SAN...

WELL, NOW-WWW...
GIVE HER BACK TO YOU ...?
HUH-HHH ...?

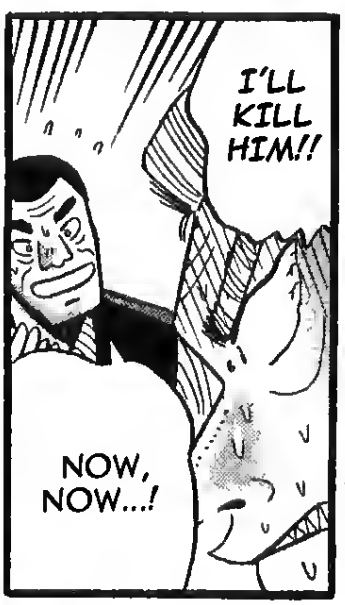

GIVE HER BACK TO ME RIGHT NOW, OF YOUR OWN ACCORD.
...YOU SHOULD BE ABLE TO UNDER-STAND WHAT I'M ABOUT TO SAY.
SINCE YOU'RE AN ADULT, AS WELL...

WELL, I AGREE... WE'RE HAVING TOO MUCH FUN TO GIVE UP, NOW!
YOU KNOW, SHE ALREADY TOLD YOU WHAT SHE THOUGHT, DIDN'T SHE, POPS?
SO MY "ACCORD"... IS TELLING ME THAT I LIKE HER TOO MUCH TO GIVE HER AWAY!
...IT' NOT MY DECISION TO MAKE!
THE THING IS, THOUGH, EVEN IF I TOLD YOU I WOULD...

MR. PRES-IDENT...!! PLEASE, CONTROL YOUR-SELF!
KEEP CALM, PLEASE KEEP CALM!!
.....

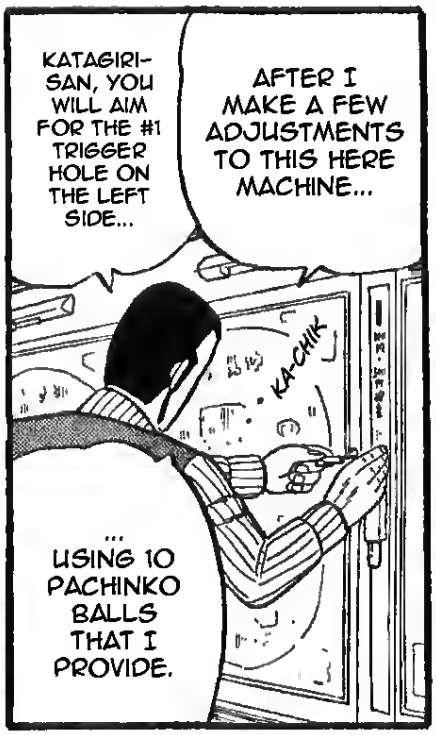
YOU SAID IT, YOU REALLY SAID IT!!
EEEE!!
HAH-HAH-HAH...

WHY DON'T YOU LET THE MANAGER OF THIS ESTABLISHMENT, ME, SETTLE THIS DISPUTE!
HOW ABOUT THIS, MR. PRESI-DENT...!

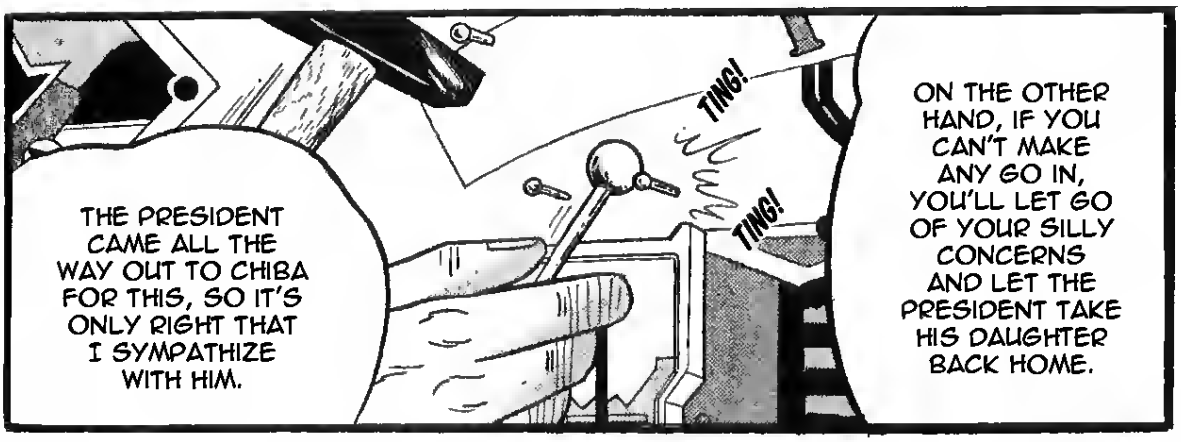

I'LL KILL HIM!!
NOW, NOW...!

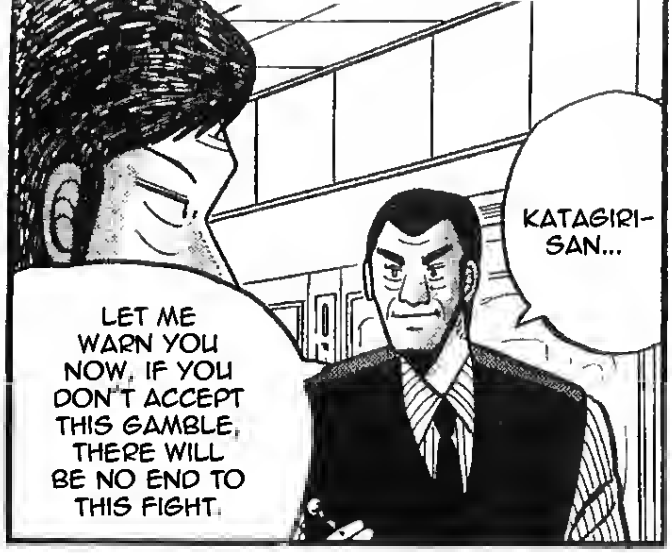
CONSIDERING THAT BOTH HE AND I ARE MEN WHO MAKE OUR LIVINGS OFF OF PACHINKO...
...IT ONLY SEEMS FITTING TO DECIDE THIS ARGUMENT USING A ROUND OF THAT VERY SAME GAME!

IF 1 OF THE 10 MAKES IT IN, YOU WIN.
IF THAT HAPPENS, THE PRESIDENT WILL LEAVE YOU BE AND EXCUSE ALL THAT HAS HAPPENED TODAY.


AFTER I MAKE A FEW ADJUSTMENTS TO THIS HERE MACHINE...
KATAGIRI-SAN, YOU WILL AIM FOR THE #1 TRIGGER HOLE ON THE LEFT SIDE...
KA-CHIK
... USING 10 PACHINKO BALLS THAT I PROVIDE.

IT'S QUITE SIMPLE.

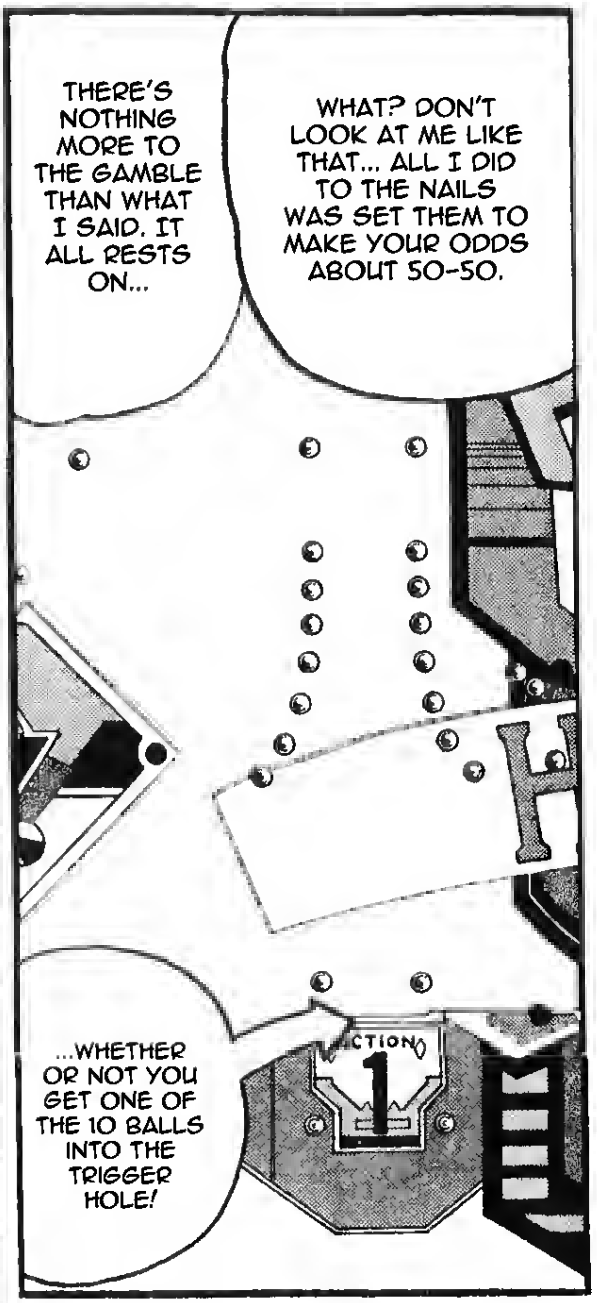

ON THE OTHER HAND, IF YOU CAN'T MAKE ANY GO IN, YOU'LL LET GO OF YOUR SILLY CONCERNS AND LET THE PRESIDENT TAKE HIS DAUGHTER BACK HOME.
TING!
TING!
THE PRESIDENT CAME ALL THE WAY OUT TO CHIBA FOR THIS, SO IT'S ONLY RIGHT THAT I SYMPATHIZE WITH HIM.


KATAGIRI-SAN...
LET ME WARN YOU NOW. IF YOU DON'T ACCEPT THIS GAMBLE, THERE WILL BE NO END TO THIS FIGHT.

RIGHT?
WHAM!

HMPH.

I'M SUPPOSED TO TRUST THE WORD OF THE GUY RUNNING THE JOINT?
PLEASE...


THERE'S NOTHING MORE TO THE GAMBLE THAN WHAT I SAID. IT ALL RESTS ON...
WHAT? DON'T LOOK AT ME LIKE THAT... ALL I DID TO THE NAILS WAS SET THEM TO MAKE YOUR ODDS ABOUT 50-50.
...WHETHER OR NOT YOU GET ONE OF THE 10 BALLS INTO THE TRIGGER HOLE!
ACTION 1

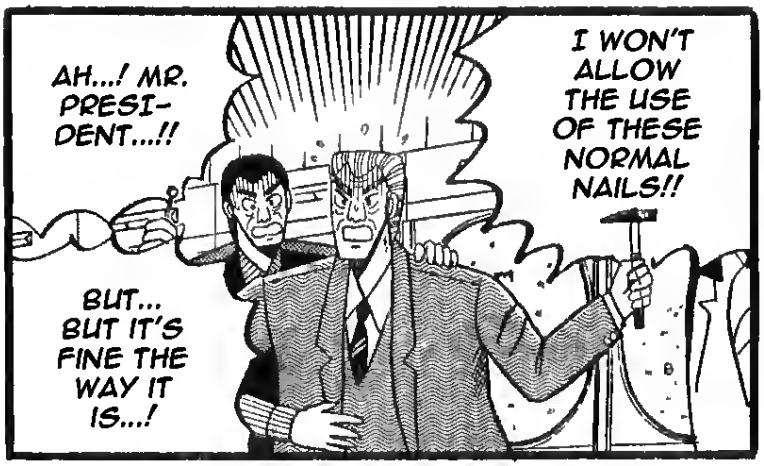
M... MR. PRESI-DENT...!!
.....

HUH ...?
IF IT GOES IN... I'LL GIVE YOU 5 MILLION !!

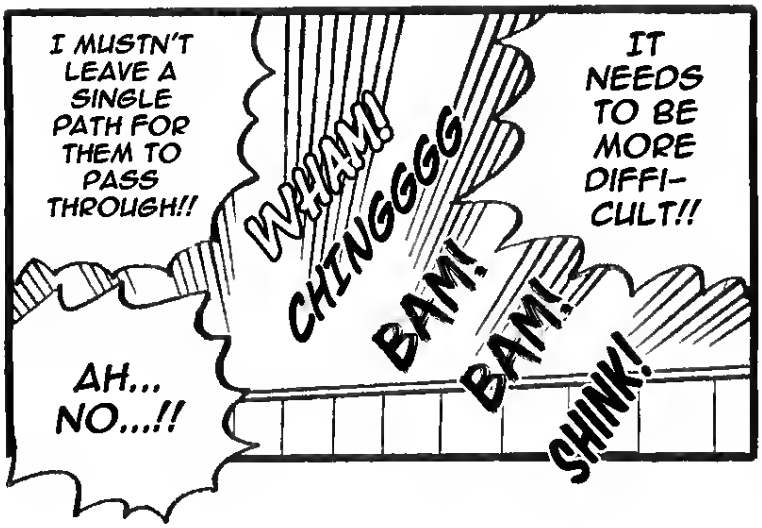
...LET ME TAKE A LITTLE LOOK-SEE AT THESE NAILS...
WELL, IN THAT CASE...

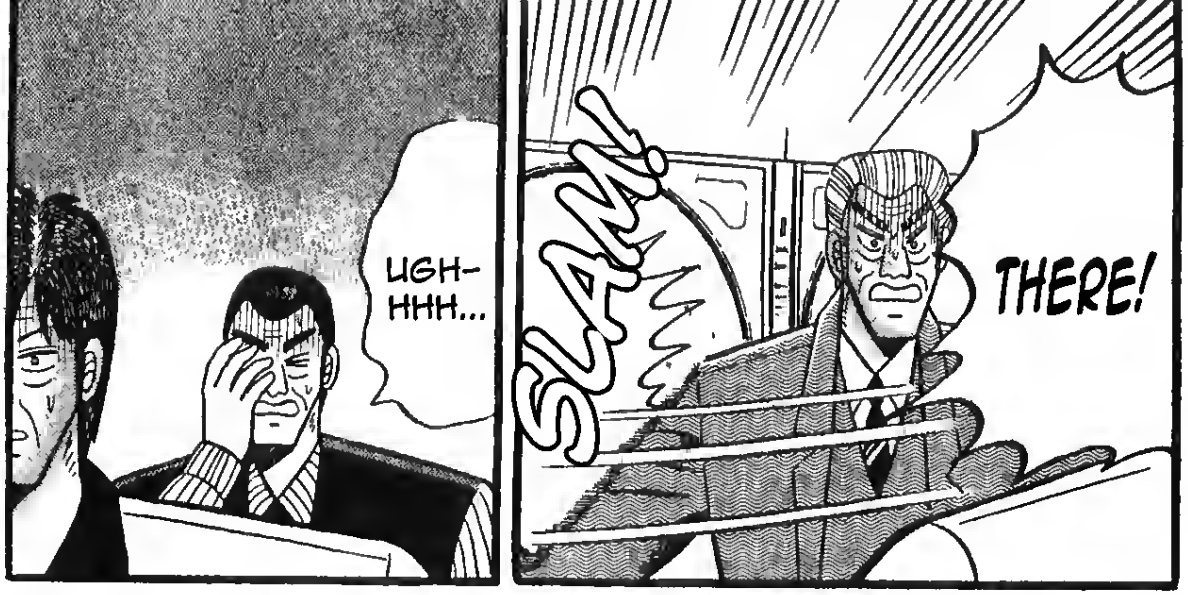
HMM MM ...
5 MILLION YEN, YOU HEAR ME?! DON'T YOU RUN AWAY!! ACCEPT IT, RIGHT NOW!!

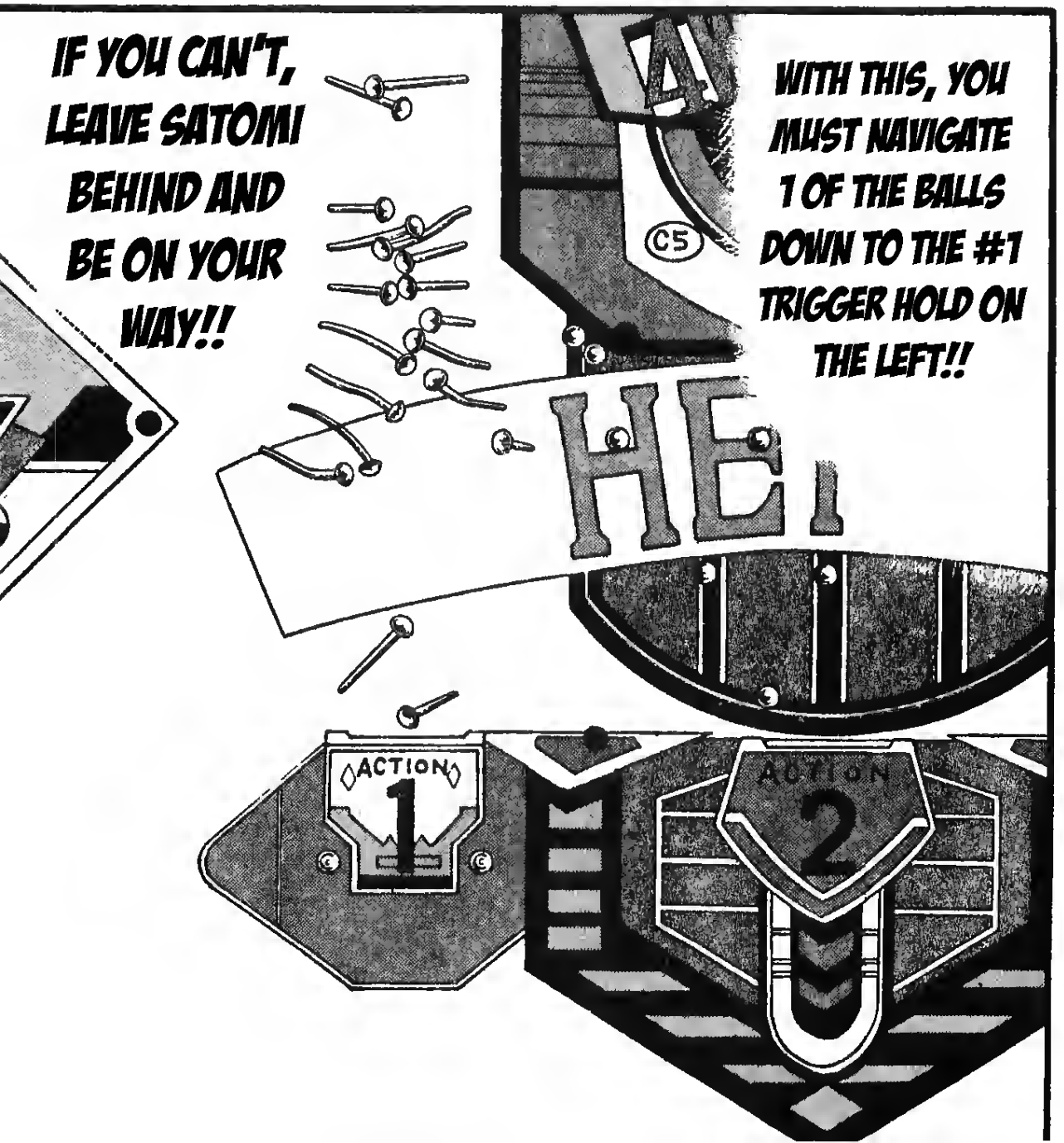
MOVE!

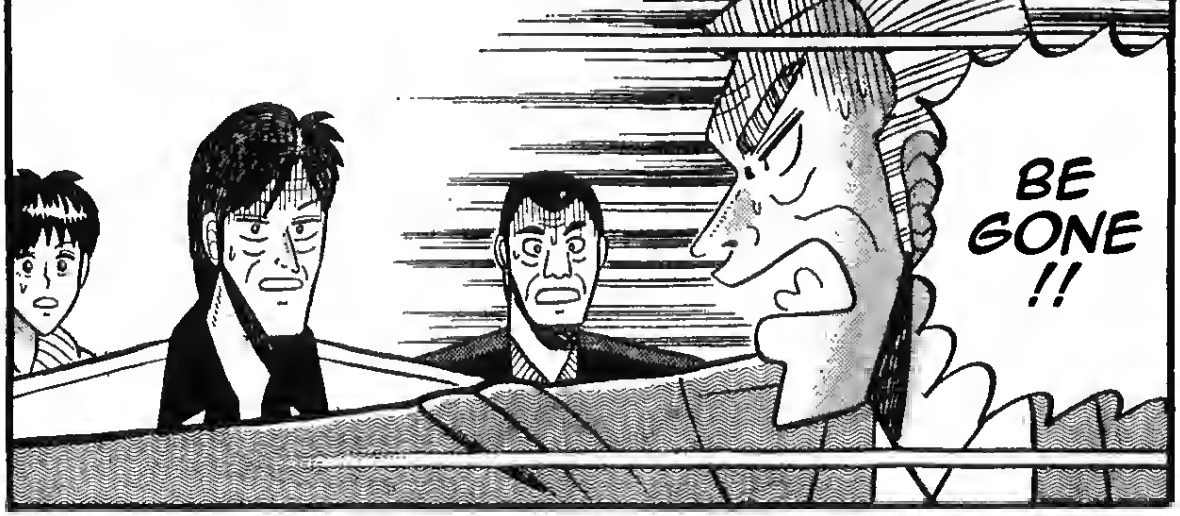

AH...! MR. PRESI-DENT...!!
I WON'T ALLOW THE USE OF THESE NORMAL NAILS!!
BUT... BUT IT'S FINE THE WAY IT IS...!

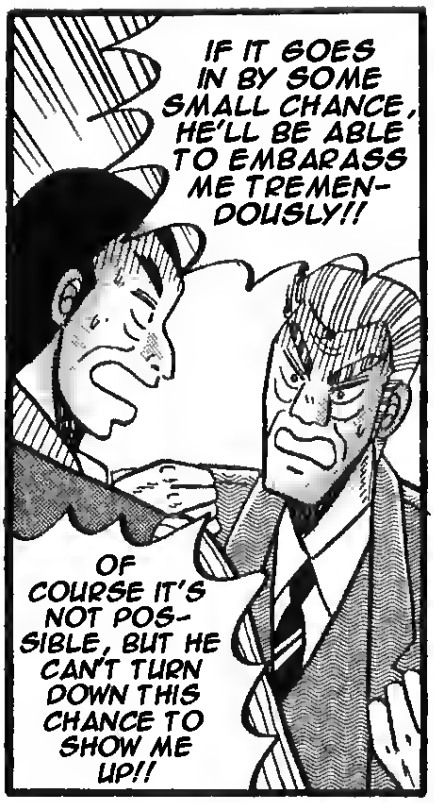
HOW-EVER...

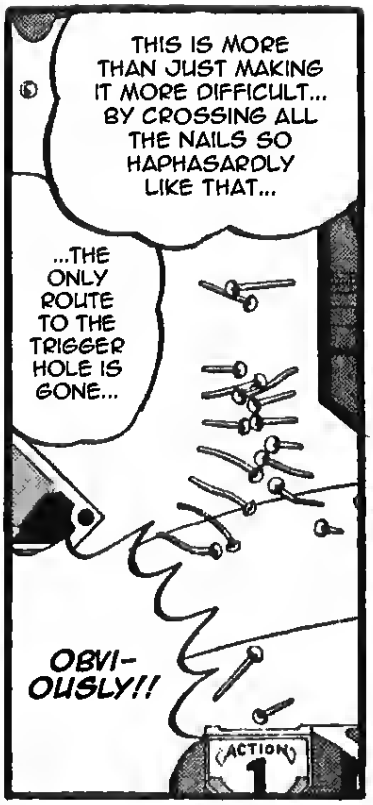

I MUSTN'T LEAVE A SINGLE PATH FOR THEM TO PASS THROUGH!!
WHAM!
CHINGGGG
BAM!
BAM!
SHINK!
IT NEEDS TO BE MORE DIFFI-CULT!!
AH... NO...!!


UGH-HHH...
SLAM!
THERE!


IF YOU CAN'T, LEAVE SATOMI BEHIND AND BE ON YOUR WAY!!
WITH THIS, YOU MUST NAVIGATE 1 OF THE BALLS DOWN TO THE #1 TRIGGER HOLD ON THE LEFT!!
C5
HE
ACTION 1
ACTION 2

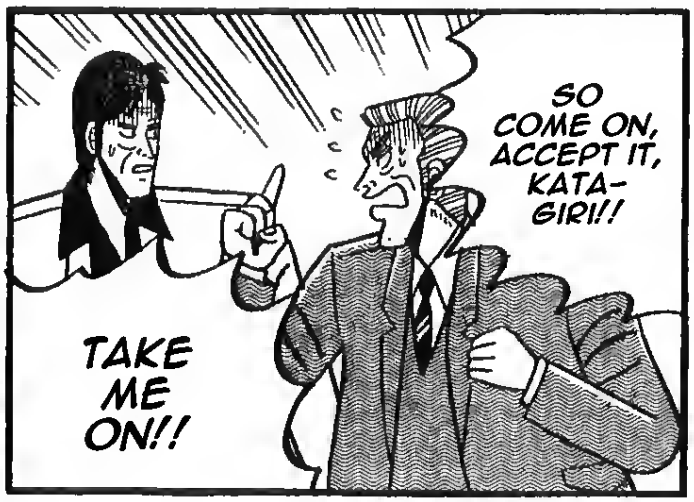

BE GONE !!


IF IT GOES IN BY SOME SMALL CHANCE, HE'LL BE ABLE TO EMBARASS ME TREMENDOUSLY!!
OF COURSE IT'S NOT POSSIBLE, BUT HE CAN'T TURN DOWN THIS CHANCE TO SHOW ME UP!!


THIS IS MORE THAN JUST MAKING IT MORE DIFFICULT... BY CROSSING ALL THE NAILS SO HAPHASARDLY LIKE THAT...
...THE ONLY ROUTE TO THE TRIGGER HOLE IS GONE...
OBVIOUSLY!!
ACTION 1

I UNDERSTAND WHERE YOU'RE COMING FROM, BUT... THIS...
BUT... MR. PRESIDENT ...!

...NOBODY WOULD EVEN HAVE TO THINK ABOUT IT, WITH THOSE MESSED-UP NAILS...
WHETHER IT'S FOR 5 OR 50 MILLION, THERE'S NO WAY ANYONE WOULD ACCEPT THIS CRAZY GAMBLE!
WHAT A MESS...


SO COME ON, ACCEPT IT, KATAGIRI!!
TAKE ME ON!!

ACTION
.....
THERE'S NO NEED TO EVEN ASK HIM IF HE'LL ACCEPT OR NOT...
ALL THE ROUTES THE BALLS COULD POSSIBLY TAKE HAVE BEEN BLOCKED OFF...
HE WON'T. THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!
HUH ...?
TSHHHH...
10 SHOTS, WAS IT?
HE CAN'T REALLY ...?!

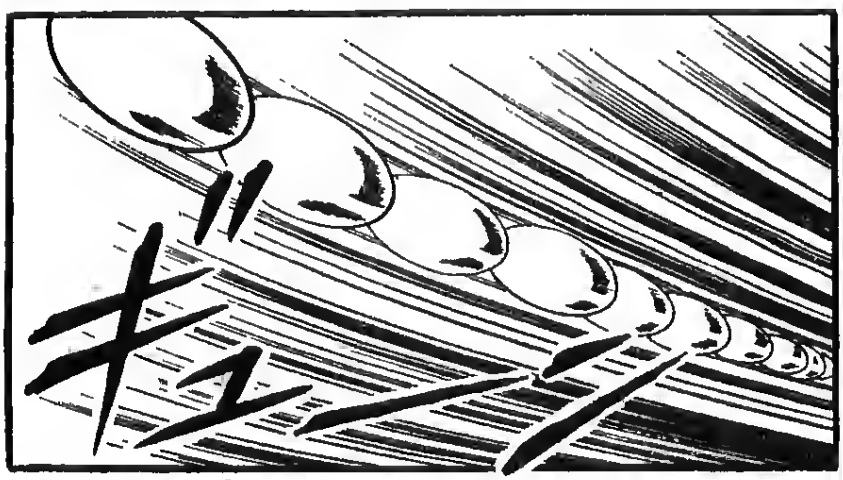
CAN'T KNOW FOR SURE 'TILL YOU TRY, RIGHT?
YEAH...
YOU'RE... ARE YOU GONNA DO IT, GIRI-SAN...?

THESE NAILS ARE JUST FINE!

?

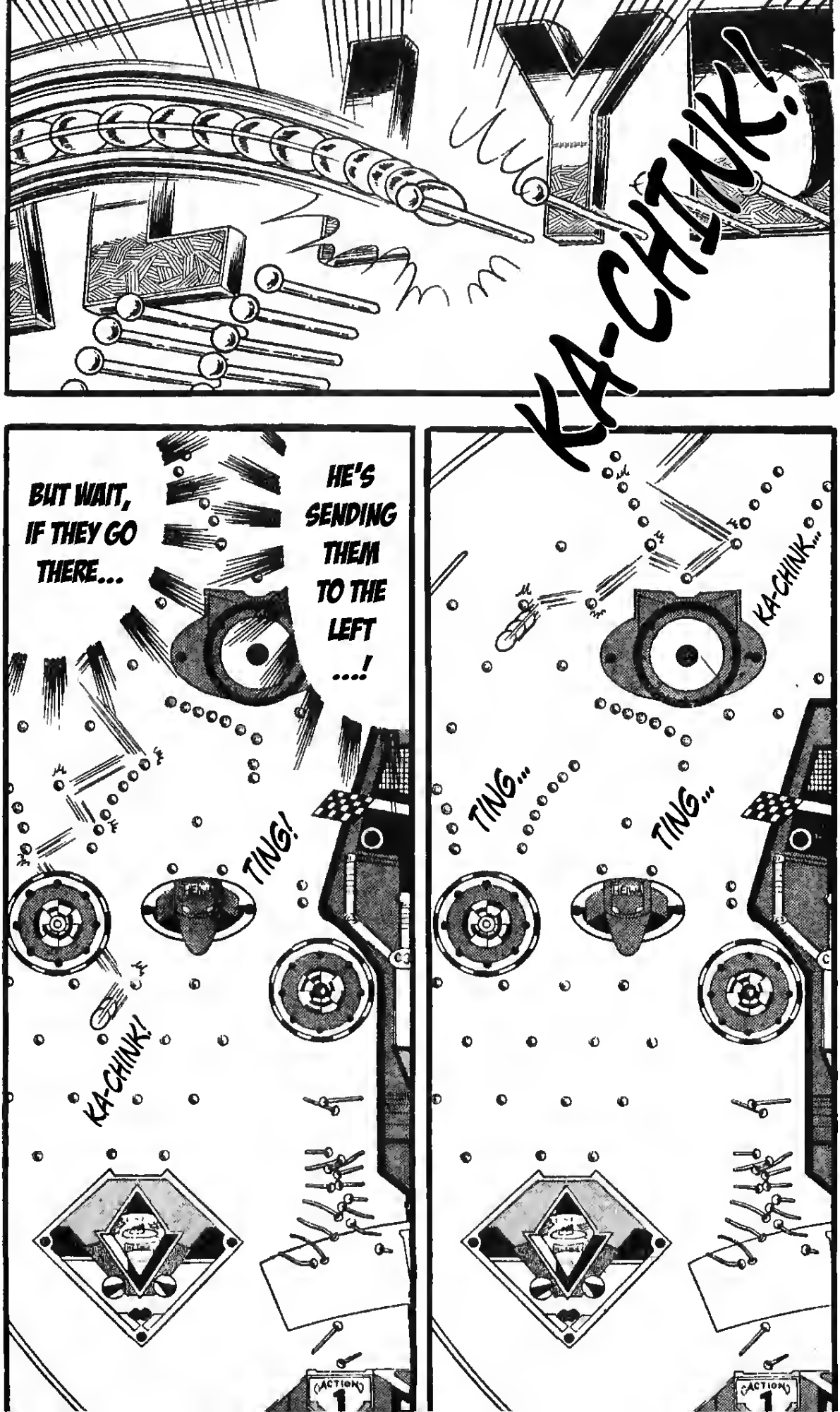
HEY, NOW...
HEHE...

THERE'S NO WAY IT CAN GO IN...! NOT WITH THOSE NAILS!!
NO WAY !!
SATOMI, PLEASE! BE QUIET!!

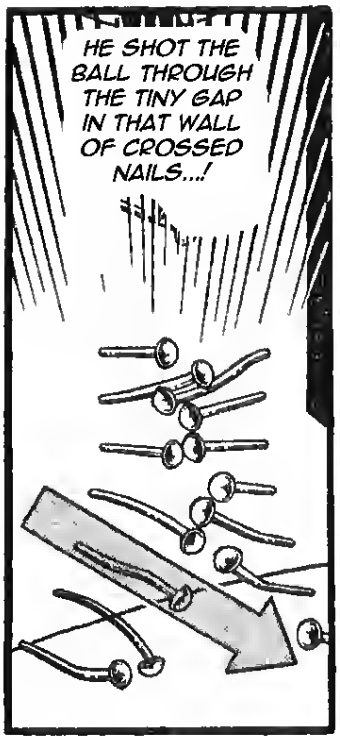

ｷｭｰﾝ

[SFX] WHOOOM!

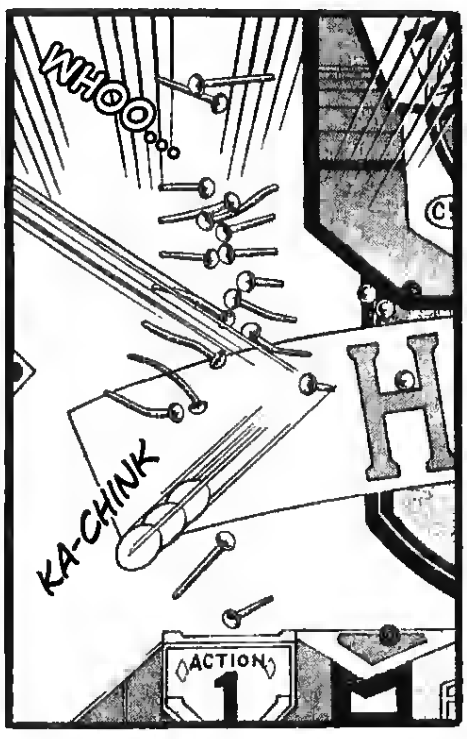
CHIK!!

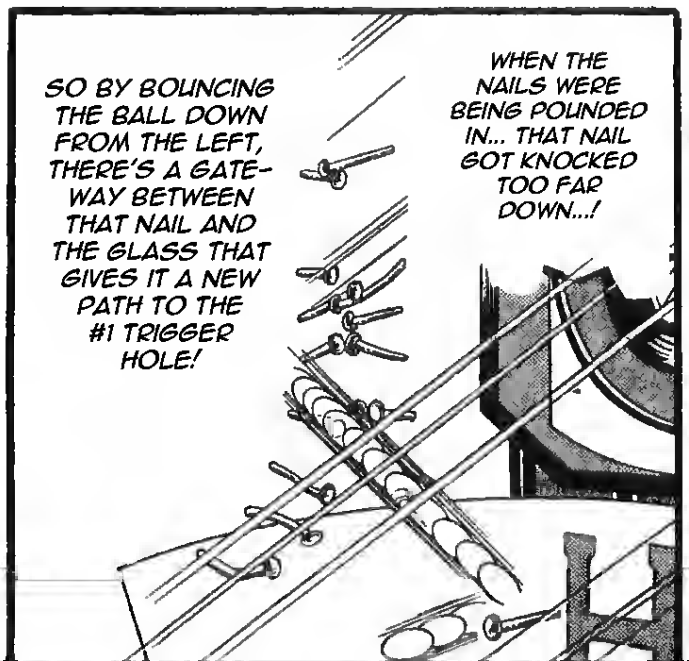

KA-CHINK!
KA-CHINK...
TING...
TING...
BUT WAIT, IF THEY GO THERE...
HE'S SENDING THEM TO THE LEFT ...!
TING!
KA-CHINK!

HAH ...!

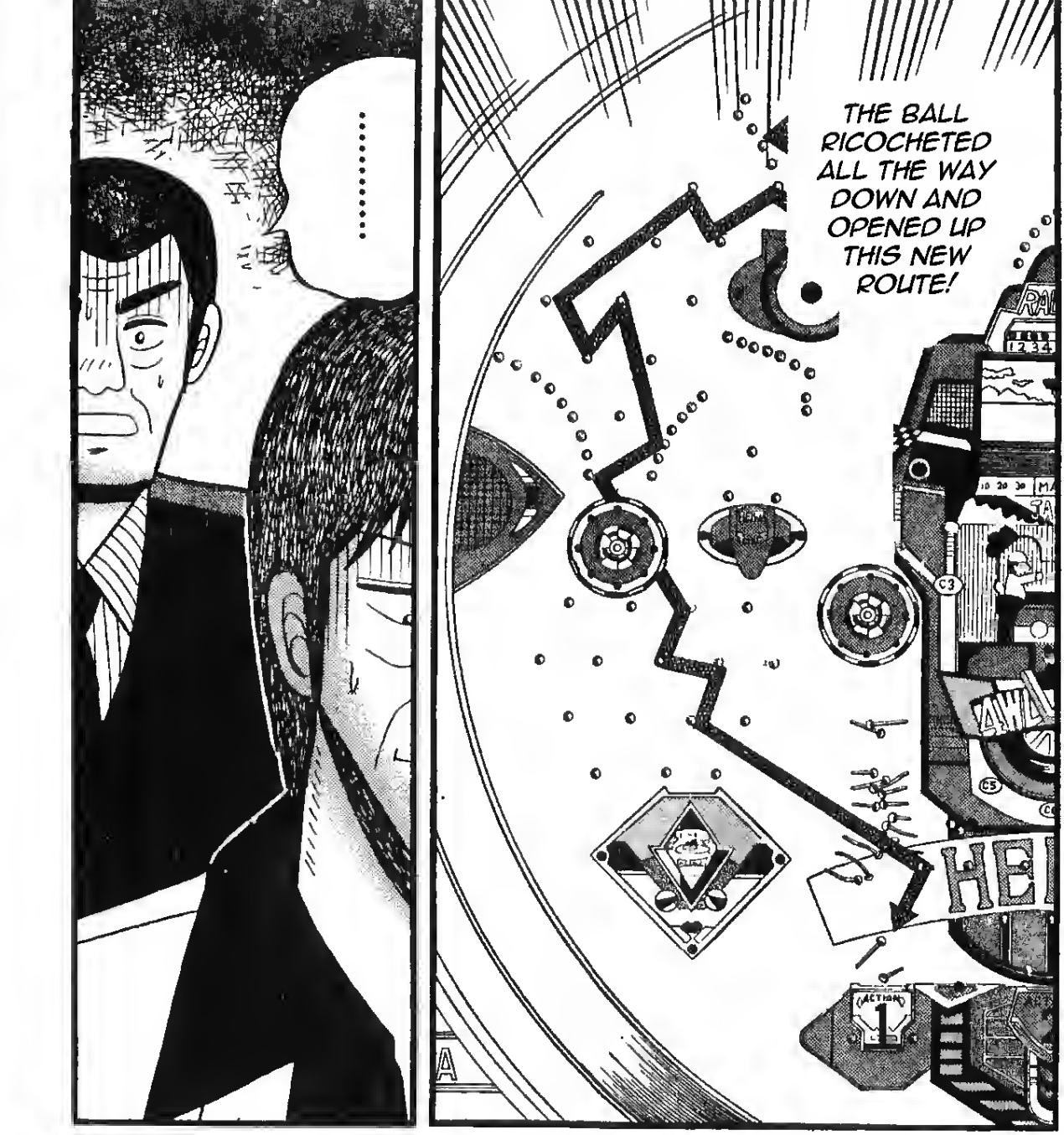

HE SHOT THE BALL THROUGH THE TINY GAP IN THAT WALL OF CROSSED NAILS...!

IMPOS-SIBLE...!

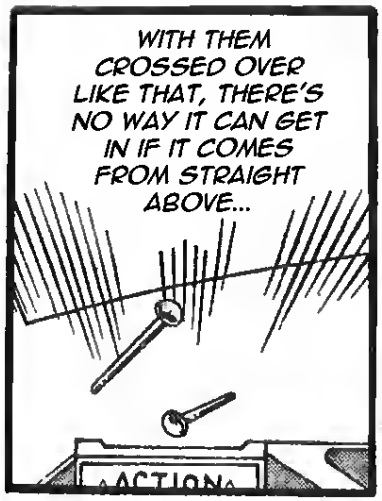

WHOO...
KA-CHINK
ACTION
1


SO BY BOUNCING THE BALL DOWN FROM THE LEFT, THERE'S A GATE-WAY BETWEEN THAT NAIL AND THE GLASS THAT GIVES IT A NEW PATH TO THE #1 TRIGGER HOLE!
WHEN THE NAILS WERE BEING POUNDED IN... THAT NAIL GOT KNOCKED TOO FAR DOWN...!

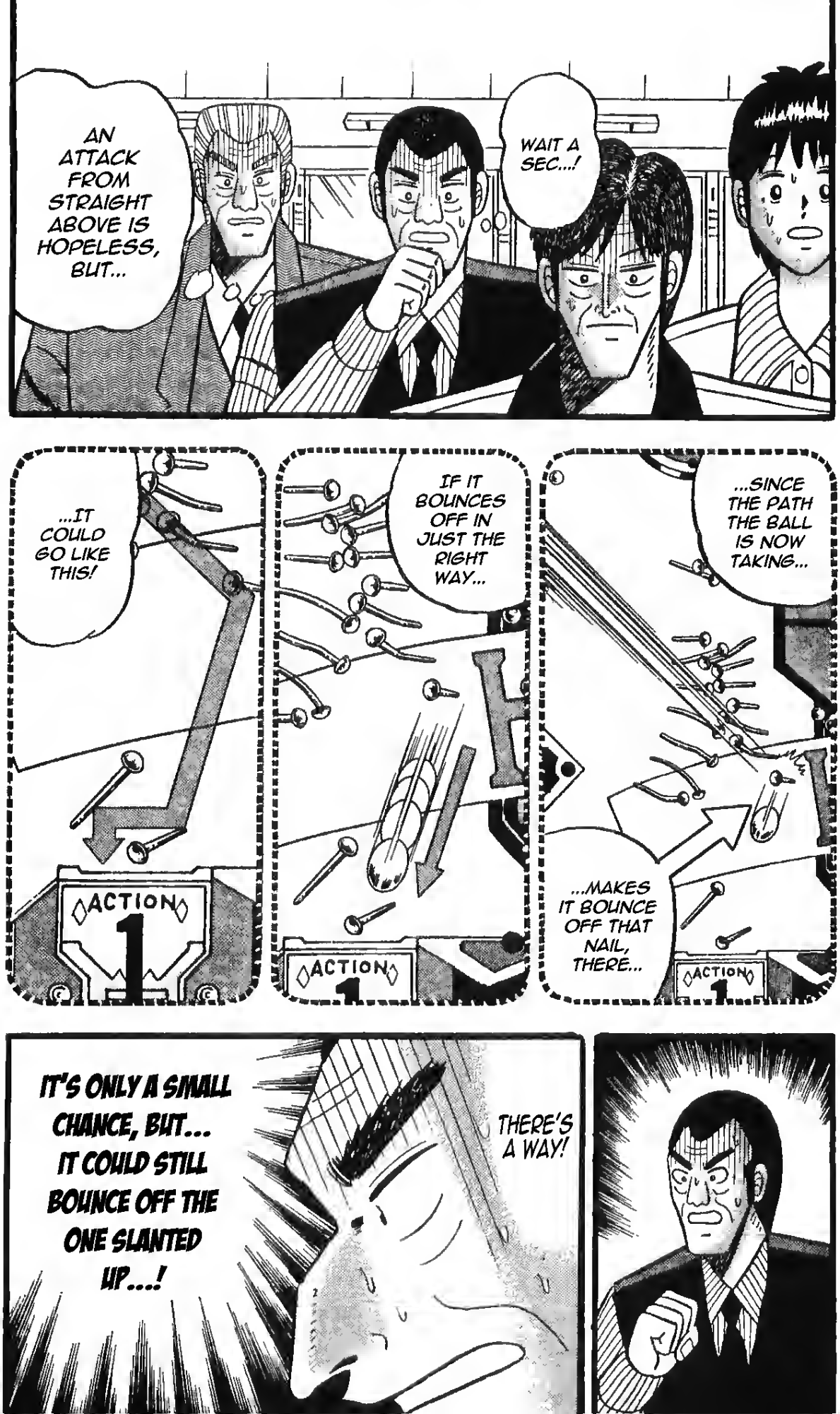
SO THAT'S IT...!

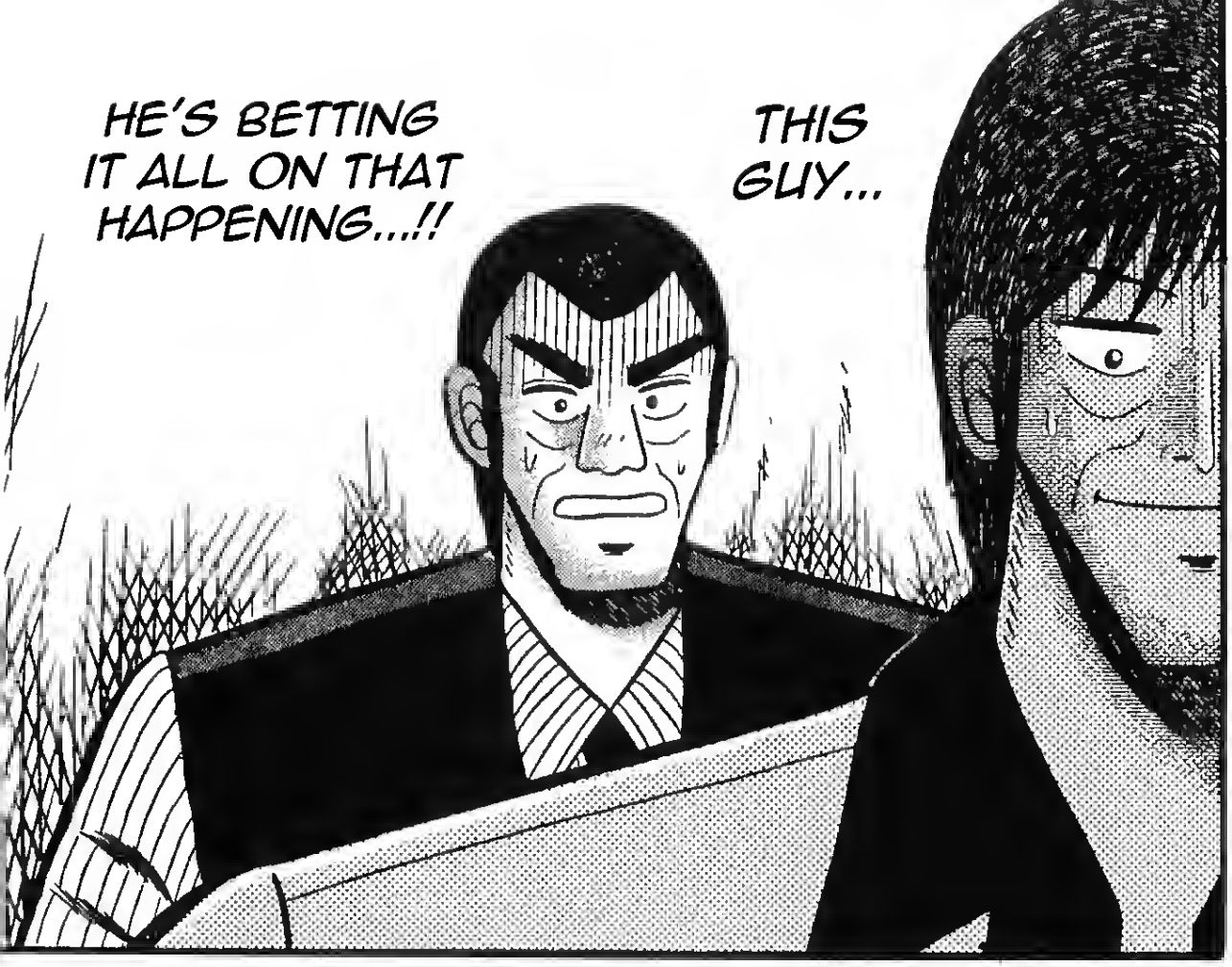

.....
THE BALL RICOCHETED ALL THE WAY DOWN AND OPENED UP THIS NEW ROUTE!

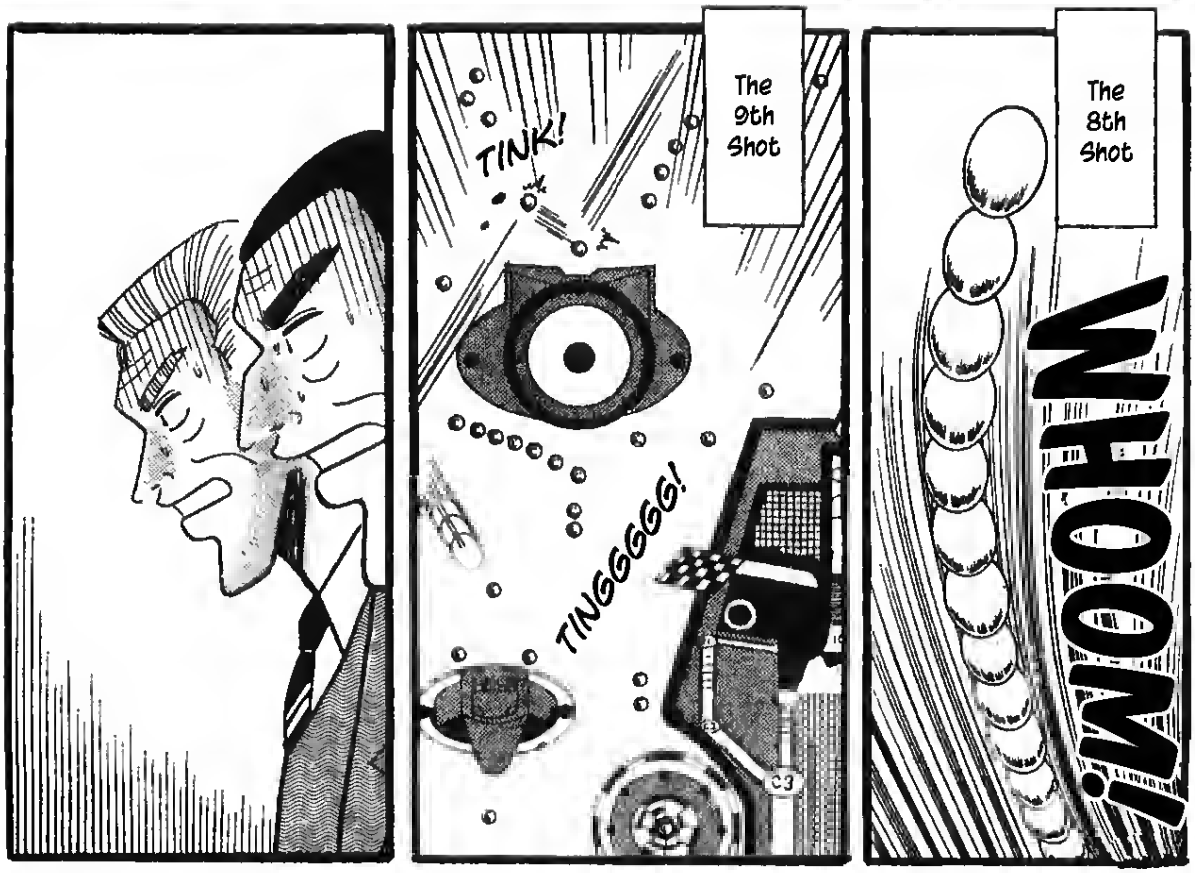
Ah!


WITH THEM CROSSED OVER LIKE THAT, THERE'S NO WAY IT CAN GET IN IF IT COMES FROM STRAIGHT ABOVE...

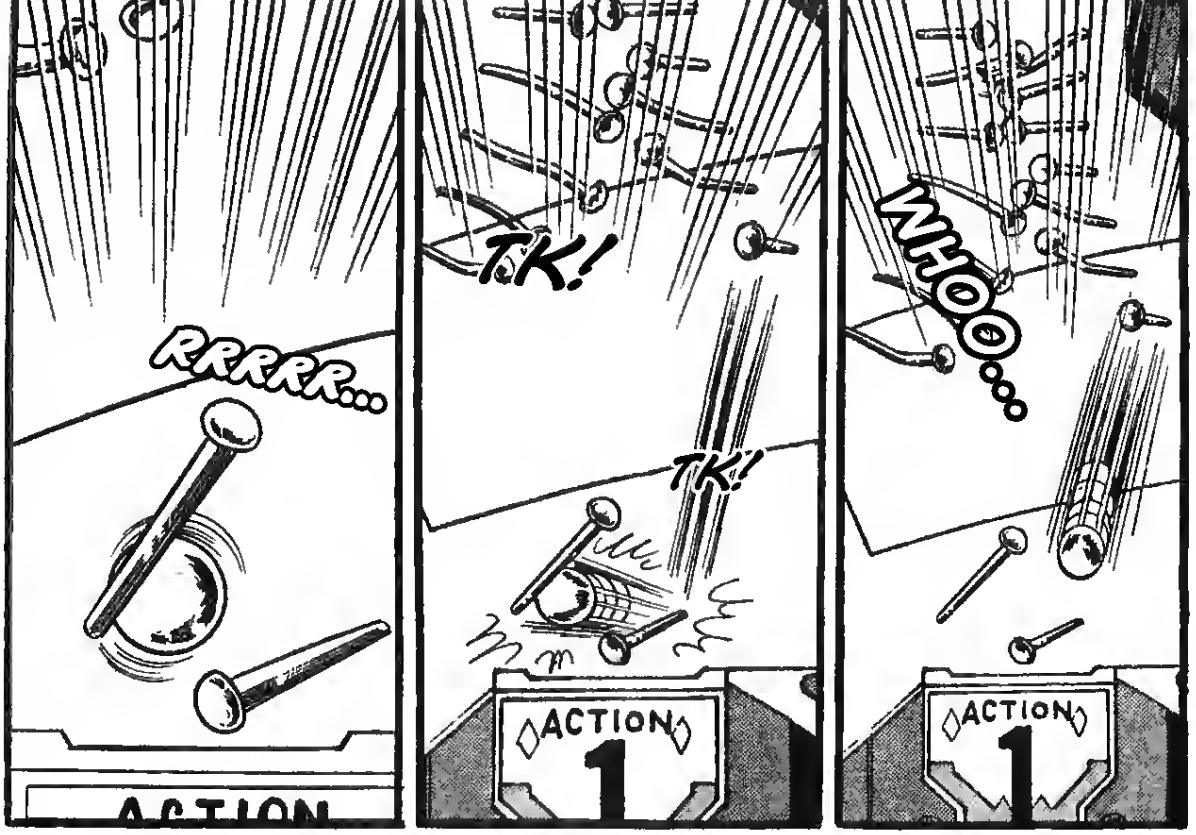
...BUT STILL... WHAT'S HE GONNA DO ABOUT THOSE LAST TWO NAILS?

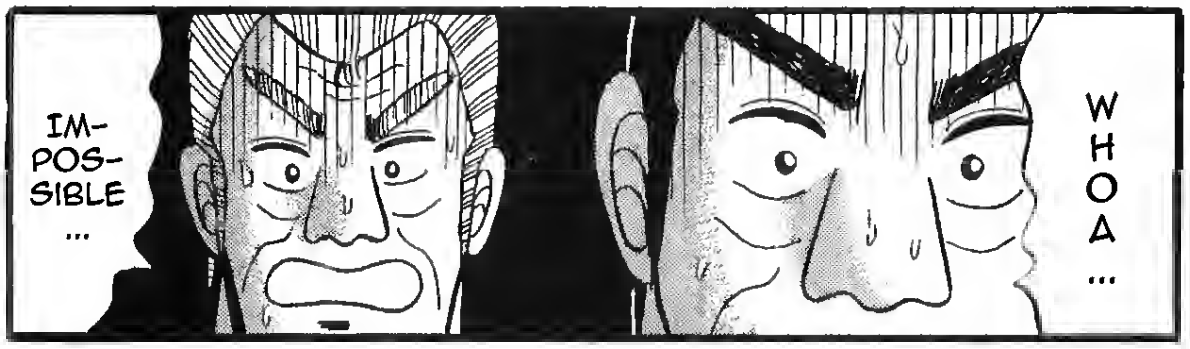

AN ATTACK FROM STRAIGHT ABOVE IS HOPELESS, BUT...
WAIT A SEC...!
...IT COULD GO LIKE THIS!
ACTION 1
IF IT BOUNCES OFF IN JUST THE RIGHT WAY...
ACTION 1
...SINCE THE PATH THE BALL IS NOW TAKING...
...MAKES IT BOUNCE OFF THAT NAIL, THERE...
ACTION 1
IT'S ONLY A SMALL CHANCE, BUT... IT COULD STILL BOUNCE OFF THE ONE SLANTED UP...!
THERE'S A WAY!


HE'S BETTING IT ALL ON THAT HAPPENING...!!
THIS GUY...


The 9th Shot
TINK!
TINGGGG!
The 8th Shot
WHOOM!

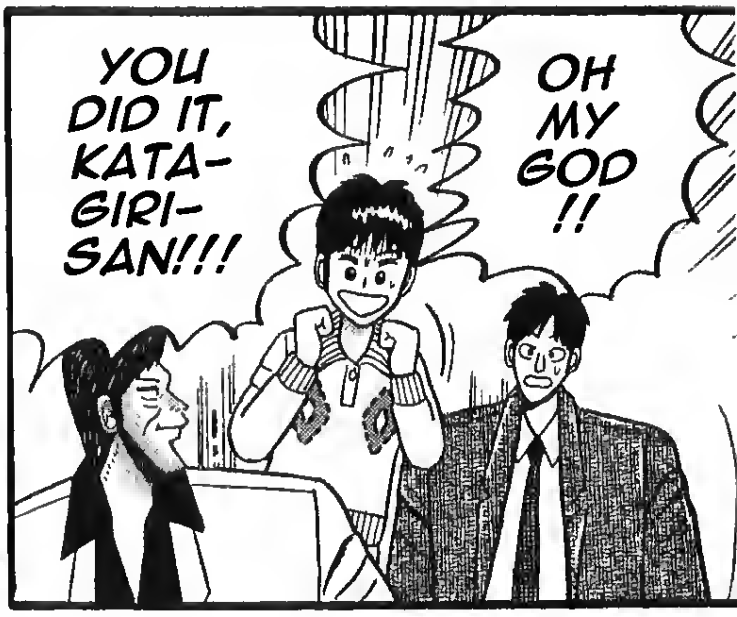
[SFX] WHOOM!
!!
The 10th Shot
WHOO...!
HAHH ...!
TK!
ACTION
WHAP...
CHING...
CHING...
THE LAST BALL GOT THERE !!


RRRRR...
TK!
TK!
WHOO...
ACTION
1
ACTION
1


IM-
POS-
SIBLE
...
WHOA
...

WHA-BAM!
ACTION
1

AW, C'MON, IT WAS NOTHING ...
THAT WAS SO-OOO-CO-OO-OOL !!


YOU DID IT, KATA-GIRI-SAN!!!
OH MY GOD !!

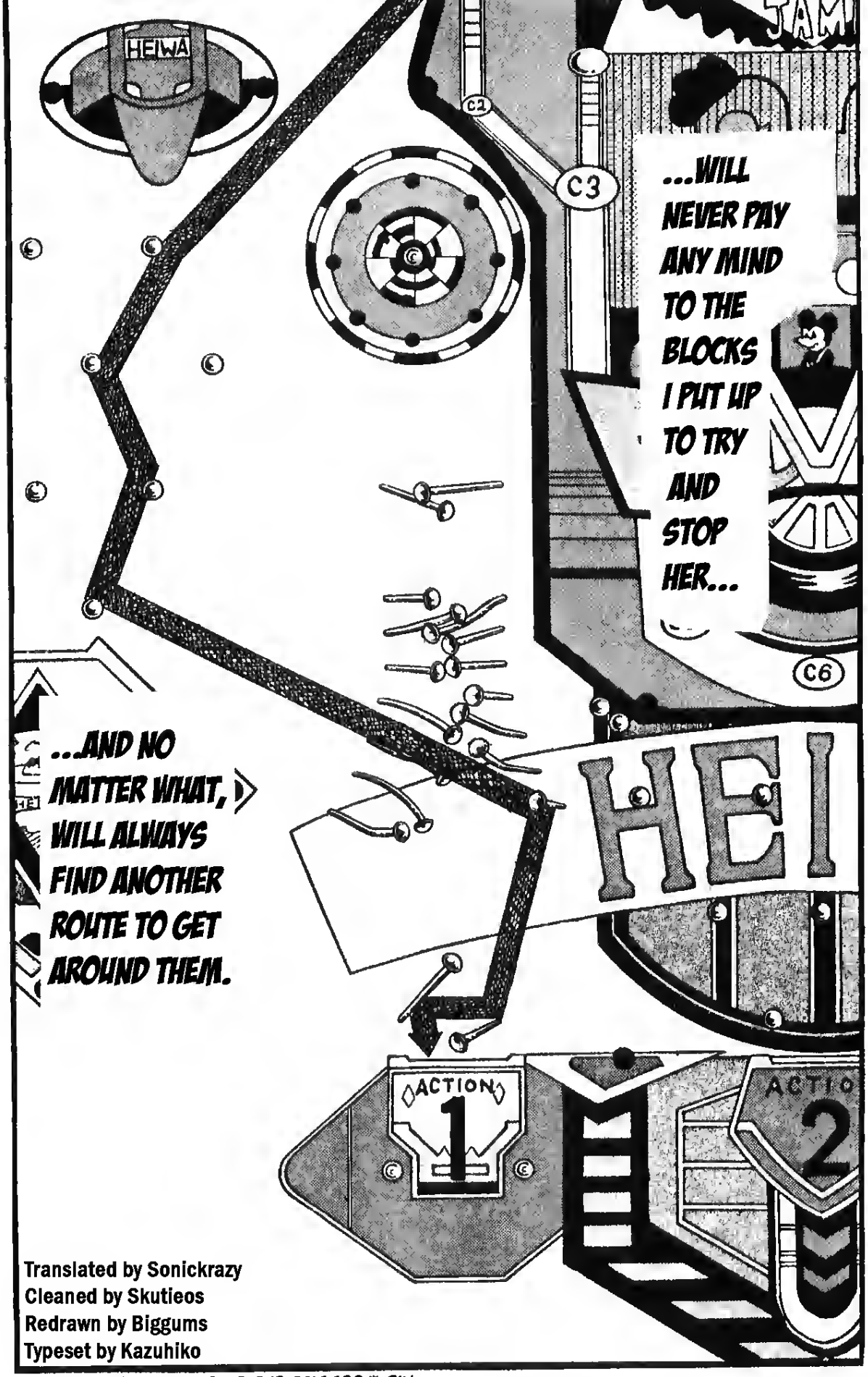
FALL...
MR. PRESI-DENT!!
KATA-GIRI-SAN, LOOK!
ARE YOU OKAY?!
MR. PRESI-DENT!!
.....
ALL RIGHT, THEN...
MR. PRESI-DENT, I THINK WE'RE JUST ABOUT DONE HERE...
...WE'LL BE ON OUR WAY.

AFTER THEM!!
GO!
THIS ISN'T SOME JOKE!!
GET THOSE TWO BACK HERE!
HUH ...?
IT'S NO USE ...

VROOOOOOOOOM...

...THEY TOLD ME THAT THEY WERE TAKING YOUR CAR INSTEAD OF THE 5 MILLION YOU PROMISED HIM FOR WINNING.
AND THEN, WHILE THEY WERE DRIVING PAST...
I'M SORRY, BUT I WAS A BIT TOO LATE...
MR. PRESI-DENT...
... OH ...

...HOW COULD THIS HAPPEN...
I GIVE UP...
Whump...
.....
DON'T BE STUPID.
EVEN I COULDN'T BELIEVE THAT HE COULD ACTUALLY GET A BALL IN WITH THE NAILS LIKE THAT...!
...NO KIDDING...!
...IS THAT SATOMI WOULD GO AND TAKE THE CAR KEYS STRAIGHT FROM HER OLD MAN'S POCKET...!
WHAT I'M SO SHOCKED ABOUT...
Hahh...
THAT'S JUST NORMAL... NOT REALLY THAT SURPRISING AT ALL.
Hahh...
IT'S KIND OF LIKE WHAT HAPPENED IN THAT PACHINKO GAME, JUST NOW.
NO MATTER WHAT YOU TRY, THEY ALWAYS DEFY YOU...
THAT GIRL...
...THAT'S JUST WHAT GIRLS ARE LIKE THESE DAYS, ISN'T IT?
BUT HONESTLY...
...I BET SHE'D TRY AND GET AWAY FROM ME NO MATTER HOW THIS SILLY WAGER OF OURS TURNED OUT, ANYWAY.


HEIWA
C2
C3
...WILL NEVER PAY ANY MIND TO THE BLOCKS I PUT UP TO TRY AND STOP HER...
C6
...AND NO MATTER WHAT, WILL ALWAYS FIND ANOTHER ROUTE TO GET AROUND THEM.
HEI
ACTION 1
ACTION 2

Translated by Sonickrazy
Cleaned by Skutieos
Redrawn by Biggums
Typeset by Kazuhiko

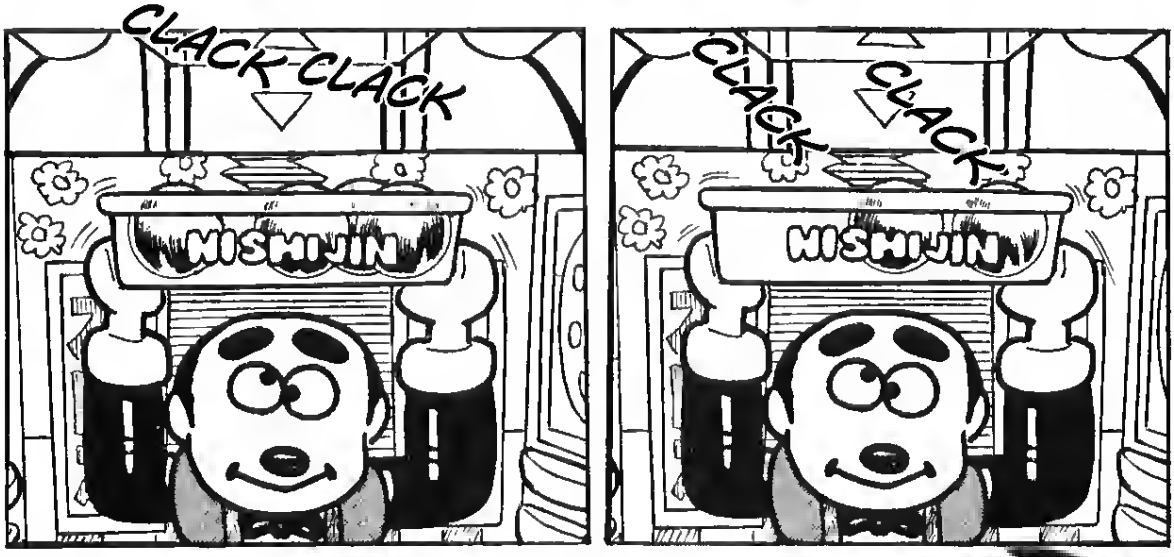
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY SKUTIEOS
TYPESETTING BY KAZUHIKO
REDRAWS BY BIGGUMS

CHAPTER 4 -

【第4話】パチンコ大賞

THE OLD MAN'S JACKPOT

PACHINKO
タイガーホー
女性専用
禁煙大会場
本日の特別店
新台入荷


CLACK-CLACK
NISHIJIN
CLACK
CLACK
NISHIJIN

KA-CHIK
HE'S CUTE, RIGHT? RIGHT?
HEY, GIRI-SAN, LOOK AT THIS LITTLE GUY!
HE CER-TAINLY DOES CATCH THE EYE...
GRIN!

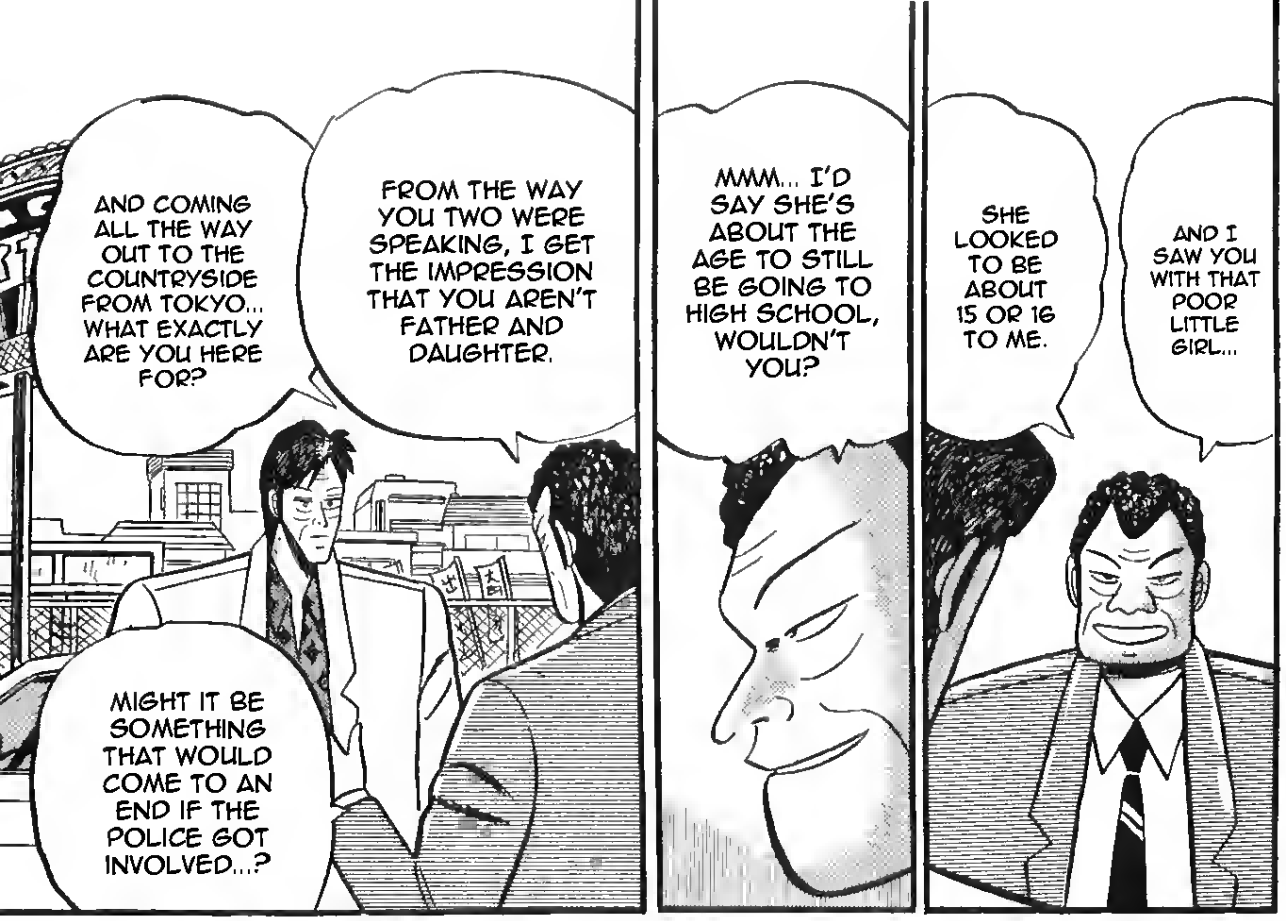
HMMM... LOOKS LIKE YOU BUSTED OUT...
AWWWWWWWW...
AHH ...!
TRR... TRR...
DON'T GIMME THAT DUMB LOOK, YOU KNOW WHAT YOU DID!!
DAM- MIT...!
HUHH- HHHH...
NISHIJIN
NISHIJIN
WHAA- AAA?!
I NEED TO GO GET SOME COFFEE TO WAKE ME UP...
HAHHHH...
SORRY, YOU'RE GONNA HAVE TO PLAY ALONE FOR NOW...

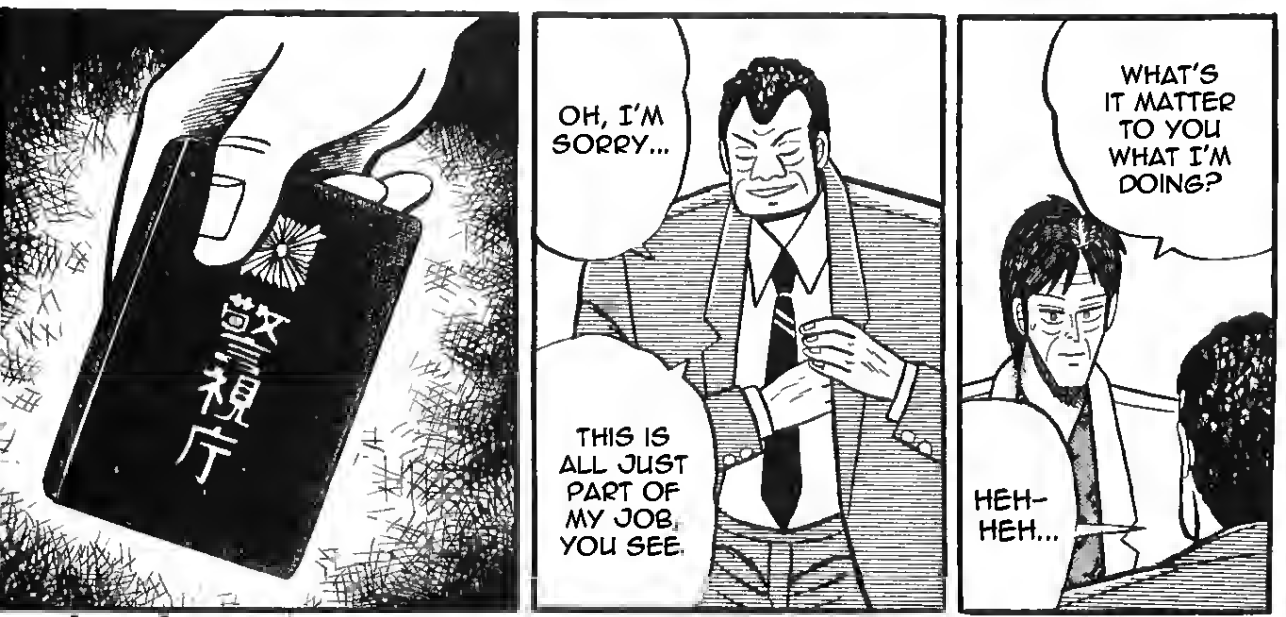
.....
WHAT PLACE IN THEIR RIGHT MIND WOULD KICK OUT A GIRL WHO'S ON A LOSING STREAK JUST FOR BEING A KID?
IT'S ALL GOOD, DON'T WORRY!
JUST HOLD ON, A SEC!!
IF YOU'RE NOT WITH ME, GIRI-SAN, I'LL GET KICKED OUT!!
HAH HAH HAH ...
I ALREADY WON 30 GRAND BY GETTING A ONE-SHOT MACHINE TO PAY OUT TWICE...
...SO I'M READY TO CALL IT A DAY.
I'VE GOT PLENTY OF MONEY ...
SO I THINK I'VE JUST ABOUT HAD IT.
HEY, C'MON! DON'T SAY THAT!!
THERE'S A SPOT NEXT TO ME WITH YOUR NAME ON IT!
...MACHINES LIKE THAT WITH AIRPLANES IN THEM ARE NICE FOR PLAYING AROUND...
...BUT I FEEL LIKE I'D FALL ASLEEP IF I STARTED PLAYING THAT, RIGHT NOW.
Pat Pat

T/N: AN "AIRPLANE" IS A METHOD THAT SOME PACHINKO MACHINES USE, SO CALLED BECAUSE IT INCLUDES "WINGS" THAT OPEN AND CLOSE WHEN THE TRIGGER HOLES ARE ACTIVATED TO LET BALLS INTO THE MAIN SECTION. WHEN BALLS MAKE IT THROUGH WHILE THESE WINGS ARE OPEN, THEY FALL ONTO A HORIZONTAL "TRAY" THAT DUMPS THE BALLS AT RANDOM INTERVALS INTO A PIT. MORE ON THIS LATER

GIRI-SAN!!
IT'S NOT LIKE THAT!
...I'M SURE I'D LOSE.
AND COMBINED WITH HOW LITTLE FUN THAT MACHINE IS...
THERE'S NO WAY I'D BE ABLE TO PLAY EARNESTLY...
THIS ISN'T THE KINDA PLACE YOU'RE SUPPOSED TO LEAVE A LITTLE GIRL LIKE ME ALL ALONE...
THAT IDIOT... HE THINKS THAT JUST BECAUSE WE'RE GOING OUT, HE CAN DO WHATEVER HE WANTS TO ME...
BONG
BONG
CHA-KA CHA-KA CHING...
AH...
Left Behind
WHIMPoooo
.....

.....
CLICK
NICE CAR, YOU GOT THERE!
.....
THAT LICENSE PLATE NUMBER... YOU'RE FROM TOKYO, AREN'T YOU?
.....?
WHAT DO YOU WANT?
MY, MY...
I JUST COME OUT FROM THAT PACHINKO PARLOR YOU WERE IN...

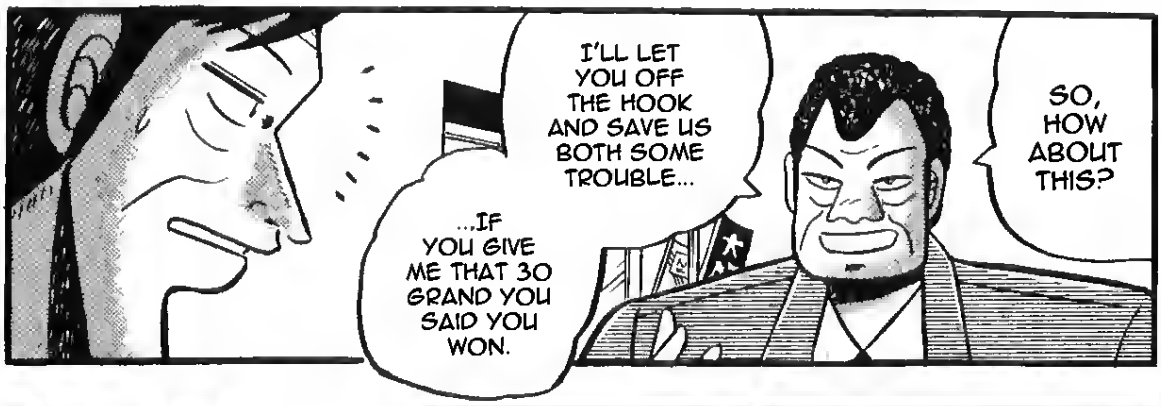

AND I SAW YOU WITH THAT POOR LITTLE GIRL...
SHE LOOKED TO BE ABOUT 15 OR 16 TO ME.
MMM... I'D SAY SHE'S ABOUT THE AGE TO STILL BE GOING TO HIGH SCHOOL, WOULDN'T YOU?
FROM THE WAY YOU TWO WERE SPEAKING, I GET THE IMPRESSION THAT YOU AREN'T FATHER AND DAUGHTER.
AND COMING ALL THE WAY OUT TO THE COUNTRYSIDE FROM TOKYO... WHAT EXACTLY ARE YOU HERE FOR?
MIGHT IT BE SOMETHING THAT WOULD COME TO AN END IF THE POLICE GOT INVOLVED...?



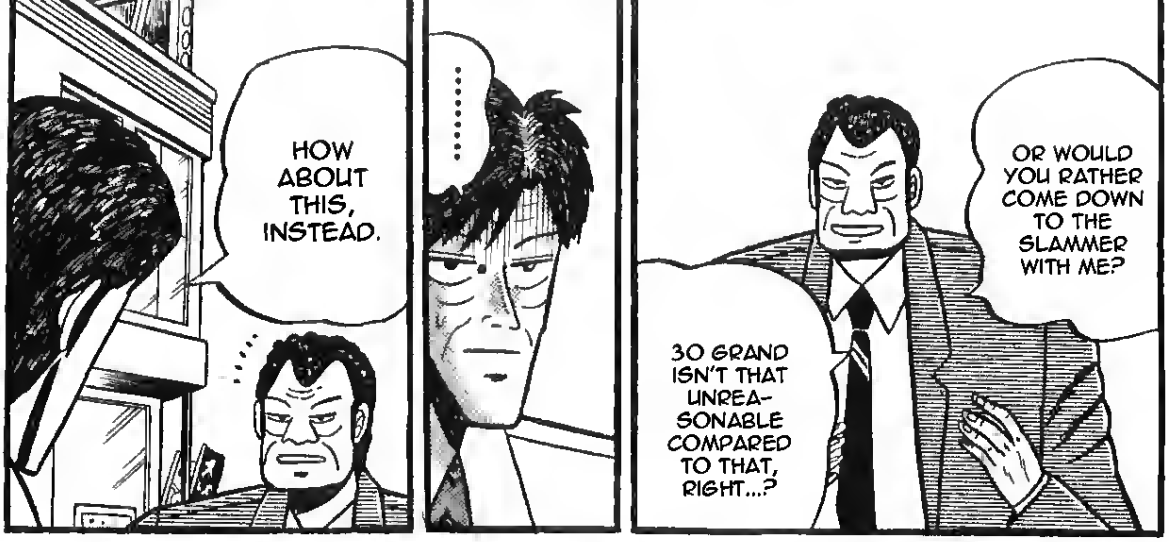
[ON CARD] METROPOLITAN POLICE DEPT.

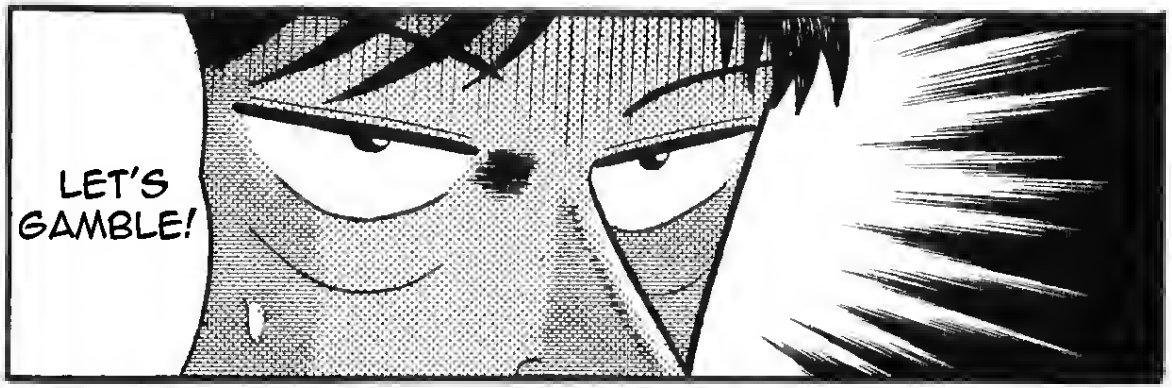
I DON'T REALLY CARE TOO MUCH ABOUT THIS KIND OF THING...
WELL ...
AH ...!
A POLICE DETECTIVE ...?!

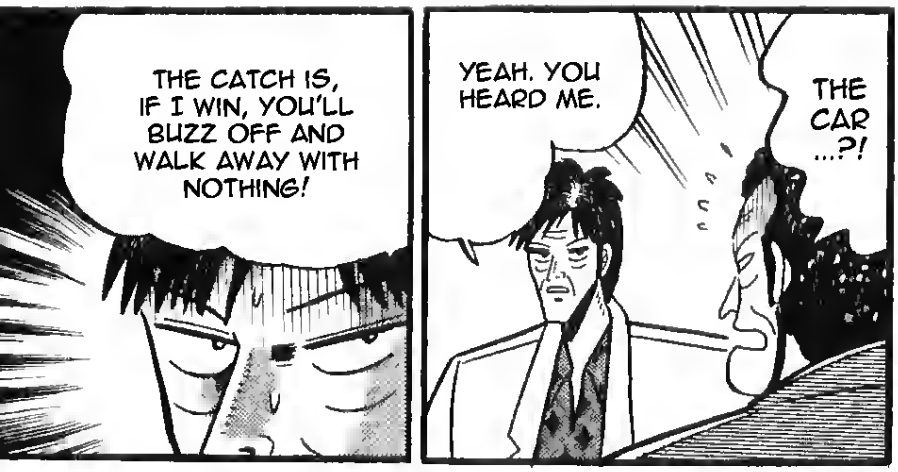
.....
...SO IT'S MORE OF A CHORE THAN ANYTHING.


.....
...IF YOU GIVE ME THAT 30 GRAND YOU SAID YOU WON.
I'LL LET YOU OFF THE HOOK AND SAVE US BOTH SOME TROUBLE...
SO, HOW ABOUT THIS?

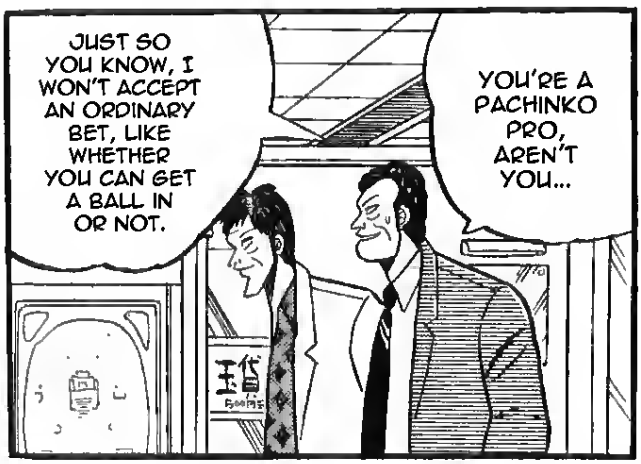
I'LL JUST LOOK THE OTHER WAY.
.....
Sneer...

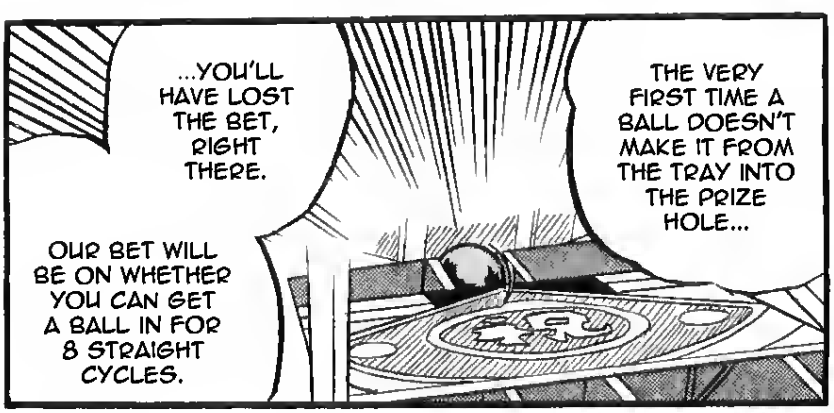

HOW ABOUT THIS, INSTEAD.
.....
30 GRAND ISN'T THAT UNREA-SONABLE COMPARED TO THAT, RIGHT...?
OR WOULD YOU RATHER COME DOWN TO THE SLAMMER WITH ME?


LET'S GAMBLE!

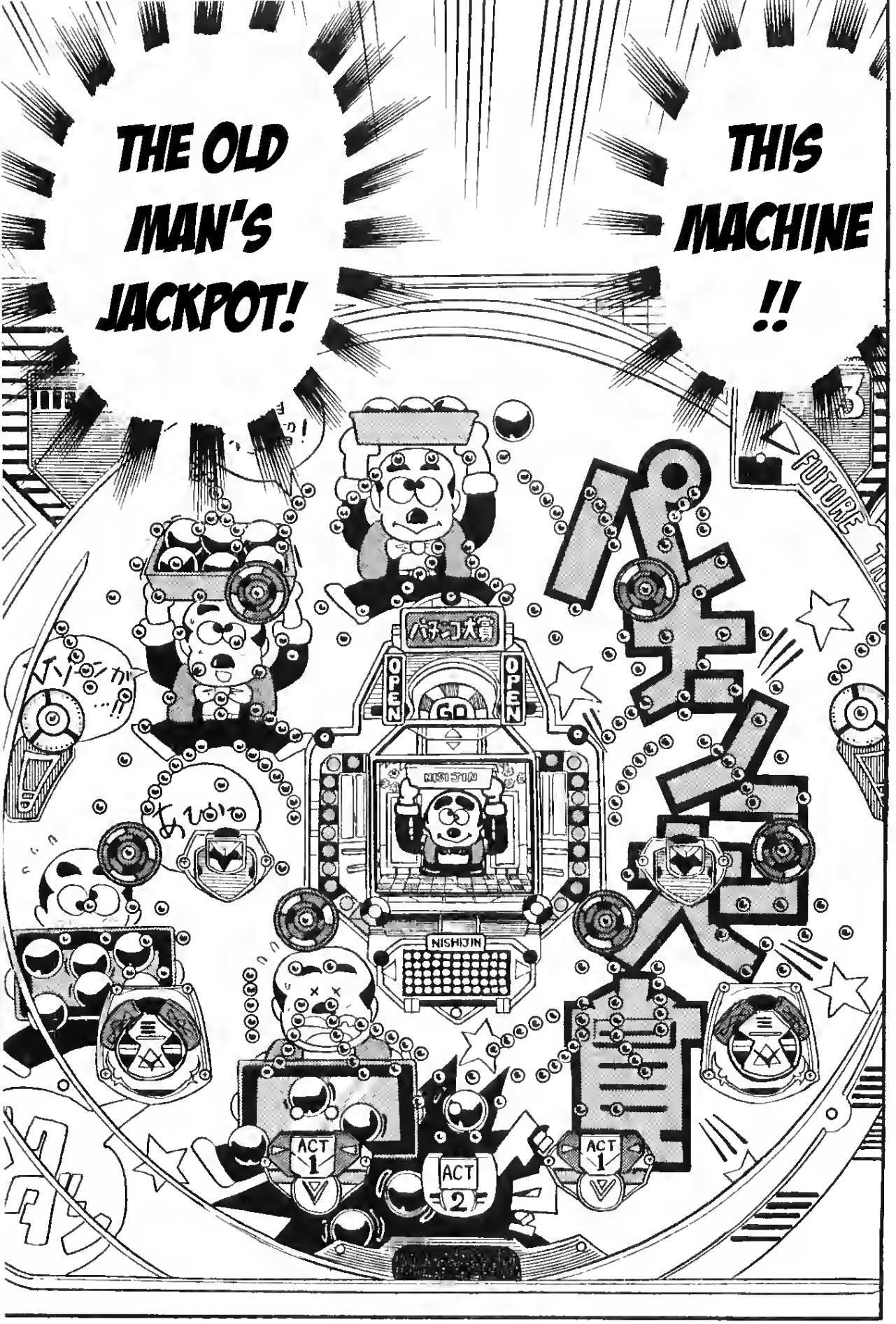

THE CATCH IS, IF I WIN, YOU'LL BUZZ OFF AND WALK AWAY WITH NOTHING!
YEAH. YOU HEARD ME.
THE CAR ...?!

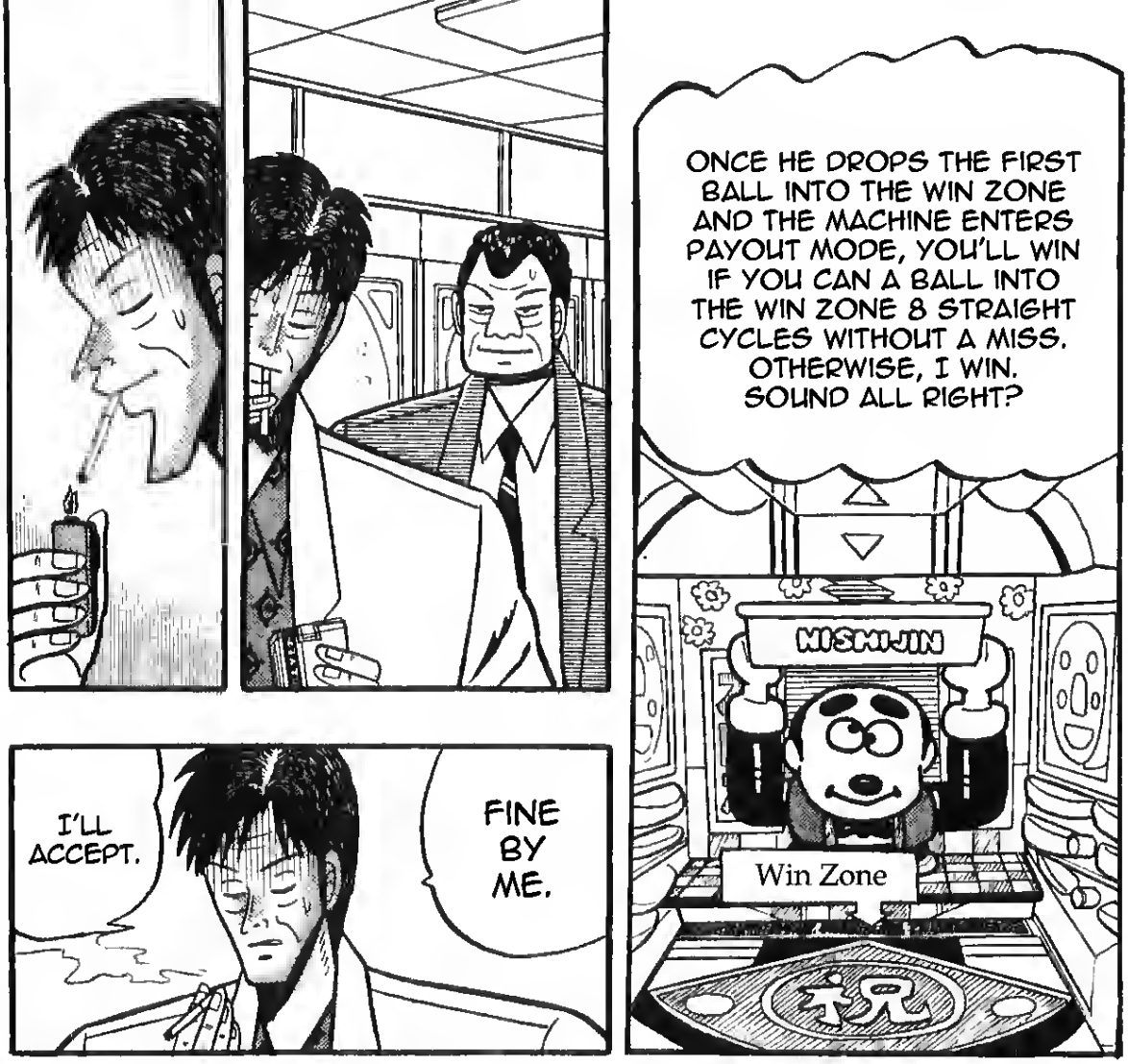
IF YOU WIN, YOU WON'T BE GETTING SOMETHING AS CHEAP AS 30 GRAND...
I'LL GIVE YOU MY CAR.




...YOU'LL HAVE LOST THE BET, RIGHT THERE.
OUR BET WILL BE ON WHETHER YOU CAN GET A BALL IN FOR 8 STRAIGHT CYCLES.
THE VERY FIRST TIME A BALL DOESN'T MAKE IT FROM THE TRAY INTO THE PRIZE HOLE...

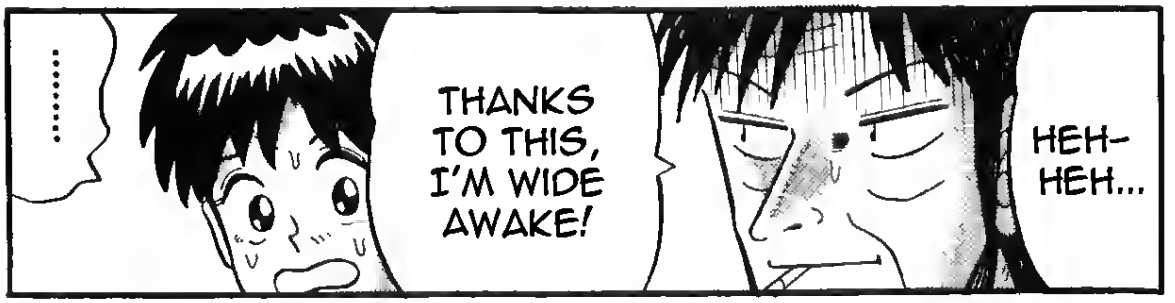
T/N: AFTER THE BALLS HAVE BEEN DUMPED FROM THE TRAY, THEY ENTER A LARGE HOLE SEPARATED INTO 3 PARTS BY WALLS. THE CENTER OF THESE PARTS IS A SMALL, CLOSED-OFF SLIT. IF A BALL MAKES IT INTO THAT SECTION, THE MACHINE ENTERS "PAYOUT MODE" AND THE PRIZE INCREASES FOR EVERY BALL THAT GOES INTO THE WIN ZONE BEFORE THAT MODE ENDS


THE OLD MAN'S JACKPOT!
THIS MACHINE !!
パチンコ大富
OPEN
GO
OPEN
NISHIJIN
NISHIJIN
ACT 1
ACT 2
ACT 1
FUTURE

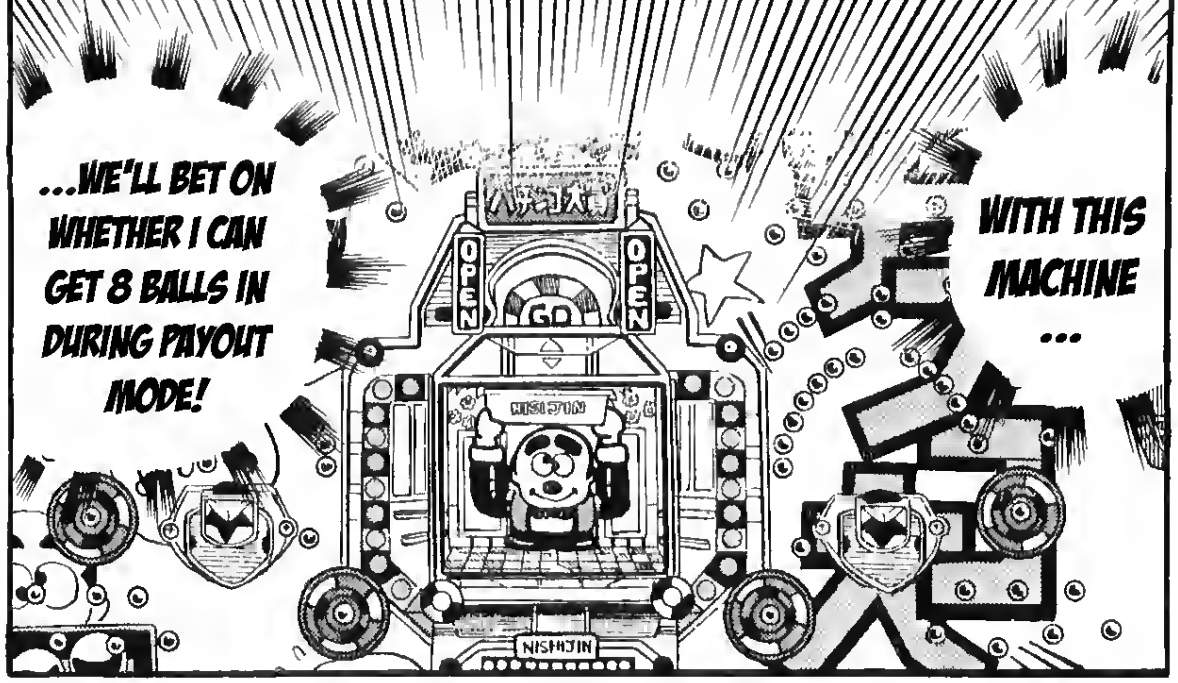

ONCE HE DROPS THE FIRST BALL INTO THE WIN ZONE AND THE MACHINE ENTERS PAYOUT MODE, YOU'LL WIN IF YOU CAN A BALL INTO THE WIN ZONE 8 STRAIGHT CYCLES WITHOUT A MISS. OTHERWISE, I WIN. SOUND ALL RIGHT?
NISHIJIN
Win Zone
FINE BY ME.
I'LL ACCEPT.

I WON'T LOSE TO THE LIKES OF YOU!!

.....
WHAT THE...?
WHAT'S GOING ON...?
NOTHING BIG. ME AND THIS GUY JUST GOT INTO A BIT OF A FIGHT OUT IN THE PARKING LOT...
...SO WE'RE SETTLING IT WITH A GAMBLE.
I'M BETTING OUR CAR ON IT.
WHAAAAA?!

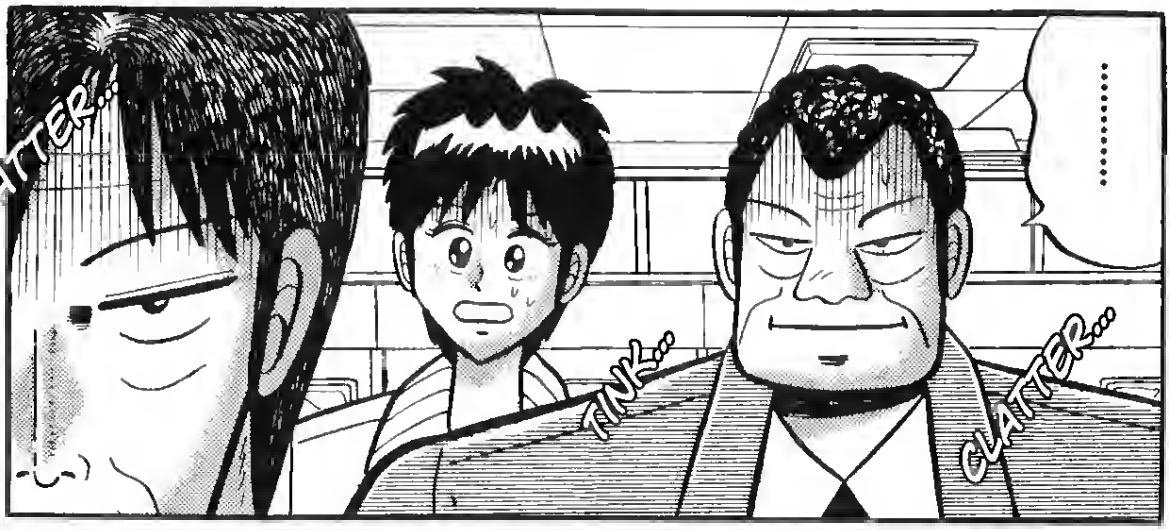

.....
THANKS TO THIS, I'M WIDE AWAKE!
HEH-HEH...

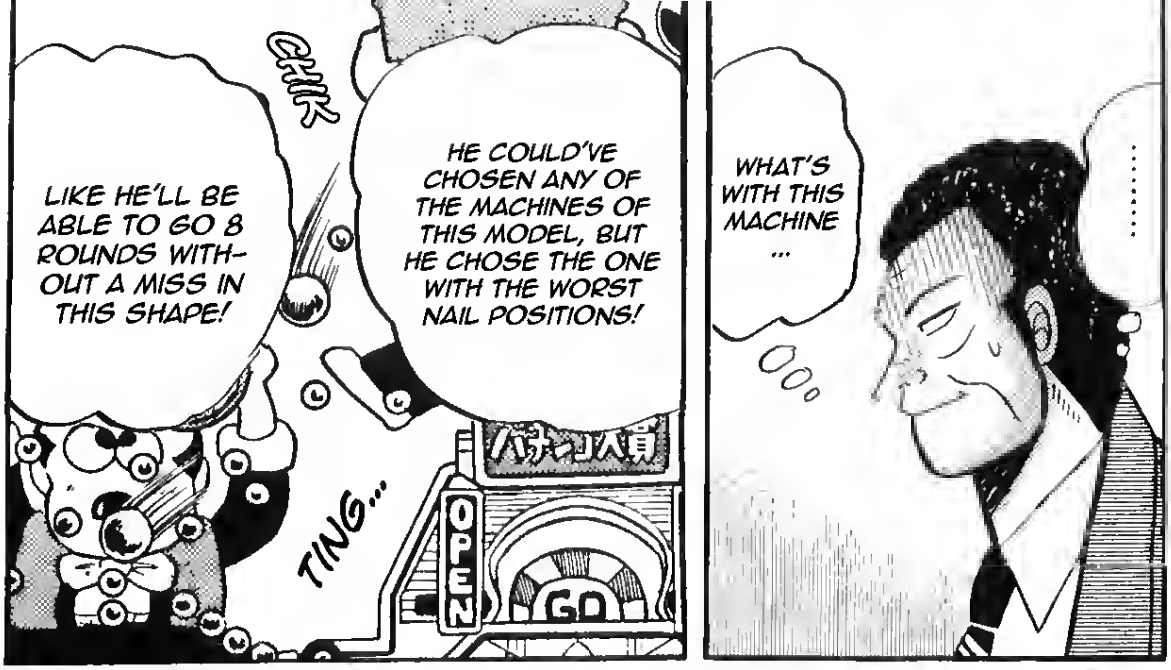
.....
THIS ONE.

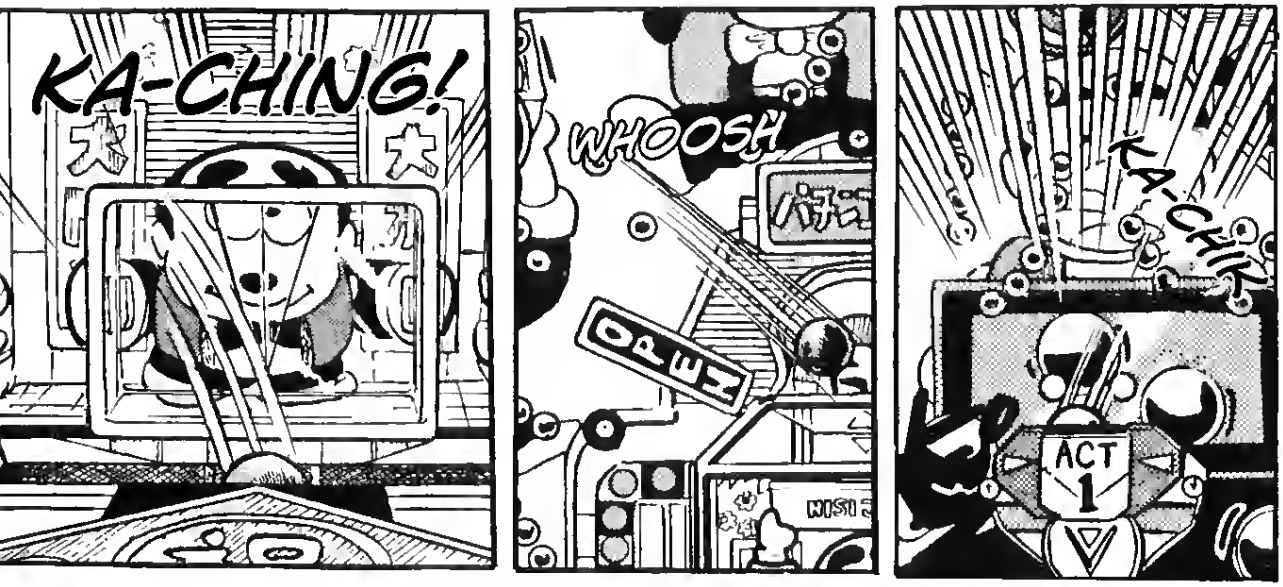

...WE'LL BET ON WHETHER I CAN GET 8 BALLS IN DURING PAYOUT MODE!
WITH THIS MACHINE ...
OPEN
OPEN
GO
NISHIJIN

TING!
KA-TINK!
OPEN

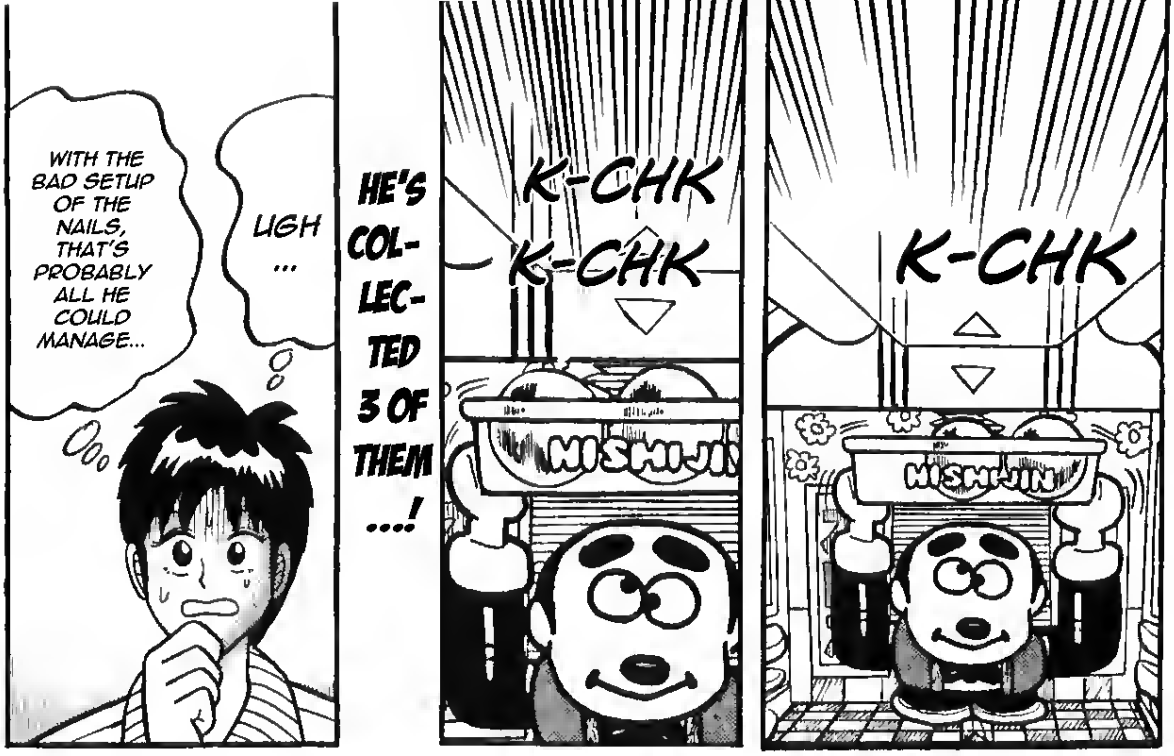
Grip

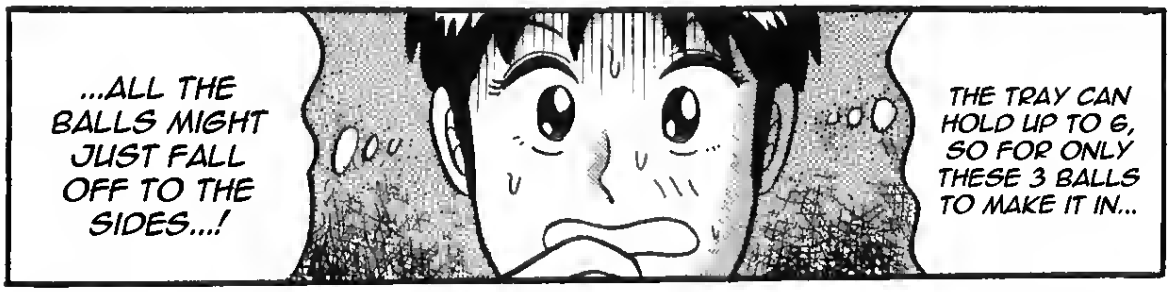

CLATTER...
TINK...
CLATTER...


WHAT'S WITH THIS MACHINE ...
.....
HE COULD'VE CHOSEN ANY OF THE MACHINES OF THIS MODEL, BUT HE CHOSE THE ONE WITH THE WORST NAIL POSITIONS!
CHIK
LIKE HE'LL BE ABLE TO GO 8 ROUNDS WITHOUT A MISS IN THIS SHAPE!
TING...
OPEN
GO


KA-CHING!
WHOOSH
OPEN
KA-CHIK
ACT 1

NOW... WILL WE MAKE IT IN 8 MORE TIMES...?!
THERE IT IS!

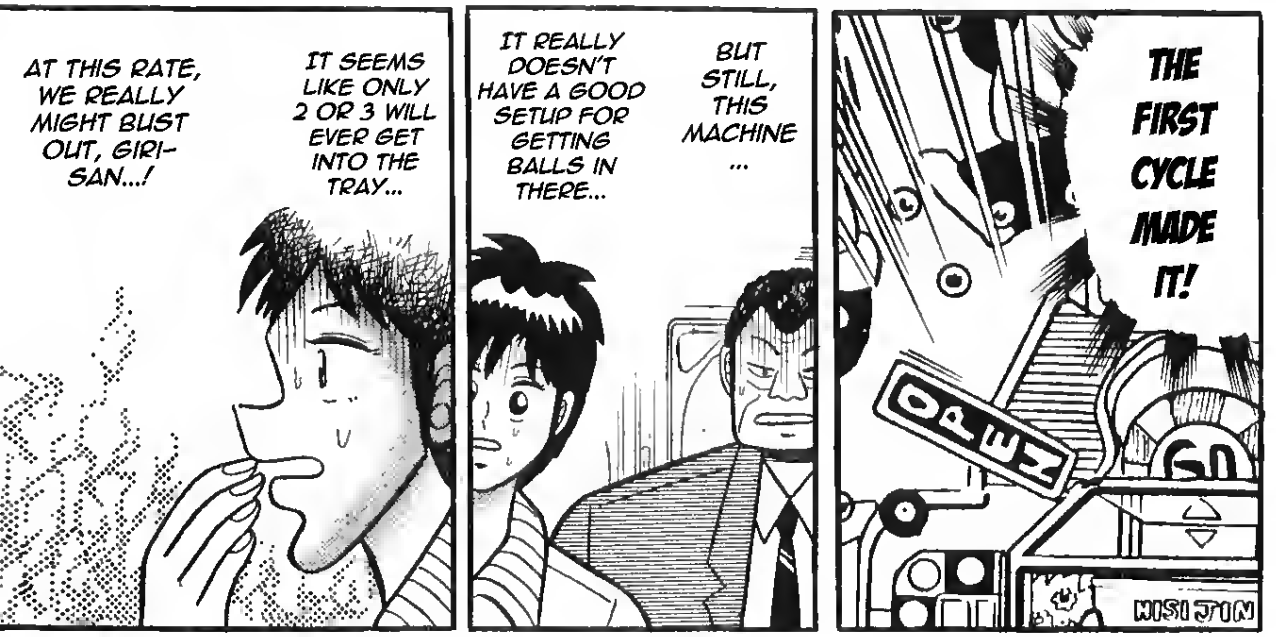

WITH THE BAD SETUP OF THE NAILS, THAT'S PROBABLY ALL HE COULD MANAGE...
UGH ...
HE'S COL-LEC-TED 3 OF THEM ...!
K-CHK K-CHK
K-CHK
NISHIJIN
NISHIJIN

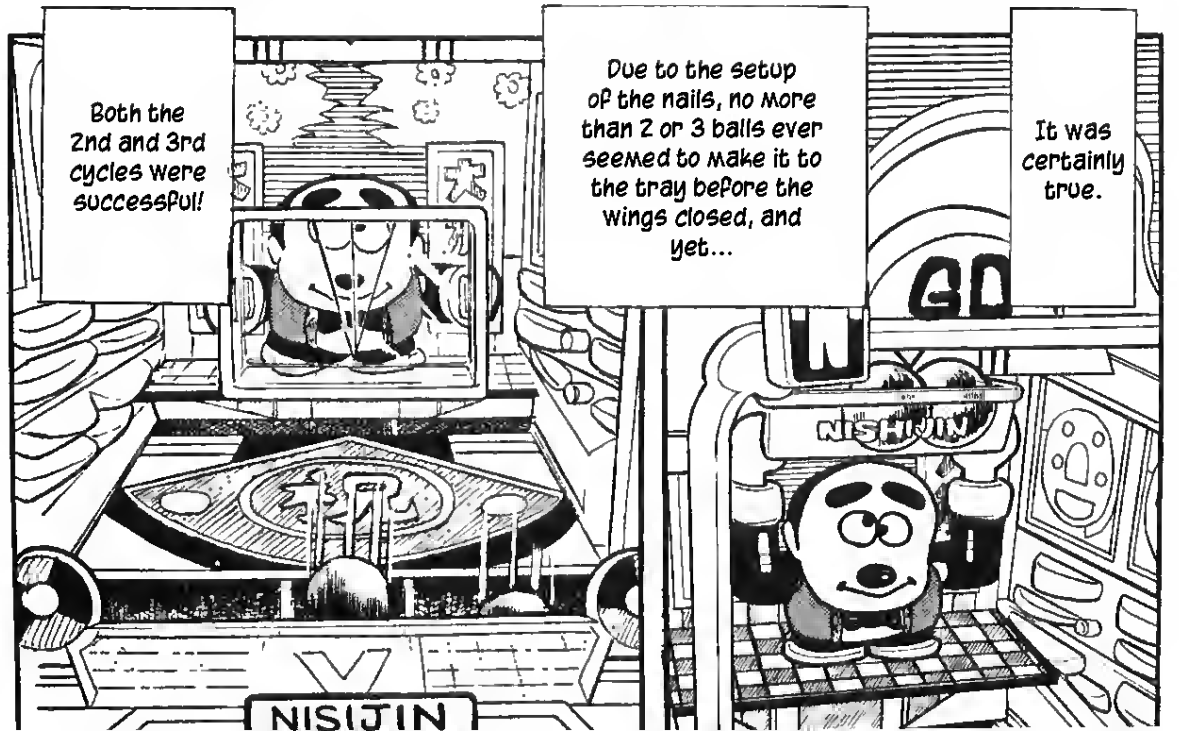

...ALL THE BALLS MIGHT JUST FALL OFF TO THE SIDES...!
THE TRAY CAN HOLD UP TO 6, SO FOR ONLY THESE 3 BALLS TO MAKE IT IN...

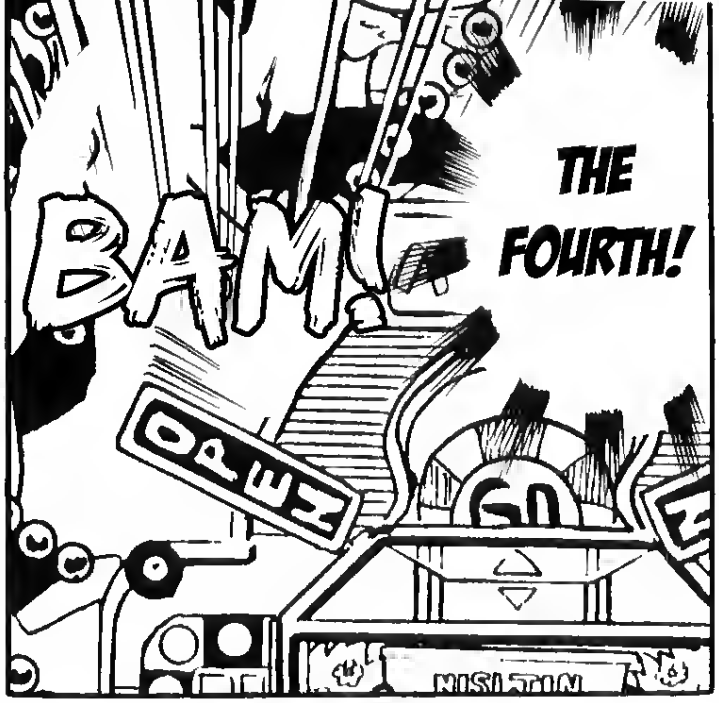
KA-CHING!

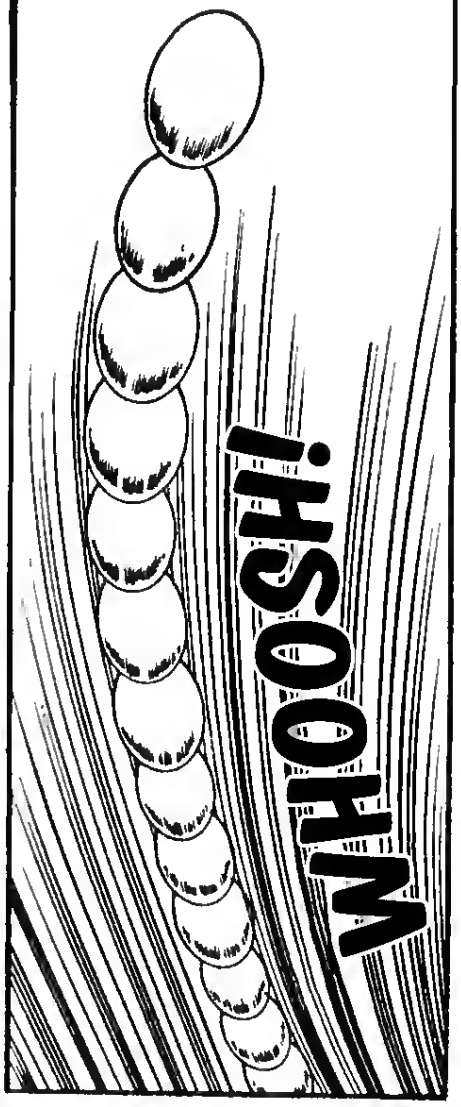
IT COULD ALL END, HERE!!
RRRRR...

WHEW
.....
WAAA AAHH!

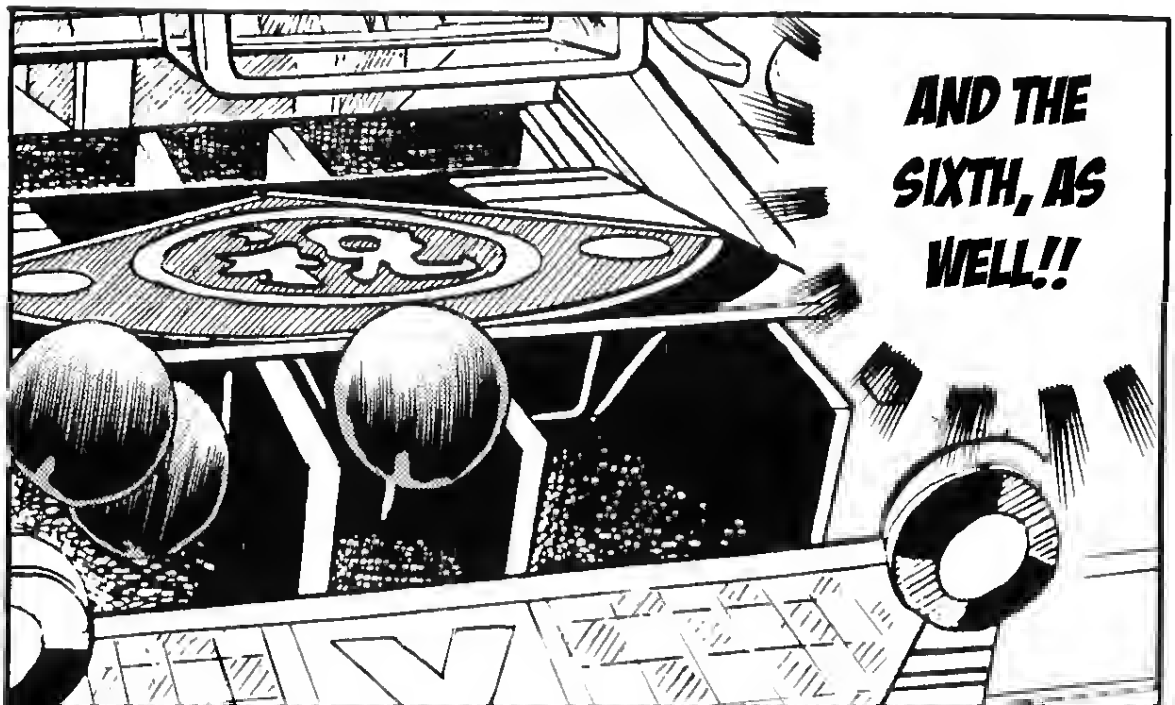

AT THIS RATE, WE REALLY MIGHT BUST OUT, GIRI-SAN...!
IT SEEMS LIKE ONLY 2 OR 3 WILL EVER GET INTO THE TRAY...
IT REALLY DOESN'T HAVE A GOOD SETUP FOR GETTING BALLS IN THERE...
BUT STILL, THIS MACHINE ...
THE FIRST CYCLE MADE IT!
NISIJIN


Both the 2nd and 3rd cycles were successful!
Due to the setup of the nails, no more than 2 or 3 balls ever seemed to make it to the tray before the wings closed, and yet...
It was certainly true.
NISHIJIN
NISIJIN


BAM!
THE FOURTH!

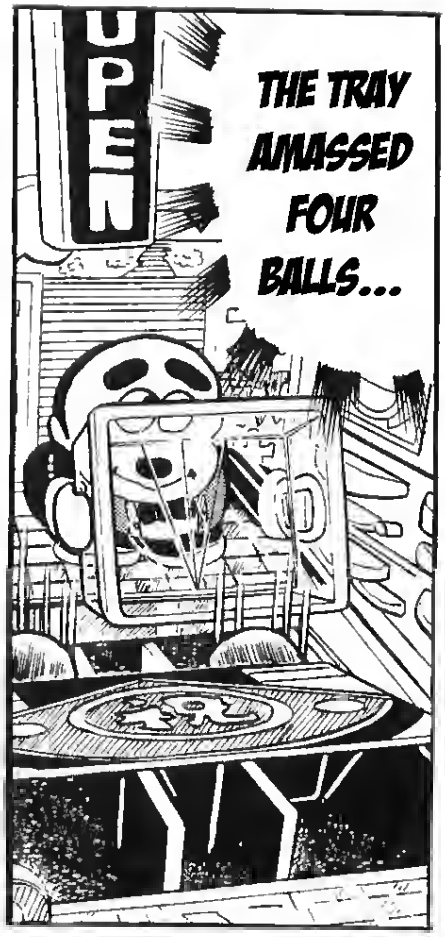

WHOOSH!

THE FIFTH!


AND THE SIXTH, AS WELL!!

IF THEY SUCCEEDED HERE, THERE WOULD BE ONLY ONE MORE CYCLE, LEFT!
AND THEN, THE 7TH STRAIGHT CYCLE...

WHAP!
...AND GOT YET ANOTHER WINNER!!

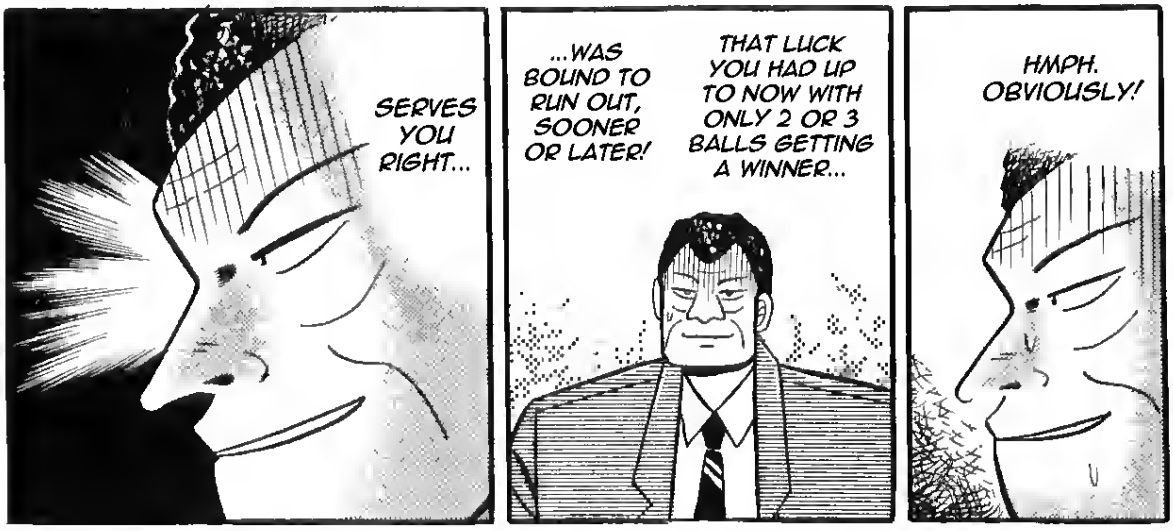

OPEN
THE TRAY AMASSED FOUR BALLS...

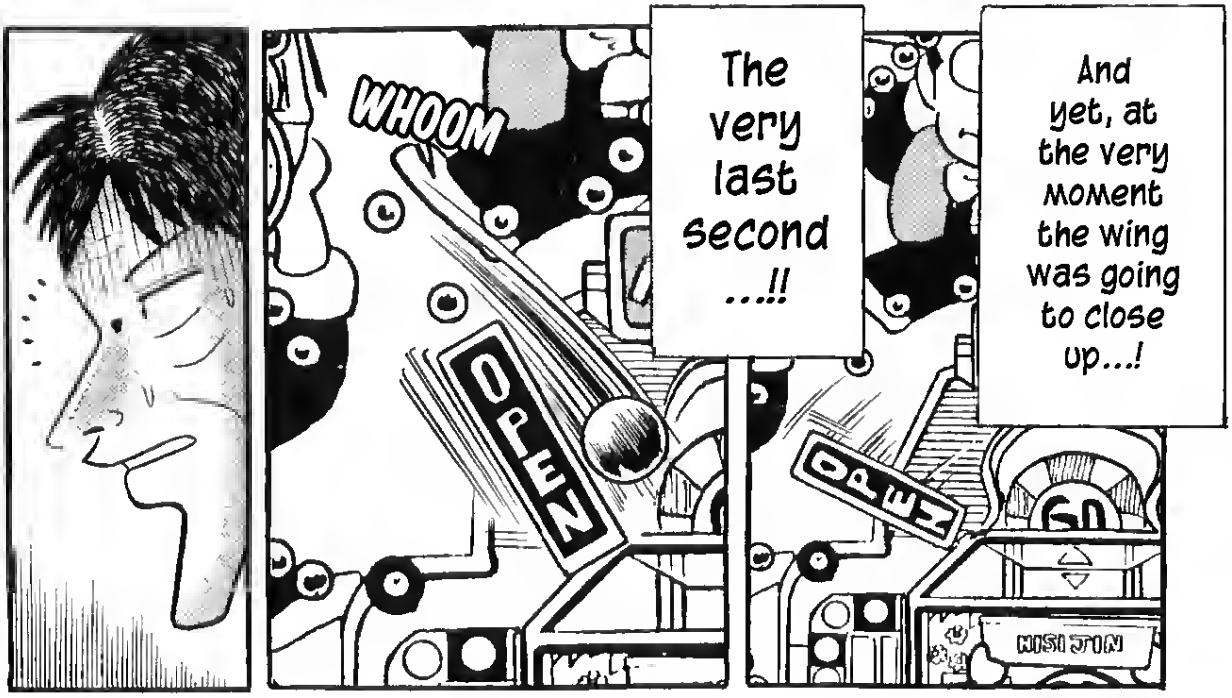
HOW MANY BALLS CAN WE GET IN THERE, THIS TIME?!
THIS IS WHAT IT ALL COMES DOWN TO...!
COME ON...! PLEASE, GOD!!
IT'LL BE CLOSE...!!
TWO BALLS...!
CLACK...
And 2!
K-CHK...
1!
NISHIJIN
NISHIJIN
THERE'S NO WAY THAT AWFUL LUCK CAN KEEP UP!!
THIS WHOLE TIME, THEY'VE BEEN MAKING IT IN THERE WITH ONLY 2 OR 3 BALLS IN THE TRAY...
TING
CLATTER...
THEY'VE GOT TO BUST OUT, HERE!!
TINK WHIRRRRR...
.....

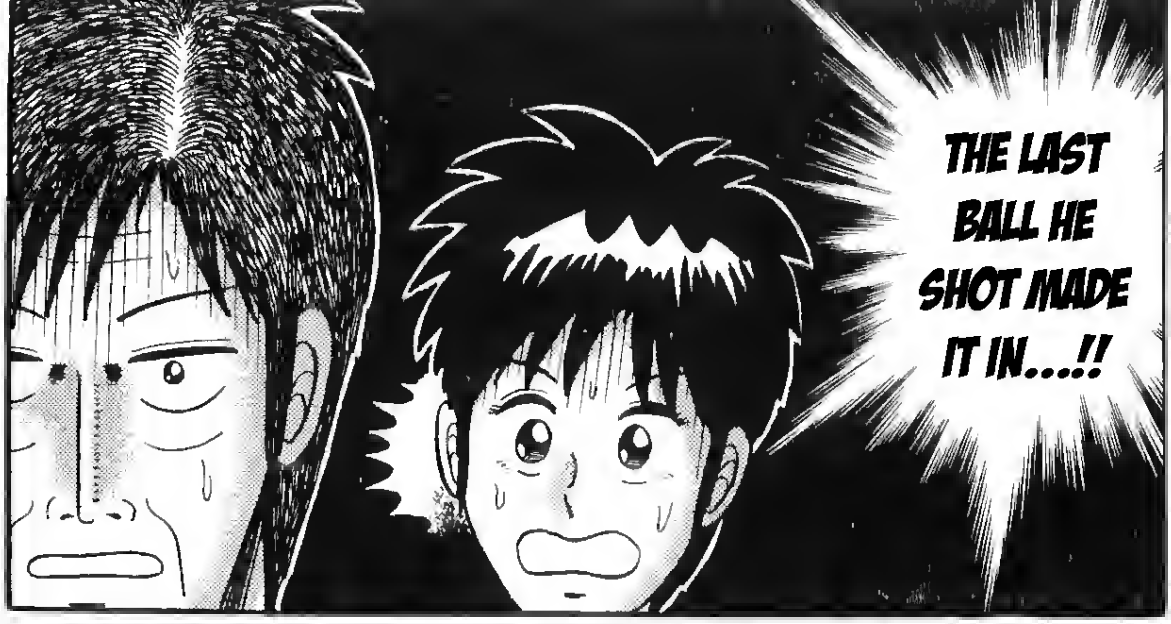
SHK!
THE RELEASE ...!!

THEY... THEY MISSED ...!!
RRRR...

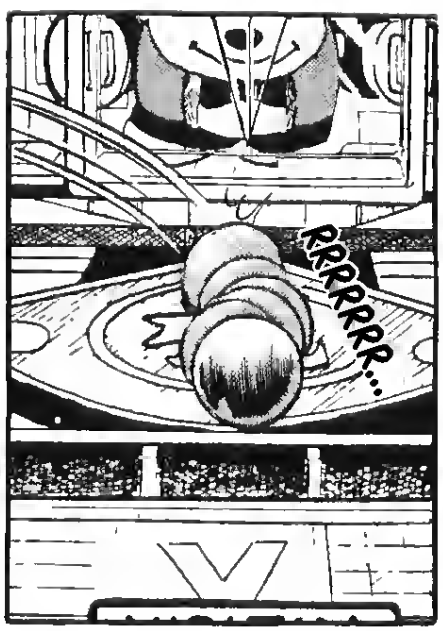
AAAUGHHHHH!!


SERVES YOU RIGHT...
...WAS BOUND TO RUN OUT, SOONER OR LATER!
THAT LUCK YOU HAD UP TO NOW WITH ONLY 2 OR 3 BALLS GETTING A WINNER...
HMPH. OBVIOUSLY!

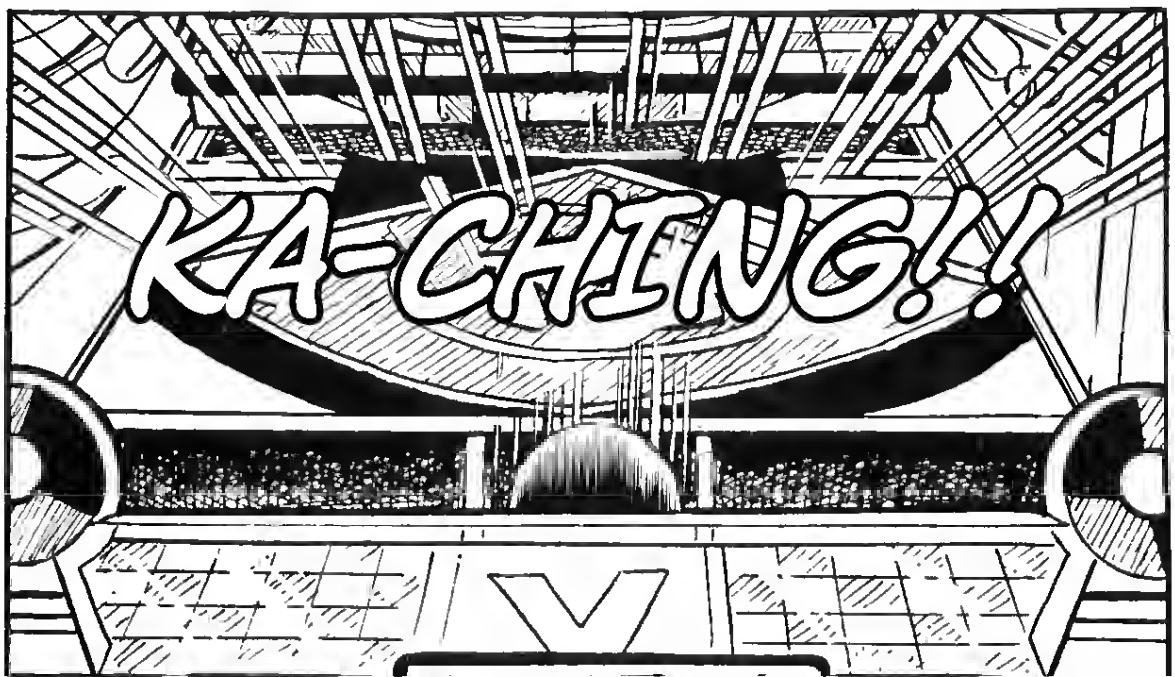

WHOOM
The very last second ...!!
And yet, at the very moment the wing was going to close up...!
60


THE LAST BALL HE SHOT MADE IT IN...!!

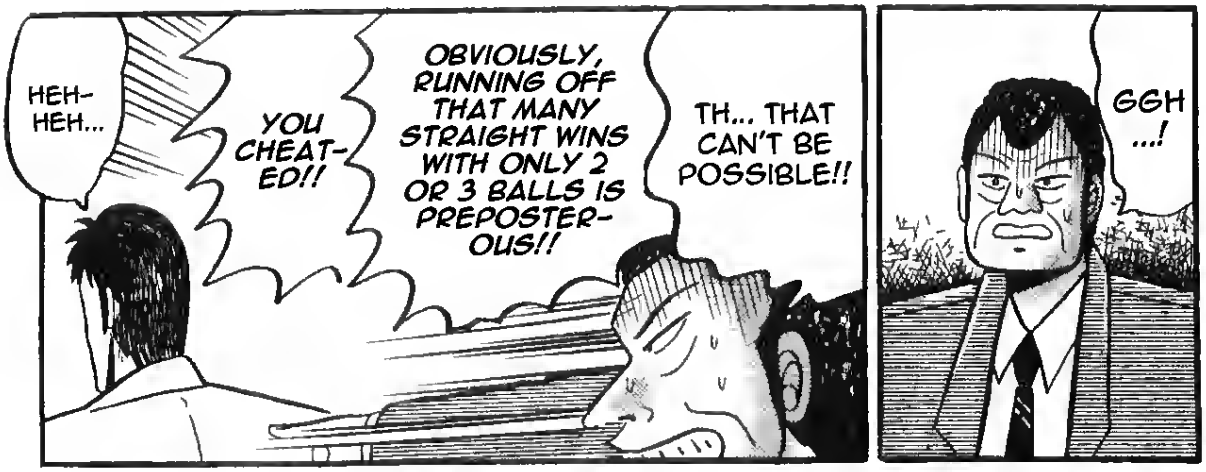
GH...
AHHHH ...!!


RRRRRR...

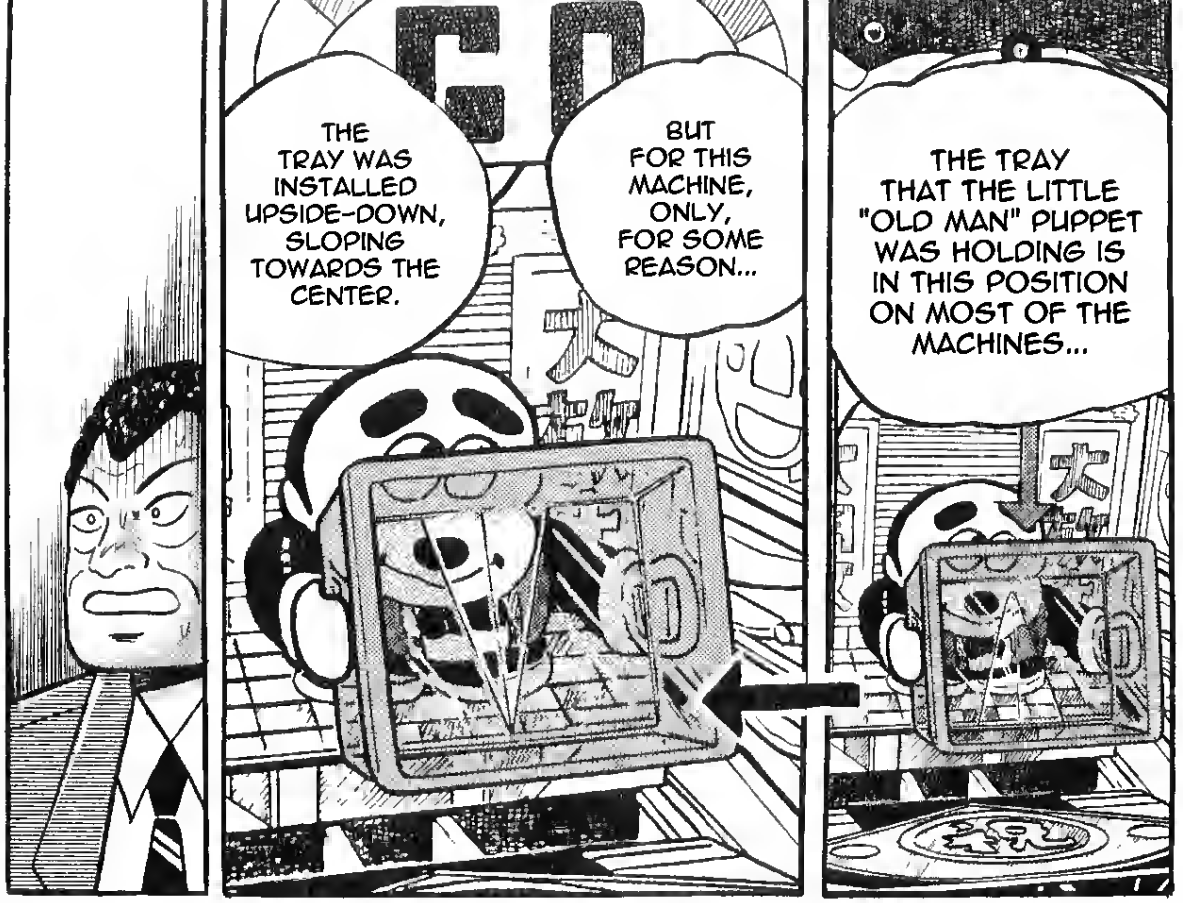
WHA ...?

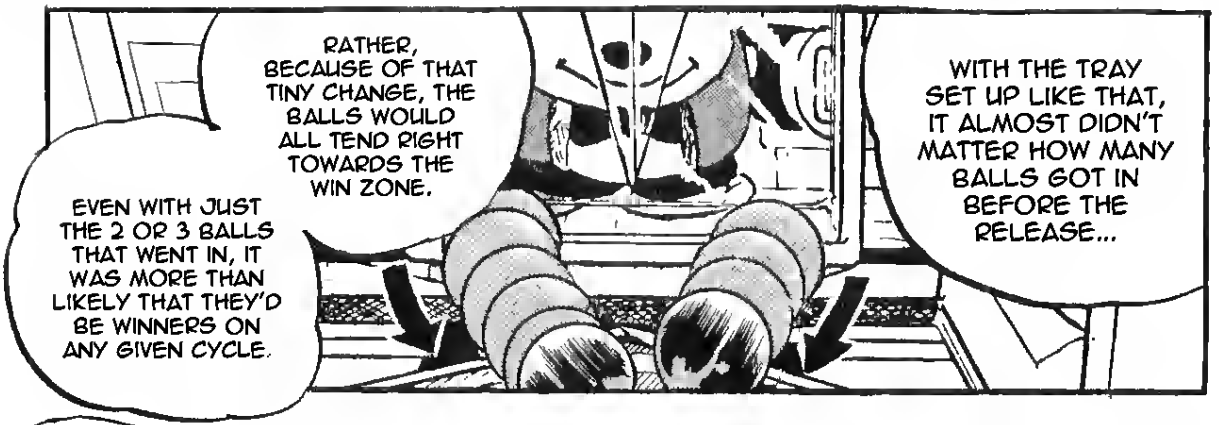

KA-CHING!!

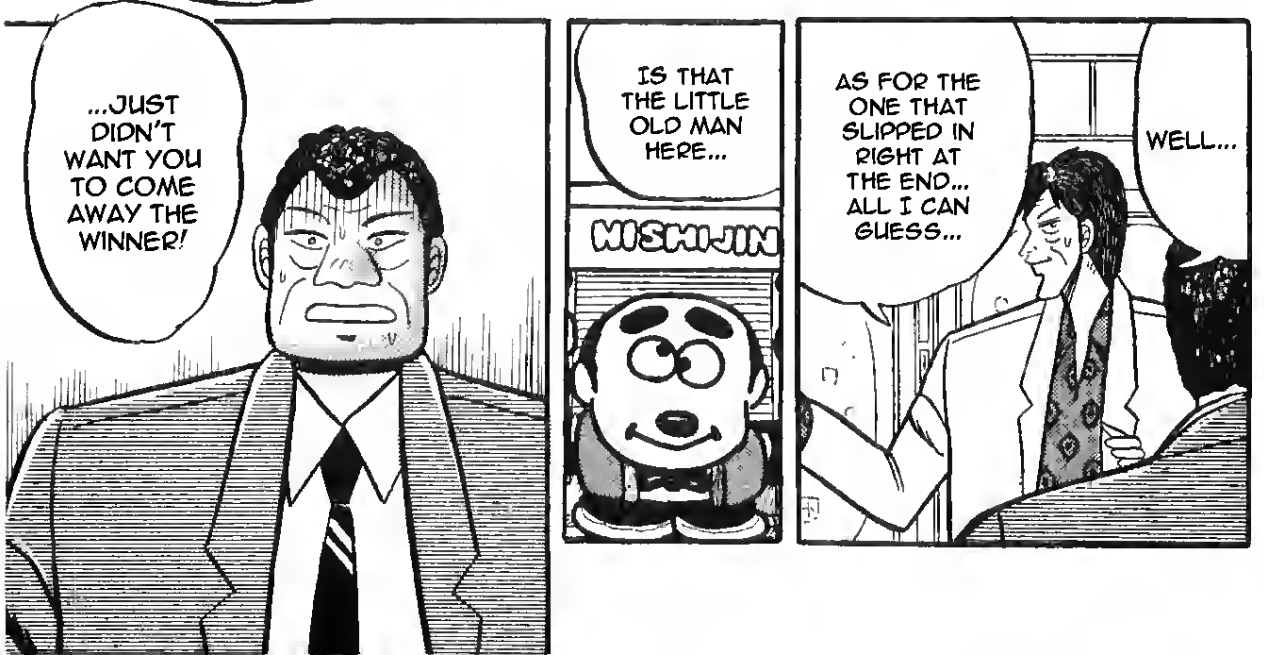
WHAT THE HECK WAS THAT!!
YOU DID IT, GIRI-SAN!! 8 STRAIGHT CYCLES!!
WAAAAAAHHH!! YOU DID IT!!!


HEH-HEH...
YOU CHEATED!!
OBVIOUSLY, RUNNING OFF THAT MANY STRAIGHT WINS WITH ONLY 2 OR 3 BALLS IS PREPOSTEROUS!!
TH... THAT CAN'T BE POSSIBLE!!
GGH...!

JUST LOOK AT THE MACHINE I USED, HERE.
HEY, TAKE IT EASY.
WHA... WHAT DID YOU...!?
THIS COMING FROM A POLICE DETECTIVE WHO USES HIS POWER TO EXTORT PEOPLE...
...EVEN THOUGH IT WAS JUST A TINY DIFFERENCE.
IT WAS THE KIND OF THING THAT COULD MAKE OR BREAK THE GAME FOR ME...
?
WHEN I WAS PICKING A MACHINE, I FOUND SOMETHING QUITE INTERESTING.
BACK THEN...


THE TRAY WAS INSTALLED UPSIDE-DOWN, SLOPING TOWARDS THE CENTER.
BUT FOR THIS MACHINE, ONLY, FOR SOME REASON...
THE TRAY THAT THE LITTLE "OLD MAN" PUPPET WAS HOLDING IS IN THIS POSITION ON MOST OF THE MACHINES...


RATHER, BECAUSE OF THAT TINY CHANGE, THE BALLS WOULD ALL TEND RIGHT TOWARDS THE WIN ZONE.
EVEN WITH JUST THE 2 OR 3 BALLS THAT WENT IN, IT WAS MORE THAN LIKELY THAT THEY'D BE WINNERS ON ANY GIVEN CYCLE.
WITH THE TRAY SET UP LIKE THAT, IT ALMOST DIDN'T MATTER HOW MANY BALLS GOT IN BEFORE THE RELEASE...


...JUST DIDN'T WANT YOU TO COME AWAY THE WINNER!
IS THAT THE LITTLE OLD MAN HERE...
NISHIJIN
AS FOR THE ONE THAT SLIPPED IN RIGHT AT THE END... ALL I CAN GUESS...
WELL...

POW!!
WELL, IT'S ONLY WHAT YOU'D EXPECT PUTTING UP SOME IDIOT COP AGAINST A PRO PACHINKO PLAYER...
IT'S REALLY TOO BAD, HUH.
.....
FUCK ...
WHAM!
EVEN MY WORST LUCK IS STILL PRETTY STRONG.
IT'S A WORLD OF DIFFERENCE.

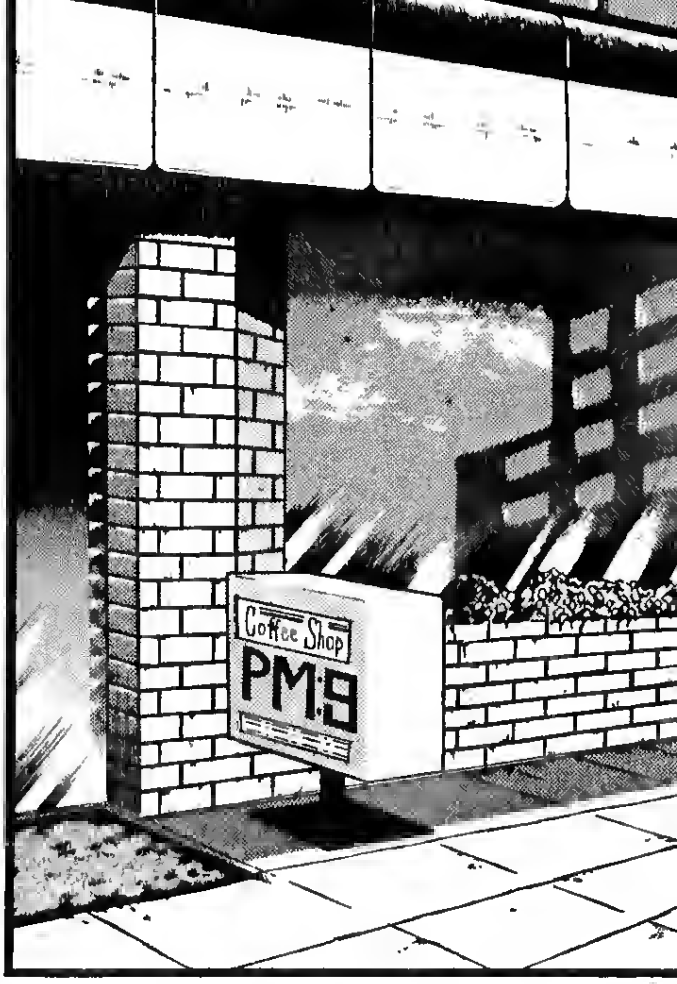
CHAPTER 4 - THE OLD MAN'S JACKPOT - FIN

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO

CHAPTER 5

【第5話】
ジャスティ
JUSTY

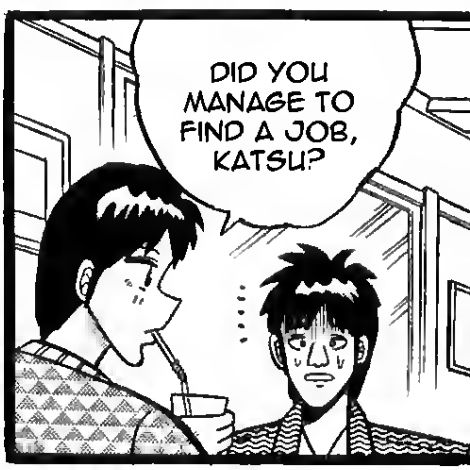
CLINK
HUH-HH...


Coffee Shop
PM 9

YEAH ...?
Sip...
LIVING SO CAREFREE ...
MUST BE NICE, SATOMI...
Sister: Satomi
Brother: Katsuhike

...I GUESS I'M GONNA BE WORKING FOR DAD FOR A WHILE LONGER...

WELL ...
HUH ...?


DID YOU MANAGE TO FIND A JOB, KATSU?

IT'S A MAJOR COMPANY, BUT AT THE SAME TIME IT'S PRETTY PROGRESSIVE, AND THIS IS WHEN THE SECOND STAGE OF APPLICATIONS IS...
WELL, TO TELL THE TRUTH, THERE IS A COMPANY I'D LIKE TO WORK FOR...
YEAH, IT REALLY IS..
ISN'T THAT KINDA BAD, THOUGH?
IT'S NOT THAT EASY!
SO? CAN'T YOU JUST DO THAT, THEN?
.....
BUT STILL ...
.....
I DIDN'T GO TO A VERY GOOD COLLEGE, MY GRADES WEREN'T ANYTHING TO BE PROUD OF, AND I DON'T HAVE ANY CONNECTIONS...
IT SEEMS LIKE IT'D JUST BE A BIG WASTE OF TIME!
.....
YEAH, RIGHT...
That goes without saying!
IN SPITE OF THAT, I GUESS I SHOULD STILL TRY, AT LEAST, HUH...

SAY...
.....
HUH?
HE SOUNDS LIKE A PRETTY SMART GUY TO ME.
THAT KATAGIRI GUY YOU'RE WITH...
SO IF DAD THINKS HE'S UNREASONABLE, THAT MEANS HE'S JUST THE OPPOSITE, RIGHT?
WELL, THAT STUBBORN DAD OF OURS IS ALWAYS TALKING ABOUT HOW STUPID AND UNREASONABLE HE IS...
WHO'D YOU HEAR THAT FROM...
BUT I DON'T THINK YOU'D GET MUCH OUT OF SOMEONE WHO'S GIVEN UP ON WORK, YEAH?
SURE, YOU CAN TALK TO HIM...
AND MORE THAN THAT, WHO DOESN'T THINK HE'S EVEN CUT OUT FOR THE WORKPLACE AT ALL!
HE'S UNEMPLOYED, AND YOU THINK HE'D GIVE GOOD ADVICE FOR YOUR JOB?!
KATSU!!
No way, no way!!
HMM, I WONDER WHAT KATAGIRI-SAN WOULD TELL ME TO DO, HERE...

PACHINKO

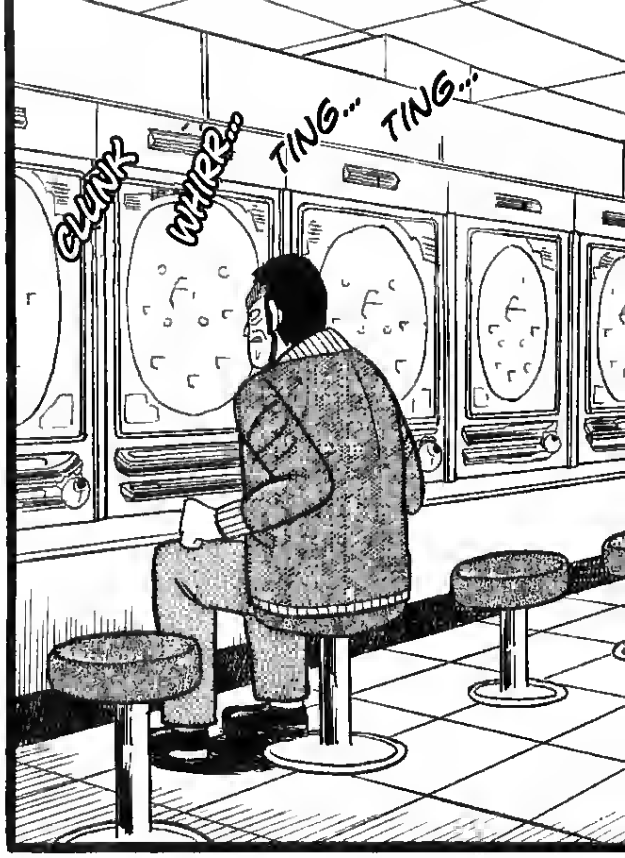
SO WHAT'S THERE TO THINK ABOUT, REALLY?
I MEAN, YOU DON'T HAVE ANY-THING TO LOSE...
TINK...
CLATTER...

WHAT DO I THINK ...?
.....
SHO-ULDN'T YOU JUST GO FOR IT?

SO... WHAT DO YOU THINK I SHOULD DO, HERE...?

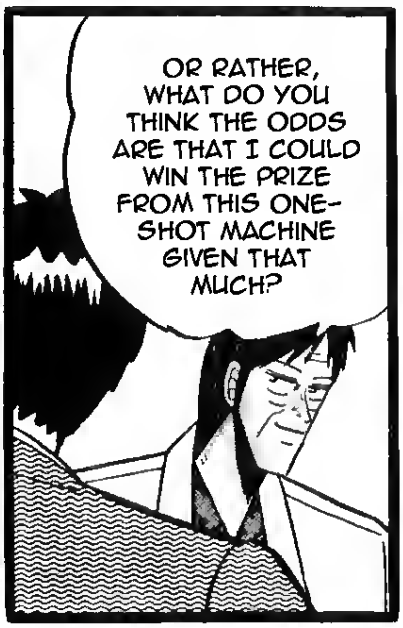
A MIRACLE, HUH? THAT SOUNDS LIKE A BIT OF AN EXAGGERATION...
.....
IT'D TAKE SOME KIND OF MIRACLE TO GET ME A SUCCESSFUL INTERVIEW, YOU KNOW?
BUT, I MEAN, IT SEEMS LIKE IT'D BE NEXT TO IMPOSSIBLE...
CLATTER...
TINK...
CREAK...
SEEMS MORE TO ME LIKE THE ONLY OBSTACLE HERE IS YOUR CONFIDENCE.
HEH-HEH...
?
COME.
FOLLOW ME.
BUT THERE'S A MACHINE OVER HERE YOU MIGHT FIND INTERESTING.
IT MIGHT EAT UP A LOT OF YOUR TIME...

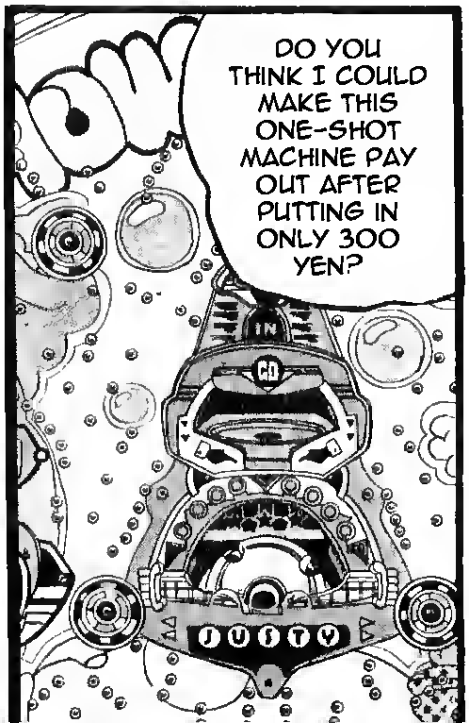
SHIT!
WHAM!


CLUNK
WHIRR...
TING...
TING...

TCH...

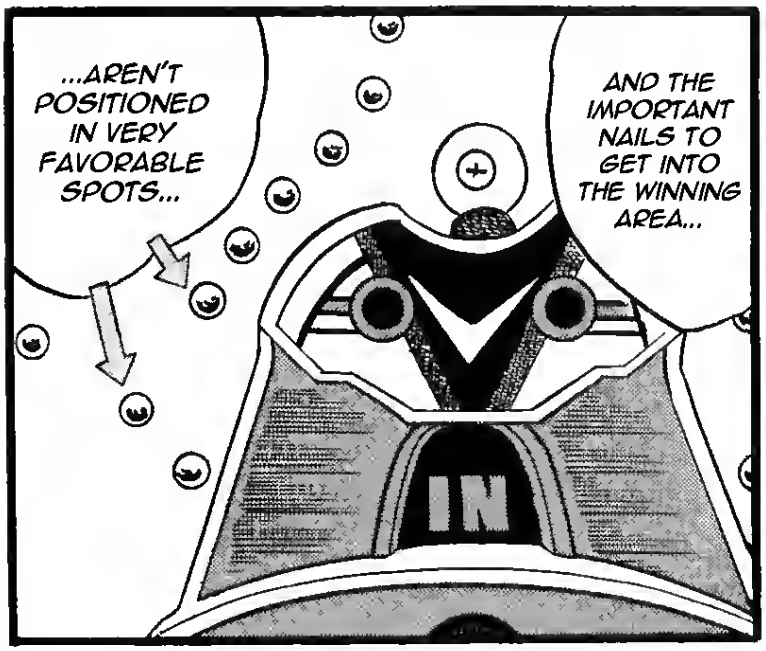
HUH ...?
...IS THE ONE I WAS TALKING ABOUT.
THE MACHINE THAT OLD GUY JUST GAVE UP ON...

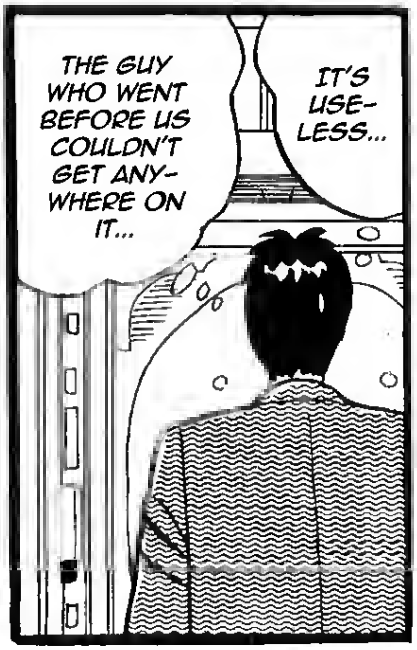

OR RATHER, WHAT DO YOU THINK THE ODDS ARE THAT I COULD WIN THE PRIZE FROM THIS ONE-SHOT MACHINE GIVEN THAT MUCH?


DO YOU THINK I COULD MAKE THIS ONE-SHOT MACHINE PAY OUT AFTER PUTTING IN ONLY 300 YEN?
IN
OUT
JUSTY

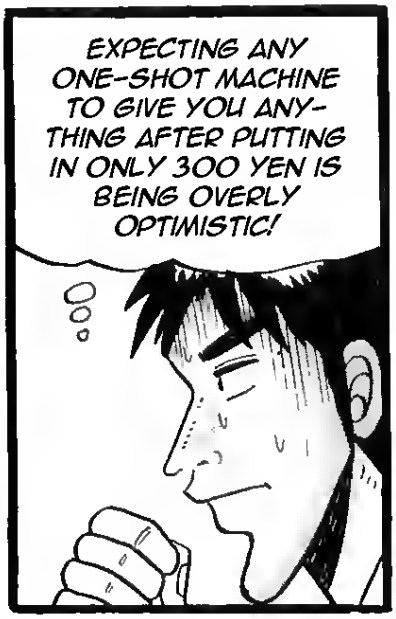
FROM THIS, THE ONE-SHOT MACHINE JUSTY!
THE LIKELIHOOD OF WINNING THE JACKPOT WITH JUST 300 YEN...
IN
GO
JUSTY
CHANCE

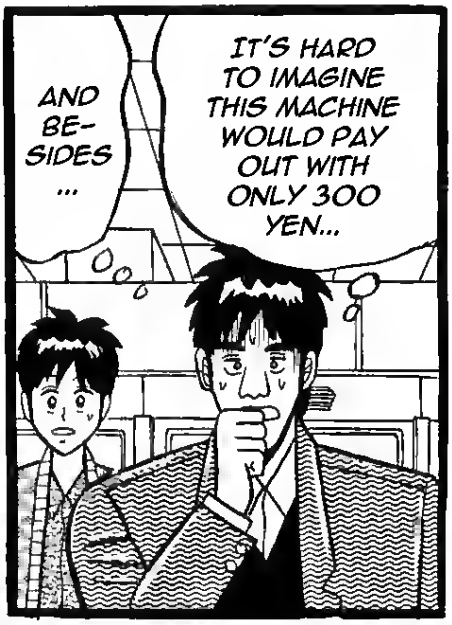
.....


...AREN'T POSITIONED IN VERY FAVORABLE SPOTS...
AND THE IMPORTANT NAILS TO GET INTO THE WINNING AREA...
IN


THE GUY WHO WENT BEFORE US COULDN'T GET ANY-WHERE ON IT...
IT'S USE-LESS...

WHAT DO I THINK ...?
WELL? WHAT DO YOU THINK?

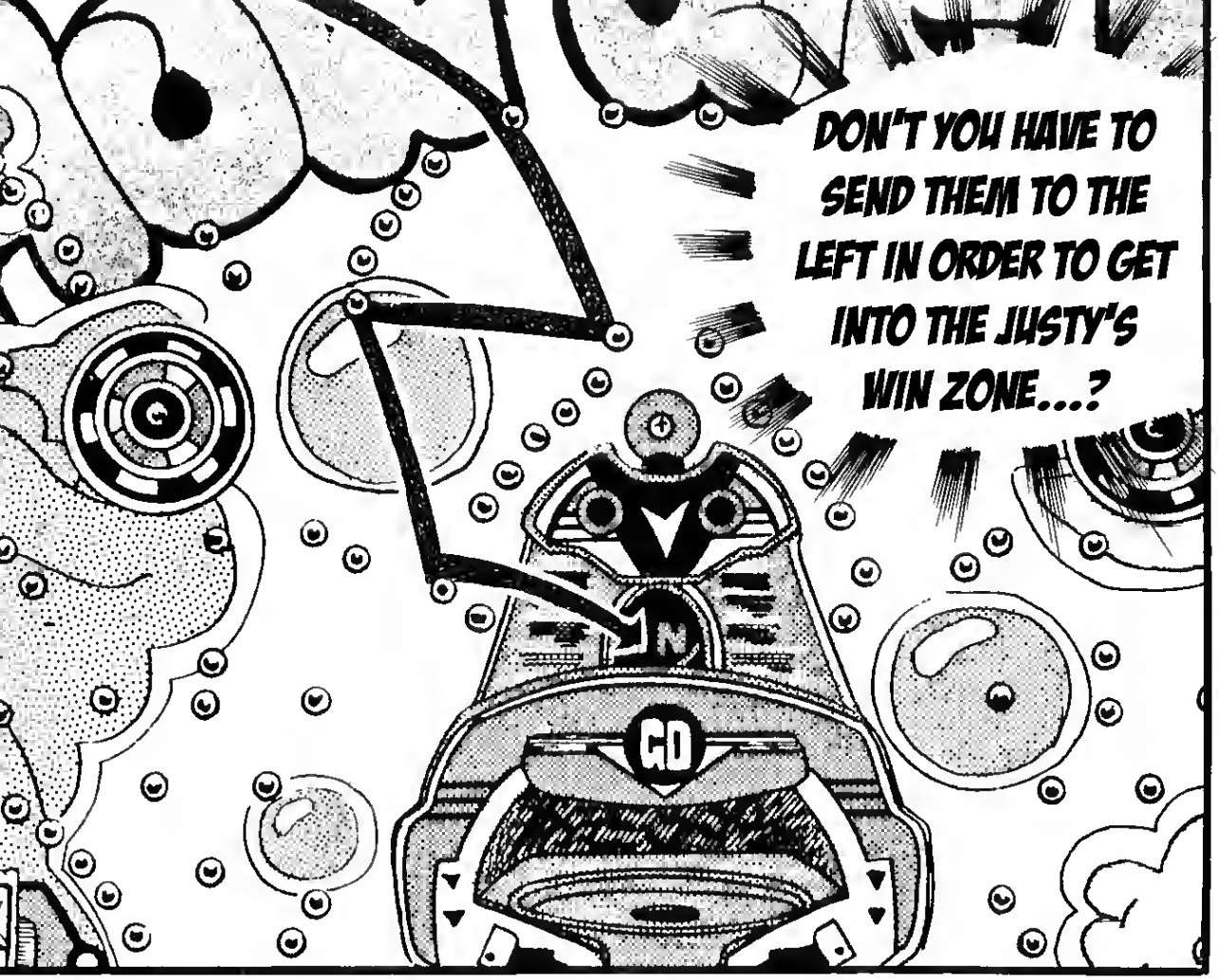

EXPECTING ANY ONE-SHOT MACHINE TO GIVE YOU ANY-THING AFTER PUTTING IN ONLY 300 YEN IS BEING OVERLY OPTIMISTIC!


AND BE-SIDES ...
IT'S HARD TO IMAGINE THIS MACHINE WOULD PAY OUT WITH ONLY 300 YEN...

CREAK...
RE-ALLY ...
WELL, WITH JUST 300 YEN, IT'S PROBABLY A HOPELESSLY LOW CHANCE...
BUT IT'S NOT O, RIGHT?
SO IF I CAN WIN THE JACKPOT WITH ONLY 300 YEN ON THIS MACHINE, DO YOU THINK YOU'D BELIEVE ME?
WHEN I SAID THAT YOU NEEDING A MIRACLE WAS AN EXA-GGERATION, I MEAN.
CLATTER...
SHRRRR...
SHRRRR...
?
'CAUSE THE FACT IS, THAT MIRACLE MIGHT JUST BE MEANT TO HAPPEN.
CLINK...

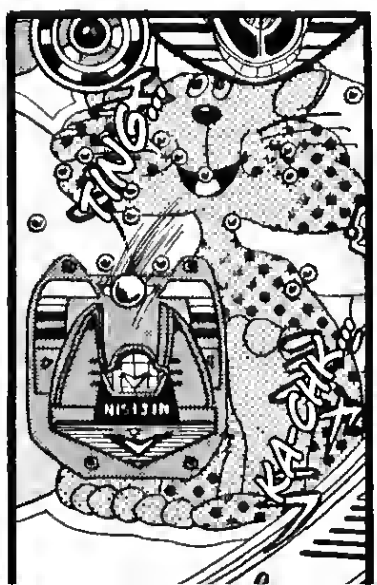
I MEAN SURE, THE PROBABILITY PROBABLY ISN'T EXACTLY ZERO...
NO MATTER HOW GOOD OF A PACHINKO PRO HE IS, IT'S USELESS...
BUT WITH THE WAY THINGS ARE...
THAT'S JUST STUPID ...
.....
[SFX] WHOOM!
WHO'D BELIEVE HE COULD WIN THE JACKPOT WITH ONLY 300 YEN...?
GRIP...

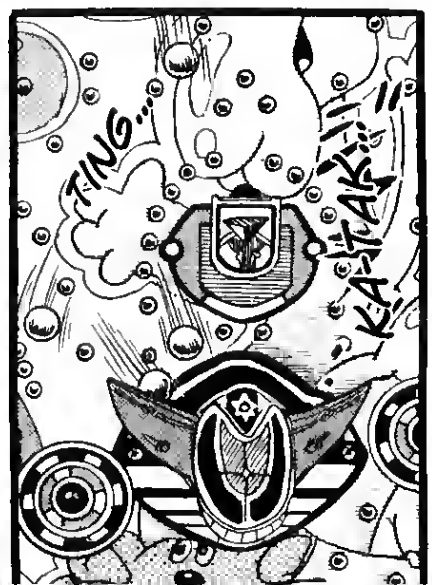
THE 300-YEN BATTLE AGAINST THE JUSTY!
JUSTY
IN
CO
FUTURE
13
BUT WHY ...?
HE'S SENDING THE BALLS OVER TO THE RIGHT SIDE...
CHING!!
TINK...
KATINK...
WHAT?


DON'T YOU HAVE TO SEND THEM TO THE LEFT IN ORDER TO GET INTO THE JUSTY'S WIN ZONE...?
GD

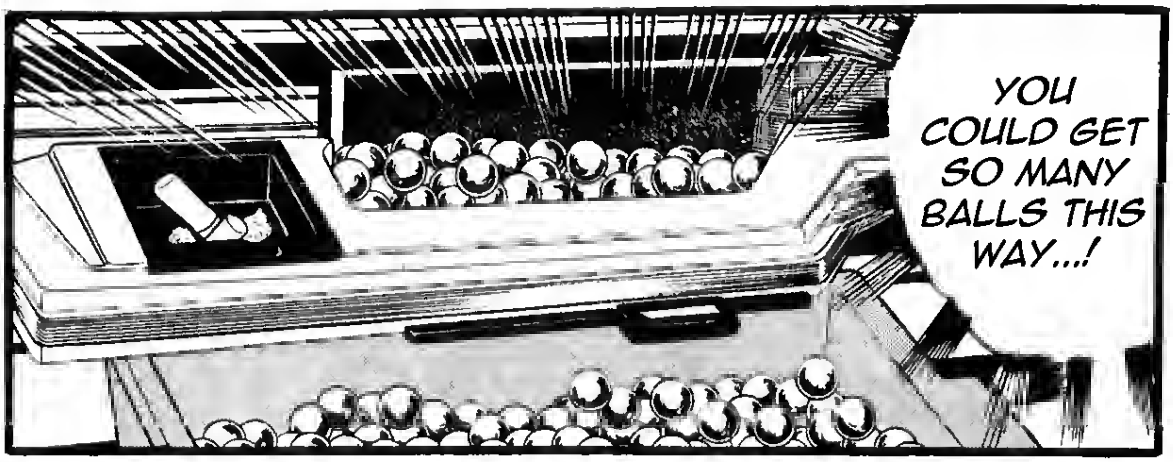
.....
Oo

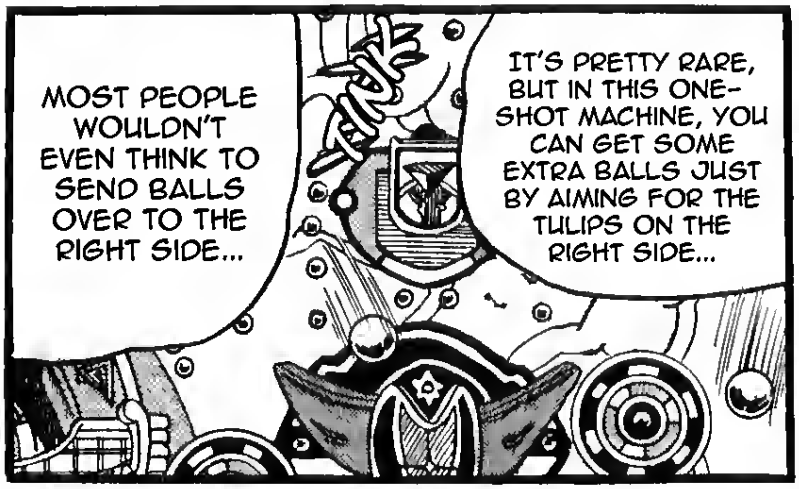
IT WENT IN...!
AH...


TING...
KA-TAK...

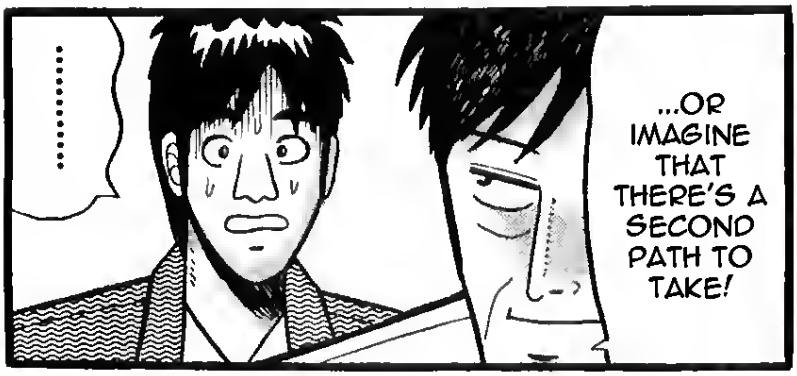

TING...
KA-TAK...

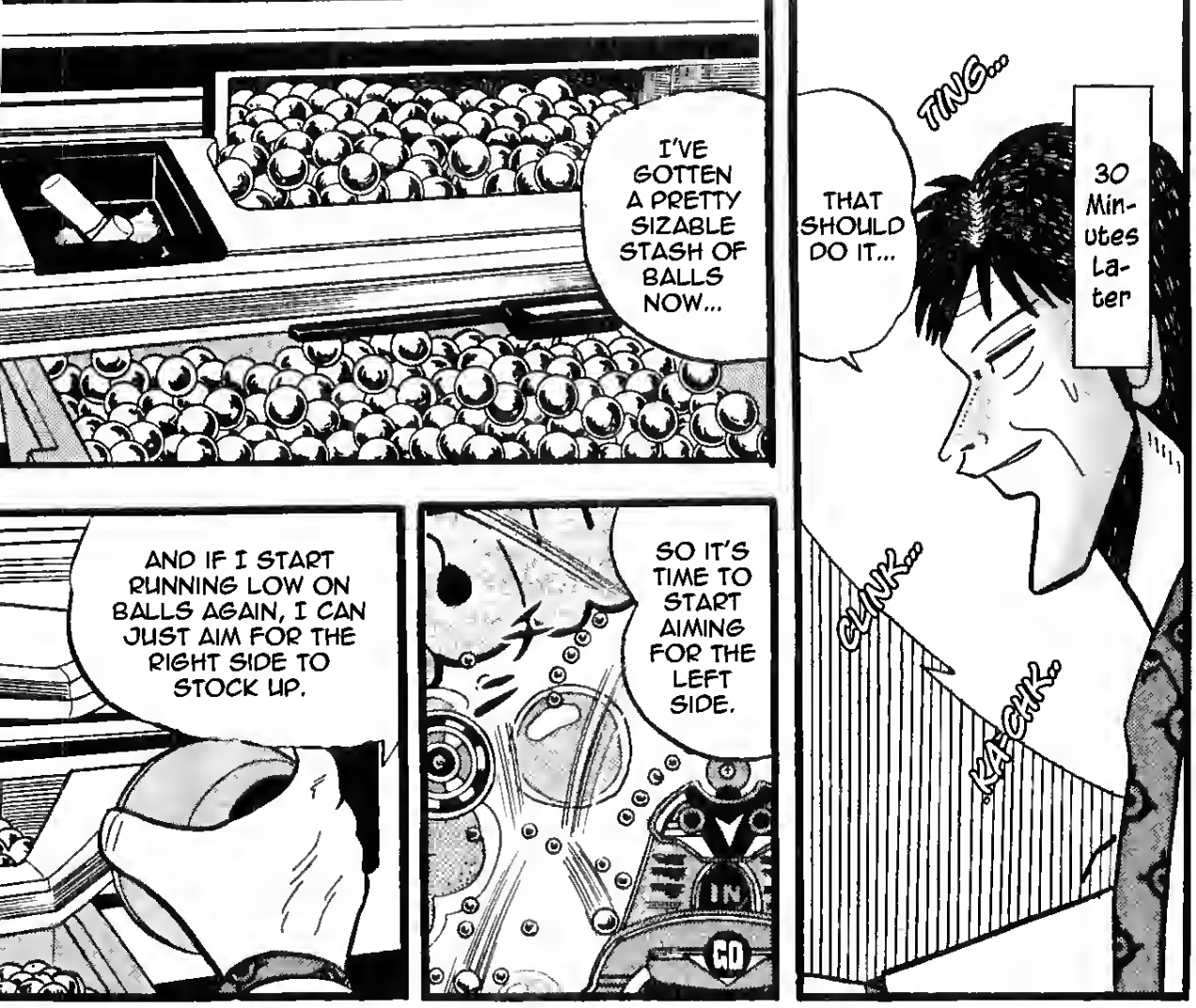
I HAD NO IDEA ...
WHAT'S UP WITH THIS MACHINE ...?

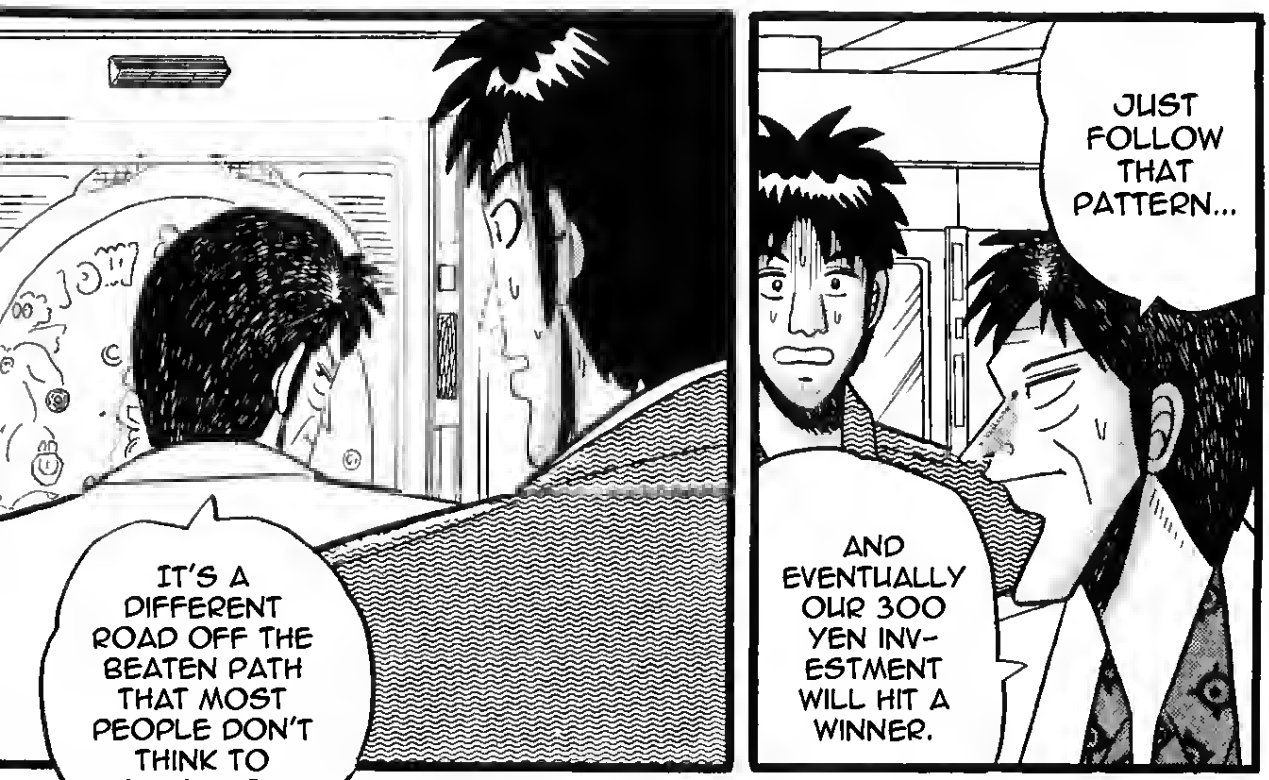

YOU COULD GET SO MANY BALLS THIS WAY...!


MOST PEOPLE WOULDN'T EVEN THINK TO SEND BALLS OVER TO THE RIGHT SIDE...
IT'S PRETTY RARE, BUT IN THIS ONE-SHOT MACHINE, YOU CAN GET SOME EXTRA BALLS JUST BY AIMING FOR THE TULIPS ON THE RIGHT SIDE...

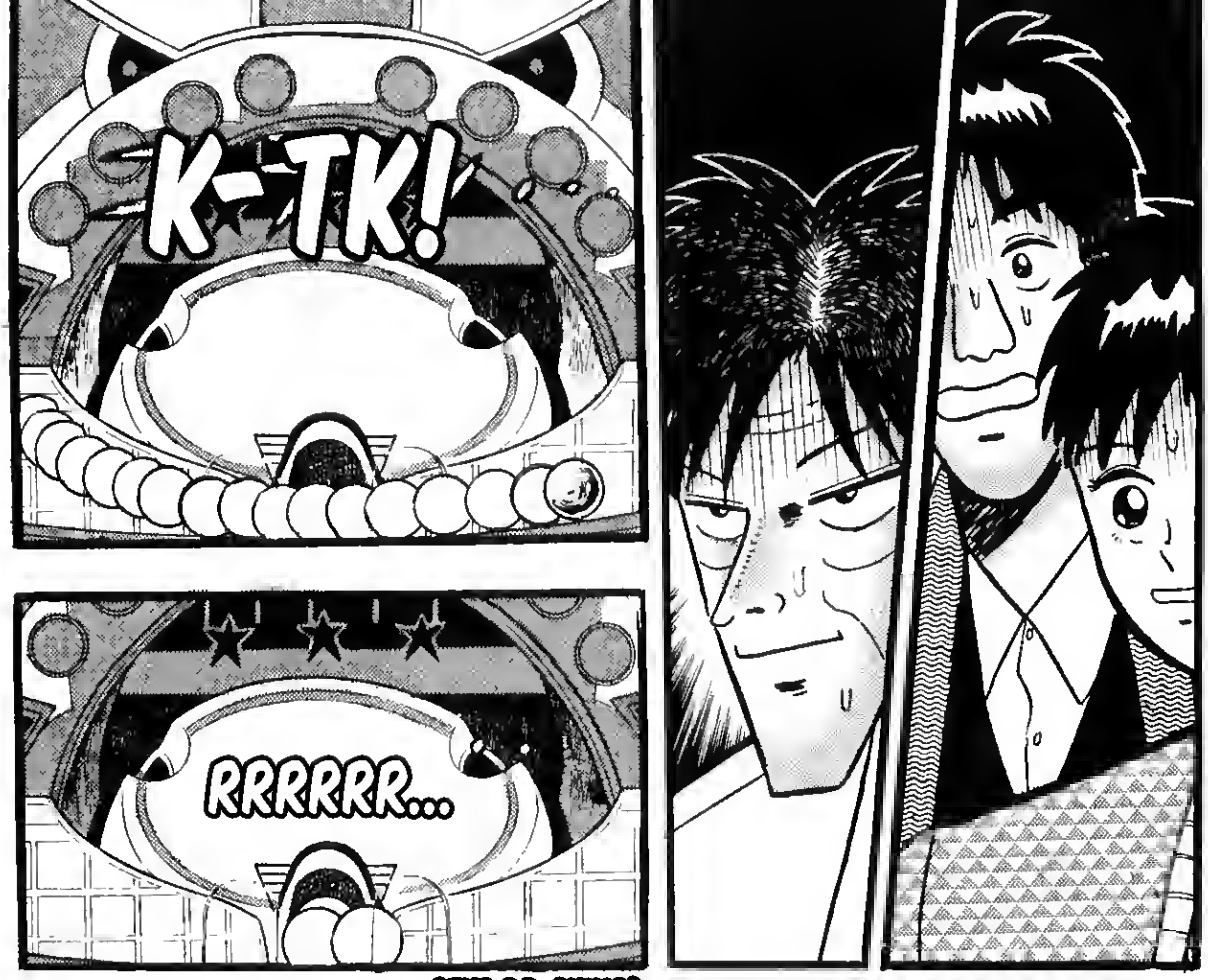
HEH-HEH...


.....
...OR IMAGINE THAT THERE'S A SECOND PATH TO TAKE!


I'VE GOTTEN A PRETTY SIZABLE STASH OF BALLS NOW...
30 Minutes Later
TING...
THAT SHOULD DO IT...
CLINK...
KA-CHK...
AND IF I START RUNNING LOW ON BALLS AGAIN, I CAN JUST AIM FOR THE RIGHT SIDE TO STOCK UP.
SO IT'S TIME TO START AIMING FOR THE LEFT SIDE.
IN
GO

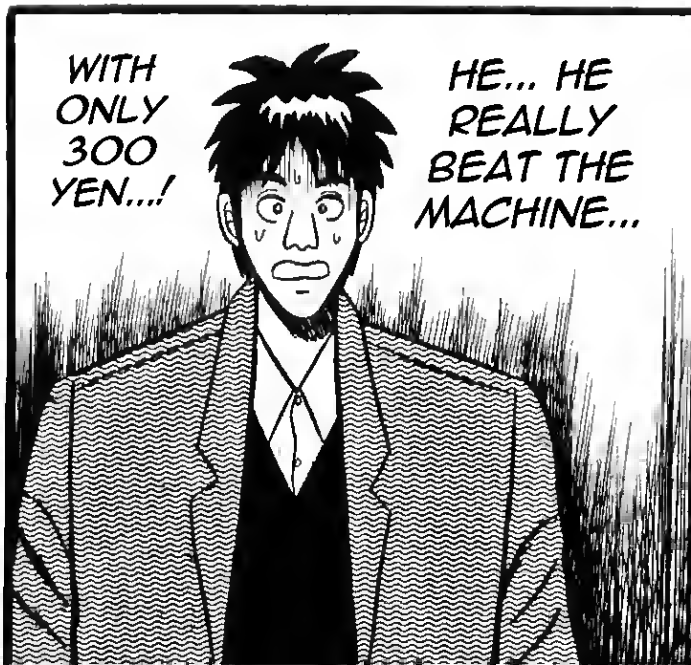

IT'S A DIFFERENT ROAD OFF THE BEATEN PATH THAT MOST PEOPLE DON'T THINK TO CHECK FOR.
AND EVENTUALLY OUR 300 YEN INVESTMENT WILL HIT A WINNER.
JUST FOLLOW THAT PATTERN...

On his third attempt at aiming for the left side... Finally...!
And then, an hour and 30 minutes into the game...
[SFX] CLUNK!
GO
RRRRRR...
THERE IT IS...!
HAH...

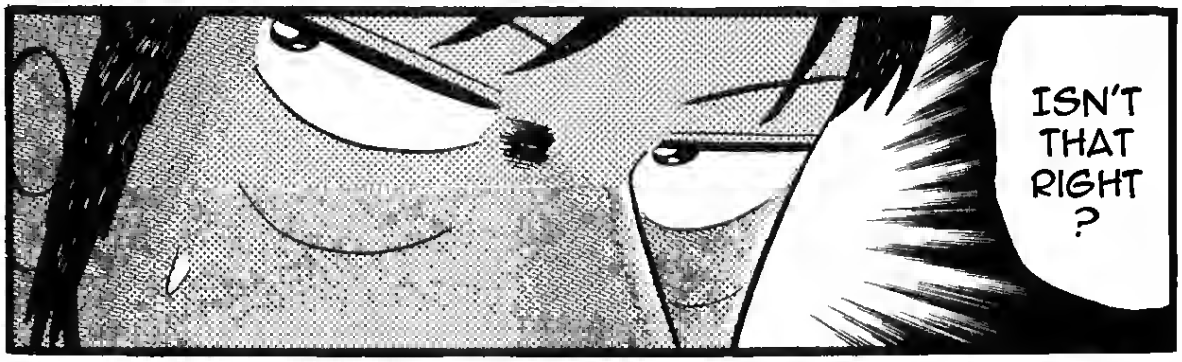


SFX: GA-CHING!

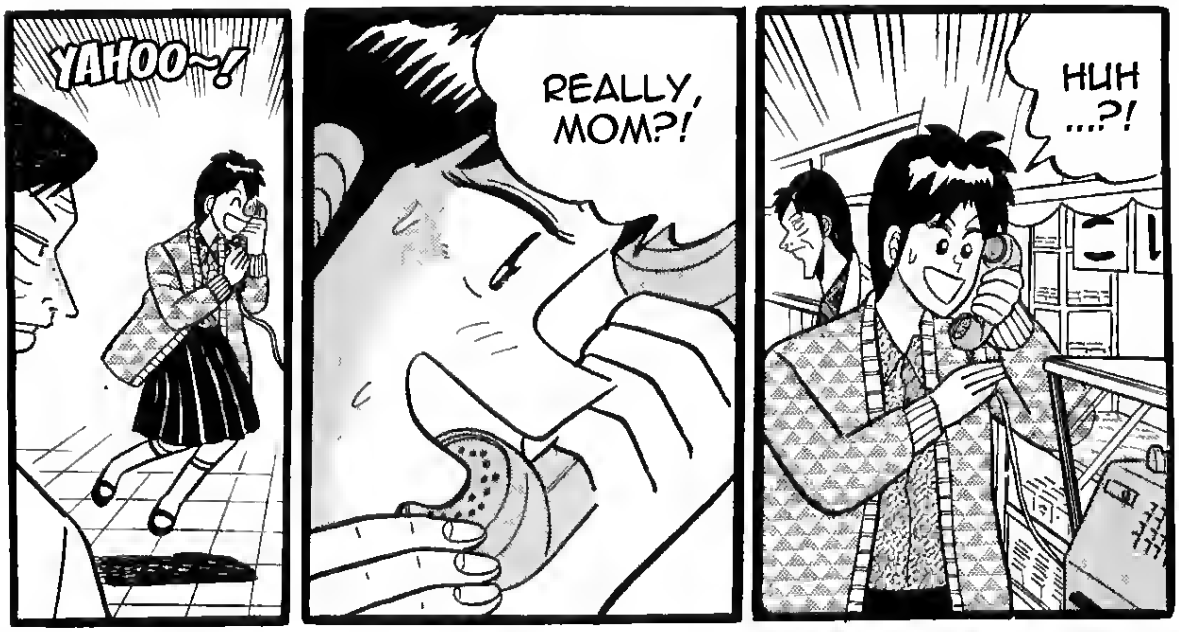
I CAN'T BELIEVE THIS CAN EVEN HAPPEN ...!



THE ONLY REASON PEOPLE WHO PLAY THIS MACHINE STILL USE THE MORE DIFFICULT ROUTE...
...IS BECAUSE THEY HAVEN'T FOUND THIS SECONDARY ROUTE FOR THEMSELVES!
SO USE YOUR HEAD, AND THINK ABOUT APPLYING FOR THAT JOB, ONE MORE TIME!
THERE'S DEFI-NITELY A WAY TO GET WHAT YOU WANT.
THERE'S ALWAYS MORE THAN ONE WAY TO GET WHERE YOU WANT TO GO!
NOTHING WILL EVER COME OF JUST GOING STRAIGHT ALONG THE MAIN ROAD!


ISN'T THAT RIGHT?

Two Weeks Later


YAHOO~!
REALLY, MOM?!
HUH ...?!

YEAH...
WELL, YOU KNOW MY BROTHER YOU MET A WHILE AGO?
HMM ?
GIRI-SAN, HE DID IT!!

OOOOH!
WELL, HE WENT TO THE COMPANY HE WANTED TO WORK FOR...
AND HE GOT THE JOB!!
...BY PLAYING PACHINKO ALONGSIDE HIM EVERY DAY!
TO BEING A FRIEND OF HIS...
SO HE WENT FROM NOT KNOWING HIM...
HE WENT TO FIND OUT WHAT THE PRESIDENT LIKED TO DO FOR FUN.
BEFORE HE WENT IN FOR HIS INTERVIEW...
FUNNILY ENOUGH, IT TURNED OUT TO BE PACHINKO!
AFTER THAT, HE WENT IN FOR HIS INTERVIEW!

PLEASE, JUST CONSIDER ME!!
PLEASE...
I REALLY DO NEED TO GET THIS JOB, SO...
BUT STILL, IF BY SOME CHANCE I CAN STILL GET IN...
.....
.....
I'M SORRY, MR. PRESIDENT!
AREN'T YOU....?
WELL, NOW...
I KNEW THAT MY CREDENTIALS WERE VERY BAD, SO I THOUGHT APPLYING THROUGH THE NORMAL ROUTE WOULD BE HOPELESS... SO I DID THIS TO TRY AND INCREASE MY ODDS OF GETTING THIS JOB, EVEN IF IT WERE JUST BY A LITTLE BIT!
PLEASE FORGIVE ME, SIR!
SO I'VE BEEN TRYING TO GET CLOSER TO YOU EVERY DAY, ON PURPOSE!
THE TRUTH IS, I KNEW YOU WERE THE PRESIDENT...

Meeting Room, after the interview
LET'S ACCEPT MIURA-KUN, AS WELL.
BUT... BUT MR. PRESIDENT, HIS GRADES...!
IN THIS CASE...

ON TOP OF THAT, IF OUR COMPANY EVER GETS INTO TROUBLE, I BELIEVE HIS ABILITY TO USE HIS HEAD TO FIND DIFFERENT WAYS TO DO THINGS LIKE HE JUST DID WILL COME IN HANDY.
GETTING THIS JOB WOULD OPEN UP HIS LIFE TO NEW POSSIBILITIES...

IN MY OPINION, THAT VALUABLE TRAIT OF HIS OUTWEIGHS WHAT YOU HAVE WRITTEN ON THAT PAPER...
DON'T YOU AGREE?

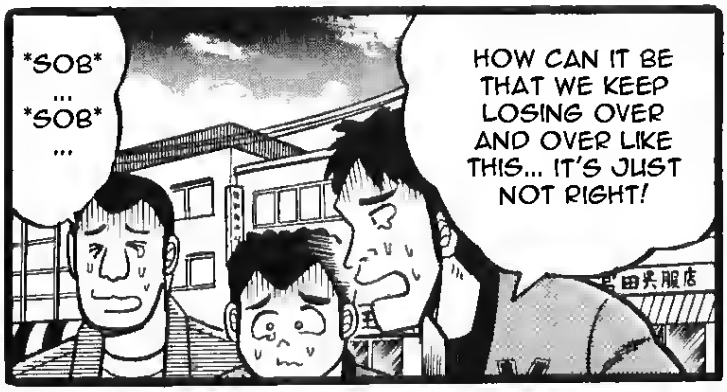
BECAUSE OF THE PRESIDENT'S SPEECH, IT WAS ALL DECIDED!
KATSU HEARD IT ALL FROM ONE OF THE PEOPLE THAT WAS THERE!
HE SAID THAT HE WAS REALLY, REALLY THANK-FUL...
HUH ...?
...TO YOU, GIRI-SAN!
NUH-UHH!
I DIDN'T REALLY DO ANY-THING...
YOU GAVE HIM THE INSPIRATION FOR THAT IDEA OF HIS!
MMM MMM M...
"THANK YOU SO MUCH!", HE SAID!
THAT 300-YEN PACHINKO GAME REALLY HELPED HIM OUT!
A DIFFERENT ROAD OFF THE BEATEN PATH THAT PEOPLE DON'T THINK TO CHECK FOR!

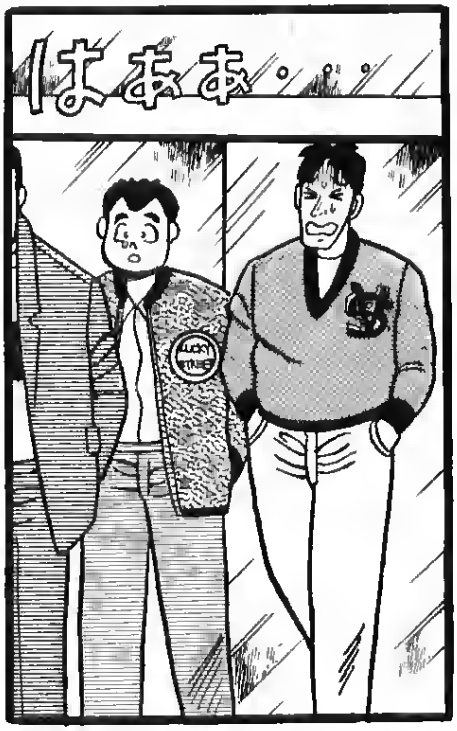
ALL I REALLY DID WAS PASS ON THE MESSAGE ...
YOUR BROTHER IS THE ONE WHO DID ALL THE WORK.
THE IM-PORTANT THING WAS WHAT HE DID WITH THE ADVICE.
I THINK I GOT IT FROM SOMEONE ELSE, A WHILE AGO.
THAT'S NOT REALLY MY ADVICE, THOUGH...
WELL ...

第5話 ジャスティン 完
CHAPTER 5 - JUSTY - FIN

Translated and Edited
by Sonickrazy

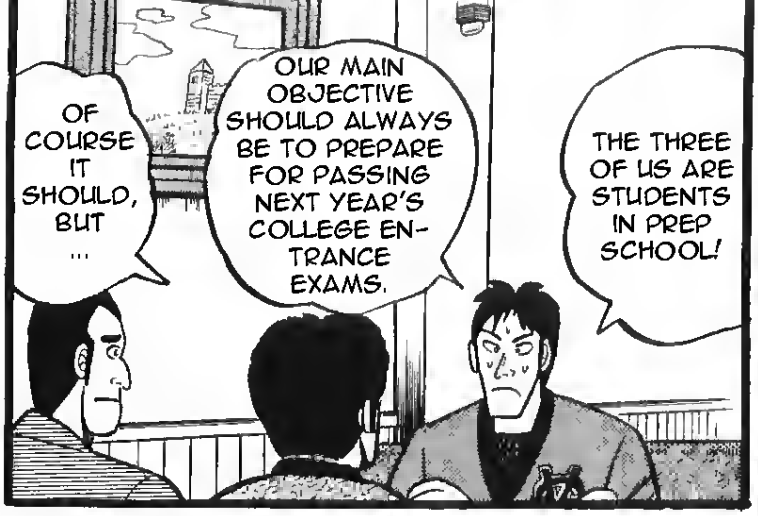
million
新台入替


SOB
...
SOB
...
HOW CAN IT BE THAT WE KEEP LOSING OVER AND OVER LIKE THIS... IT'S JUST NOT RIGHT!


はぁぁ。。。

I'VE GOT A 500-GRAND DEBT TO A SALARYMAN!
I'M THE SAME AS YOU ...
I PUT MY PREP SCHOOL TUITION FOR THIS MONTH INTO THAT...

OR ELSE ALL THREE OF US WILL BE SUCKED DRY BY PACHINKO!
WE NEED TO THINK OF SOMETHING ...
BUT AT ANY RATE ... WE CAN'T KEEP GOING LIKE THIS!

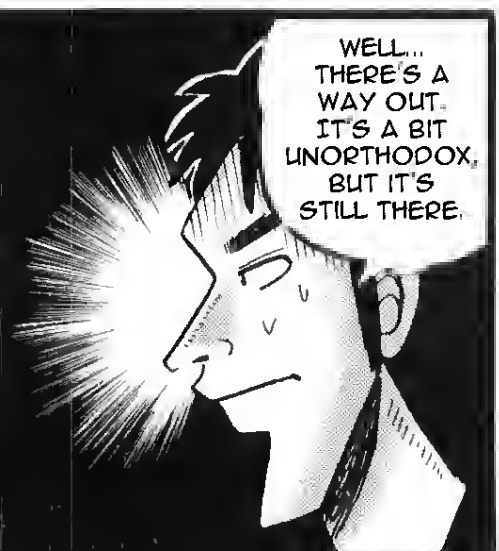

THE THREE OF US ARE STUDENTS IN PREP SCHOOL!
OUR MAIN OBJECTIVE SHOULD ALWAYS BE TO PREPARE FOR PASSING NEXT YEAR'S COLLEGE ENTRANCE EXAMS.
OF COURSE IT SHOULD, BUT ...

喫茶 あもん

BEFORE THAT, THERE'S PACHINKO!
IF WE CAN'T MASTER THAT, IT'LL BE LIKE WE'VE HUNG OURSELVES BEFORE WE'VE EVEN TAKEN THE ENTRANCE EXAMS!

WE'VE PROBABLY GOT CLOSE TO A MILLION IN GAMBLING DEBTS, BY NOW...
THAT'S SUCH A HUGE AMOUNT OF MONEY ...!

WE COULD JUST GIVE UP ON PACHINKO, THOUGH, COULDN'T WE...?
YOU REALLY ARE AN IDIOT...
I SAY THAT BECAUSE WE CAN'T GIVE UP!

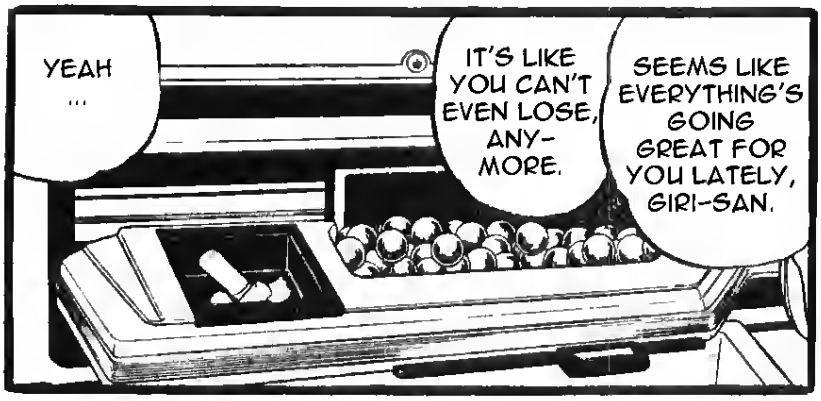

WELL... THERE'S A WAY OUT. IT'S A BIT UNORTHODOX, BUT IT'S STILL THERE.

.....

SIGHHHHH...

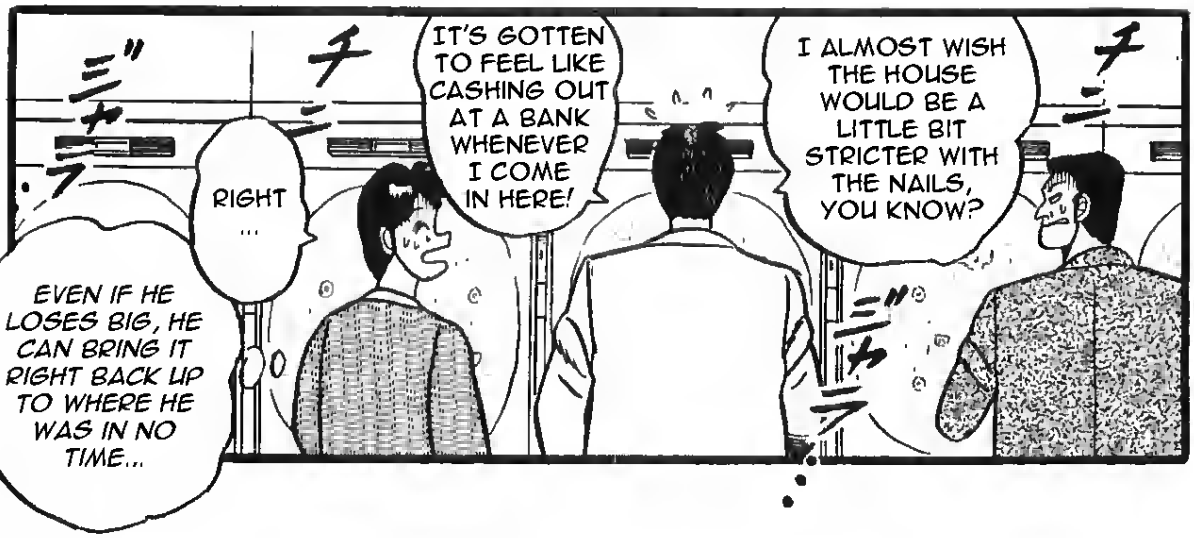
IF WE'RE GOING TO DO THAT, WE MAY AS WELL FORGET ABOUT GOING TO SCHOOL COME NEXT YEAR!
HOW LONG DO YOU THINK IT'D TAKE TO PAY BACK A FULL MILLION YEN WITH JUST A PART-TIME JOB?!
LIKE ... A PART-TIME JOB ...?
.....?
IF WE DON'T INVEST OUR MONEY INTO PACHINKO, WE'LL NEVER BE ABLE TO GET THAT MONEY BACK IN TIME...
うん うん...
MO-RON!
WE'RE SO CRUMMY AT IT, THERE'S NOT REALLY MUCH WE CAN TALK ABOUT, GOING BACK IN...
STILL ...
THAT'S THE BIGGEST PROB-LEM.
BESIDES, PACHINKO DEBTS SHOULD BE PAID BACK WITH PACHINKO!
うん うん...
RIGHT ...
WE NEED TO FIGURE OUT A WAY TO GET BETTER, AND FAST!

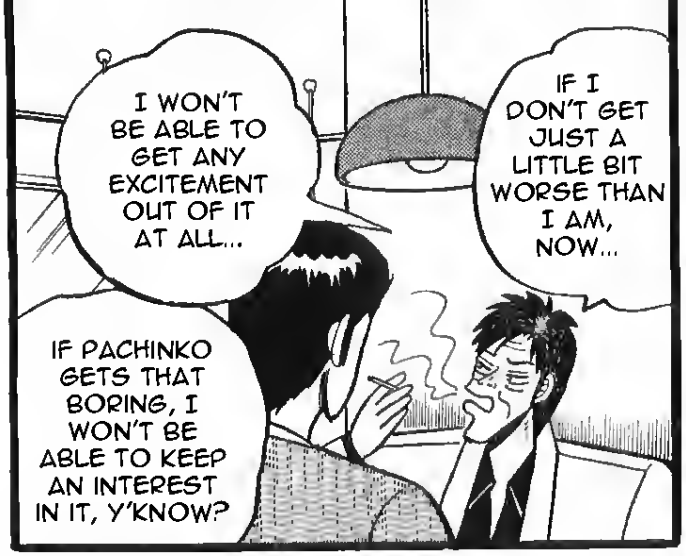
PACHINKO
パチンコ
タイガーホー
女


YEAH ...
IT'S LIKE YOU CAN'T EVEN LOSE, ANY-MORE.
SEEMS LIKE EVERYTHING'S GOING GREAT FOR YOU LATELY, GIRI-SAN.

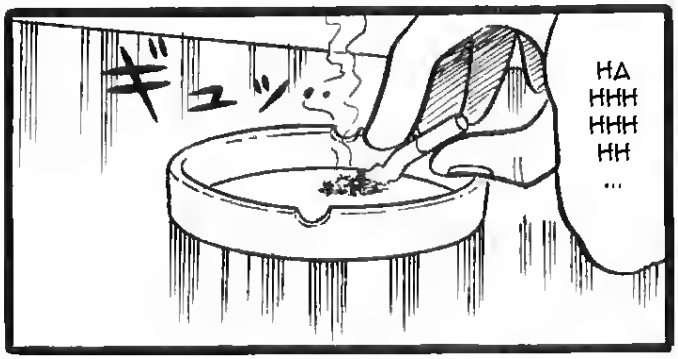
チニ

IT'S NOT REALLY EVEN A CHALLENGE ANYMORE.
BUT I GOT HERE JUST AFTER NOON TODAY AND HAVE BEEN WINNING NON-STOP SINCE THEN.
I DON'T KNOW IF IT'S BE-CAUSE THIS MACHINE'S REALLY EASY OR WHAT...
チニ


EVEN IF HE LOSES BIG, HE CAN BRING IT RIGHT BACK UP TO WHERE HE WAS IN NO TIME...
RIGHT ...
IT'S GOTTEN TO FEEL LIKE CASHING OUT AT A BANK WHENEVER I COME IN HERE!
I ALMOST WISH THE HOUSE WOULD BE A LITTLE BIT STRICTER WITH THE NAILS, YOU KNOW?
チニ
ニャラ


I WON'T BE ABLE TO GET ANY EXCITEMENT OUT OF IT AT ALL...
IF I DON'T GET JUST A LITTLE BIT WORSE THAN I AM, NOW...
IF PACHINKO GETS THAT BORING, I WON'T BE ABLE TO KEEP AN INTEREST IN IT, Y'KNOW?

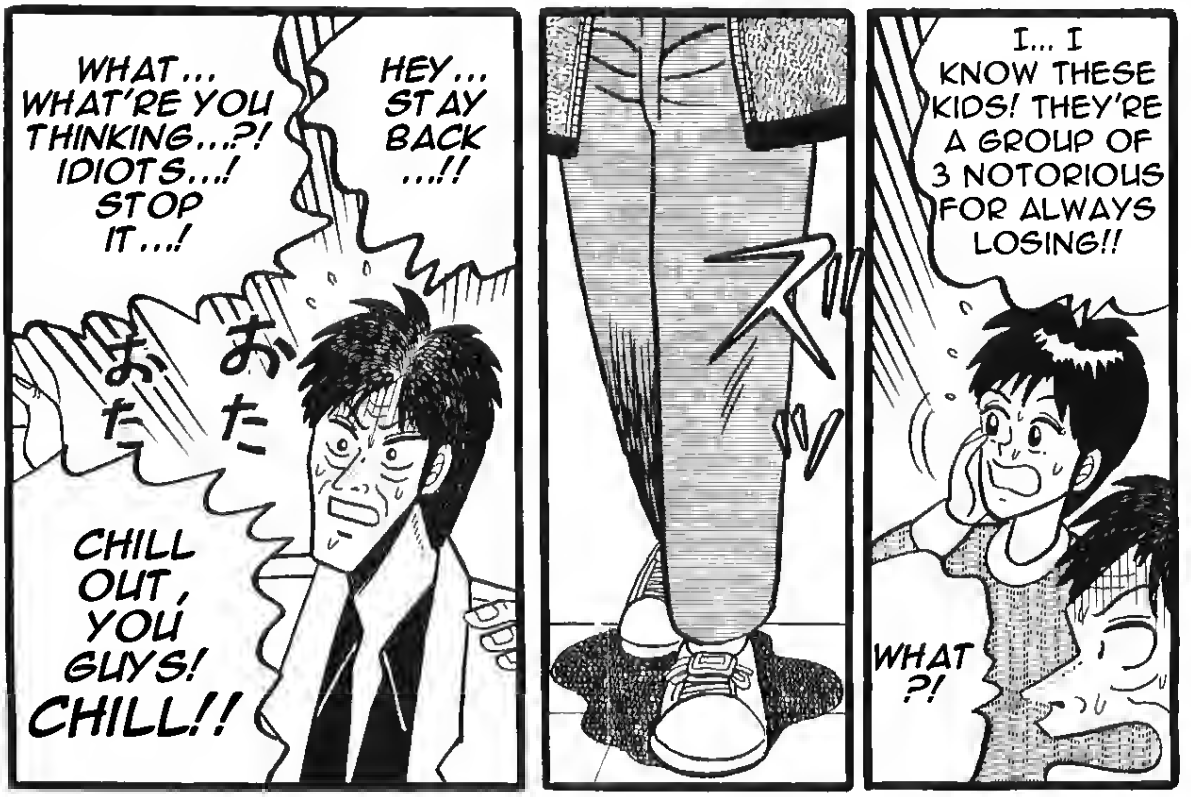
珈琲喫茶
エルモ


ギュッ
HA HHH HHH HH ...

IF ANY PACHINKO PLAYERS HEAR YOU TALK LIKE THAT, IT'D GET THEM REAL MAD!
ARE YOU LISTENING TO YOURSELF, RIGHT NOW?
AHHHHH, I WANT TO LOSE! EVEN JUST ONE MORE TIME WOULD BE FINE!!

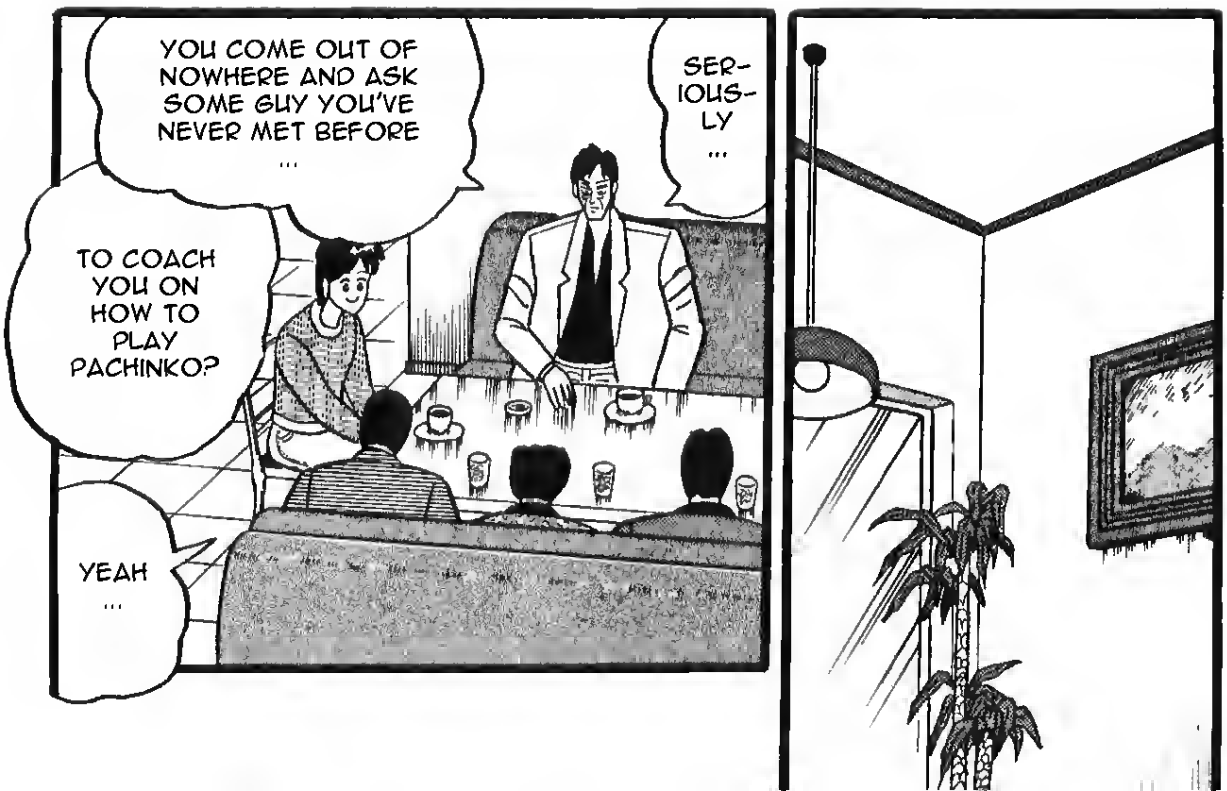
HUH ...?

LUCKY STREET


I... I KNOW THESE KIDS! THEY'RE A GROUP OF 3 NOTORIOUS FOR ALWAYS LOSING!!
WHAT ?!
HEY... STAY BACK ...!!
WHAT... WHAT'RE YOU THINKING...?! IDIOTS...! STOP IT...!
おた
おた
CHILL OUT, YOU GUYS! CHILL!!

TEACH US HOW TO PLAY PACHINKO LIKE YOU DO! PLEASE!!
PLEASE, SIR!!
ACTUALLY, WE SAW YOU PLAYING PACHINKO EARLIER AND WERE AMAZED AT HOW GOOD YOU ARE!
YEAH!
LUCKY STRIKE
YOU KNOW WHAT THEY SAY, VIOLENCE IS NEVER THE ANSWER...! RIGHT...?
YEAH, THAT'S RIGHT!!
OH, NO, UH... IT'S... NOT LIKE THAT...

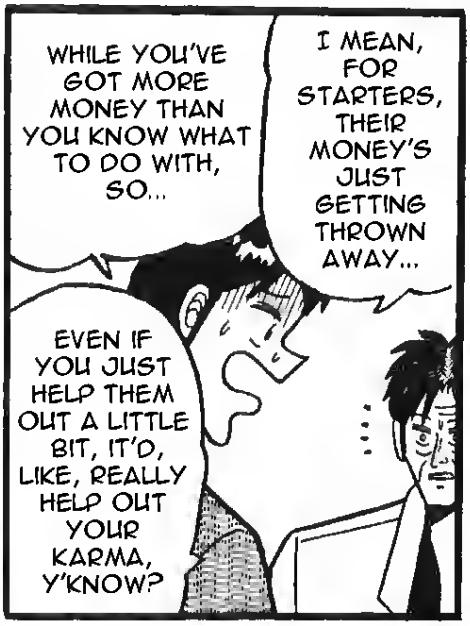
HUH ...?
.....


YOU COME OUT OF NOWHERE AND ASK SOME GUY YOU'VE NEVER MET BEFORE ...
SERIOUSLY ...
TO COACH YOU ON HOW TO PLAY PACHINKO?
YEAH ...

THERE'S NO NEED TO GET MAD ...
I'M NOT RUNNING A CHARITY, HERE!!
WHAT KINDA IDIOT DO YOU TAKE ME FOR?!

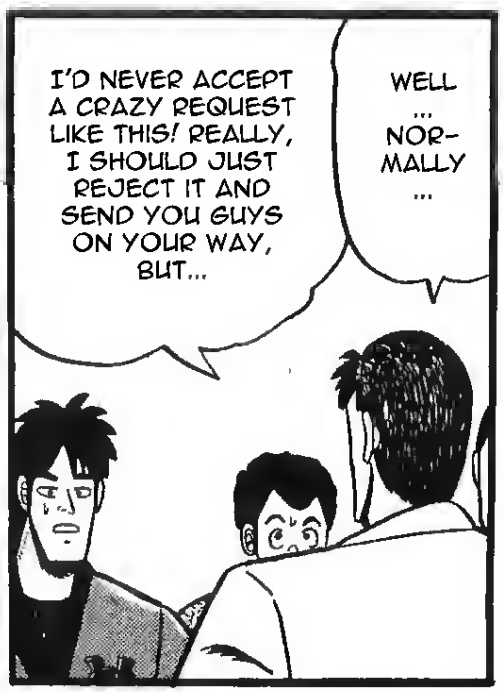
AHEM ...
.....

YOU WERE GOING ON AND ON ABOUT HOW YOU COULDN'T LOSE, AND YOU'RE NOT WILLING TO USE IT TO HELP ANYONE ELSE?
HUH HHH ... IT'S SUCH A SHAME ...
AND HERE I THOUGHT YOU WERE COOL... GUESS NOT, HUH...


WHILE YOU'VE GOT MORE MONEY THAN YOU KNOW WHAT TO DO WITH, SO...
I MEAN, FOR STARTERS, THEIR MONEY'S JUST GETTING THROWN AWAY...
EVEN IF YOU JUST HELP THEM OUT A LITTLE BIT, IT'D, LIKE, REALLY HELP OUT YOUR KARMA, Y'KNOW?

YOU CAUGHT ME AT A POINT IN MY LIFE WHERE I'M BORED OUT OF MY MIND.
SOME-HOW OR ANO-THER ...

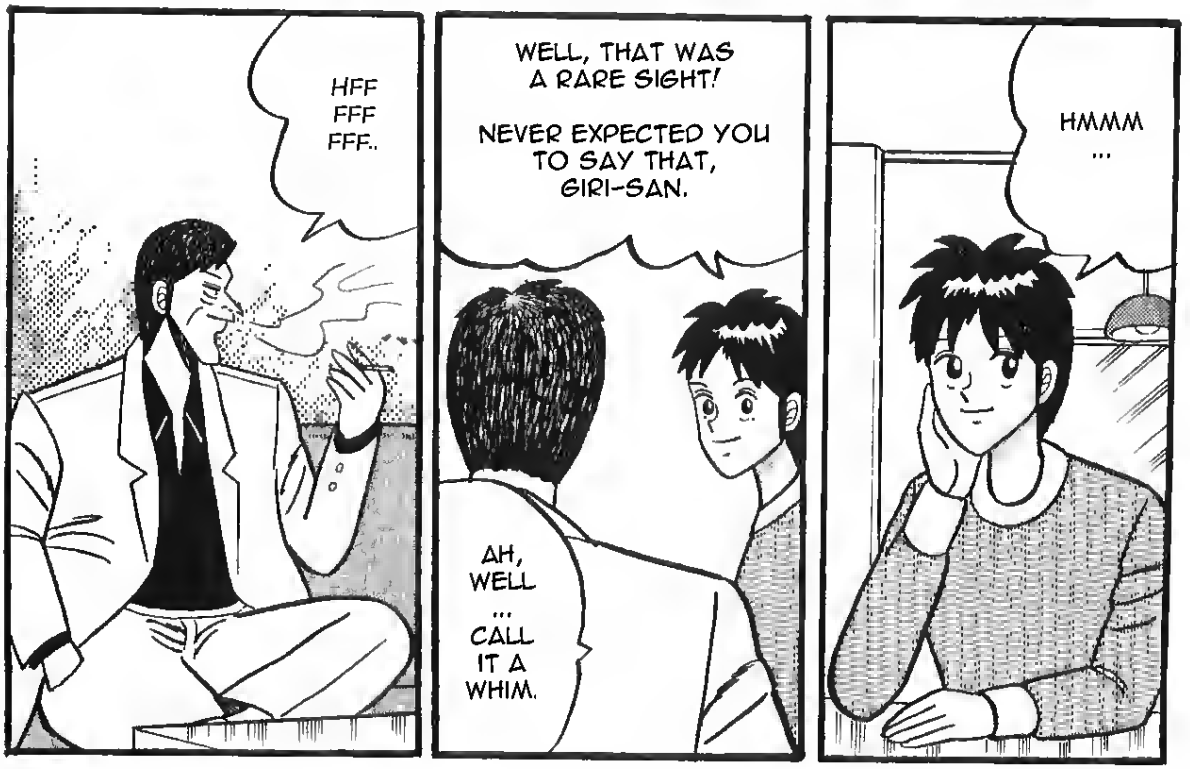
HUH ...?
YOU GUYS ARE IN LUCK, TODAY.


I'D NEVER ACCEPT A CRAZY REQUEST LIKE THIS! REALLY, I SHOULD JUST REJECT IT AND SEND YOU GUYS ON YOUR WAY, BUT...
WELL ... NOR-MALLY ...

ALL RIIIII IGHT !!!
YEAH. I'LL COACH YOU GUYS FOR A LITTLE BIT.
THEN ...!?
SATOMI BROUGHT UP A GOOD POINT, AS WELL.
I WANT TO GET 30% OF WHAT YOU WIN.
HOW-EVER ...
YES, SIR !!
USE THE MONEY YOU'VE GOT LEFT AND GO TRY ANOTHER ROUND, THERE!
IN THAT CASE, I'LL GIVE YOU GUYS THREE OF THE BEST MA-CHINES TO USE IN THE PACHINKO PARLOR CLOSEST TO HERE.
YEAH... I GUESS THAT MUCH IS TO BE EX-PECTED ...
AH ...
OKAY.

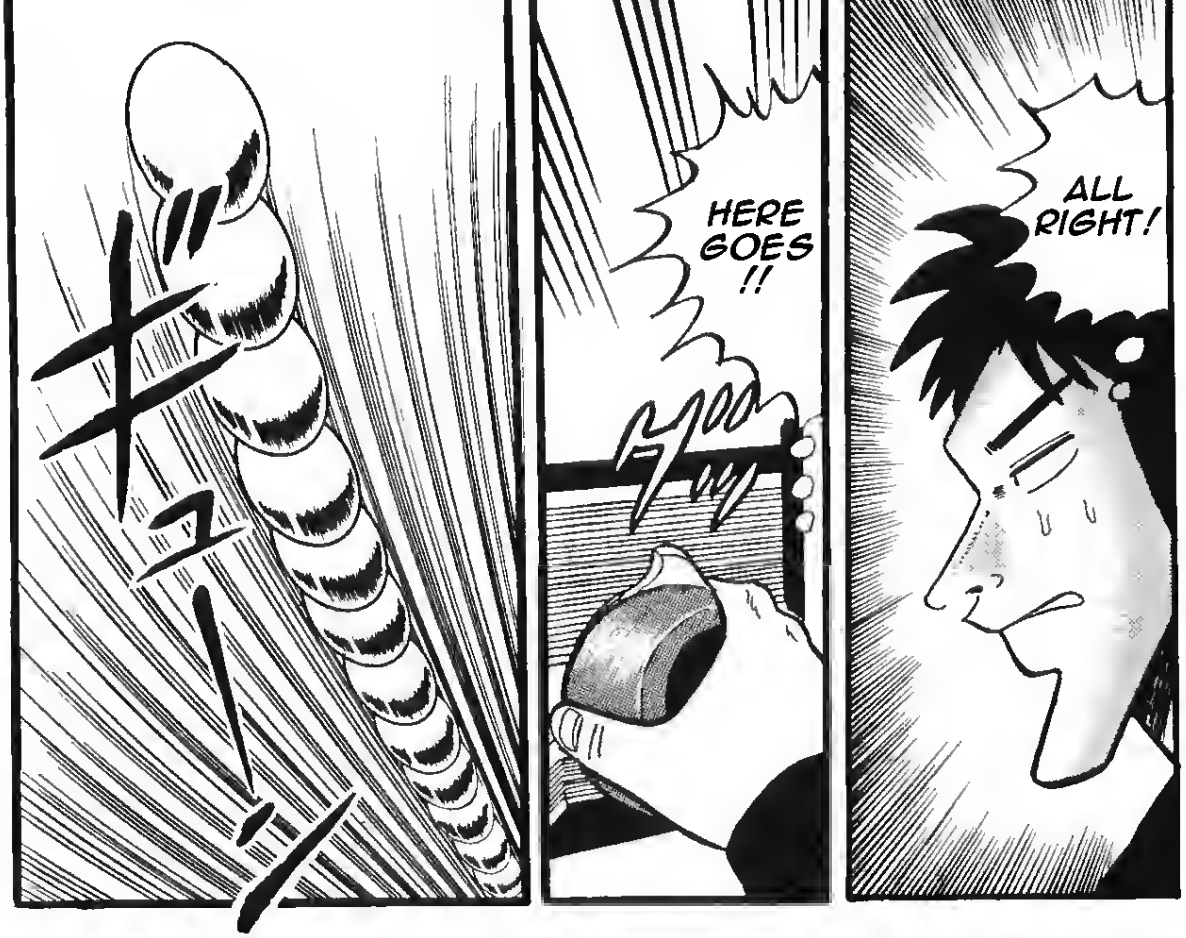
I'M IN THE RAINBOW LOBBY, #28!
I GOT THE DAITOU LOBBY, MACHINE #137!
RAINBOW LOBBY, #58.

YEEEEEEAH!!
LET'S GIVE IT OUR ALL!
LET'S KILL IT OUT THERE, AND MEET BACK UP WITH KAT AGIRI-SAN IN 2 HOURS!

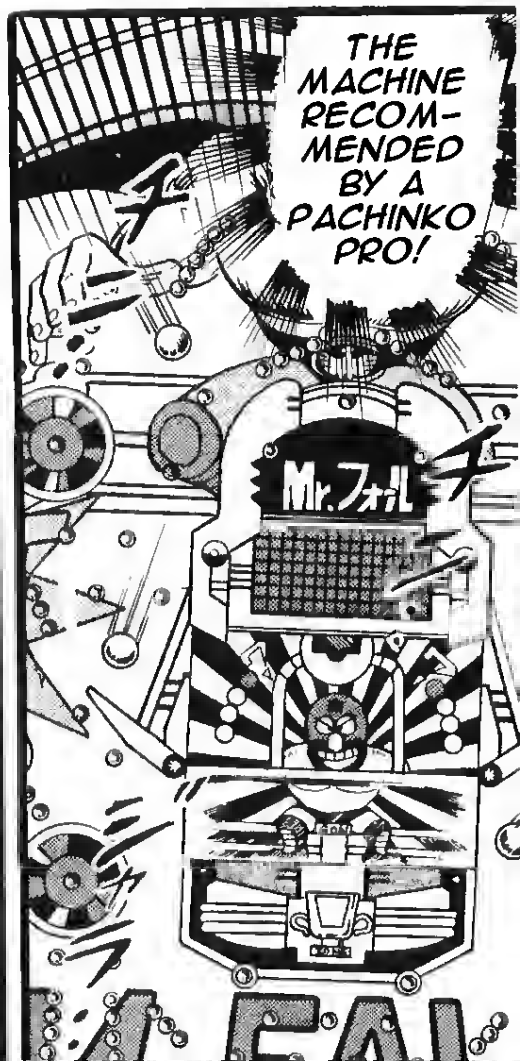

HFF FFF FFF..
WELL, THAT WAS A RARE SIGHT!
NEVER EXPECTED YOU TO SAY THAT, GIRI-SAN.
AH, WELL ... CALL IT A WHIM.
HMMM ...

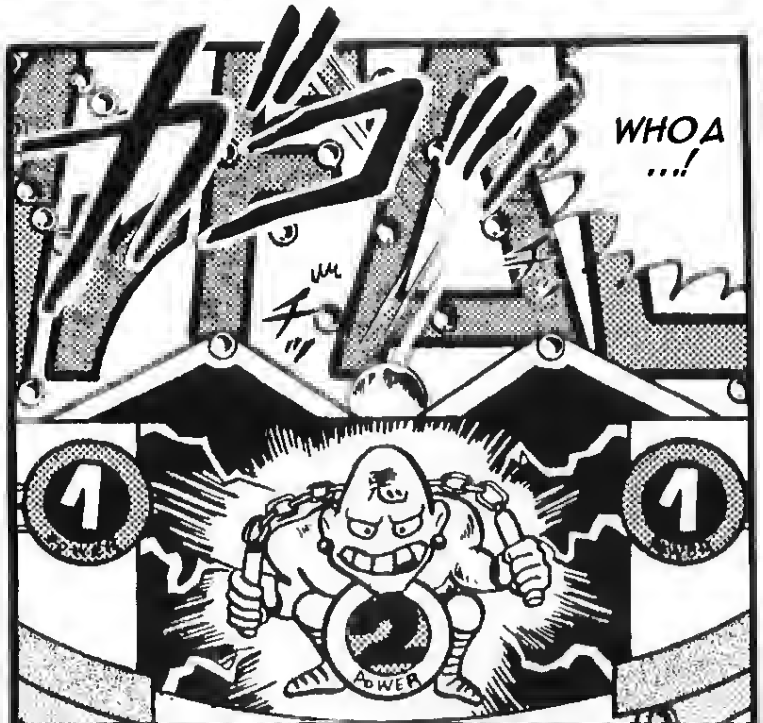
パチンコ
#58 ...
#58 ...
THIS ONE, HUH ...
COME TO THINK OF IT, THIS IS ONE OF THE MODELS ...
THAT I SPECI-FICALLY AVOIDED BECAUSE IT LOOKED LIKE IT WOULDN'T EVER PAY OUT...

MISTER FALL!
Mr.フォル
FIGHT
Mr.FALL!

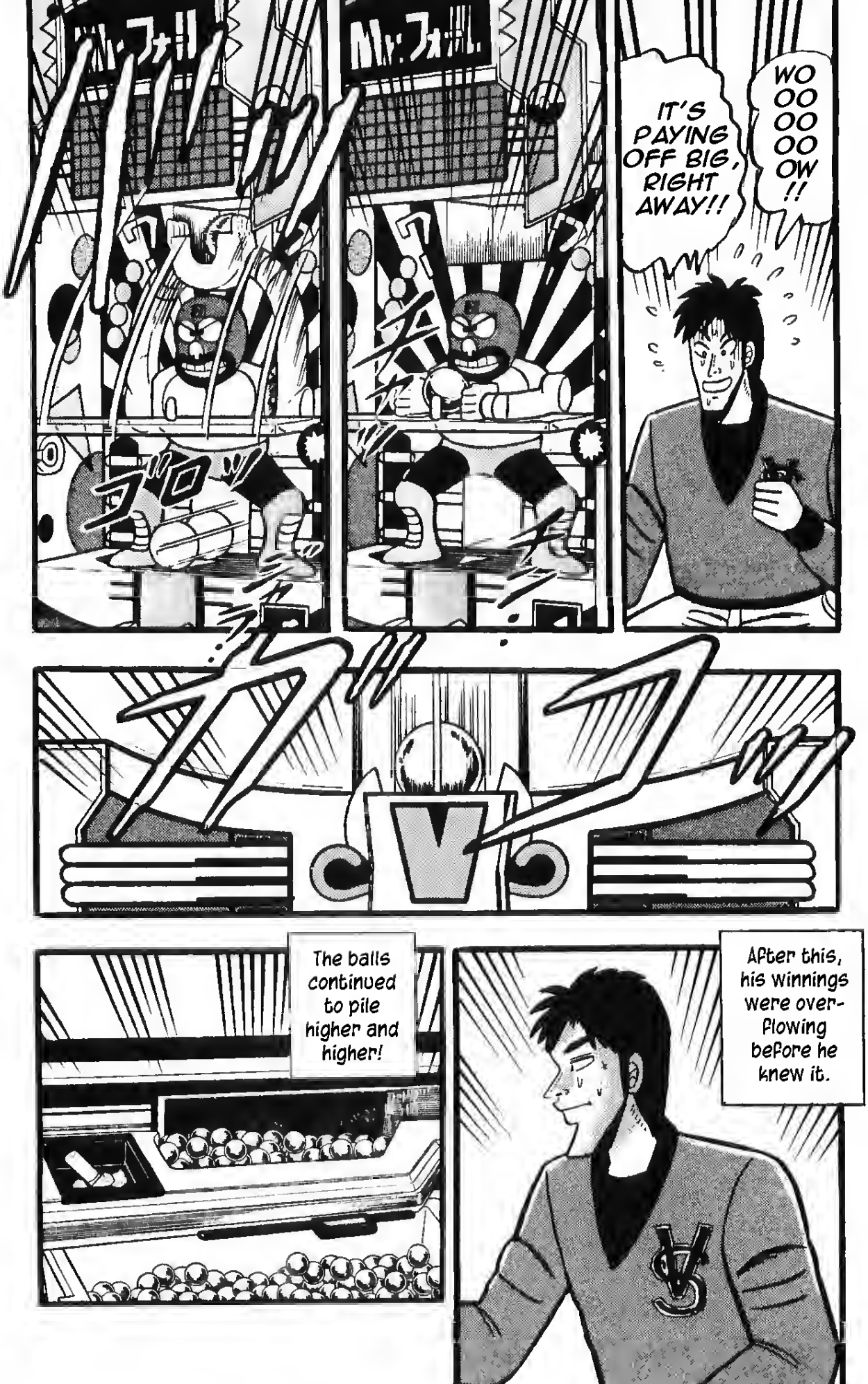

ALL RIGHT!
HERE GOES !!

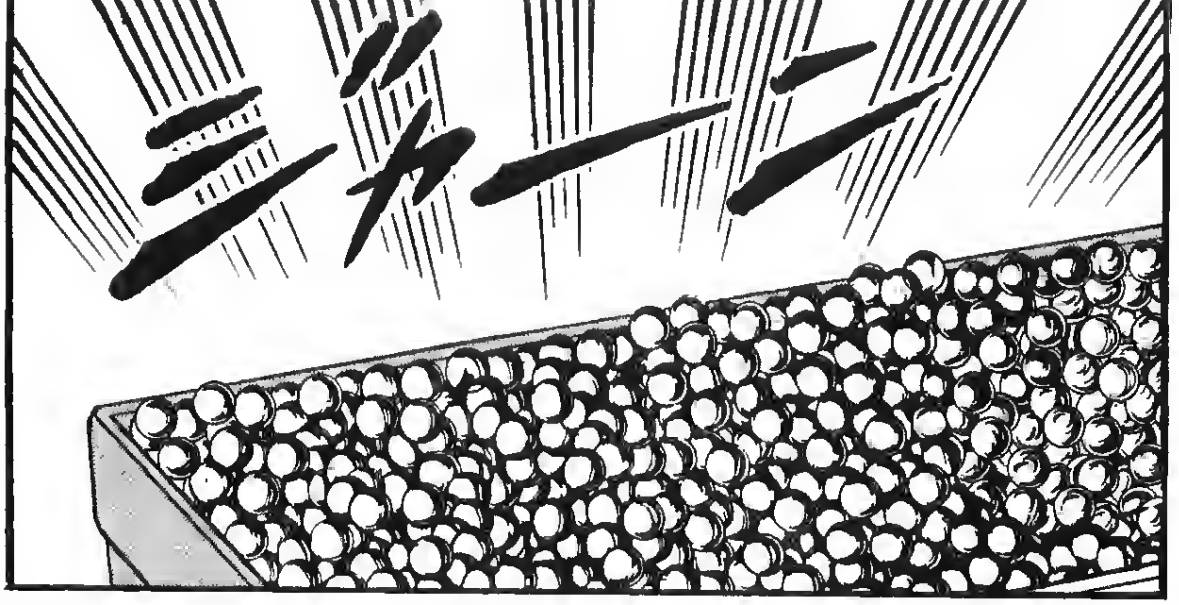
IF I CAN'T GET ANY-THING OUT OF THIS, THEN-...


THE MACHINE RECOM-MENDED BY A PACHINKO PRO!
Mr.フォル


WHOA ...!
POWER

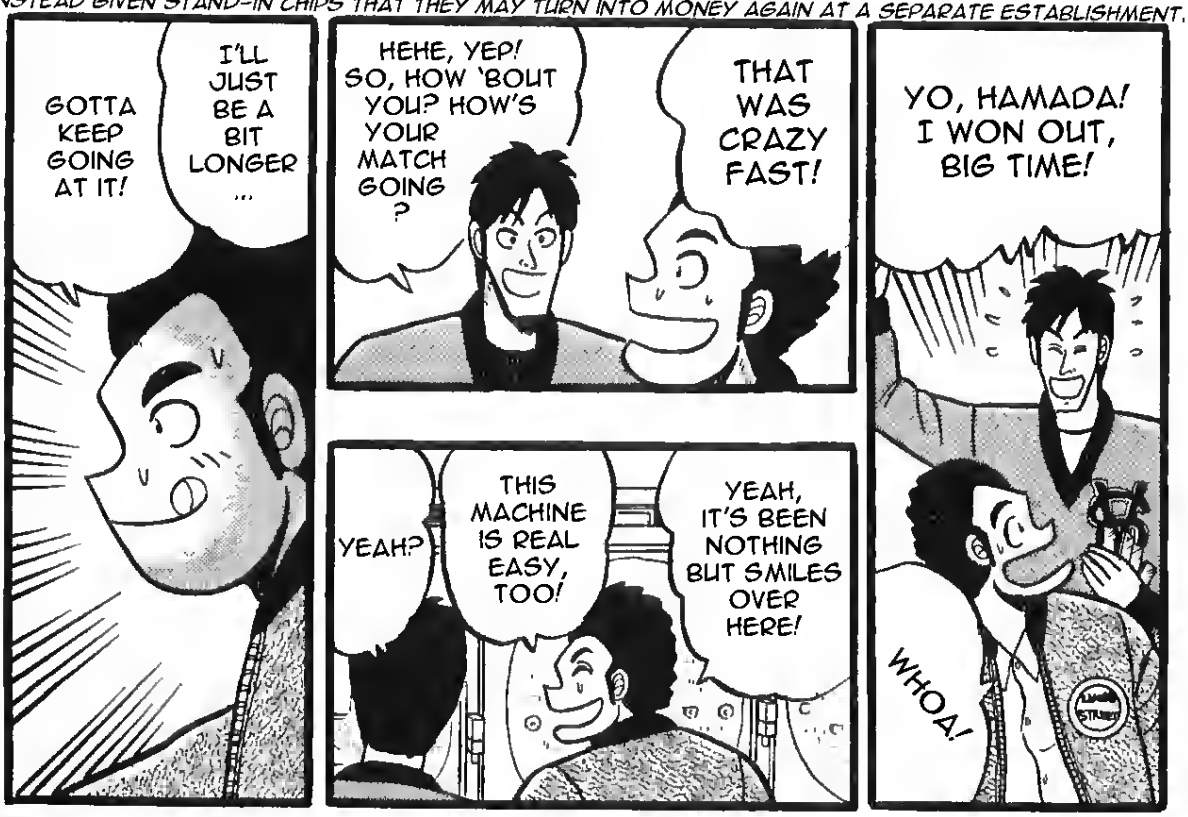
GOAL!
WOW ...!
IT'S HAP-PENING, ALREA-DY?!
THAT'S IT!
AH ...!
KEEP GOING !!
ZONE
ZONE

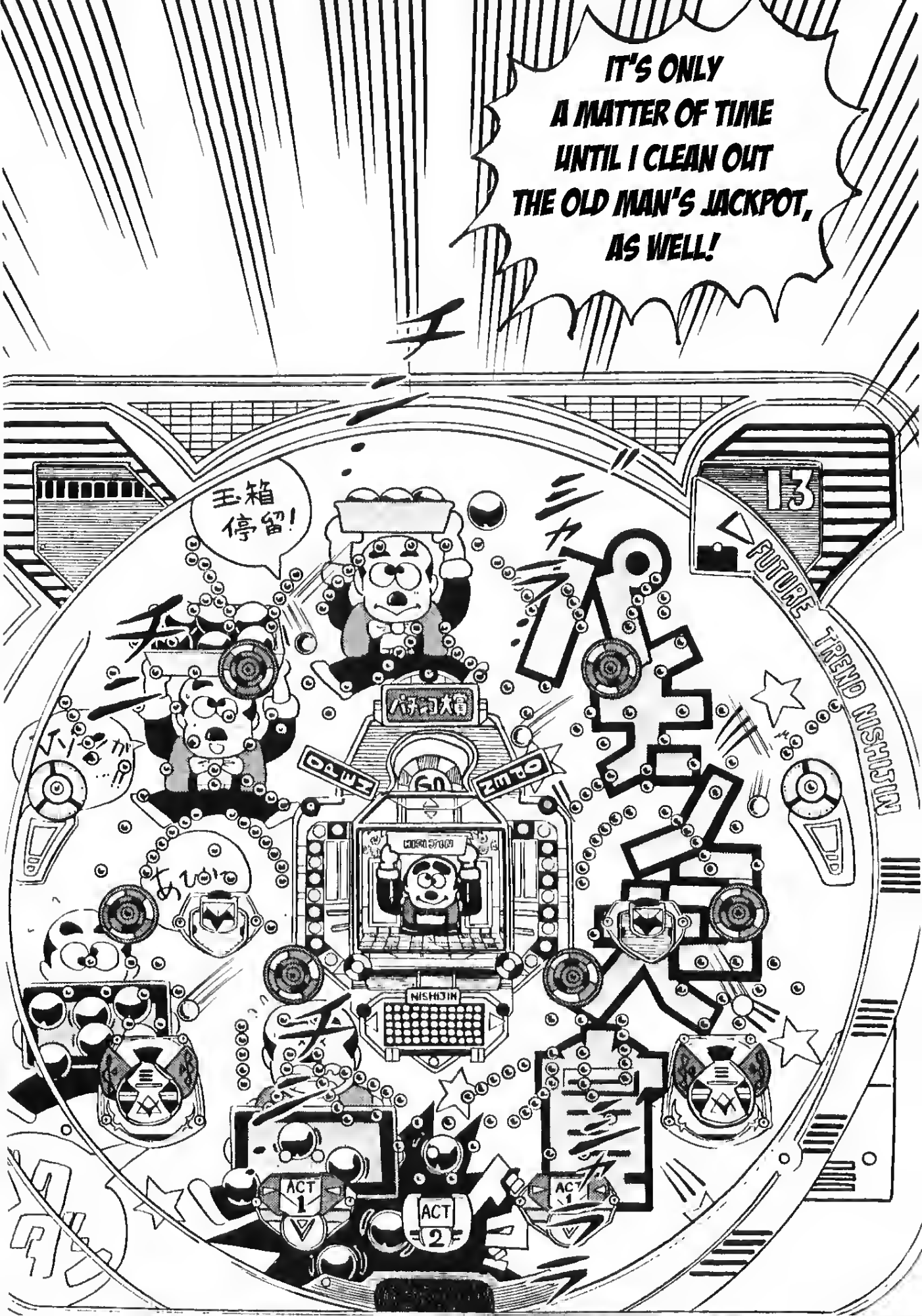

Mr.フォル
Mr.フォル
ラロロ
IT'S PAYING OFF BIG, RIGHT AWAY!!
WOOOOOOOW!!
The balls continued to pile higher and higher!
After this, his winnings were overflowing before he knew it.

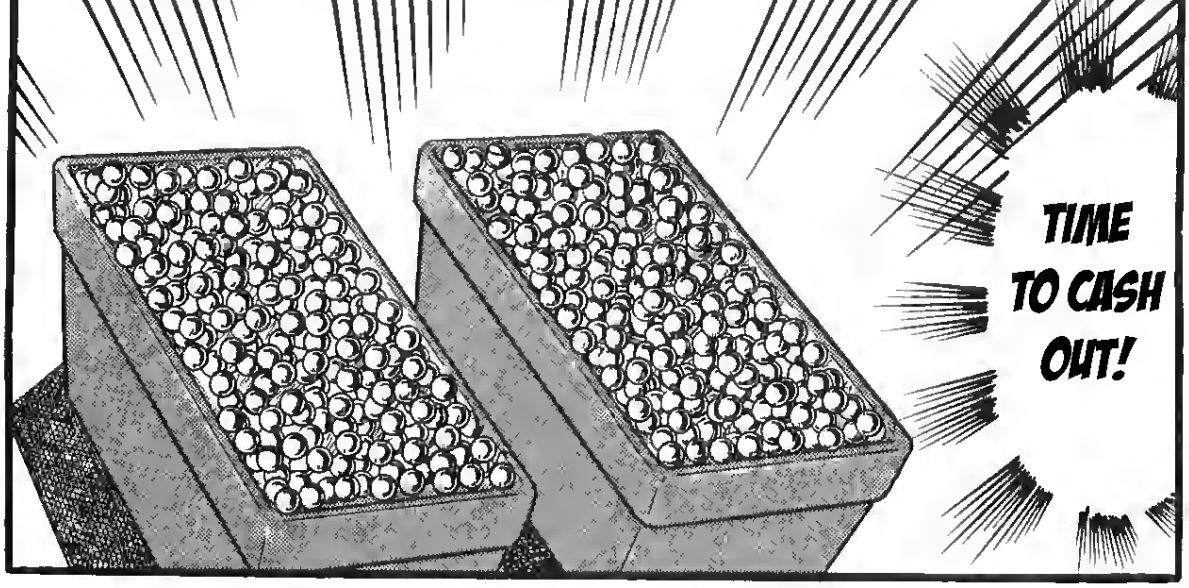


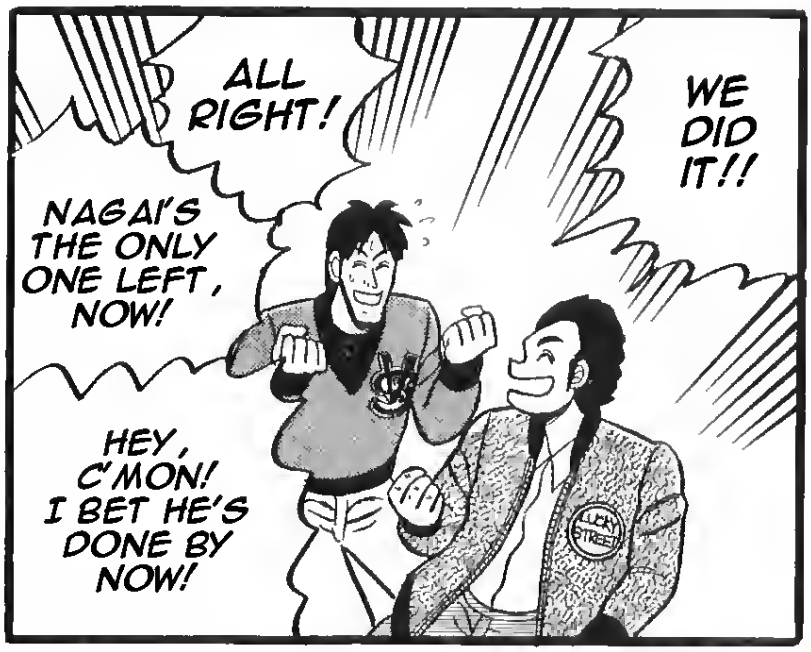
I'VE NEVER WON SO MUCH AT PACHINKO IN MY WHOLE LIFE...!
AFTER LESS THAN 40 MINUTES, I GOT TWO WHOLE BOXES OF WIN-NINGS...!
Pachinko Chips
ふわ...
ふわ...
WHAT THE HECK WAS THAT ...!
チン

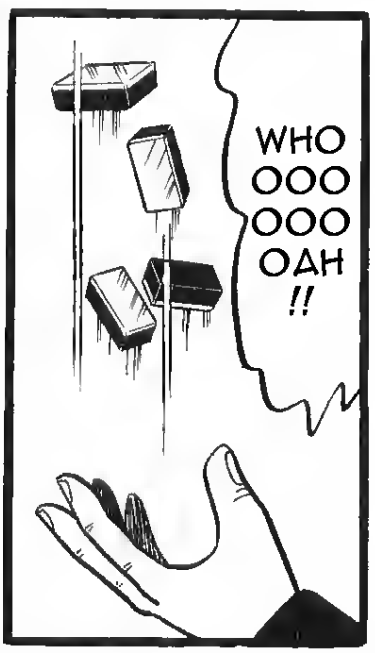
T/N: GAMBLING IS ILLEGAL IN JAPAN, SO PLAYERS ARE NOT GIVEN MONEY DIRECTLY WHEN THEY WIN AT PACHINKO; THEY ARE INSTEAD GIVEN STAND-IN CHIPS THAT THEY MAY TURN INTO MONEY AGAIN AT A SEPARATE ESTABLISHMENT.

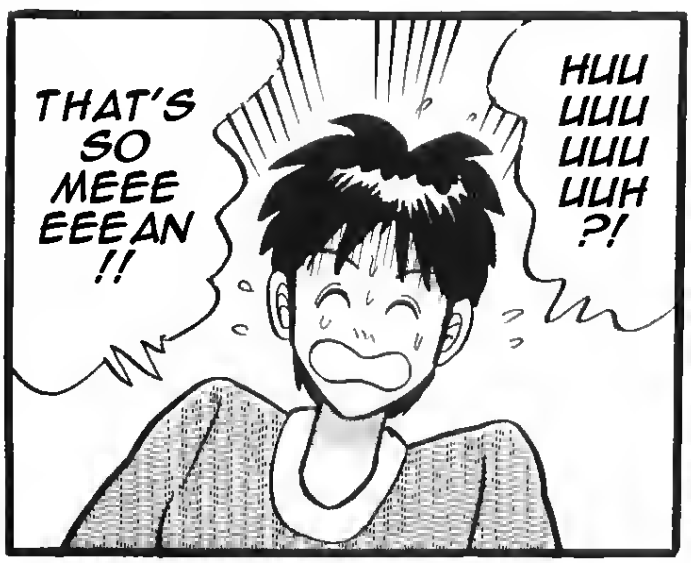

I'LL JUST BE A BIT LONGER ...
GOTTA KEEP GOING AT IT!
HEHE, YEP! SO, HOW 'BOUT YOU? HOW'S YOUR MATCH GOING ?
THAT WAS CRAZY FAST!
YEAH?
THIS MACHINE IS REAL EASY, TOO!
YEAH, IT'S BEEN NOTHING BUT SMILES OVER HERE!
YO, HAMADA! I WON OUT, BIG TIME!
WHOA!


IT'S ONLY A MATTER OF TIME UNTIL I CLEAN OUT THE OLD MAN'S JACKPOT, AS WELL!
玉箱停留!
13
FUTURE TREND NISHIJIN
パチンコ大富
NISHIJIN
ACT 1
ACT 2
ACT 1


TIME TO CASH OUT!

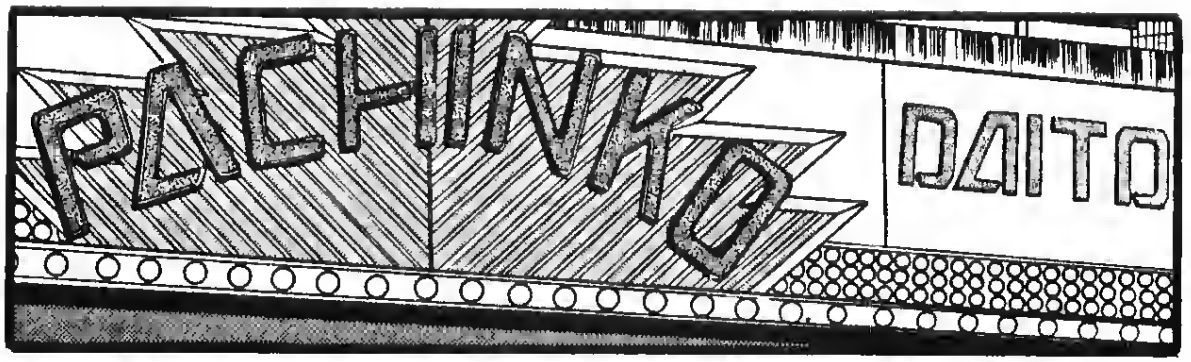

ALL RIGHT!
WE DID IT!!
NAGAI'S THE ONLY ONE LEFT, NOW!
HEY, C'MON! I BET HE'S DONE BY NOW!


WHO OOO OOO OAH !!


THAT'S SO MEEE EEEAN !!
HUU UUU UUU UUH ?!

That afternoon ...
珈琲喫茶
エルモ

HUHHH ...
COME ONNN NN!!
WELL, THAT'S JUST WHAT'S GONNA HAPPEN IF THEY DON'T DO ANYTHING ABOUT IT. THERE'S NOTHING REALLY ALL THAT SPECIAL ABOUT THOSE MACHINES IN COMPARISON TO THE USUAL ONES.
WHADDAYA MEAN, THEY'RE NOT GONNA LEARN ANYTHING FROM THE MACHINES YOU GAVE THEM?!
SO IF THEY FAIL, IT WON'T REALLY EVEN MATTER.
THIS WHOLE IDEA WASN'T REALLY ALL THAT WELL THOUGHT OUT, FROM THE START...
THAT'LL BE FINE, TOO.
THEN THOSE KIDS ARE JUST GONNA LOSE AGAIN, AREN'T THEY...?
THEN ...
I'LL TREAT THEM TO SOME COFFEE IF THAT HAPPENS.
.....
I'D SAY THERE'S A 99% CHANCE THAT WHEN THEY COME BACK HERE, THEY'LL BE IN TEARS.
PEOPLE ARE QUICK TO TRUST OTHERS WHEN THEY'RE IN NEED OF HELP, BUT IT DOESN'T ALWAYS WORK OUT.
IF THEY CAN GET THAT LESSON OUT OF THIS, IT WILL BE GOOD.
A NICE LITTLE MORAL FOR THEM.


PACHINKO
DAITO

AH-HAH!
チニ
ニヤラ

WHERE'S #137 ...
#137 ...
チニ
ニヤラ
チ

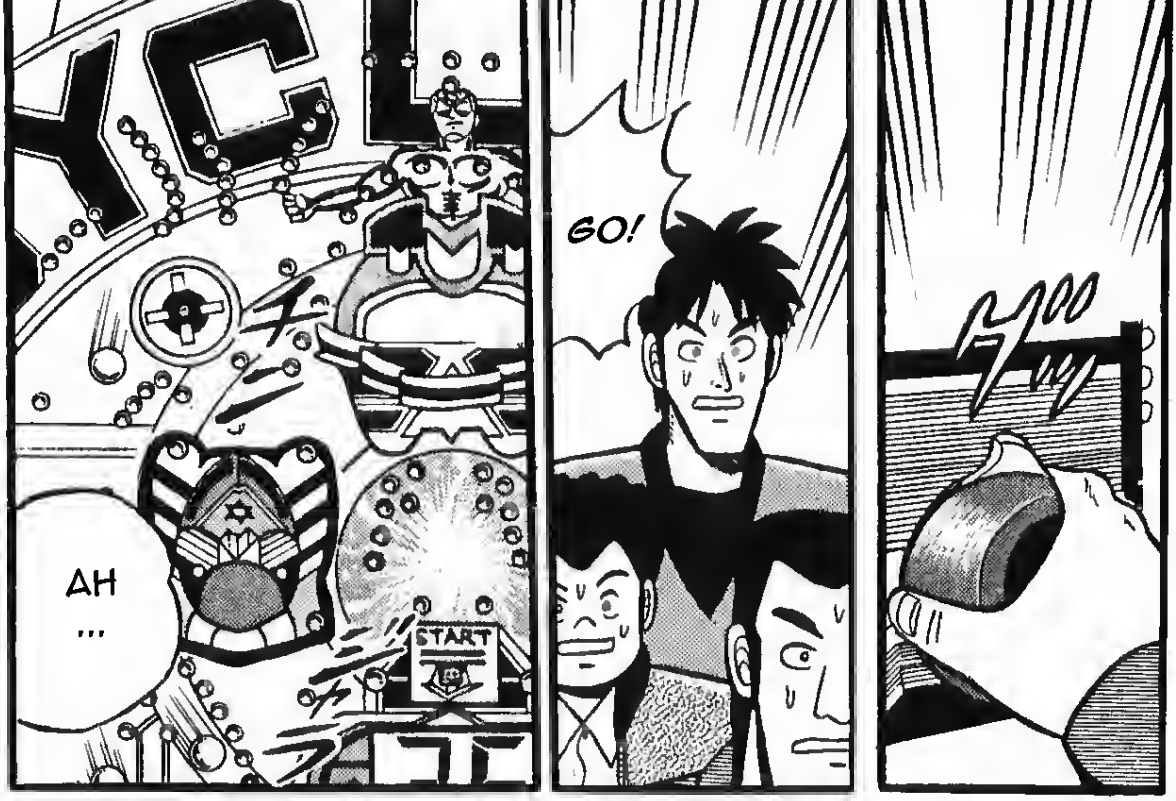
I HAVEN'T BEEN ABLE TO GET ANYTHING GOING AT ALL SINCE I SAT DOWN...
THIS MACHINE IS PRETTY USELESS, IF YOU ASK ME.
ALL IT DOES IS EAT UP ALL THE CASH I PUT INTO IT ...

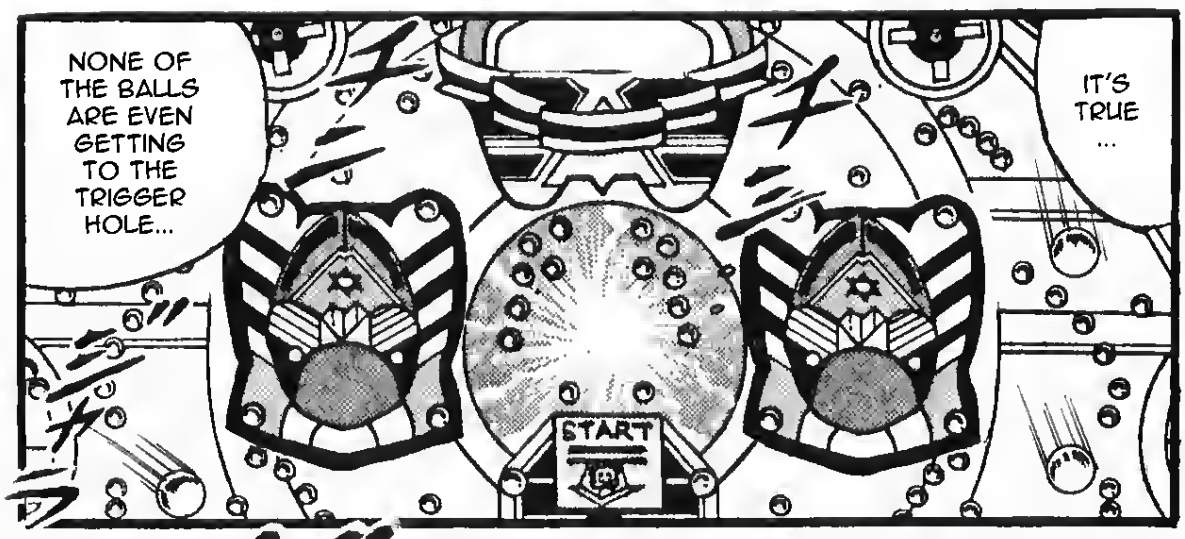
WELL... IT'S NOT REALLY GOING ALL THAT GREAT ...
THIS MACHINE SEEMS PRETTY HOPELESS...
チニ
HUH ...?

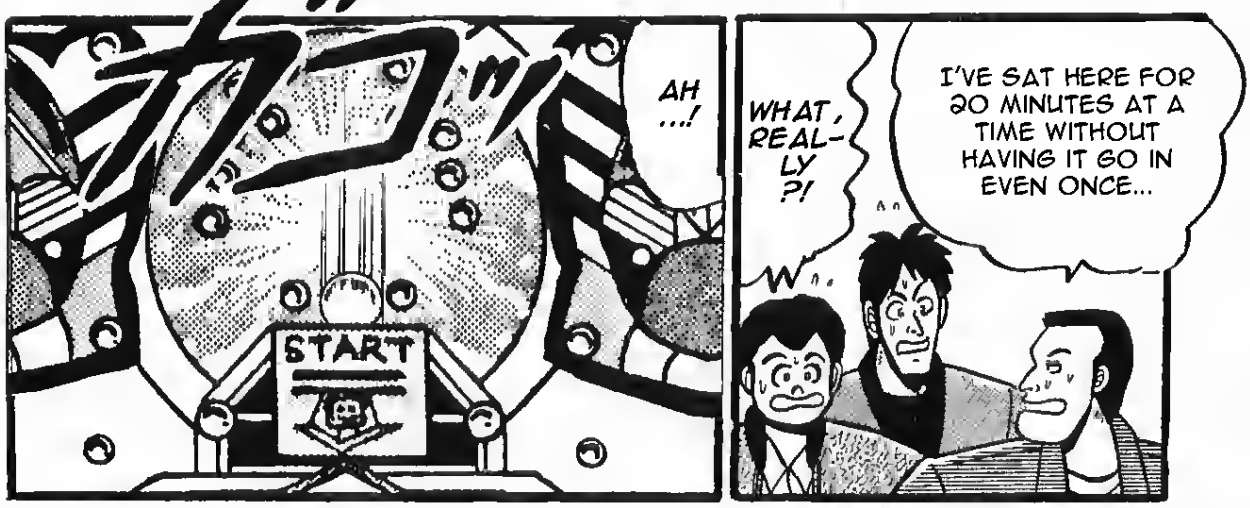
HEY, NAGAI!
HOW'S IT GOIN', NAGAI?
OH, HEY ...

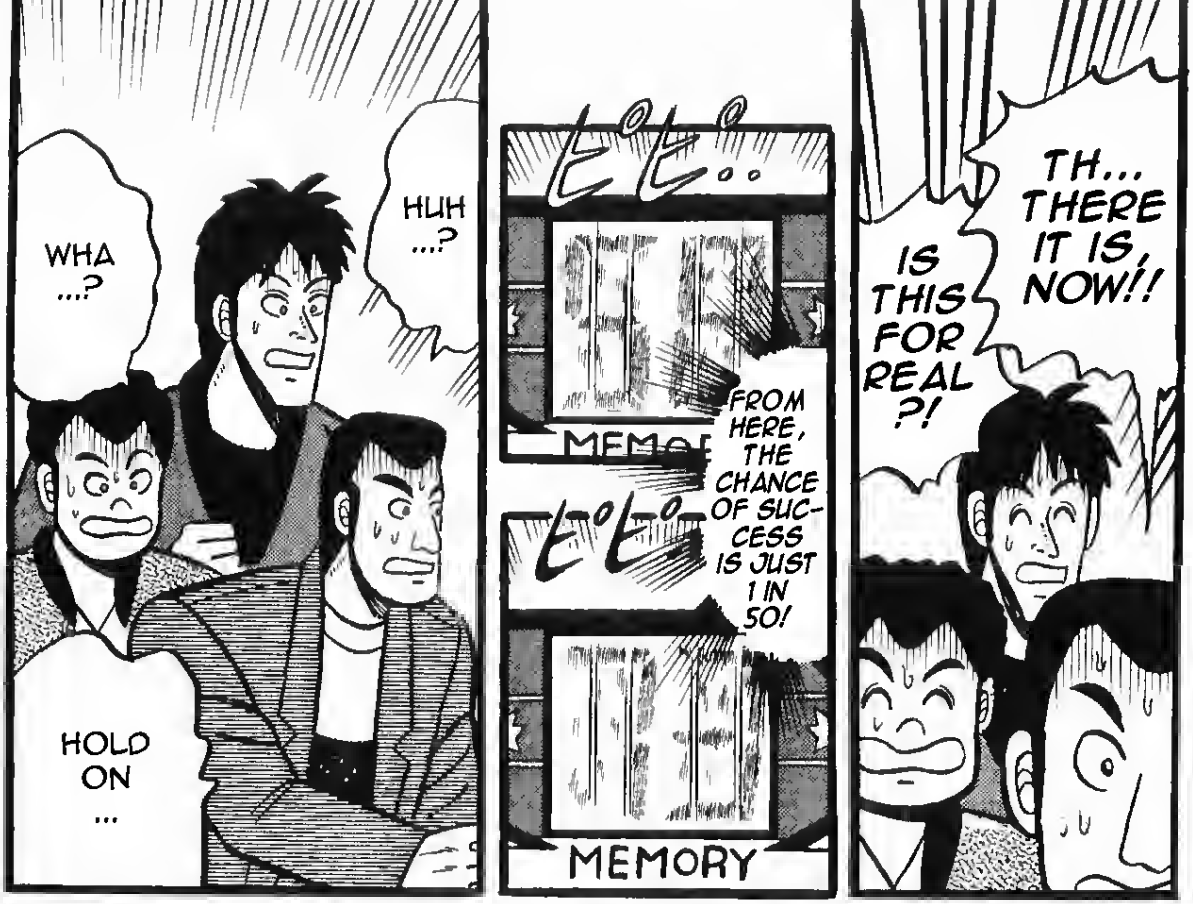
THE CYCLONE!
IT'S A DIGITAL ONE-SHOT MACHINE ...
CYCLONE
START
3.5
MEMORY
4
HEIWA
HEIWA
OPEN
OPEN
CYCLON

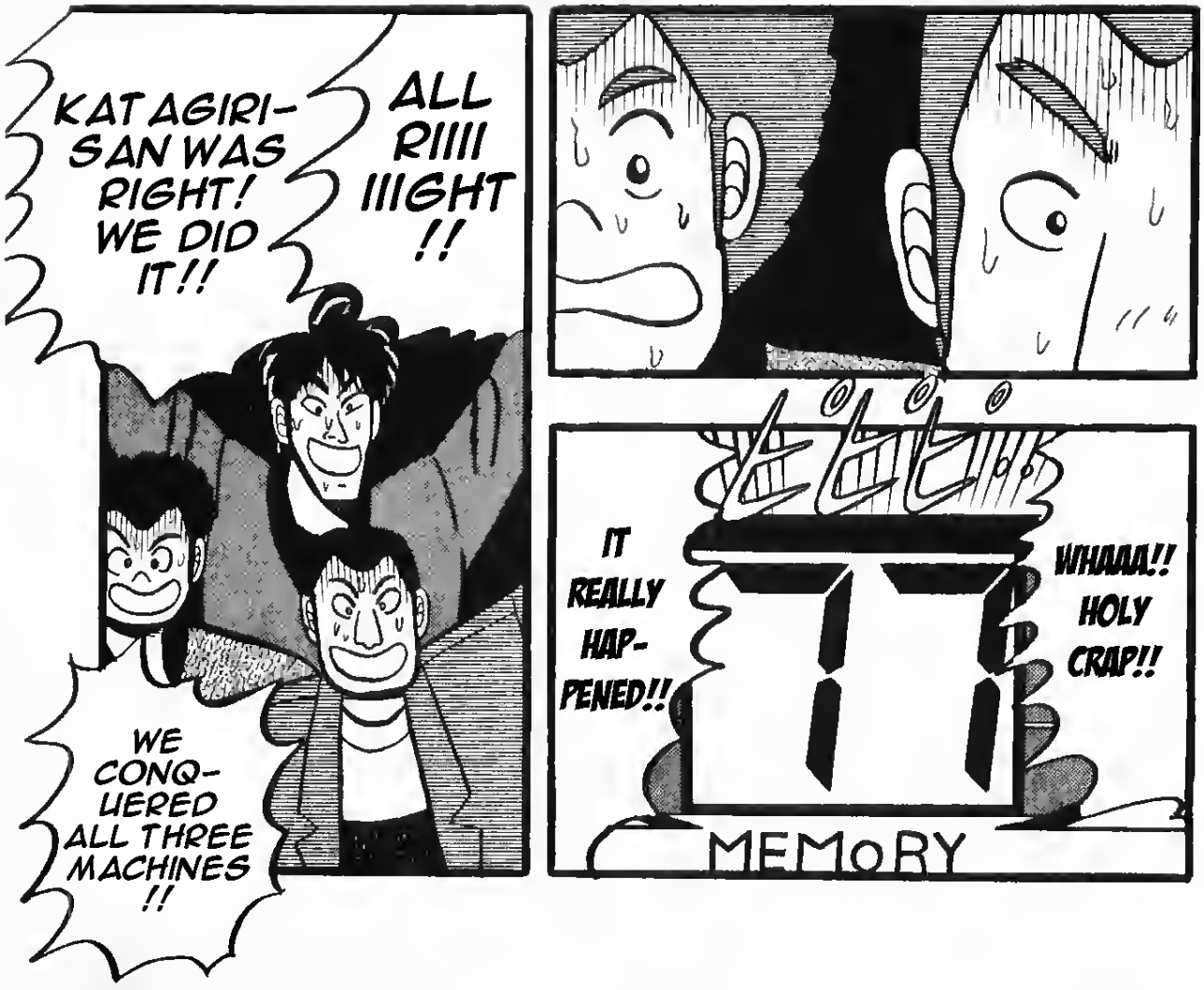
YEAH, WE ALREADY BUST OUT BOTH OF THE MACHINES THAT KATAGIRI-SAN GAVE TO US!
STILL, THOUGH... IT'D BE BETTER FOR YOU TO JUST STAY OPTIMISTIC AND KEEP TRYING.
WHA ...?!
AND IF THE DIGITAL MONITOR DOESN'T EVER SPIN AROUND, THIS MACHINE WON'T DO ANYTHING AT ALL.
SOMEHOW, THE BALLS JUST WON'T GO IN TO THAT TRIGGER HOLE WITH THE WORD "START" ON IT...
START
3.5
HMM MM MM ...
YEAH ...
ARE YOU SERIOUS ?!?!
WHAT THE HECK ...?!
DO THAT, AND I'M SURE IT'LL MAKE A TURN FOR THE BETTER!
IT'S FINE, JUST TRUST IN KATAGIRI-SAN AND KEEP ON PLAYING!
YEAH, RIGHT!
IN THAT CASE... I GUESS I'LL GIVE IT ANOTHER SHOT!
I SEE ...
THAT'S THE WAY!
ガチャ
ガチャ・・・
.....


AH
...
START
GO!


NONE OF THE BALLS ARE EVEN GETTING TO THE TRIGGER HOLE...
START
IT'S TRUE
...

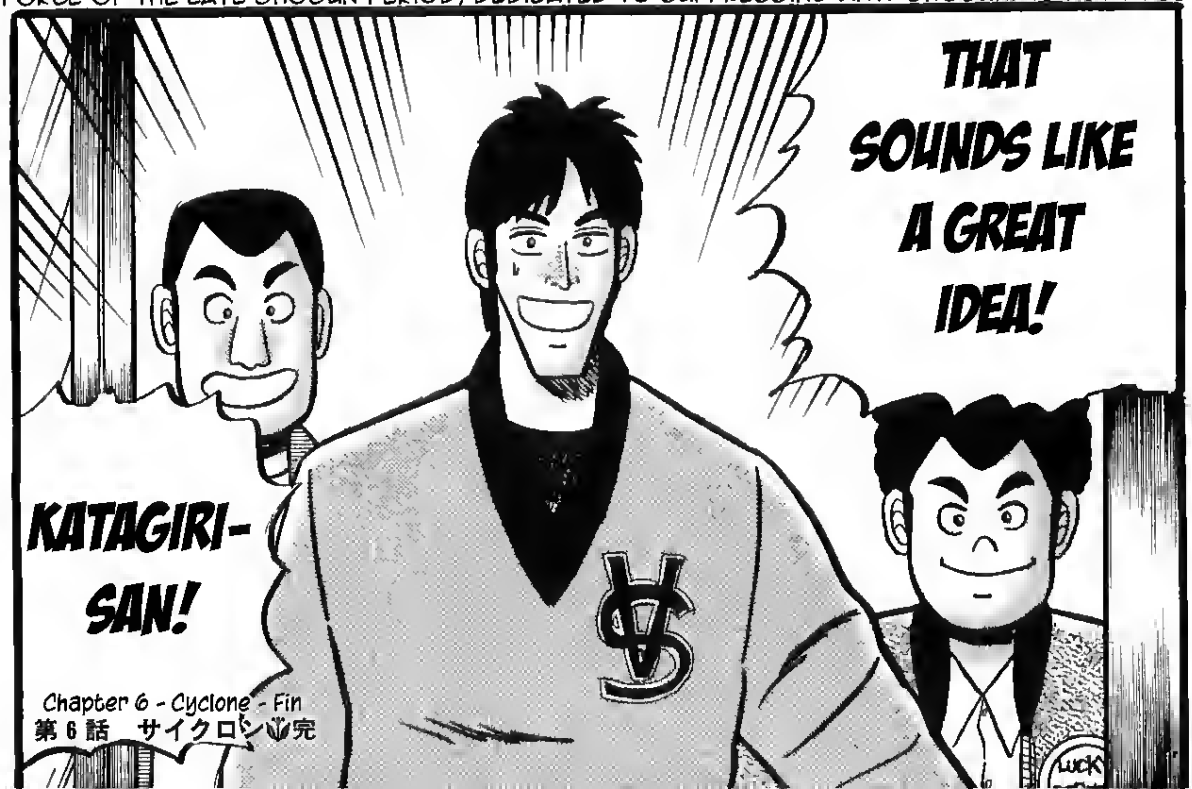

AH ...!
START
WHAT, REAL-LY?!
I'VE SAT HERE FOR 20 MINUTES AT A TIME WITHOUT HAVING IT GO IN EVEN ONCE...


WHA ...?
HUH ...?
HOLD ON ...
ピピ。。
FROM HERE, THE CHANCE OF SUCCESS IS JUST 1 IN 50!
MEMORY
TH... THERE IT IS, NOW!!
IS THIS FOR REAL?!

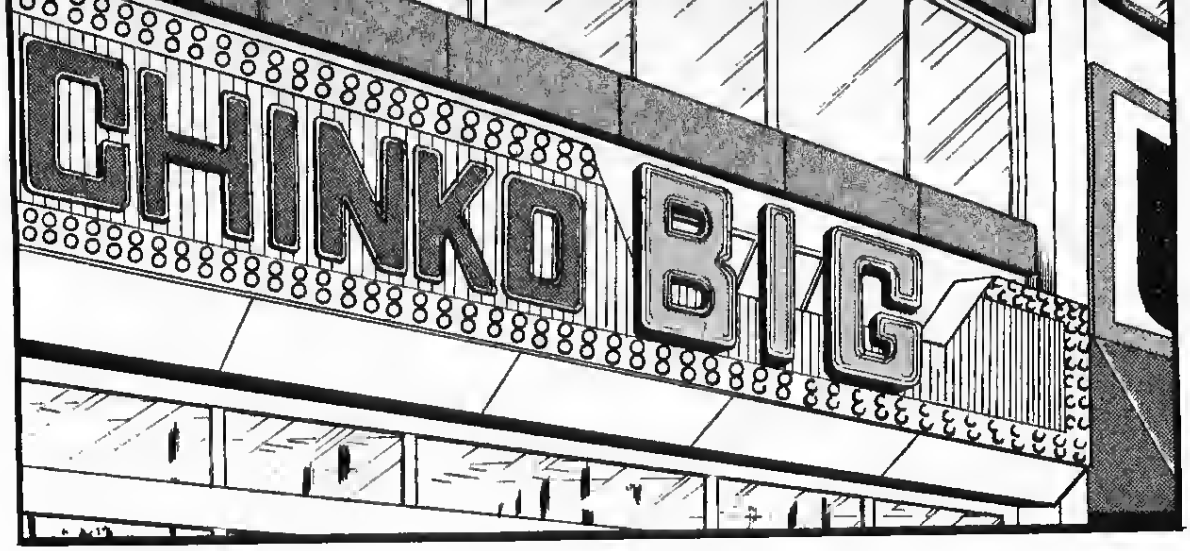

KATAGIRI-SAN WAS RIGHT! WE DID IT!!
ALL RIIII IIIGHT!!
WE CONQUERED ALL THREE MACHINES!!
IT REALLY HAPPENED!!
WHAAA!! HOLY CRAP!!
MEMORY

WHAT IF, BY SOME CRAZY CHANCE, ALL THREE OF 'EM COME BACK AFTER BUSTING OUT THEIR MACHINES, HUH? WHAT WOULD YOU DO, THEN?
HAHA ...!
DON'T BE RIDICULOUS! THERE'S NO WAY SOMETHING LIKE THAT COULD HAPPEN!
SERI-OUSLY !
BUT STILL ...
STILL, Y'KNOW ...
珈琲喫茶
エルモ
BUT... WELL, I SUPPOSE IF SOMETHING LIKE THAT WERE TO HAPPEN, IT'D BE A SIGN OF FATE.
I GUESS I'D HAVE TO START UP A WHOLE PACHINKO SHIN-SEN-GUMI! FOR PREP SCHOOL STUDENTS DOWN ON THEIR LUCK!
.....
...A PACHINKO SHIN-SEN-GUMI ...?

T/N: THE SHIN-SEN-GUMI, OR "NEWLY SELECTED CORPS," WERE A SPECIAL POLICE FORCE OF THE LATE SHOGUN PERIOD, DEDICATED TO SUPPRESSING ANTI-SHOGUNATE ACTIVITIES.



Chapter 7
【第7話】
甘い汁
A Sweet Plan
Translated and
Edited by
Sonickrazy

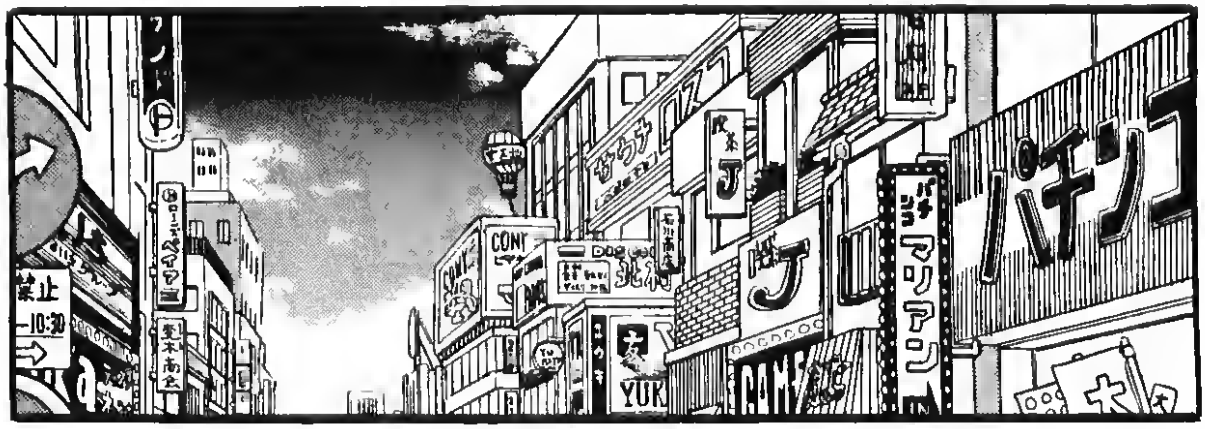

CHINKO BIG

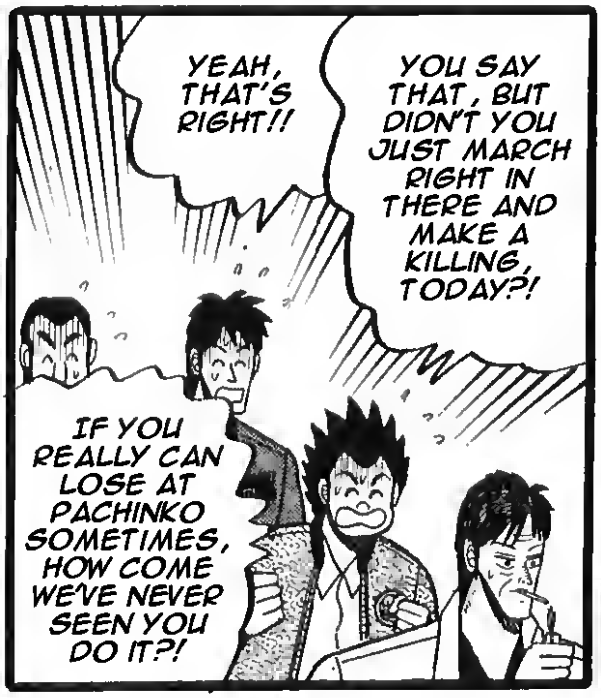
ニヤ〜。
ニヤ〜ニヤ〜ニヤ〜ニヤ〜

PER...
PERSISTANT?!
WASN'T IT YOU WHO WAS SAYING YOU'D TEACH US HOW TO PLAY PACHINKO LIKE YOU DO?!
YEAH, YEAH ...!

YOU GUYS REALLY ARE PERSISTANT, YOU KNOW THAT...

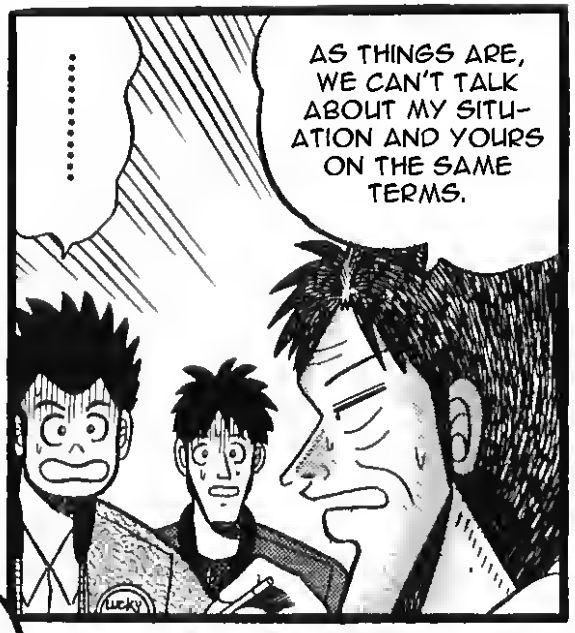
A "SUREFIRE WAY TO WIN AT PACHINKO" ...?
チニ・チニ・チニ・

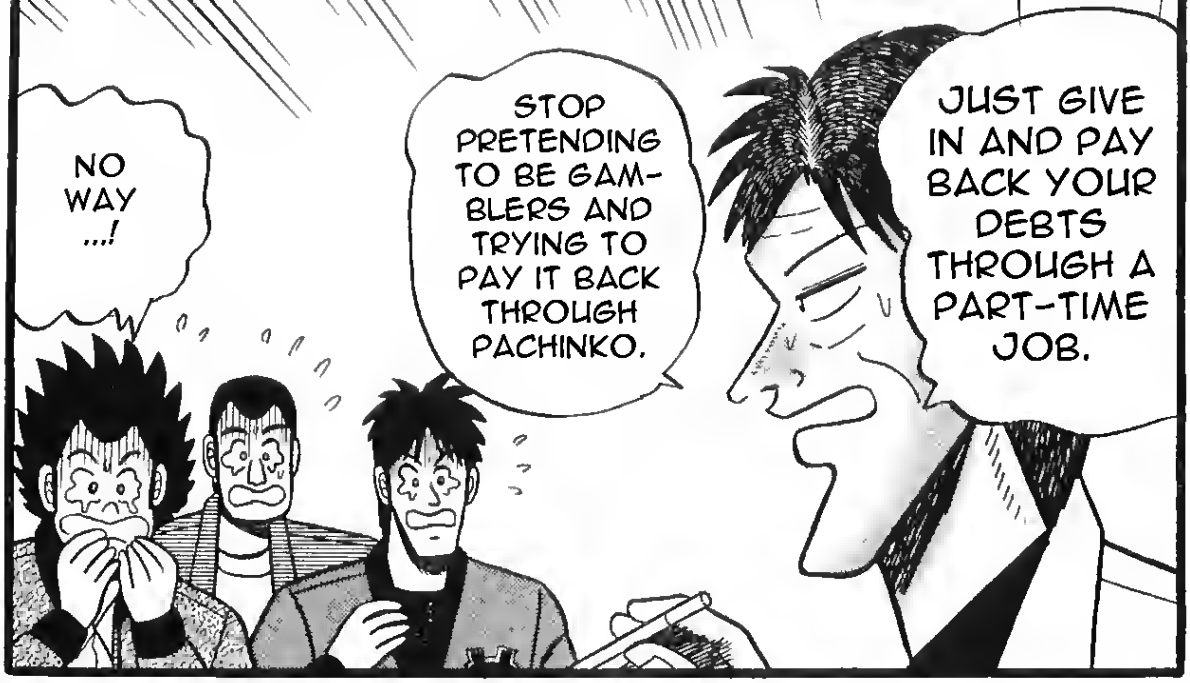

パチンコ
マリアン
CONT
YUK
GAME

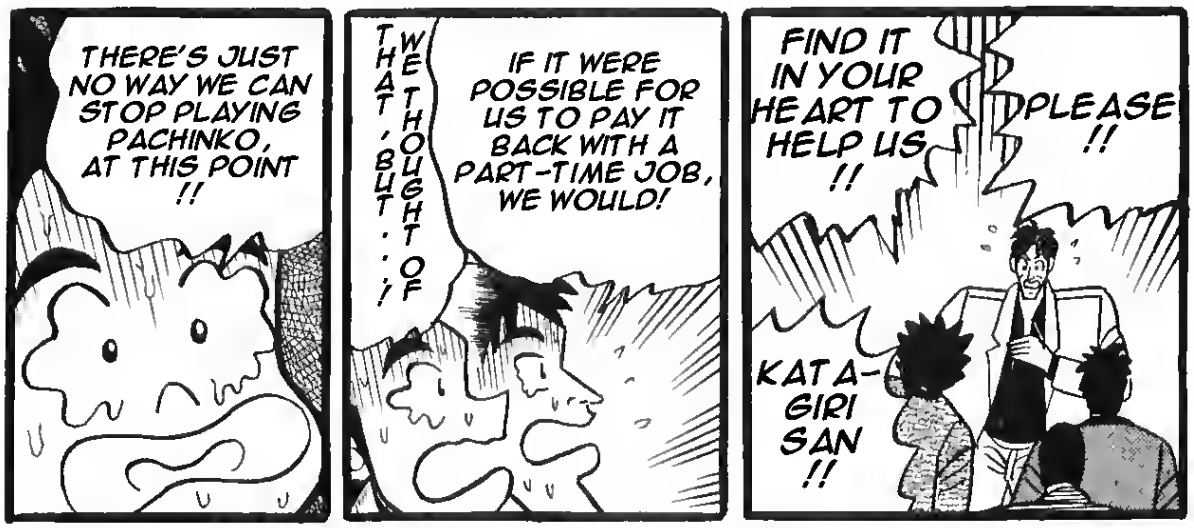

YEAH, THAT'S RIGHT!!
YOU SAY THAT, BUT DIDN'T YOU JUST MARCH RIGHT IN THERE AND MAKE A KILLING, TODAY?!
IF YOU REALLY CAN LOSE AT PACHINKO SOMETIMES, HOW COME WE'VE NEVER SEEN YOU DO IT?!

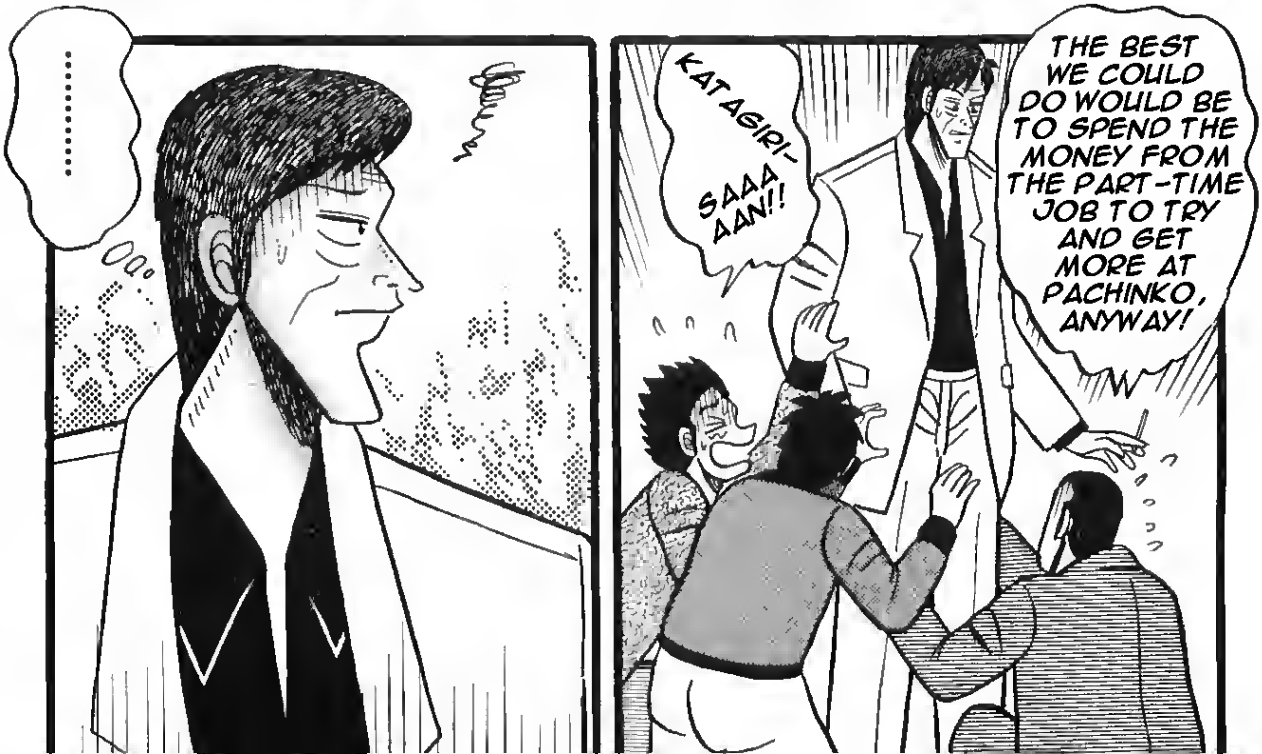
THERE'S NO SUCH THING AS A SUREFIRE STRATEGY FOR PA-CHINKO.

THERE MIGHT BE SOMETHING CLOSE TO A SUREFIRE STRATEGY THAT THEY CAN USE TO WIN...
FOR PEOPLE WHO CAN TELL HOW LOOSE OR TIGHT THE NAILS ARE ...
BUT WHAT I'M SAYING IS, SUCH A STRATEGY DOESN'T EXIST FOR *YOU*.


AS THINGS ARE, WE CAN'T TALK ABOUT MY SITU-ATION AND YOURS ON THE SAME TERMS.


NO WAY ...!
STOP PRETENDING TO BE GAMBLERS AND TRYING TO PAY IT BACK THROUGH PACHINKO.
JUST GIVE IN AND PAY BACK YOUR DEBTS THROUGH A PART-TIME JOB.


THERE'S JUST NO WAY WE CAN STOP PLAYING PACHINKO, AT THIS POINT !!
WE THOUGHT OF THAT, BUT...;
IF IT WERE POSSIBLE FOR US TO PAY IT BACK WITH A PART-TIME JOB, WE WOULD!
FIND IT IN YOUR HEART TO HELP US !!
PLEASE !!
KATA-GIRI SAN !!


.....
KATAGIRI-
SAAAAAN!!
THE BEST WE COULD DO WOULD BE TO SPEND THE MONEY FROM THE PART-TIME JOB TO TRY AND GET MORE AT PACHINKO, ANYWAY!

CoPot

.....

HOW-EVER ...
REALLY ?!?!
IT WON'T LET YOU WIN EVERY TIME YOU PLAY, BUT IN THE LONG RUN, IT WILL TURN A SIGNIFICANT PROFIT.
EVEN FOR PEOPLE LIKE YOU.
I DO HAVE SOMETHING OF A PLAN YOU COULD MAKE USE OF.
IF YOU REALLY ARE AS DETER-MINED AS YOU SAY YOU ARE...

ざわ…
THREE PEOPLE ALONE WON'T CUT IT.
IT REQUIRES A BIGGER GROUP OF PEOPLE... CAN YOU GET 10 PEOPLE HERE, IN TOTAL?
W-WE'LL FIND THEM, SOME-HOW!
WE'LL ASK AROUND AT OUR SCHOOL!
WE'LL GET 10 PEOPLE TOGETHER ...!
SO PLEASE, KATA-GIRI SAN ...!
LET US USE YOUR PLAN!!
……
A few days later ...
IF YOU CAN DO THAT, THEN LEAVE THE REST TO ME.
わっ!
OKAY.
……
ボッ…

団体100名様まで OK
年中無休
酒処
宇佐吉
酒処
酒処
宇佐吉
宇佐吉
酒処
酒

……

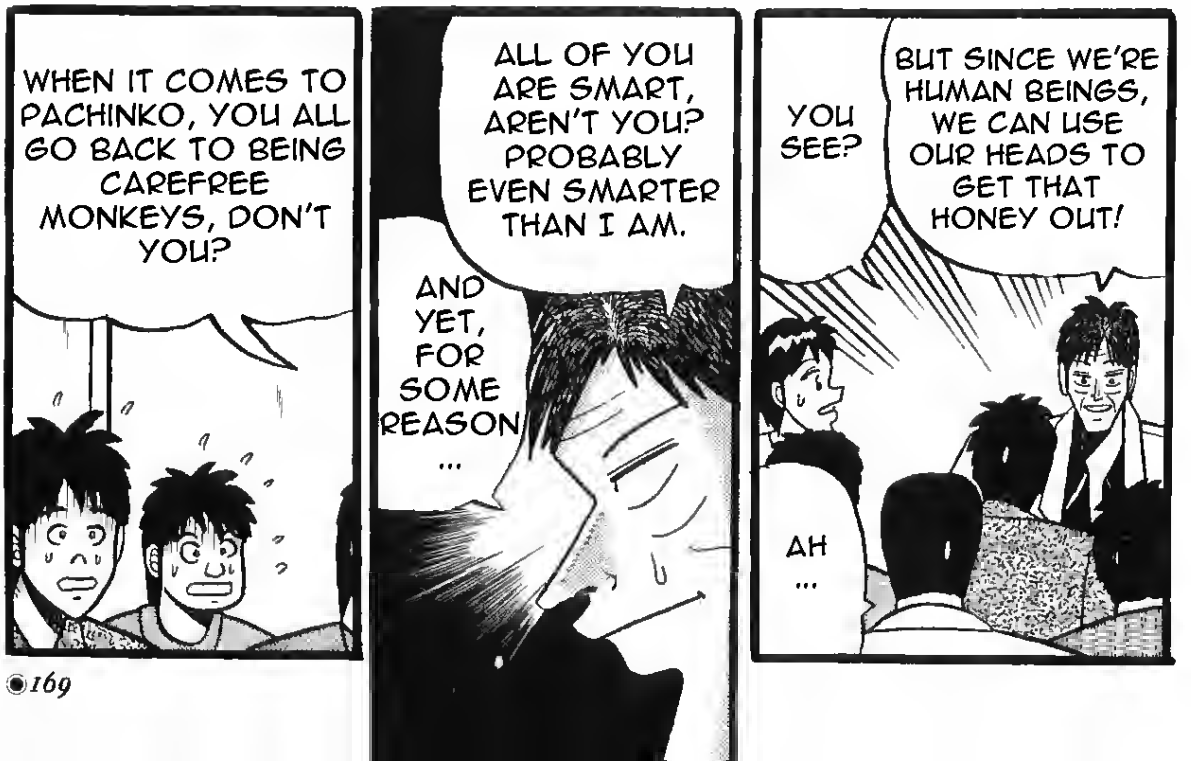
12 PEOPLE, HUH...

DON'T JUST SAY "YEAH"!

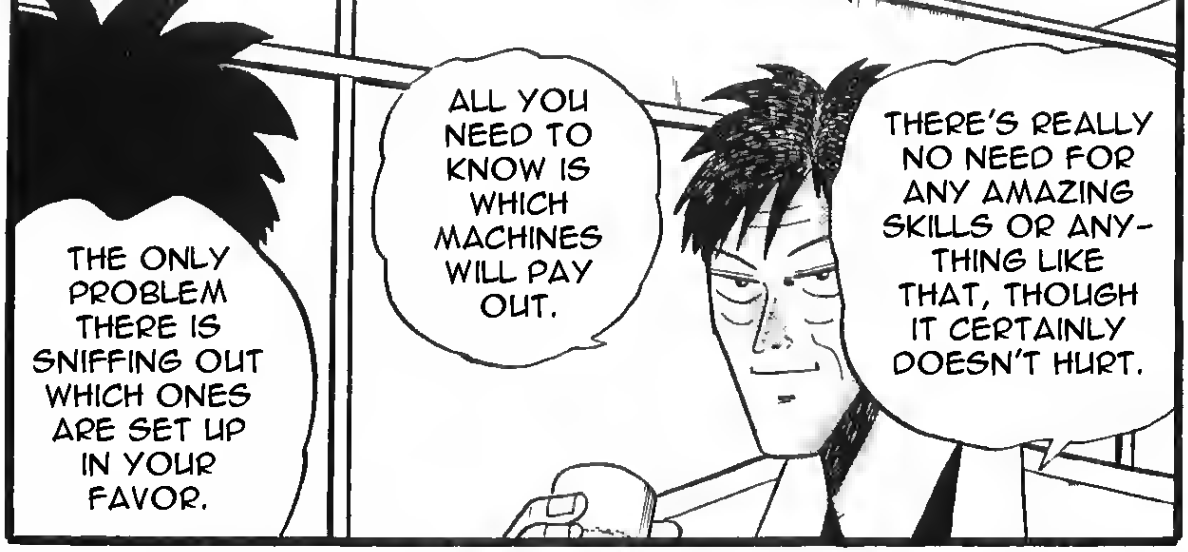
YEAH ...
SO EVERY LAST ONE OF YOU IS A LOSER WHEN IT COMES TO PACHINKO, IS THAT RIGHT?

ASK YOURSELVES, WHY DO YOU ALWAYS LOSE AT PACHINKO?
WELL, HOW ABOUT THIS. THINK OF PACHINKO AS A GIANT BEEHIVE.
YOU CAN ALWAYS EXPECT THERE TO BE LOTS OF SWEET HONEY IN IT...
SO IF YOU GO ABOUT IT THE RIGHT WAY, IT'S A GAME YOU CAN ALWAYS WIN.

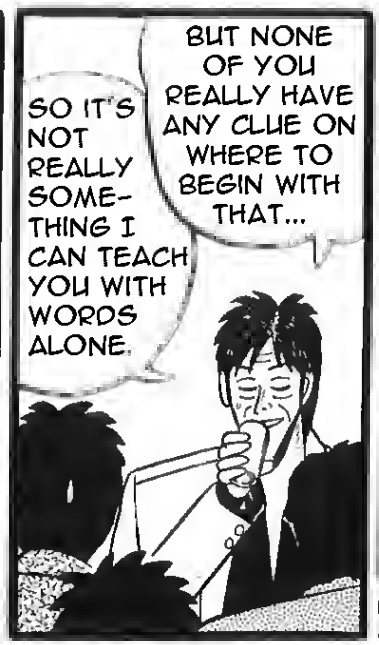
WHAT YOU'VE BEEN DOING UP TO NOW IS LIKE HOW A MONKEY CARELESSLY TRIES TO GET THE HONEY BY RIPPING INTO THE BEEHIVE WITH ITS BARE HANDS.
DOING THAT WILL ONLY GET YOU STUNG ...
I'M SURE YOU'VE ALL HAD THAT PAINFUL EXPERIENCE.


BUT SINCE WE'RE HUMAN BEINGS, WE CAN USE OUR HEADS TO GET THAT HONEY OUT!
YOU SEE?
AH ...
ALL OF YOU ARE SMART, AREN'T YOU? PROBABLY EVEN SMARTER THAN I AM.
AND YET, FOR SOME REASON ...
WHEN IT COMES TO PACHINKO, YOU ALL GO BACK TO BEING CAREFREE MONKEYS, DON'T YOU?

YOU DIDN'T COME HERE TODAY FOR A SERMON.
WELL, THAT'S ENOUGH.
YOU CAME HERE TO LEARN HOW TO WIN.
HUH ...
AH ...
JUST LIKE YOU WERE EXPECTING, EVERYONE HERE CAN WIN BY FOLLOWING MY PLAN.
IN ORDER TO WIN AT PACHINKO ...
IS THIS FOR REAL ...?
MM MM MM ...


THE ONLY PROBLEM THERE IS SNIFFING OUT WHICH ONES ARE SET UP IN YOUR FAVOR.
ALL YOU NEED TO KNOW IS WHICH MACHINES WILL PAY OUT.
THERE'S REALLY NO NEED FOR ANY AMAZING SKILLS OR ANY-THING LIKE THAT, THOUGH IT CERTAINLY DOESN'T HURT.

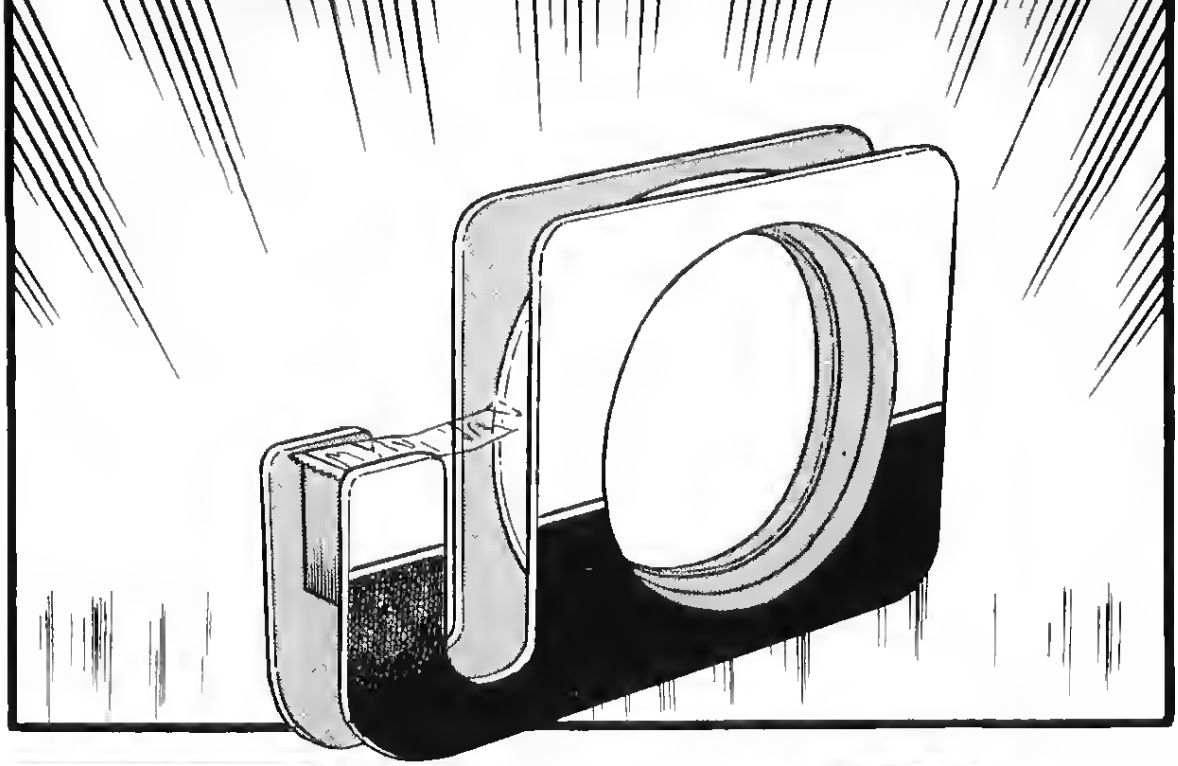
I'M WHAT YOU MIGHT CALL A LAZY BUM.
BESIDES, I DON'T REALLY HAVE THE PATIENCE TO WALK YOU GUYS THROUGH A HUGE LESSON LIKE THAT.

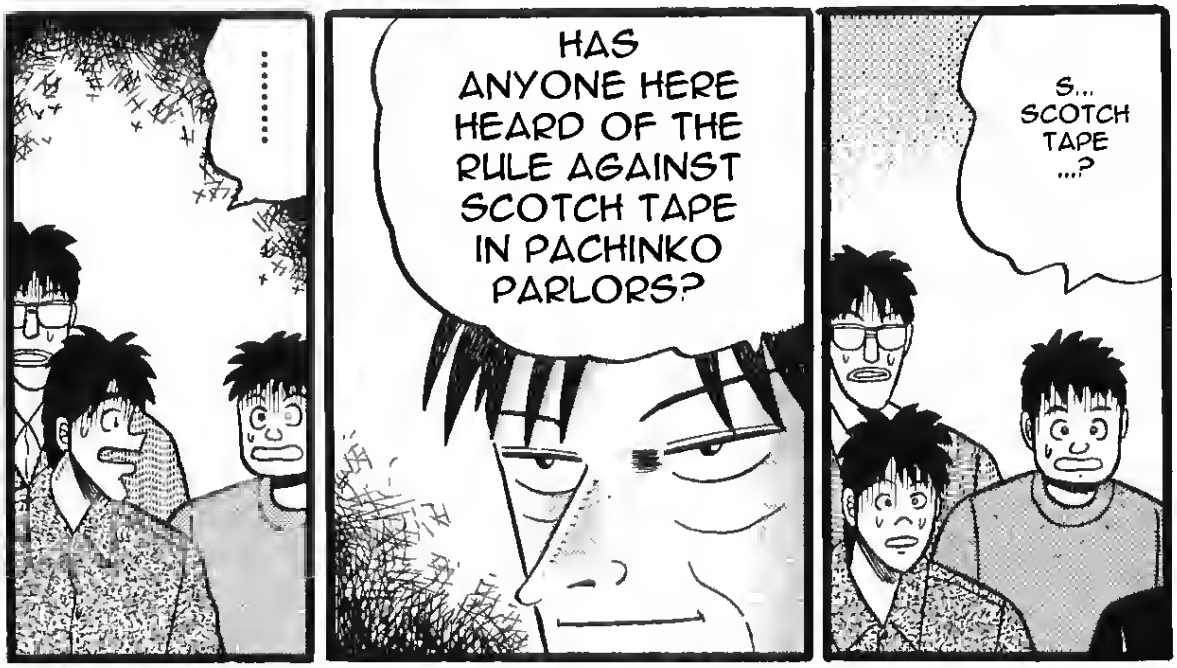

SO IT'S NOT REALLY SOME-THING I CAN TEACH YOU WITH WORDS ALONE.
BUT NONE OF YOU REALLY HAVE ANY CLUE ON WHERE TO BEGIN WITH THAT...

FOR THAT, YOU NEED A SPECIAL EYE THAT'S TUNED TO SEEING THE ORIENTATION OF THE NAILS.

WE'LL USE THIS!

SO IN-STEAD ...

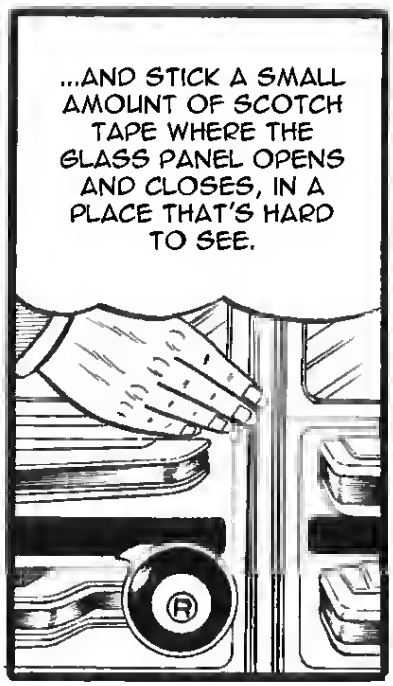


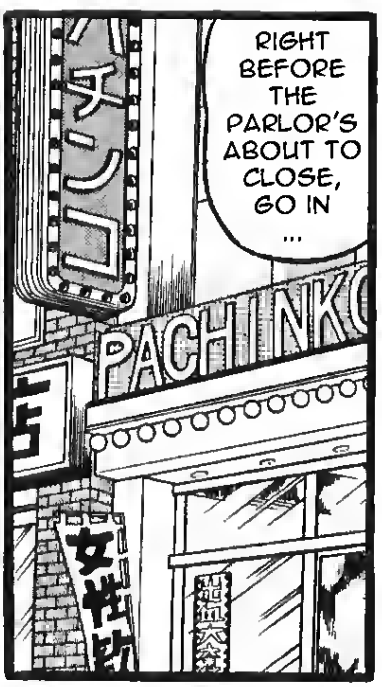

.....
HAS ANYONE HERE HEARD OF THE RULE AGAINST SCOTCH TAPE IN PACHINKO PARLORS?
S... SCOTCH TAPE ...?

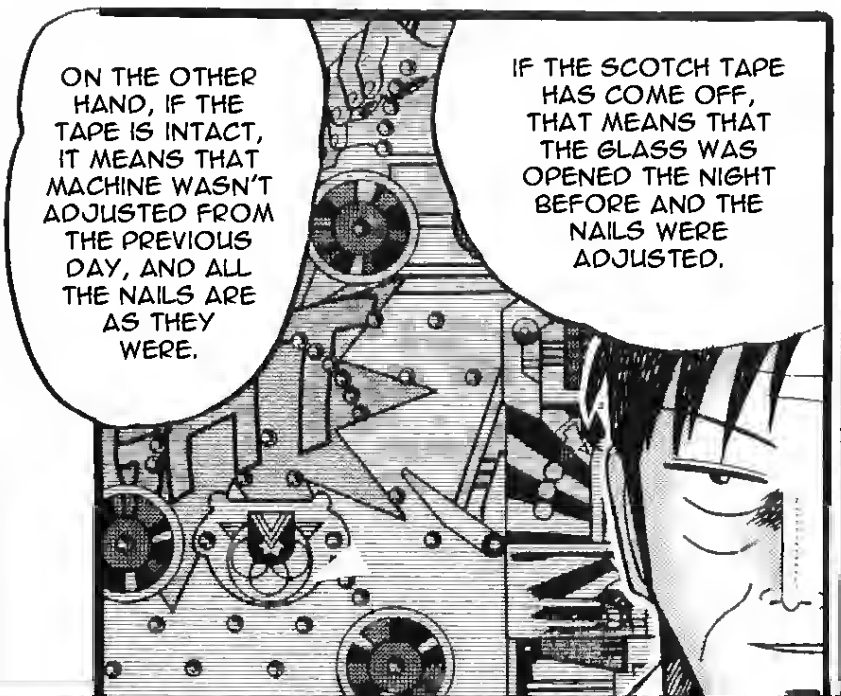
THAT'S RIGHT!
IS IT THE ONE ABOUT STICKING SCOTCH TAPE ON THE PLACE WHERE THE GLASS OPENS AND CLOSES...?
UMMM ...

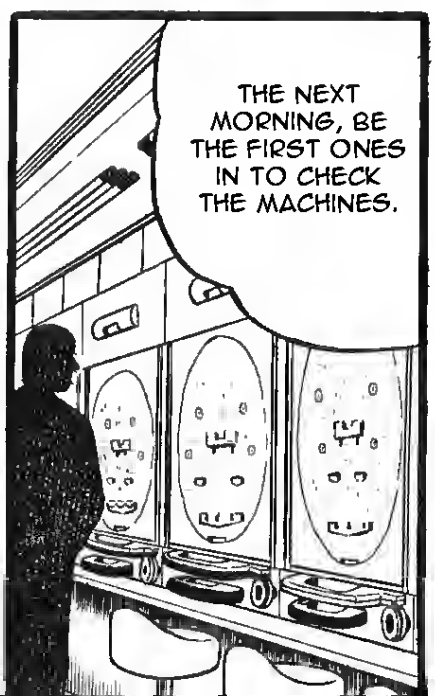
USING THIS IS THE MOST QUICK AND EASY WAY TO GET WHAT WE WANT DONE!

AND ALSO WHICH ONES HAVE BEEN FAIRLY STRICT...
FIND OUT WHICH MACHINES HAVE BEEN PAYING OUT A LOT...
AND PLACE THE TAPE ONTO ALL OF THOSE.


...AND STICK A SMALL AMOUNT OF SCOTCH TAPE WHERE THE GLASS PANEL OPENS AND CLOSES, IN A PLACE THAT'S HARD TO SEE.


RIGHT BEFORE THE PARLOR'S ABOUT TO CLOSE, GO IN ...
PACHINKO


ON THE OTHER HAND, IF THE TAPE IS INTACT, IT MEANS THAT MACHINE WASN'T ADJUSTED FROM THE PREVIOUS DAY, AND ALL THE NAILS ARE AS THEY WERE.
IF THE SCOTCH TAPE HAS COME OFF, THAT MEANS THAT THE GLASS WAS OPENED THE NIGHT BEFORE AND THE NAILS WERE ADJUSTED.

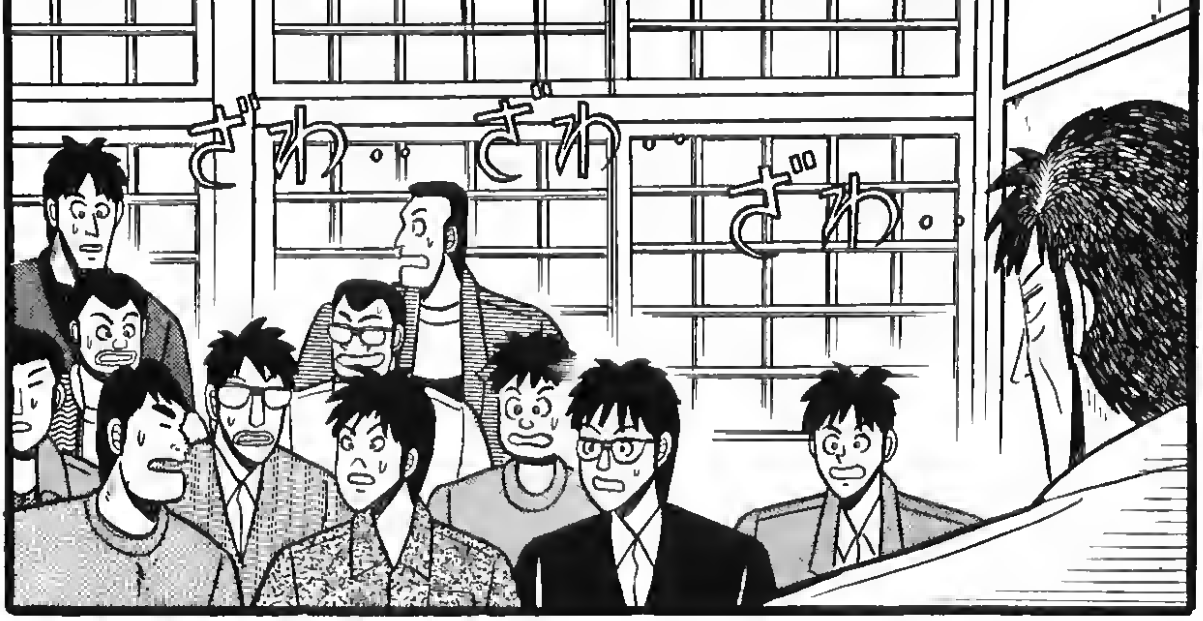

THE NEXT MORNING, BE THE FIRST ONES IN TO CHECK THE MACHINES.

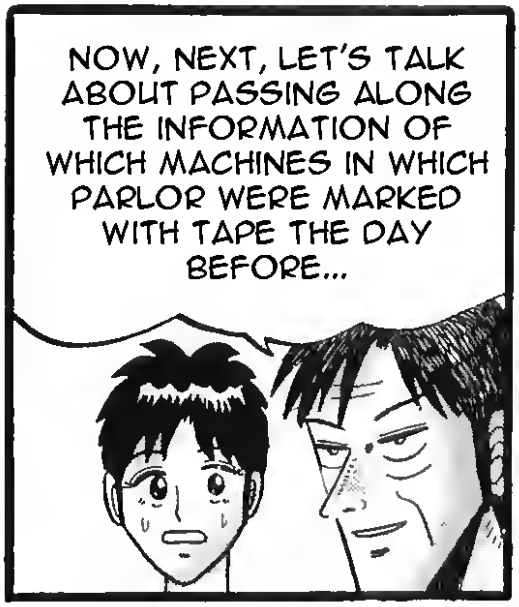
WHETHER OR NOT THE MACHINE HAS BEEN CHANGED THE PREVIOUS NIGHT ...
IS SOMETHING YOU CAN DISCERN FROM HOW THE TAPE IS.
NOW ...
AH ...
IF YOU SEE A MACHINE THAT WAS PAYING OUT BEFORE, AND THE TAPE IS INTACT, THE NAILS WILL STILL BE FAVORABLE.
IT WILL PAY OFF TODAY JUST AS EASILY AS IT DID YESTERDAY.
AND IF THEY GET SUSPICIOUS, THEY'LL FIND THE TAPE AND OUR PLAN WILL BE EXPOSED.
IF THEY SEE SOMEONE COMING IN EVERY DAY AT THE SAME TIME AND BEATING ALL THE MACHINES HE GOES TO, I GUARANTEE THE HOUSE WILL BEGIN TO SUSPECT SOMETHING.
AND IF THAT HAPPENS, WE'LL BE RIGHT BACK WHERE WE STARTED.
LISTEN CLOSE.
WHAT COMES NEXT IS THE MOST IMPORTANT.

SO, TO DO THAT, YOU'LL BE CHALLENGING 12 DIFFERENT PARLORS ...
AND SLOWLY BUT SURELY EASING MONEY OUT FROM ALL 12 OF THEM AT ONCE.
YOU'LL MAKE A KILLING PLAYING ON A MACHINE WITH ITS TAPE INTACT, THEN GO TO 3 DIFFERENT MACHINES TO LOSE A LITTLE.
UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD YOU TAKE A PARLOR FOR ALL IT'S WORTH.
YOU CAN'T ALLOW YOURSELVES TO STAND OUT EVEN ONCE.
IN ORDER TO MAKE SURE THEY DON'T CATCH ON TO WHAT WE'RE DOING, WE'LL HAVE A DIFFERENT PERSON COME IN TO BEAT THEIR MACHINES EACH DAY.
SO THAT'S WHY ...
THAT'S THE REASON I HAD SUCH A LARGE NUMBER OF PEOPLE GATHERED HERE.

IN ORDER TO GET OUR FILL OF HONEY, WE WON'T BE THRUSTING OUR PAWS IN AND GRABBING WHAT WE CAN FIND...

ALL WE HAVE TO DO IS PUT A PLATE UNDER THE BEEHIVE AND WATCH AS THE HONEY DRIPS DOWN.
THE TIME TO ACT COMES ONLY AFTER THAT IS SET UP.
WE'LL PRUDENTLY WAIT FOR IT.


ざわ・ざわ
ざわ・

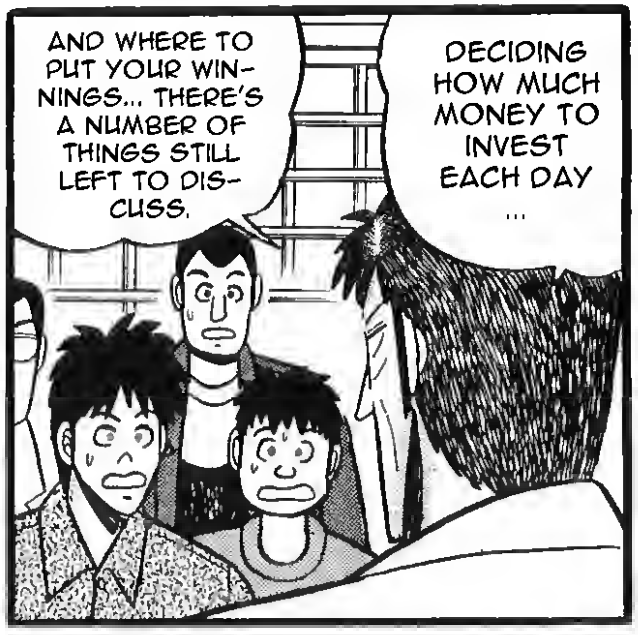

NOW, NEXT, LET'S TALK ABOUT PASSING ALONG THE INFORMATION OF WHICH MACHINES IN WHICH PARLOR WERE MARKED WITH TAPE THE DAY BEFORE...

THERE'S GOING TO BE DAYS WHERE YOU WON'T WIN ANYTHING...
BUT I GUARANTEE YOU'LL PROFIT IN THE LONG RUN.

CAN... CAN WE WIN WITH THIS...?

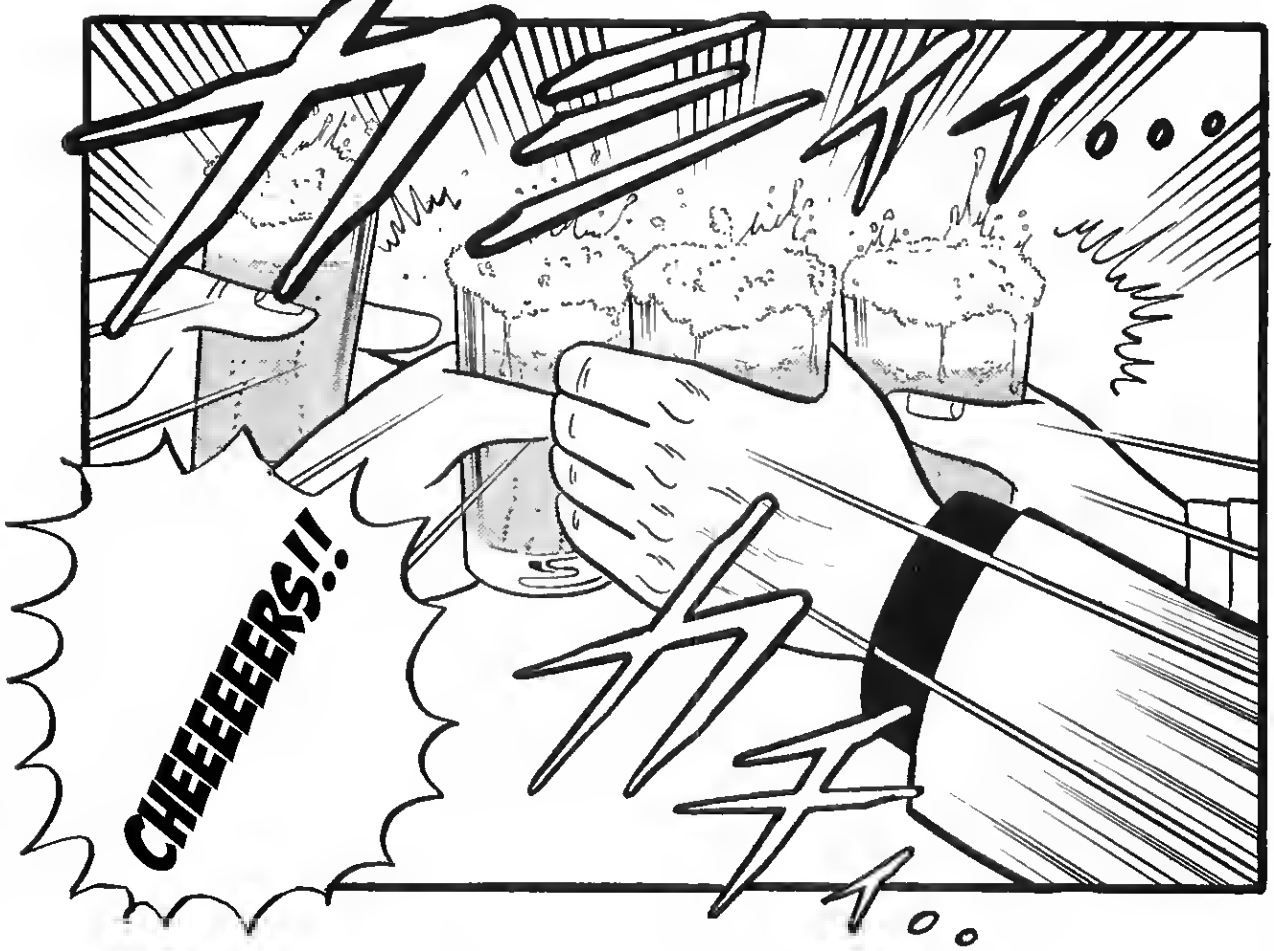
GUESS SO.

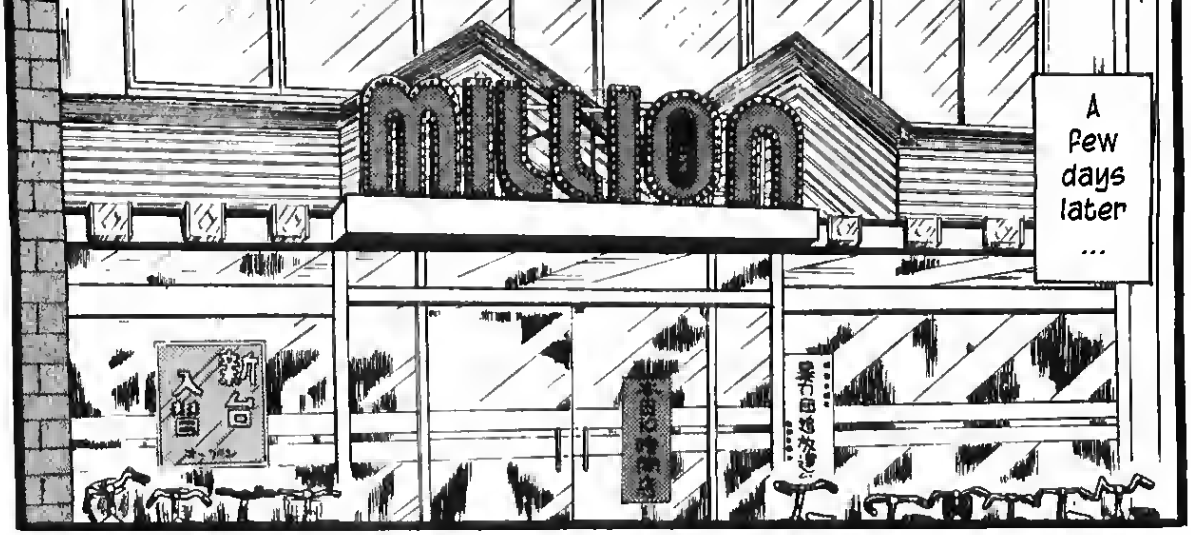
THIS IS LIKE A REAL BUSINESS, HUH...

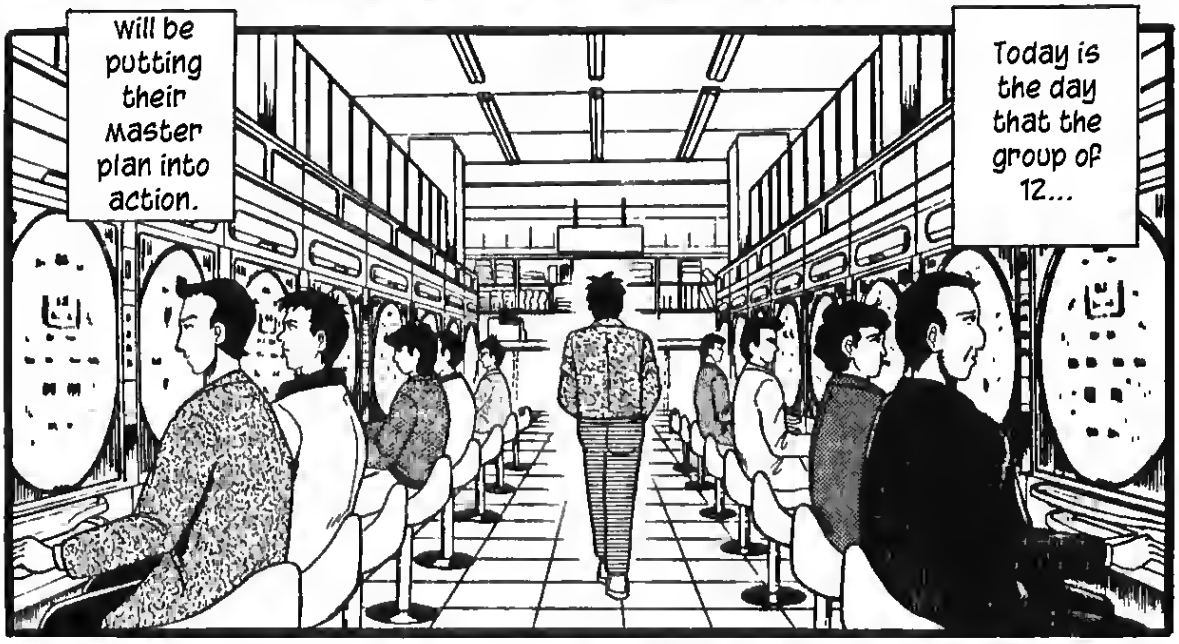

AND WHERE TO PUT YOUR WINNINGS... THERE'S A NUMBER OF THINGS STILL LEFT TO DISCUSS.
DECIDING HOW MUCH MONEY TO INVEST EACH DAY ...

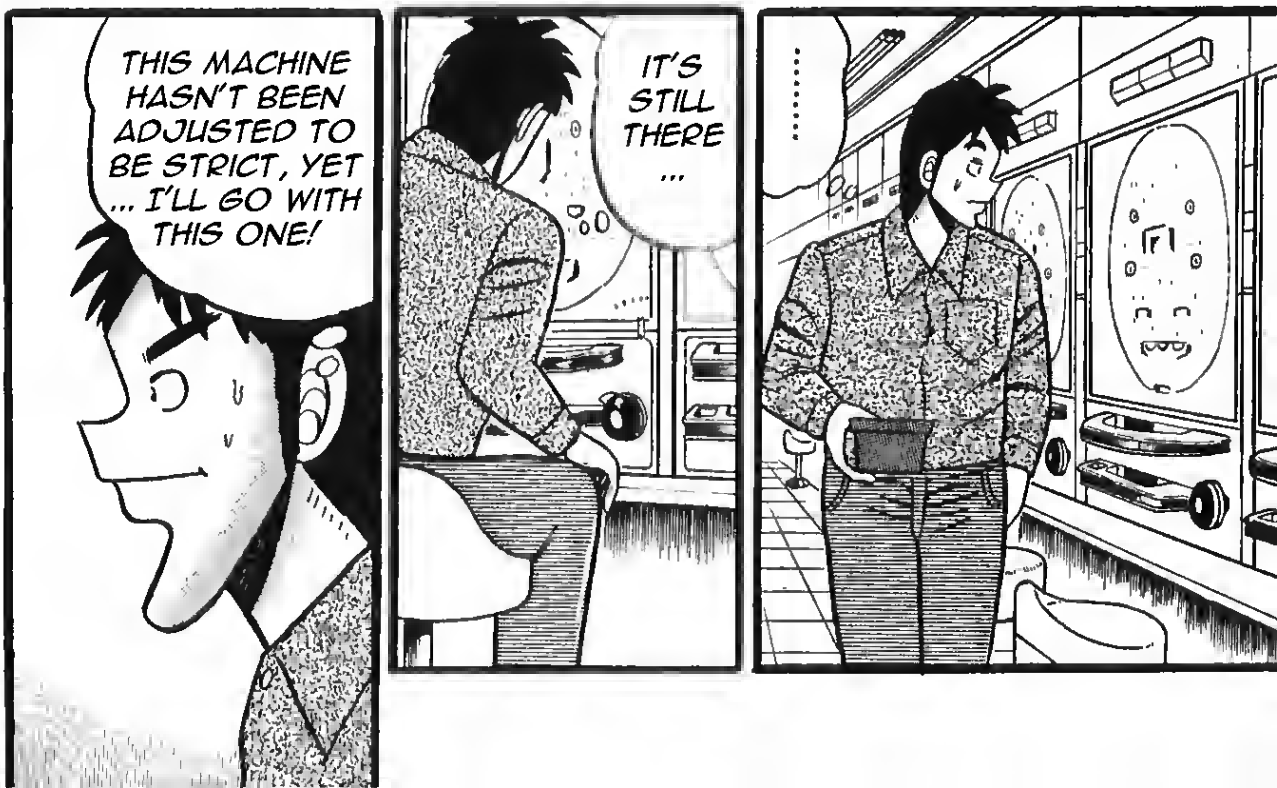
YOU GUYS HAVE LISTENED TO ME BLATHER ON FOR LONG ENOUGH.
WELL, THAT'S ENOUGH FOR NOW.
WE CAN GO INTO DETAIL ABOUT ALL THAT A BIT LATER.
WE'LL BE THE ELITE BUSINESSMEN OF THE PACHINKO WORLD!
KIRIN
IF YOU WANT TO THINK OF PACHINKO LIKE A BUSINESS, THEN...

YEAH!!
YE...
FOR NOW, LET'S SEAL THE DEAL WITH SOME DRINKS!

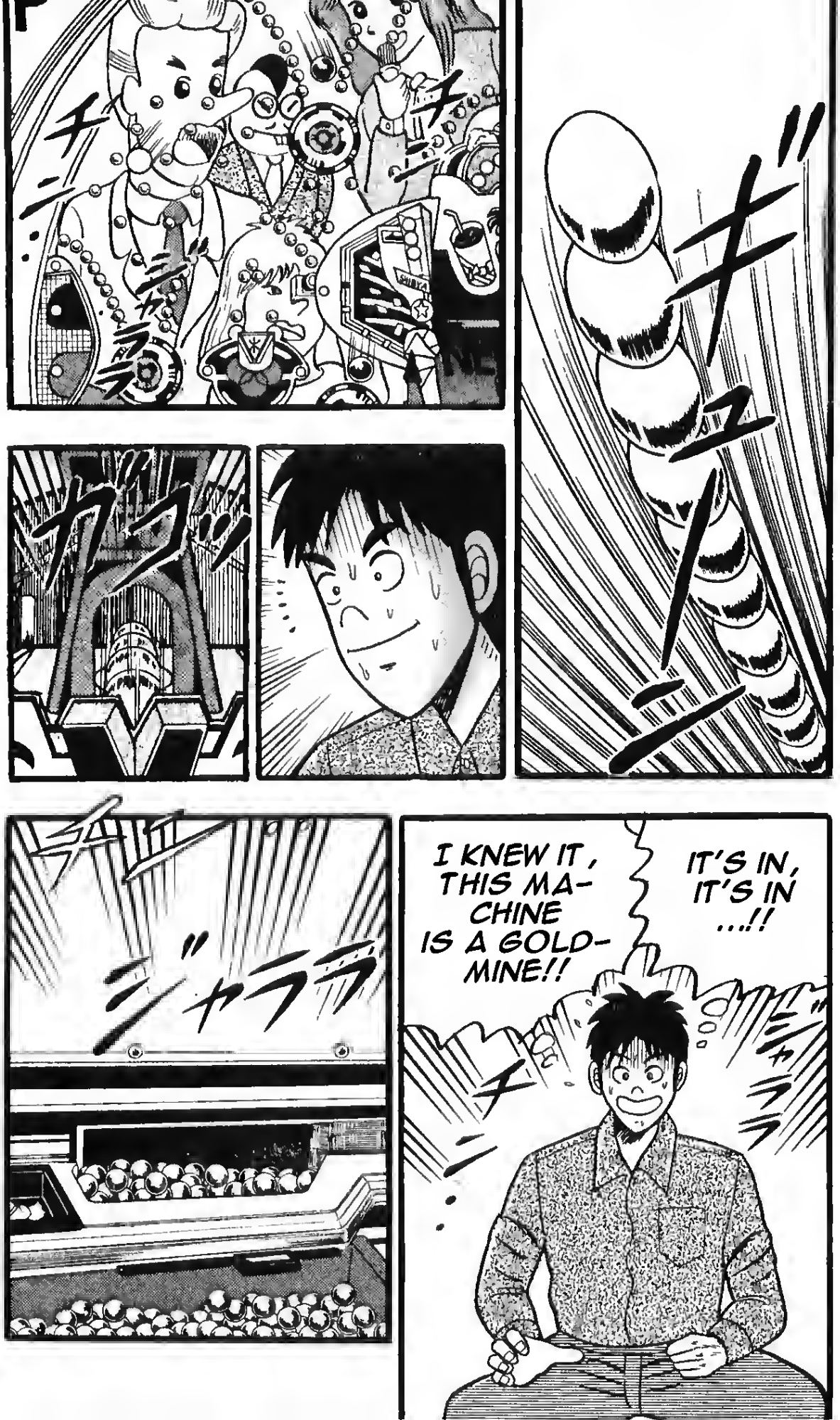

CHEEEEERS!!


MILLION
新台入替
A few days later ...

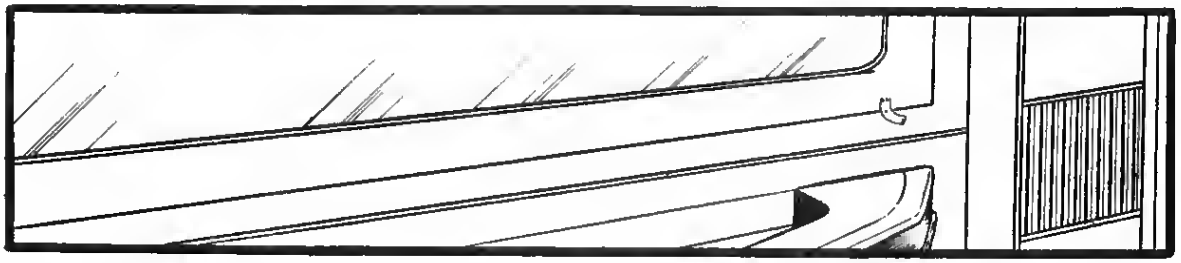

Today is the day that the group of 12...
will be putting their master plan into action.

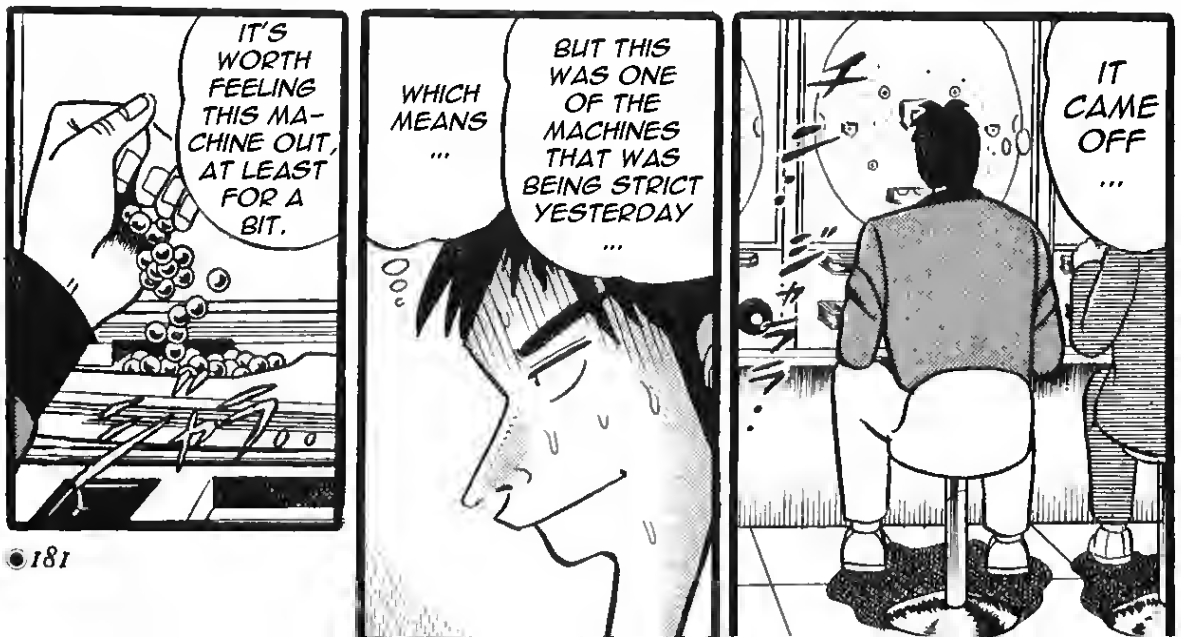

THIS MACHINE HASN'T BEEN ADJUSTED TO BE STRICT, YET ... I'LL GO WITH THIS ONE!
IT'S STILL THERE ...
.....

THE NEW TOKIO!
HIRAKAZU'S MACHINE...
NEW TOKIO
NEW TOKIO

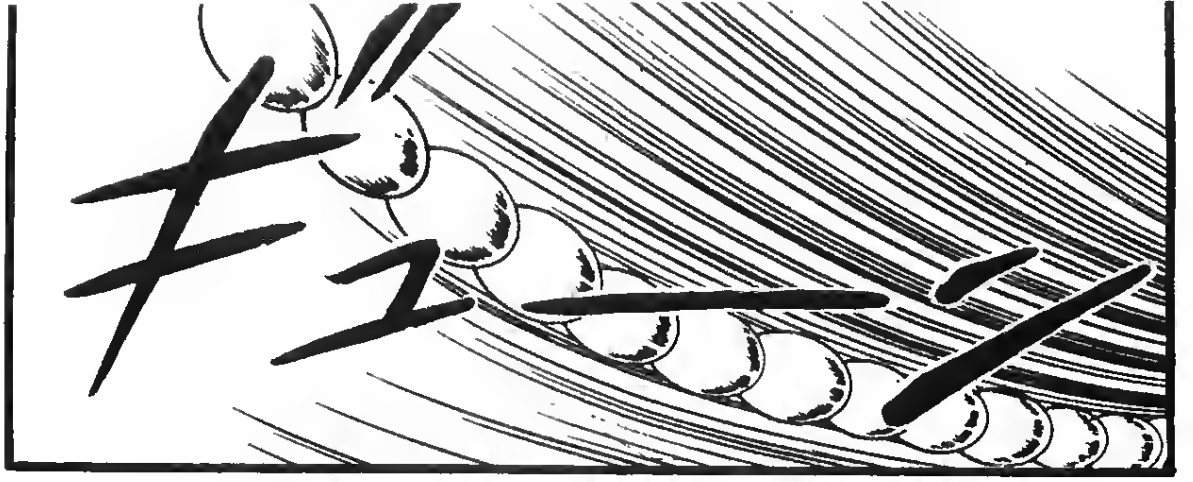

チーン
ジャララ
ガラガラ
ゴゴゴゴゴ
I KNEW IT, THIS MACHINE IS A GOLDMINE!!
IT'S IN, IT'S IN ...!!
チーン
ジャララ

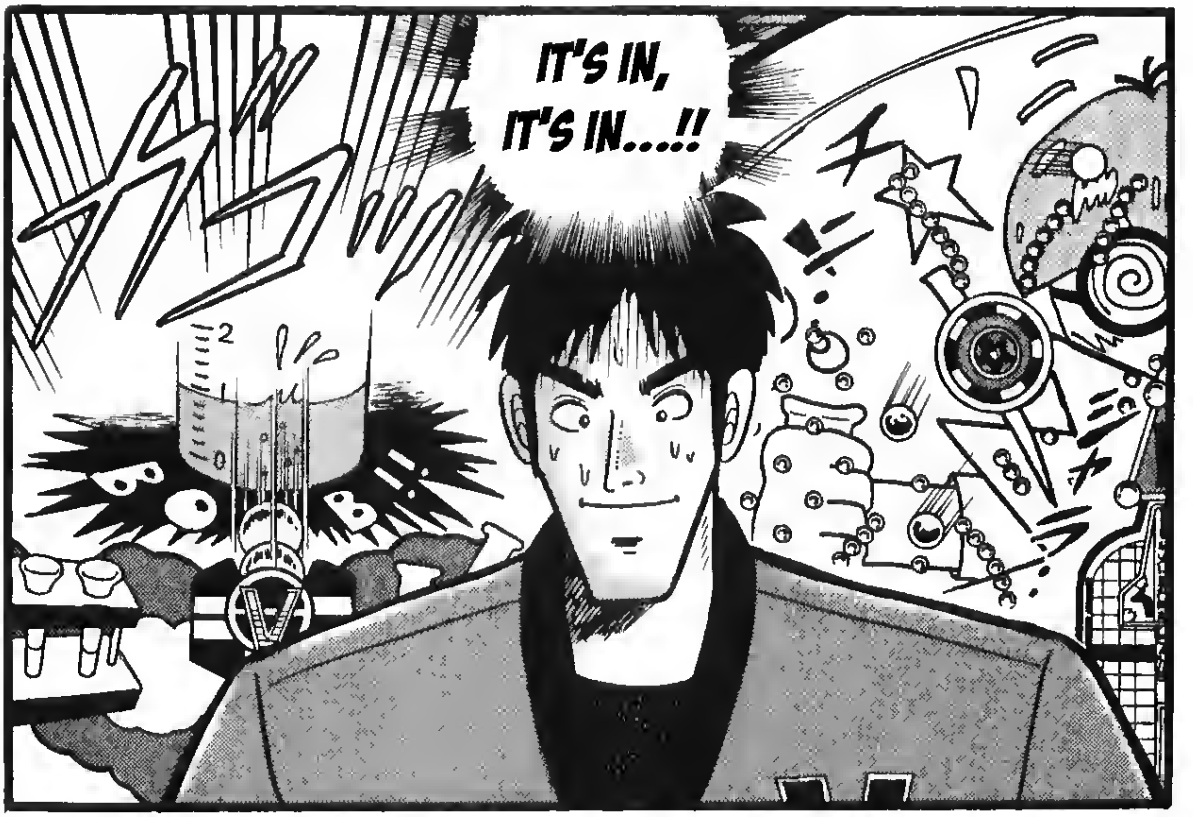
PACHI
女性歓迎
流血大会社

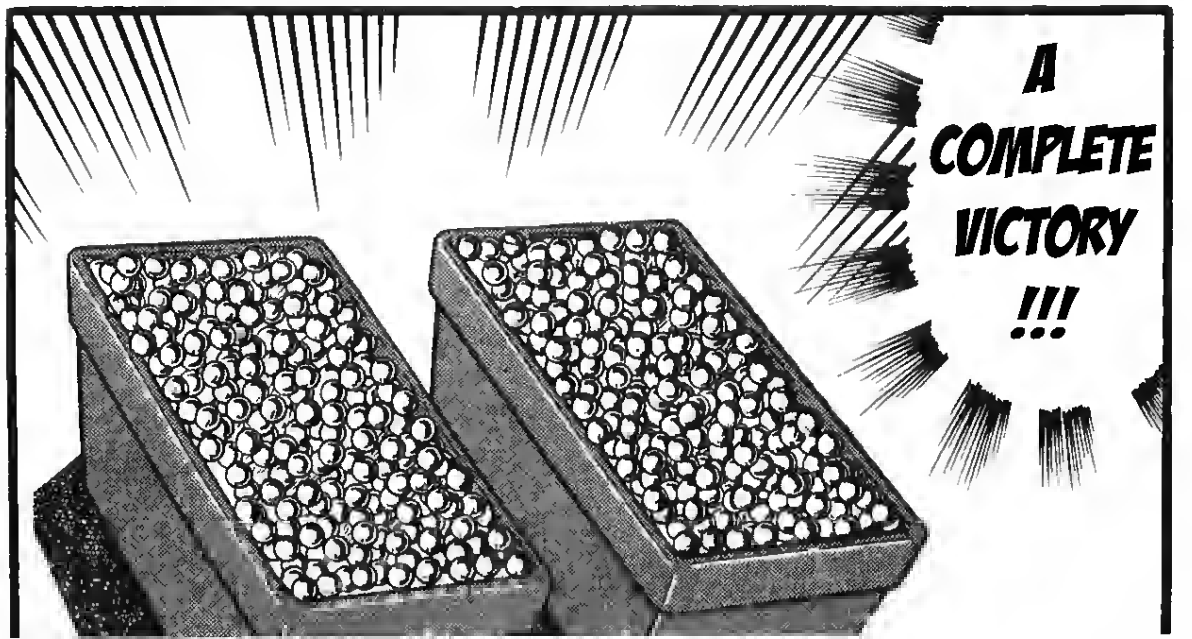



IT'S WORTH FEELING THIS MACHINE OUT, AT LEAST FOR A BIT.
WHICH MEANS ...
BUT THIS WAS ONE OF THE MACHINES THAT WAS BEING STRICT YESTERDAY ...
IT CAME OFF ...

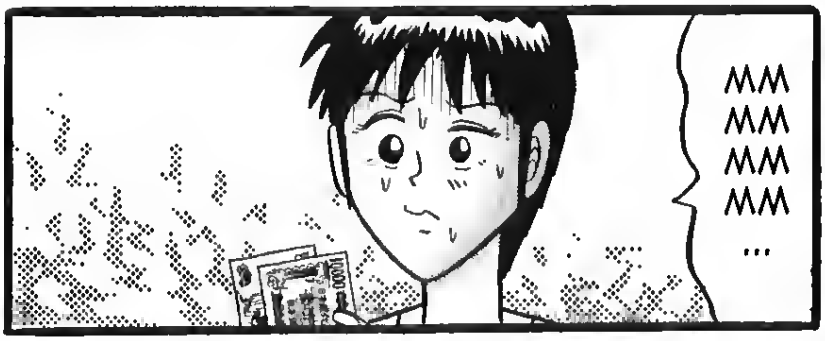
THE MAD BOY SP!!
SANKYOU'S MACHINE ...
MADBOY
SANKYO
SANKYO
SANKYO
GO
GO
7PAY

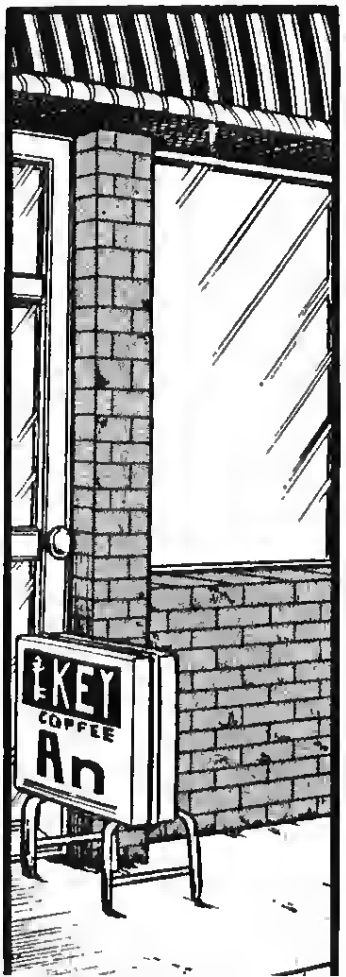

ギュー

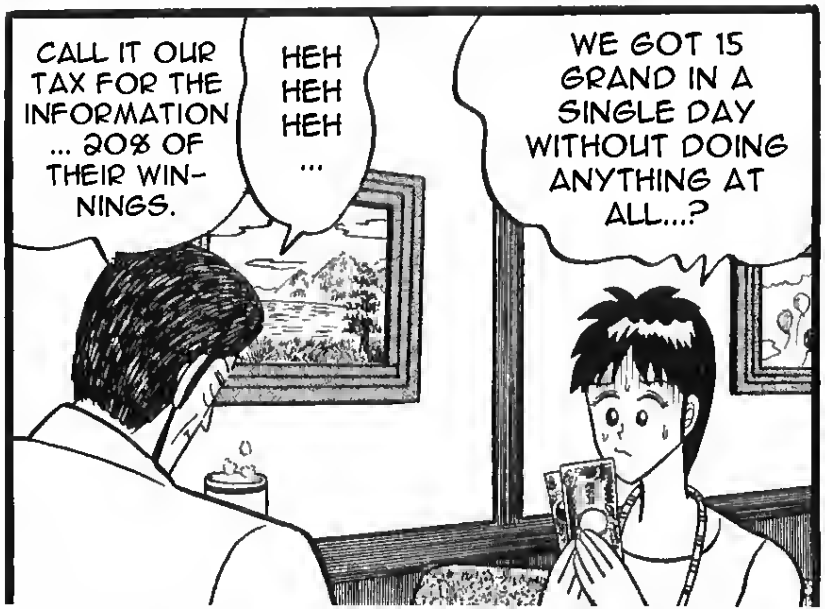

IT'S IN,
IT'S IN...!!

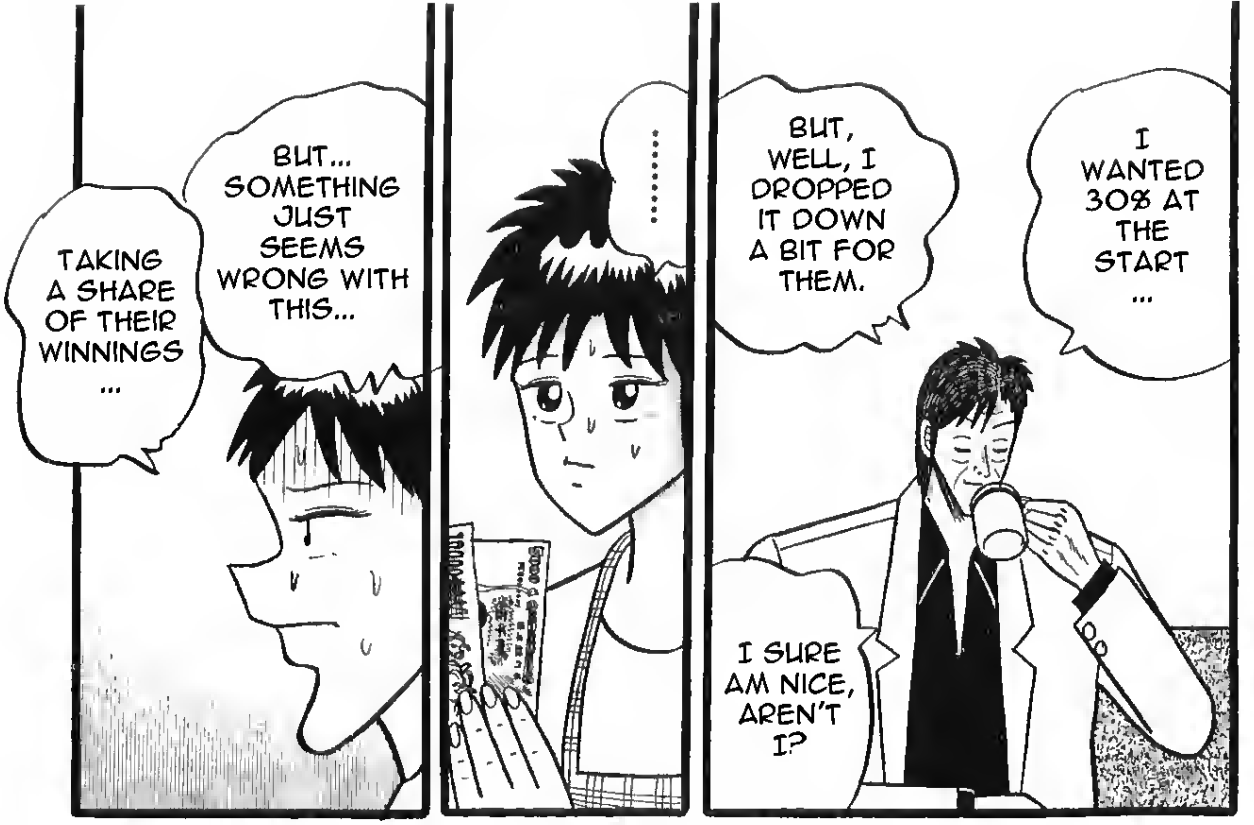

A COMPLETE VICTORY !!!

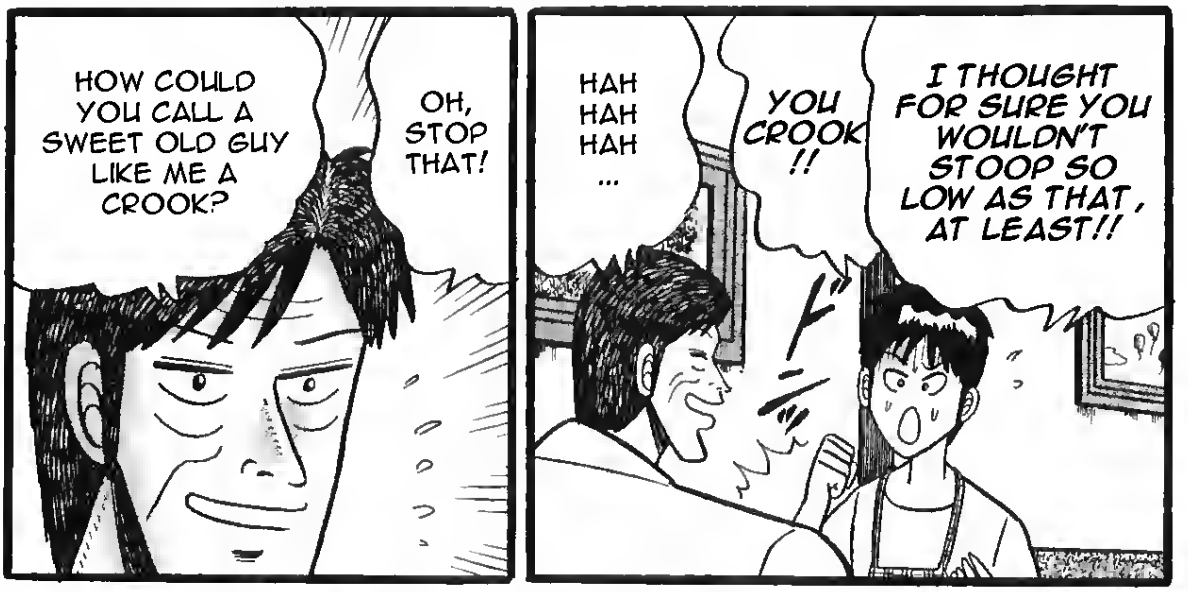
ジャラ・・・


MM
MM
MM
MM
...


KEY
COFFEE


CALL IT OUR TAX FOR THE INFORMATION ... 20% OF THEIR WINNINGS.
HEH HEH HEH ...
WE GOT 15 GRAND IN A SINGLE DAY WITHOUT DOING ANYTHING AT ALL...?


I WANTED 30% AT THE START ...
BUT, WELL, I DROPPED IT DOWN A BIT FOR THEM.
I SURE AM NICE, AREN'T I?
.....
BUT... SOMETHING JUST SEEMS WRONG WITH THIS...
TAKING A SHARE OF THEIR WINNINGS ...


I THOUGHT FOR SURE YOU WOULDN'T STOOP SO LOW AS THAT, AT LEAST!!
YOU CROOK!!
HAH HAH HAH ...
OH, STOP THAT!
HOW COULD YOU CALL A SWEET OLD GUY LIKE ME A CROOK?

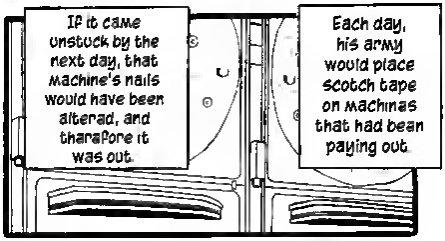
JUST THINK ABOUT IT...
I CAME UP WITH THE PLAN THEY USED TO GET THEIR MONEY...
SO IT SHOULD BE CLEAR TO EVERYONE THAT I SHOULD GET A KICKBACK FOR THE IDEA.

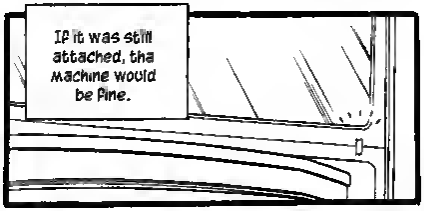
OR "BUSINESS WAGES" ...
"TAXES" IS ONE WAY OF PUTTING IT ...
OR "INTEREST" AT A BANK ...
MOST OF THEM DON'T EVEN CALL IT A "KICKBACK" WHEN THEY DO THAT.
THEY COME UP WITH A MORE LIKEABLE NAME FOR IT.
THE REAL CROOKS ARE THE PEOPLE WHO FIGURE OUT A MORE CREATIVE WAY OF GETTING THEIR KICKBACKS.
THE IMPORTANT THING IS NOT THE HONEY, BUT HAVING A PLATE TO CATCH IT WITH.
WHEN PEOPLE GATHER TOGETHER, THE HONEY WILL NATURALLY FLOW DOWN TO THEM.
BUT THERE'S ALSO THOSE WHO REALIZE IT...
AND CHANGE THEIR VIEW-POINT TO MATCH.
THERE ARE PLENTY OF PEOPLE WHO DON'T UNDERSTAND THAT...
WILL COME TO THOSE PEOPLE WHO HAVE INVENTED A "SYSTEM" WITH WHICH TO CATCH IT.
THAT SWEET HONEY ...
Chapter 7: A Sweet Plan ❦ Fin

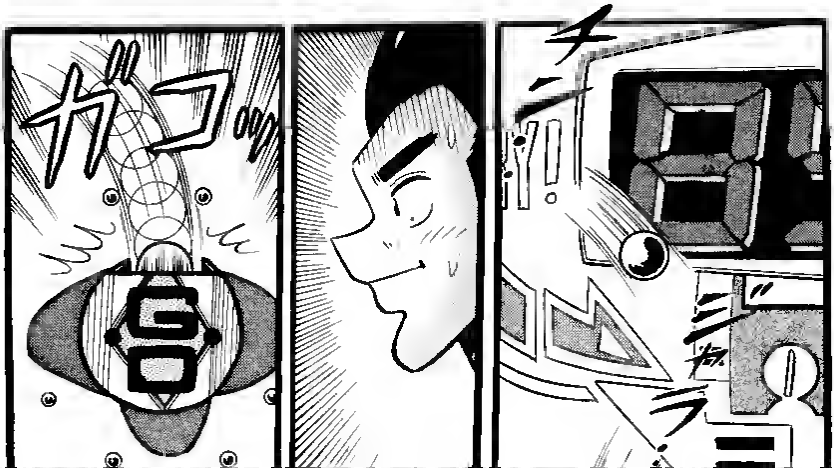
CHAPTER 8:
【第8話】
うたかたの夢
A SHORT-LIVED DREAM
パチス
本

One month had passed ...
And Katagiri's Pachinko Army was still going strong.

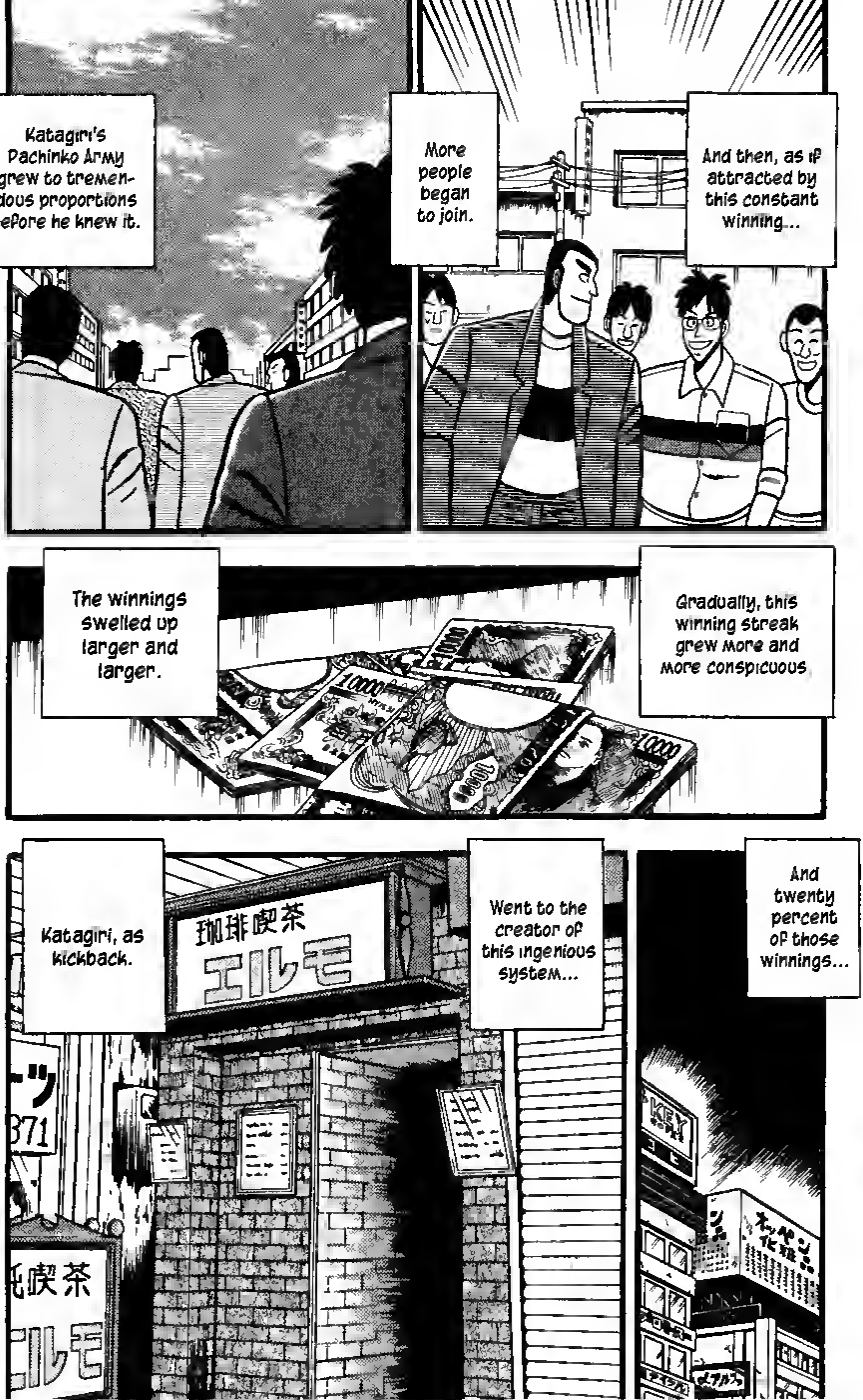
Nobody could criticize the results.
It was a simplistic system, but....


Each day, his army would place scotch tape on machines that had been paying out.
If it came unstuck by the next day, that machine's nails would have been altered, and therefore it was out.


If it was still attached, the machine would be fine.


ガコッ

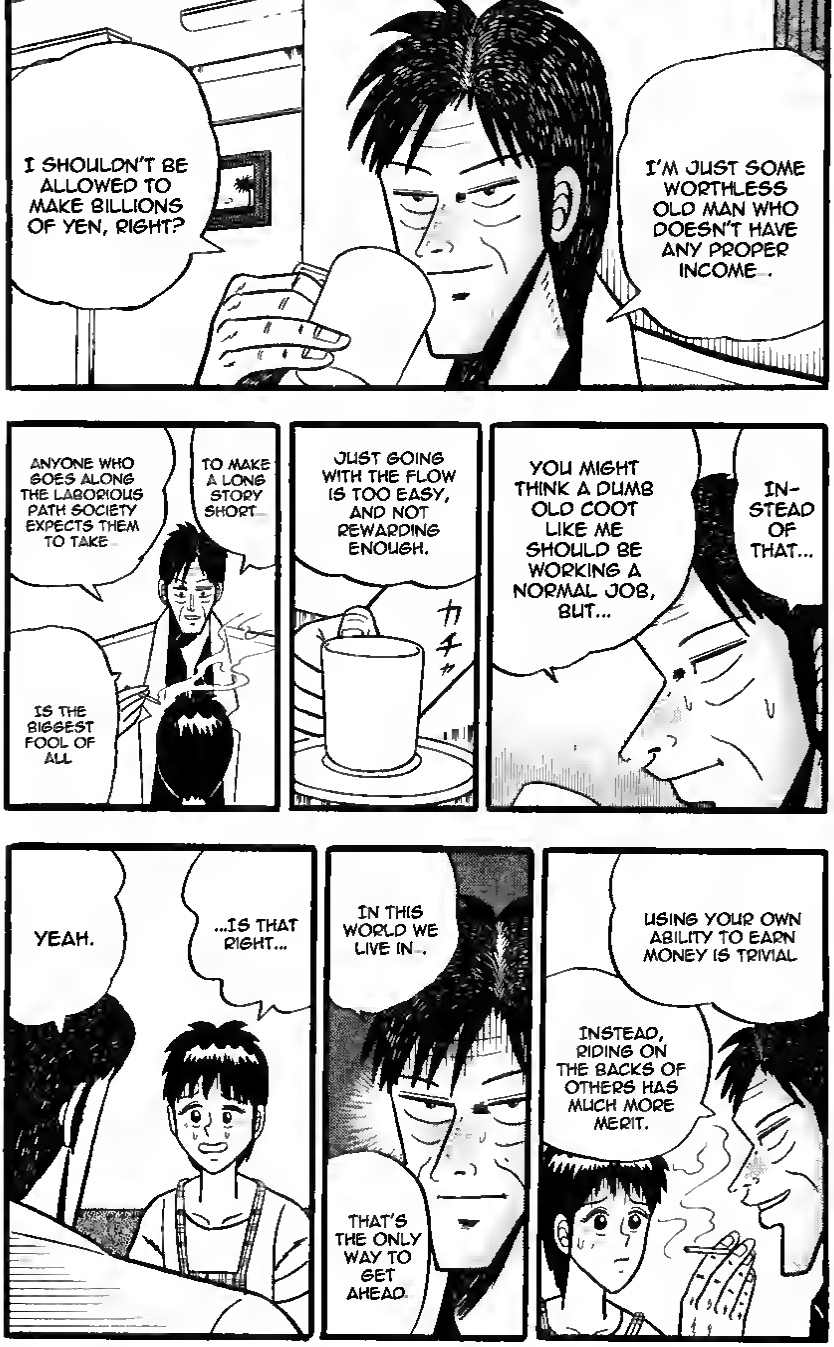
But overall, nobody was losing out.
Every last person in the group was a novice...
There were sometimes days when they would lose money...
But not one person was losing in total profit.
They continued to fight, and continued to win!


Katagiri's Pachinko Army grew to tremendous proportions before he knew it.
More people began to join.
And then, as if attracted by this constant winning...
The winnings swelled up larger and larger.
Gradually, this winning streak grew more and more conspicuous
Katagiri, as kickback.
珈琲喫茶
エルモ
Went to the creator of this ingenious system...
And twenty percent of those winnings...

Over the month, that kickback had earned him 700 Thousand Yen.
.....
ISN'T THIS.. GETTING A BIT OUT OF HAND?
GIRI-SAN...
YOU'RE GONNA GET CAUGHT EVENTUALLY, GIRI-SAN!
THIS IS PRETTY MUCH JUST STRAIGHT-UP CRIME, NOW!

GIRI-SAN, YOU'VE DONE ABSOLUTELY NOTHING...
AND YOU'VE STILL GOTTEN 700 GRAND HANDED TO YOU!!
YOU'VE BEEN CHEATING A BUNCH OF INNOCENT YOUNG MEN...
AND MAKING 700 GRAND IN A MONTH BY DOING IT!!
HOW MANY YOUNG GUYS ARE IN THE GROUP, NOW?
35 PEOPLE!!
HEH-HEH...
AND THEY'RE ALL ACTING LIKE A BUNCH OF ZOMBIES!

フゥー
ニジジ・・・ッ
IT'S LIKE THOSE 35 PEOPLE ARE ALL SUPPORTING ME FINANCIALLY, RIGHT NOW.
I'M REALLY STARTING TO GET HOW ALL THOSE BIG-NAME CAPITALISTS FEEL, NOW...
THIS PLAN WON'T REALLY WORK WITH THAT MANY PEOPLE.
WELL, IT'S NOT REALLY THE SAME THING...
WITH 350 PEOPLE, I COULD MAKE 7 MILLION... WITH 3500, 70 MILLION... ALL IN JUST ONE MONTH.


I SHOULDN'T BE ALLOWED TO MAKE BILLIONS OF YEN, RIGHT?
I'M JUST SOME WORTHLESS OLD MAN WHO DOESN'T HAVE ANY PROPER INCOME...
ANYONE WHO GOES ALONG THE LABORIOUS PATH SOCIETY EXPECTS THEM TO TAKE...
TO MAKE A LONG STORY SHORT...
IS THE BIGGEST FOOL OF ALL
JUST GOING WITH THE FLOW IS TOO EASY, AND NOT REWARDING ENOUGH.
カチャ
YOU MIGHT THINK A DUMB OLD COOT LIKE ME SHOULD BE WORKING A NORMAL JOB, BUT...
IN-STEAD OF THAT...
YEAH.
...IS THAT RIGHT...
IN THIS WORLD WE LIVE IN...
THAT'S THE ONLY WAY TO GET AHEAD.
USING YOUR OWN ABILITY TO EARN MONEY IS TRIVIAL
INSTEAD, RIDING ON THE BACKS OF OTHERS HAS MUCH MORE MERIT.

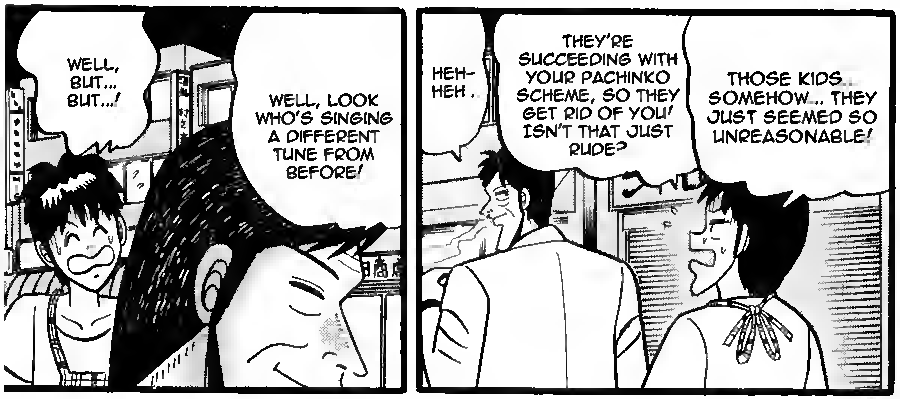
HEH-HEH...
HMMM-MMMM...
THE WHOLE WORLD IS DIVIDED INTO PEOPLE WHO USE, AND PEOPLE WHO ARE USED.
ZAITECH IS JUST A SUGARCOATED TERM FOR TURNING AS MANY PEOPLE INTO YOUR WORK HORSES AS POSSIBLE.
BUYING STOCKS IS LIKE THAT... SO IS BUYING AND SELLING LAND...
HUH?
IN MY CASE, I COULD ONLY DO THAT UP TO THIS MOMENT.
BUT STILL...
WHA?
HEY, YOU! GET IN HERE!
HOW LONG WERE YOU PLANNING ON STANDING AROUND IN THE DOORWAY?

.....
YOU GUYS...
HEH-HEH...
YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO SAY, DON'T YOU?
WELL, GO AHEAD AND SAY IT.
.....
EX...
EX-CUSE US!!
?

YESTERDAY... WE WERE TALKING WITH THE REST OF THE GROUP, AND, UH...
WE... WE DON'T THINK WE NEED YOUR HELP ANYMORE, KATAGIRI-SAN...
WE WERE TALKING ABOUT NOT PAYING THE 20% ANY-MORE, TOO..
SO, UM .. COULD YOU.. SOMEHOW... FIND A WAY TO... END IT...?
FOR US TO NOT HAVE TO PAY YOU MONEY, ANYMORE?
HUU-UHHH?!
HEH-HEH...
GIRI-SAN...!
REALLY ...?!
KATA-GIRI-SAN!
THAT'S FINE...
DO WHAT YOU WANT.
YOU'VE ALL GOT YOUR RIGHTS
IT'S NOT LIKE I'M BOUND TO YOU GUYS OR ANYTHING

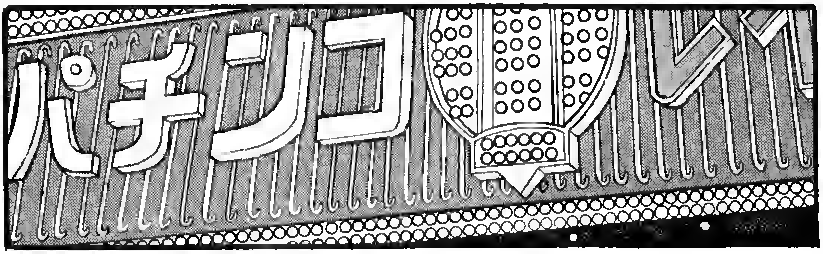
ボンサンク
船中
船中

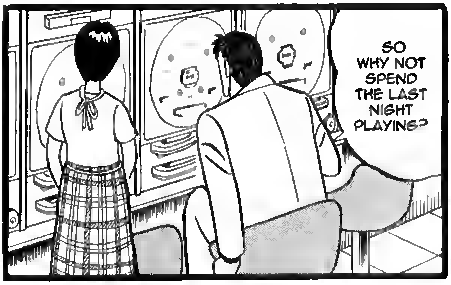
MM MMM MM...
LIONS PLAZA

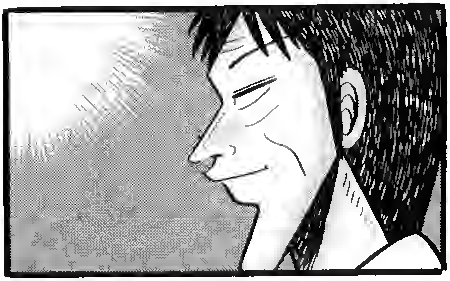

WELL, BUT... BUT...!
WELL, LOOK WHO'S SINGING A DIFFERENT TUNE FROM BEFORE!
HEH-HEH.
THEY'RE SUCCEEDING WITH YOUR PACHINKO SCHEME, SO THEY GET RID OF YOU! ISN'T THAT JUST RUDE?
THOSE KIDS... SOMEHOW... THEY JUST SEEMED SO UNREASONABLE!

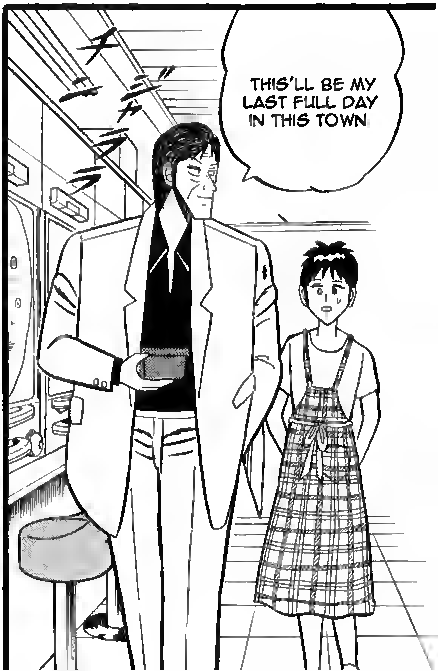
FROM THE START, I WASN'T PLANNING ON DOING THIS FOR MORE THAN 2 MONTHS, ANYWAY.
ENDO
THIS WOULD BE A GOOD TIME TO DO IT.
IF THEY WERE GOING TO ASK FOR ME TO STOP...
GIRI-SAN, AREN'T YOU MAD ABOUT THIS, AT ALL...?
TRUTHFULLY, EITHER WAY WOULD'VE BEEN FINE WITH ME

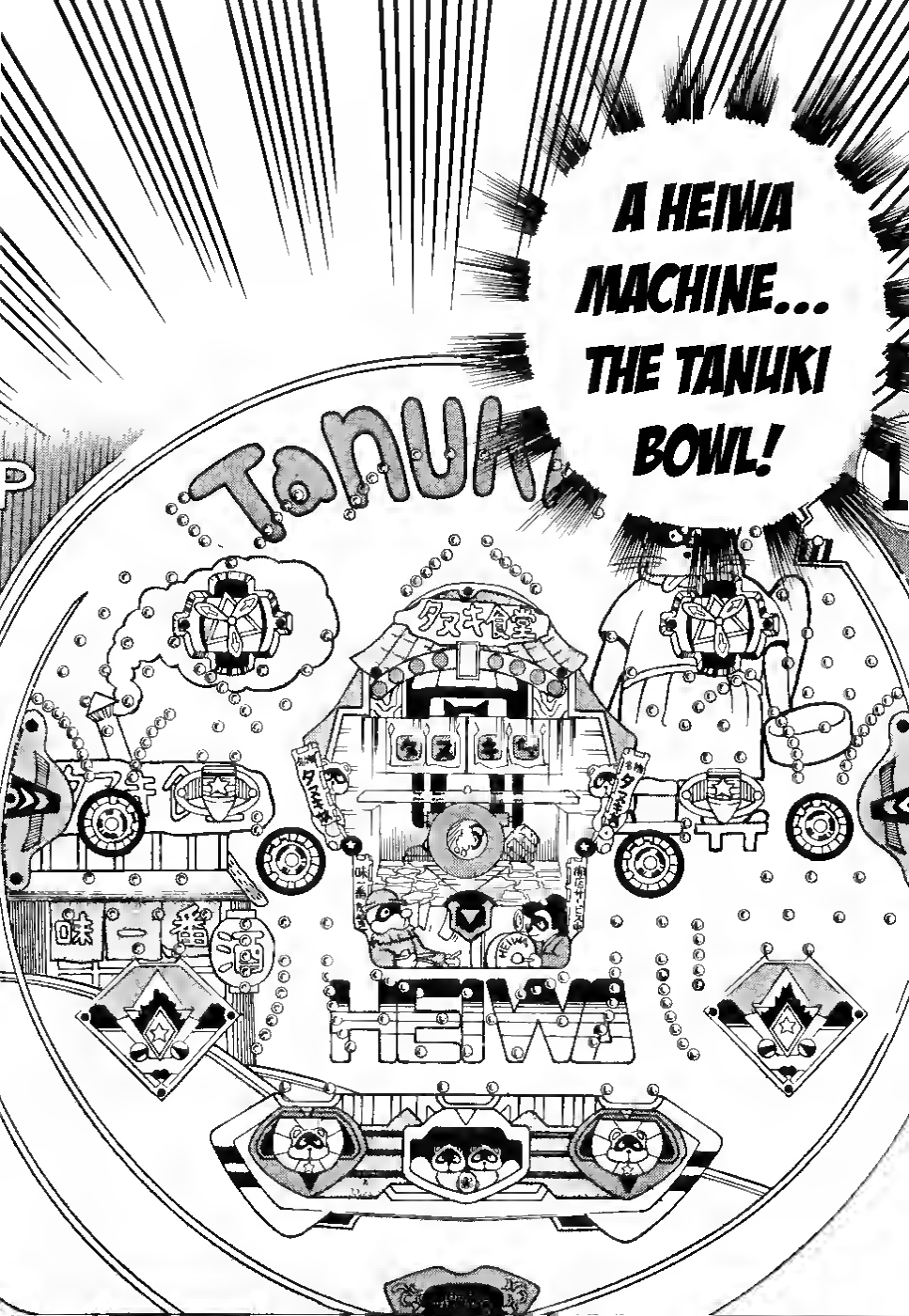
LET'S DROP IN HERE, FOR A BIT...
WELL . I MIGHT'VE HUNG AROUND A BIT LONGER, WHO KNOWS.
YEAH..
2 MONTHS ...?


パチンコ


SO WHY NOT SPEND THE LAST NIGHT PLAYING?

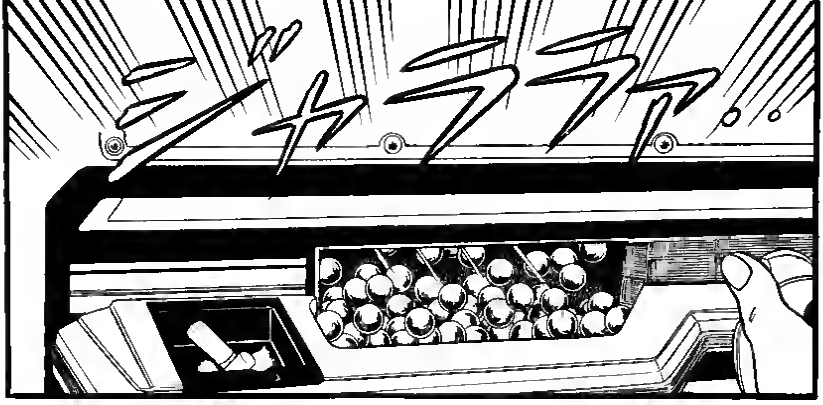


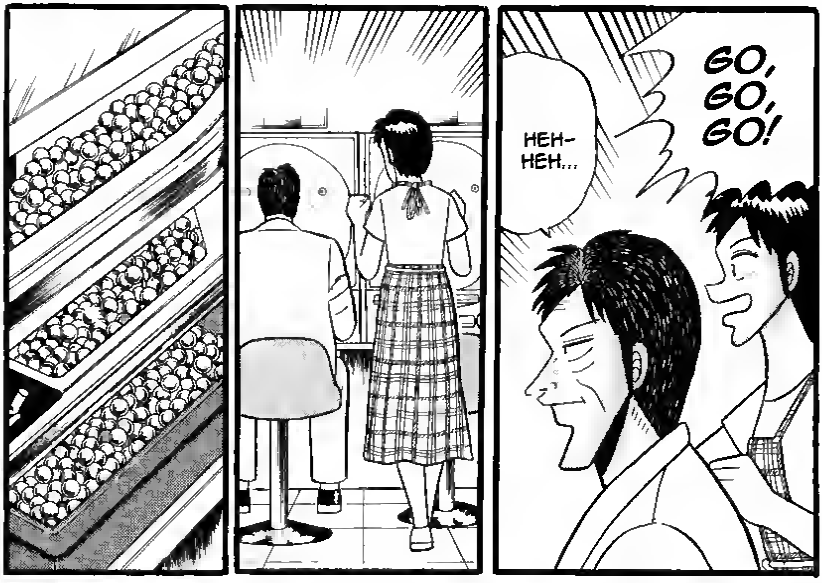

THIS'LL BE MY LAST FULL DAY IN THIS TOWN


A HEIWA MACHINE... THE TANUKI BOWL!
TANUKI
HEIWA

SO, UM...
.....
OH, THAT.
WHAT DID YOU MEAN?
YOU SAID SOMETHING ABOUT 2 MONTHS BEFORE, BUT...
THAT'S ABOUT HOW LONG I EXPECT IT TO LAST.
THE REASON I SAID 2 MONTHS, IS BECAUSE OF THE PLAN WITH THE SCOTCH TAPE I GAVE THOSE KIDS
AHH...
WE CAN'T EXPECT THE PARLORS TO TOLERATE IT FOREVER.
OR HAVING THEM OVER-LOOK THE TAPE CAN BE EXPECTED TO SUPPORT THE PLAN.
IT'S THE LENGTH OF TIME THAT ERRORS BY THE HOUSE

SOONER OR LATER, THEY'RE GOING TO HAVE TO GO AND PROTECT THEIR PROFITS.
BUT WITH OVER 30 PEOPLE ALL WORKING TOGETHER AT THE SAME TIME
IF IT'S 10 PEOPLE MILKING THEM DROP BY DROP, THAT'S ONE THING...
THEY'RE NOT GOING TO KEEP QUIET ABOUT IT
AH...
IN SHORT, FROM THE VERY BEGINNING, THIS PLAN WAS JUST A SHORT-LIVED DREAM THAT CAN'T CONTINUE FOR LONG SPANS OF TIME.
WHOA! IT'S IN!




GO, GO, GO!
HEH-HEH...

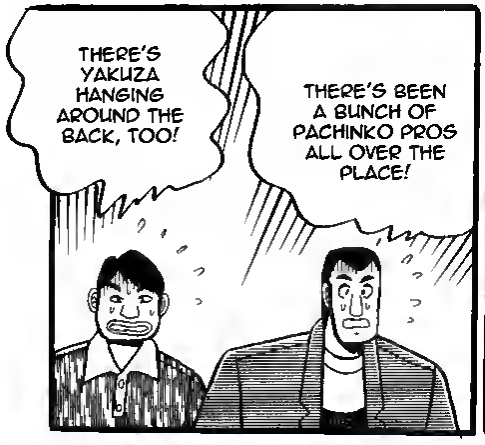
IT MAY BE A BIT UNIMPRES-SIVE, BUT...
3 GRAND IN AN HOUR...
10000
カ"
HAHA HAHA!
I GUESS WE'LL HAVE TO DO WITH THIS POCKET CHANGE.

村井木材

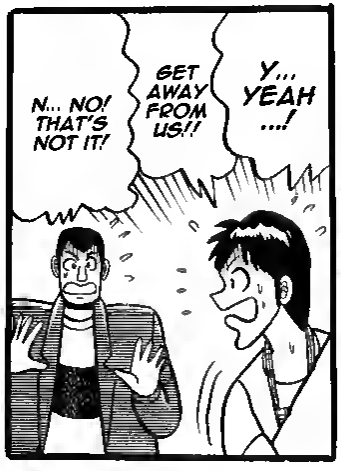
HUH?
KATA-GIRI-SAN! YOU'VE GOT TO SAVE US!!

IF THIS IS ABOUT THE 700 HUNDRED THOUSAND THAT YOU GUYS GAVE ME, YOU'RE NOT GETTING IT BACK.

BUNCH OF IDIOTS...

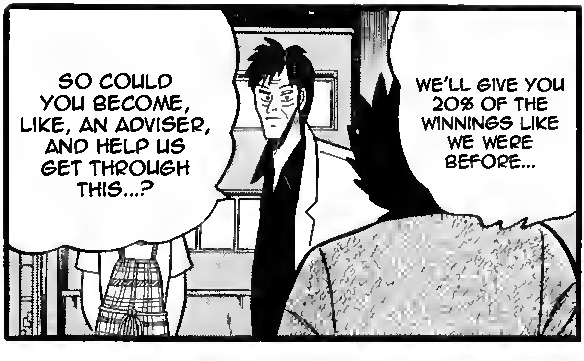

THERE'S YAKUZA HANGING AROUND THE BACK, TOO!
THERE'S BEEN A BUNCH OF PACHINKO PROS ALL OVER THE PLACE!

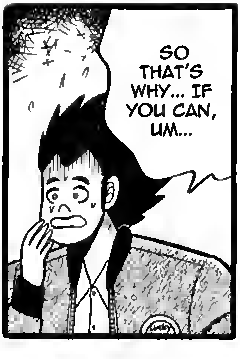
WELL, LATELY...
WE'VE BEEN COMING TO THIS PLACE EVERY MORNING TO CHECK OUT WHICH MACHINES ARE GOING TO PAY OUT AND WHICH AREN'T, BUT...

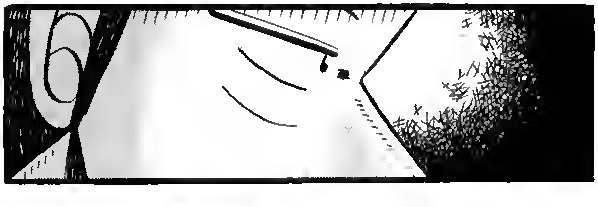

N... NO! THAT'S NOT IT!
GET AWAY FROM US!!
Y... YEAH ...!

YOU BRATS !!
DON'T LOOK DOWN ON ME!!

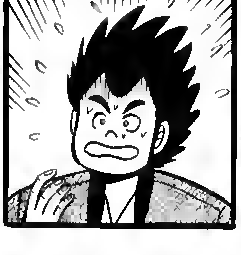
IF WE STAY QUIET, WE'LL PROBABLY END UP SINKING...
WE HAVE NO IDEA WHAT TO DO, NOW...
IT JUST SEEMS WAY TOO DANGEROUS.
BUT THE YAKUZA ARE THERE TO STOP ANYTHING WE COULD TRY...


SO COULD YOU BECOME, LIKE, AN ADVISER, AND HELP US GET THROUGH THIS...?
WE'LL GIVE YOU 20% OF THE WINNINGS LIKE WE WERE BEFORE...


SO THAT'S WHY... IF YOU CAN, UM...



IS THAT WHAT EVERYONE WANTS TO DO?

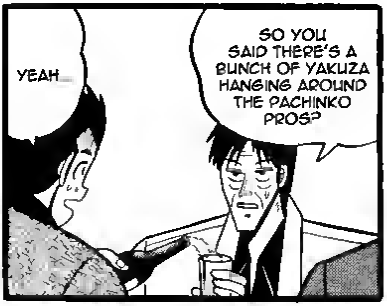


.....

OVER HALF... LIKE, 20 PEOPLE JUST LEFT THE GROUP THE MINUTE THEY HEARD ABOUT THIS HAPPENING..
AH... WELL, UH..
NOT JUST THE 7 OR 8 PEOPLE HERE, I'M ASKING IF ALL 35 OF YOU HAVE AGREED TO THAT!
HUH?
...THE HELL IS THAT?!
ALL OF US ARE WILLING TO ENTRUST IT TO YOU, KATAGIRI-SAN!
SO THERE'S ONLY 15 OR SO PEOPLE LEFT, BUT..
YOU GUYS REALLY ARE JUST A MOB OF GREEDY KIDS, HUH?
HALF OF YOU GUYS JUST FLEW THE COOP?!
WITH JUST THAT TINY LITTLE THREAT...

宇佐吉
宇佐吉
宇佐吉

MORON!
THAT'S WHAT THEY TOLD US.

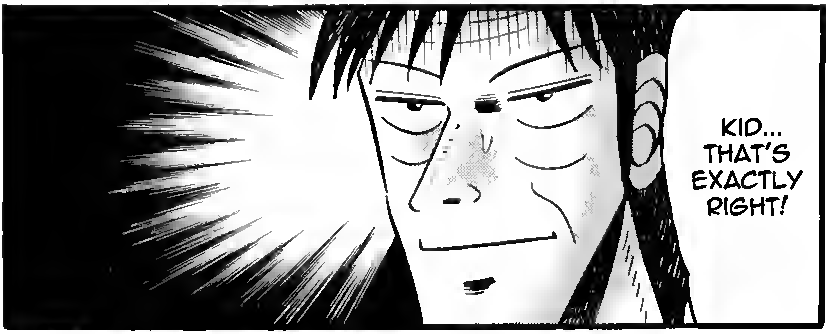

YEAH...
SO YOU SAID THERE'S A BUNCH OF YAKUZA HANGING AROUND THE PACHINKO PROS?

STILL.., THEY HAVE LIFESTYLES TO KEEP UP, AS WELL...
THEY WERE JUST TALKING BIG.

YOU THINK A BUNCH OF STINGY PACHINKO PROS WOULD GO TO THE TROUBLE OF HIRING YAKUZA TO TAKE CARE OF A BUNCH OF KIDS?

THEY MIGHT HAVE TO TAKE ON THE OF-FENSIVE...
SO FOR A BUNCH OF NOVICE PREP SCHOOL STUDENTS LIKE YOU...
OR RESORT TO VIOLENCE WHEN THE TIME COMES.

DO ANY OF YOU HAVE FIGHTING SPIRIT IN YOU?
.....
.....
I'M WILLING TO FIGHT ...!
YOU MIGHT NOT CALL IT GOOD, ANO THIS MIGHT BE A TRIVIAL THING TO FIGHT FOR, BUT...
I FEEL LIKE IF I RUN AWAY FROM THIS NOW, IT WILL NEVER END.
I'LL ALWAYS BE AFRAID WHEN SOME-ONE THREAT-ENS TO USE VIOLENCE!


KID... THAT'S EXACTLY RIGHT!

YOU CAN'T RUN AWAY FROM THIS!
BUT THIS HERE IS YOUR TEST!

EVEN IF IT DOESN'T SEEM LIKE IT, THE DECISION TO RUN AWAY IS AN IMPORTANT ONE!
THERE ARE TIMES WHEN IT'S NECESSARY TO RUN AWAY FROM DANGER!

THE TIME HAS COME TO FIGHT!!

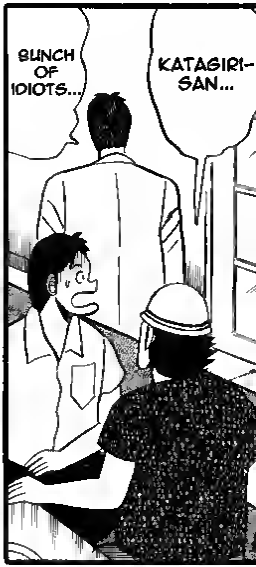
本日開
CHAPTER 9
【第9話】
アウトロー
OUTLAWS

CoCoPot
.....
DID HE ACTUALLY MEAN THAT WE'RE GONNA BE GOING HAND TO HAND WITH THE PACHINKO PROS..?
KATAGIRI-SAN SAID... THE TIME HAS COME TO FIGHT... BUT..
I GUESS.. PROBABLY
YEAH...
THIS REALLY BUILT UP TO SOMETHING HUGE, HUH..
カチャ
STILL...

THINKING ON IT NOW, I HAVEN'T REALLY DONE ANYTHING LIKE THIS BEFORE.. I'VE NEVER BEEN IN A STREET BRAWL!
I GOT REALLY WORKED UP BACK THEN AND SAID I'D BE WILLING TO FIGHT AND ALL THAT, BUT...
THIS SUCKS...
YEAH, YOU'RE RIGHT...
IT JUST SEEMS LIKE WE'D BE SETTING OURSELVES UP FOR FAILURE BY DOING THIS, Y'KNOW?
NOW THAT WE'VE HAD SOME TIME TO THINK ABOUT IT AND STUFF...
FIGHTING IS TAKING THIS TOO FAR...
YEAH, SAME HERE!
ME NEITHER!
女生
.....!
WE SHOULD MAKE PEACE WITH THEM AND TRY NOT TO OFFEND THEM ANY MORE
SOME-HOW OR ANOTH-ER...
YEAH, RIGHT!

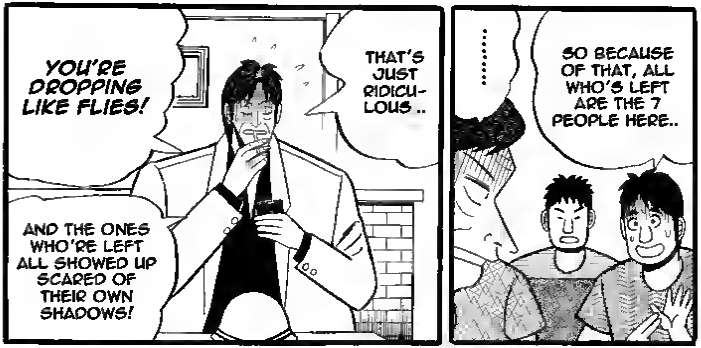
AH...

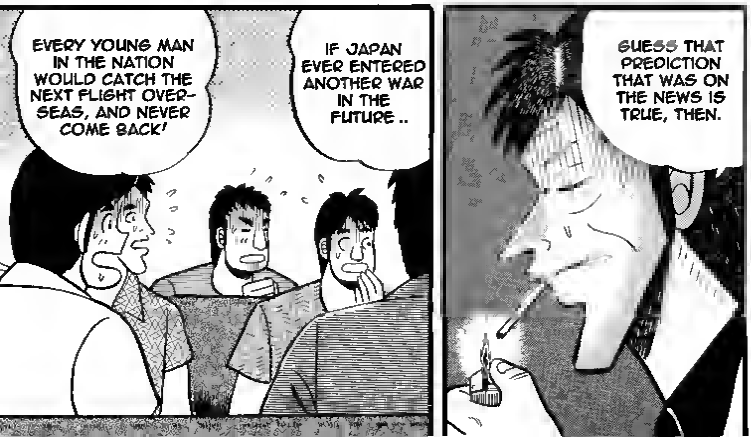
YOU CAN'T JUST TURN TAIL AND RUN, NOW!


BUNCH OF IDIOTS...
KATAGIRI-SAN...

AH, WELL... ABOUT THAT...
I THOUGHT I TOLD YOU TO BRING EVERY-ONE WHO WAS LEFT IN THE GROUP!
HUH?

.....
WHEN YOU DECIDED THAT WE SHOULD FIGHT, THE GROUP GOT CUT IN HALF, AGAIN..


YOU'RE DROPPING LIKE FLIES!
THAT'S JUST RIDICU-LOUS..
AND THE ONES WHO'RE LEFT ALL SHOWED UP SCARED OF THEIR OWN SHADOWS!
.....
SO BECAUSE OF THAT, ALL WHO'S LEFT ARE THE 7 PEOPLE HERE..

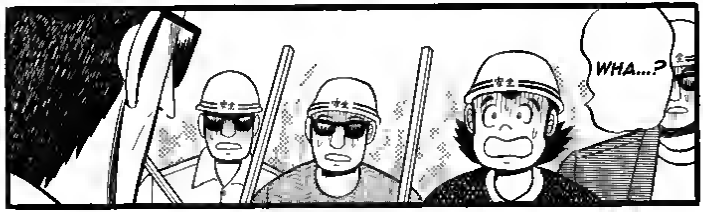

EVERY YOUNG MAN IN THE NATION WOULD CATCH THE NEXT FLIGHT OVER-SEAS, AND NEVER COME BACK!
IF JAPAN EVER ENTERED ANOTHER WAR IN THE FUTURE..
GUESS THAT PREDICTION THAT WAS ON THE NEWS IS TRUE, THEN.

UHHH..
SO, UH.. WHAT'S WITH THE HELMETS?
IT'S NOT JUST HELMETS!
カラン
I BROUGHT THESE SUN-GLASSES..
AND ALSO...
.....

THERE'S NO WAY AROUND IT! WITH ONLY 7 PEOPLE, WE'LL HAVE TO BREAK THESE OUT!
WITH LONG WEAPONS, PEOPLE ARE 3 TIMES AS STRONG AS NORMAL
THESE SQUARED PLANKS OF WOOD!
……
HUH...?
THESE PACK A REAL PUNCH
OH, NO, THEY'D DIE.
SO, LIKE, IF WE WHACK THEM WITH THESE .. THEY WON'T DIE, WILL THEY...?
UHHH...
MORON!
I-IF WE ACTUALLY K-KILL SOMEONE, THEN...!
WOULDN'T THAT BE BAD, THEN?!
THAT...
DON'T ACTUALLY HIT THEM WITH THESE!

ALL YOU GUYS NEED TO DO...
IS STAND AROUND, HOLDING THOSE HIGH IN THE AIR!

I THOUGHT IT WAS OBVIOUS!
YOU'RE REALLY THICK-HEADED, YOU KNOW THAT?
BUT.. BUT YOU SAID...


WHA...?

I'LL HANDLE ALL THE DISCUSSION WITH THEM
NONE OF YOU NEED TO SAY A WORD.

TONIGHT ...
WHEN I MEET UP WITH THE PACHINKO PROS..

.....
ALL YOU GUYS NEED TO DO IS STAND BEHIND ME WHILE I DO THAT.

JUST RUN AWAY, AS FAST AS YOU CAN!
IF THEY TRY AND FIGHT BACK AT ALL...
ISN'T SO YOU CAN ACTUALLY FIGHT WITH THEM.
IT'S SO WE CAN TALK!
THE REASON I'M ARMING YOU ALL TODAY...
THERE'S NO NEED TO TAKE EVEN ONE SWING AT THEM.
WE NEED THESE ARMAMENTS TO HAVE A CIVIL DISCUSSION WITH THEM!

安全オ
村井建設

THEY WON'T DARE TO GO ON OUR TURF ANYMORE.
SO LONG AS WE MESS HIM UP, THAT'LL BE THE END OF IT.
IF THOSE KIDS' LEADER SHOWS UP...

フ"ロロロ

IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S LIKE WE'VE ALREADY WON!
THOSE KIDS DON'T ACTUALLY HAVE ANY FIGHT IN 'EM.

NOW, NOW, DON'T SAY THAT..
THOSE KIDS ARE LATE...
ONE WAY OR ANOTHER, IT ALL ENDS TONIGHT!

ブロロロ…
WAUGH!
ヤヤイ!

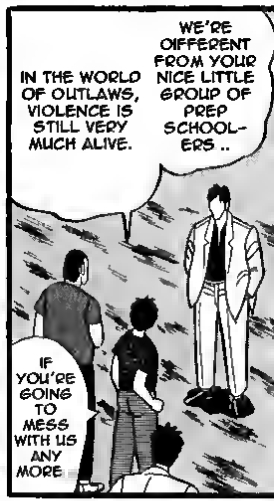
.....
HELLO. SORRY TO KEEP YOU WAITING.
.....
WHY YOU-!!
ARE YOU THE LEADER OF THOSE KIDS...?
HMPH...
MY NAME'S KATAGIRI.

WE'RE NOT GONNA DISCUSS ANYTHING WITH THE LIKES OF YOU!
DON'T BOTHER BRINGING OUT THOSE KIDS OF YOURS!
IF YOU KNOW WHAT'S GOOD FOR YOU, YOU'D BETTER GET LOST!
村井建

OUR MEETING TODAY MARKS THE END OF OUR LITTLE DISAGREEMENT.
I'VE TOLD YOU THIS ALREADY, BUT..

THAT'S JUST WHAT WE DO.
IF YOU DON'T... THEN THE ONLY PATH LEFT FOR YOU WILL BE OF SEVERE PAIN.

IT'LL TURN INTO A FISTFIGHT!


IN THE WORLD OF OUTLAWS, VIOLENCE IS STILL VERY MUCH ALIVE.
WE'RE DIFFERENT FROM YOUR NICE LITTLE GROUP OF PREP SCHOOLERS ..
IF YOU'RE GOING TO MESS WITH US ANY MORE

AND WITH YOUR INEXPERIENCED GROUP OF STUDENTS, YOU WON'T SO MUCH AS DRAW BLOOD FROM US!

HM-HMM...
THOUGHT SO... SOUNDS LIKE WE WON'T BE TALKING THIS OUT, THEN.

WHA... WHAT THE HELL?!
YOU BUNCH OF--!!

村井建設
村井建設
村井建設
村井建設
……
HGH...
THESE... THESE BRATS!!

WE WON'T BE DRAWING BLOOD?
SOMEHOW, I DON'T THINK THAT'S A PROBLEM
村井建設
IF YOU MOVE...
YOU'LL BE TELLING US TO STRIKE.
DON'T MOVE!
I...

YOU'LL BE TELLING US THAT THERE'S NO POINT IN ARGUING... THAT YOU'RE READY TO DIE.
YOU WORM!
ドン

I CAN SEE RIGHT THROUGH YOU ALL!

YOU GUYS ARE JUST A BUNCH OF BRUTES!
OUT-LAWS?! PLEASE!

BUT IF THEY'RE STRONG, YOU SHUT RIGHT UP!
IF YOUR OPPONENT'S WEAK, YOU MAKE A BIG DEAL OUT OF YOURSELF...

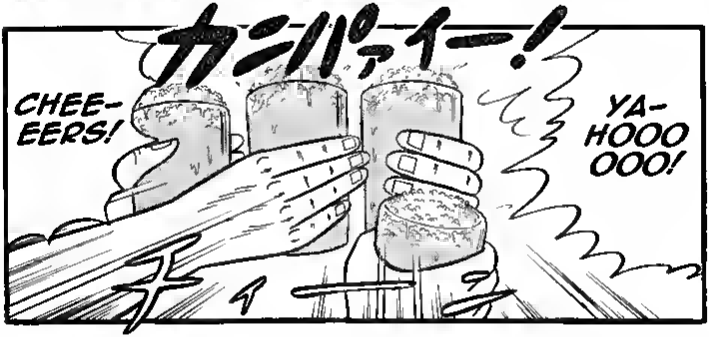
WE CAN SETTLE THIS WITH A FIGHT, RIGHT HERE, RIGHT NOW.

I'M FINE WITH THAT, TOO.
WELL, IF YOU'D LIKE TO DECIDE THIS WITH YOUR BLOOD...

ジ…
W-
//
……
WAIT
//
WE'LL
TALK!

WHY DON'T YOU GUYS TAKE 10 STEPS BACK AND WAIT THERE?
WE DON'T PARTICU-LARLY WANT TO FIGHT, EITHER.
IF YOU GET WHO HAS THE EDGE HERE, THAT'S FOR THE BEST.
.....
SO, LET'S DISCUSS OUR TERMS.

酒処 宇佐吉
宇佐吉
TEL
酒処 宇佐吉
宇佐吉


カンパァイー!
CHEE-EERS!
YA-HOOO OOO!

STILL .. SEEMED LIKE THEY WERE REALLY PANICKED THEMSELVES, Y'KNOW?
RIGHT, RIGHT!

I WAS REALLY PANICKED... I KEPT TELLING MYSELF I'D GET OUTTA THERE AS SOON AS I COULD IF THEY FOUGHT BACK EVEN A BIT!
HA HA HA!
SAME HERE, SAME HERE!

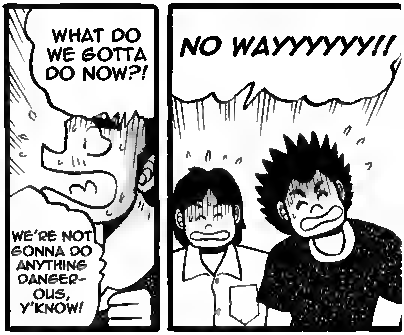
MAAAAN, I WAS REALLY WORRIED THERE FOR A WHILE! I DIDN'T KNOW WHAT WAS GONNA HAPPEN!
YEAH, FOR SURE!

YOU DEFINITELY WERE QUITE SCARY.
HEH-HEH..
YEAH, I DON'T EVEN KNOW!
YOU THINK WE WERE REALLY THAT SCARY TO THEM?
ALL OF YOU BEING COMPLETELY SILENT ADDED TO THE FEAR.
WAS NATURALLY SCARY BY ITSELF.. BUT ON TOP OF THAT...
HAVING SO MANY PEOPLE FACING THEM, ALL EQUIPPED WITH WEAPONS..
ALL OF THOSE COMBINED LET THEIR MINDS RUN WILD AND TRAP THEMSELVES WITHIN FEAR.
AND THAT THEY COULDN'T SEE YOUR FACES WAS ALSO SCARY.
THE FACT THAT IT WAS NIGHT..

WAS AN ARMY OF SHINIGAMI!
BY THE END, ALL THEY SAW WHEN THEY LOOKED AT YOU...
FEAR IS MERELY THE PRODUCT OF ONE'S IMAGINATION!
村井建設
AH...
HEH-HEH...
WE CAN KEEP DOING WHAT WE'VE BEEN DOING UNTIL NOW, RIGHT?
SO WE HAD A COMPLETE VICTORY, THEN, RIGHT?
THANKS TO THAT, I WAS ABLE TO NEGOTIATE AN AGREEMENT ON OUR OWN TERMS.
WELL...
ALL ACCORDING TO PLAN

YOU'RE GOING TO HAVE ONE MORE BATTLE WITH THEM!
I HAD TO ACCEPT THE OFFER THEY GAVE ME.

HUHHHH?
THE TRUE BATTLE STARTS NOW.
UNFORTUNATELY, IT'S NOT GOING TO BE THAT EASY.


WHAT DO WE GOTTA DO NOW?!
WE'RE NOT GONNA DO ANYTHING DANGER-OUS, Y'KNOW!
NO WAYYYYYY!!

A PACHINKO BATTLE?!
WHY DO WE GOTTA DO THIS AGAIN...?

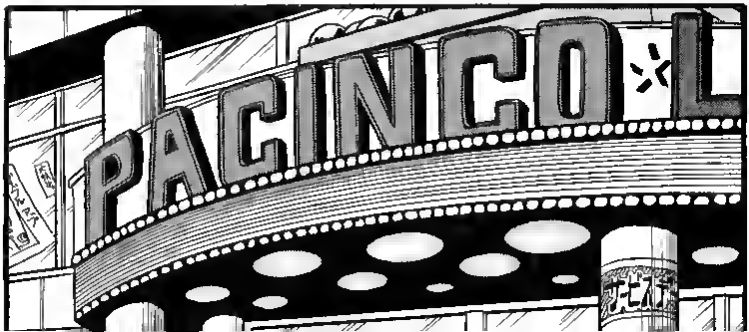
CHAPTER 10:

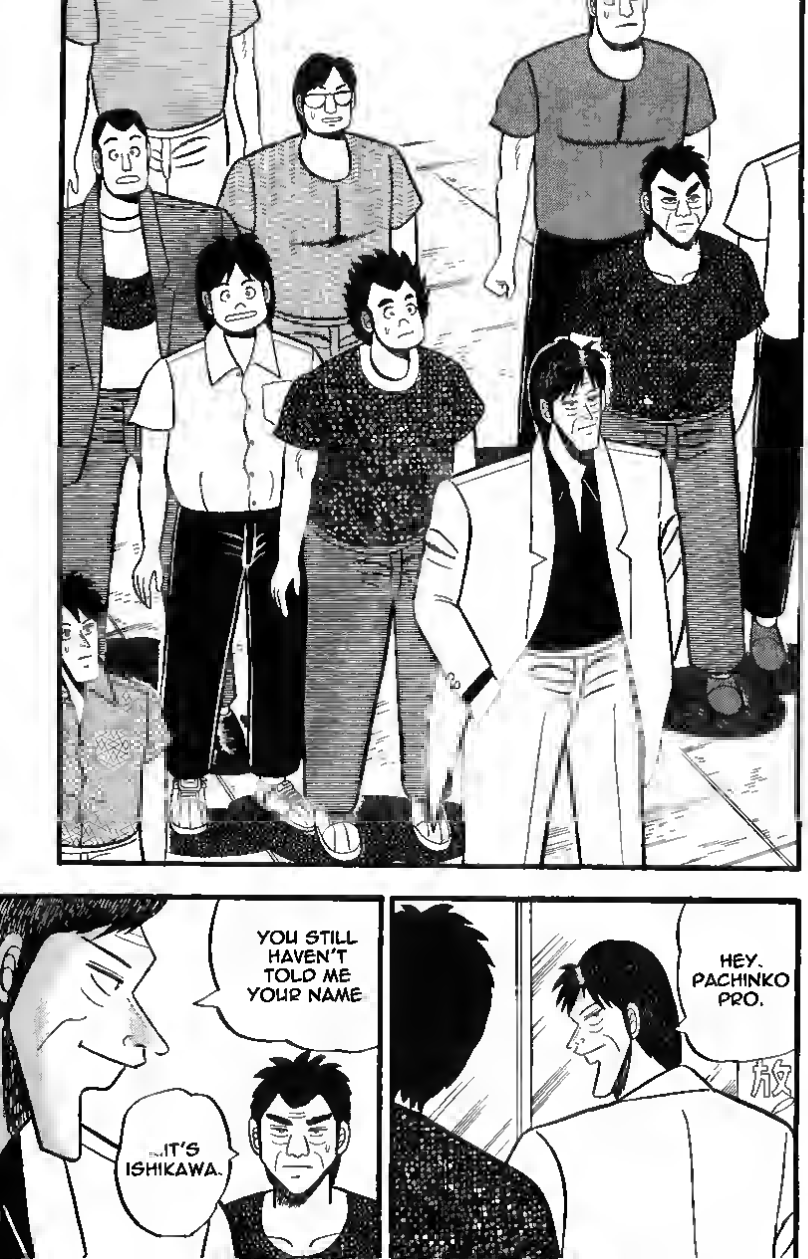
【第10話】
パチンコ勝負
THE PACHINKO BATTLE

ANDO
DENON

ゾロ・・・
ゾロ・・・

パチンコ
パチンコ
CAM
CAM
パチンコ
マリアン
大
大

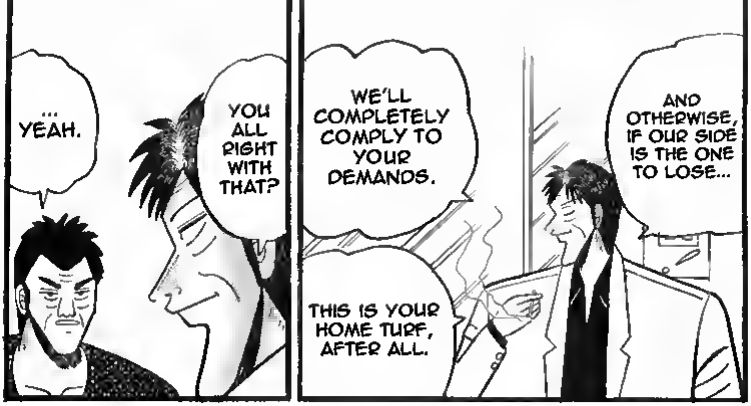

PACINCO

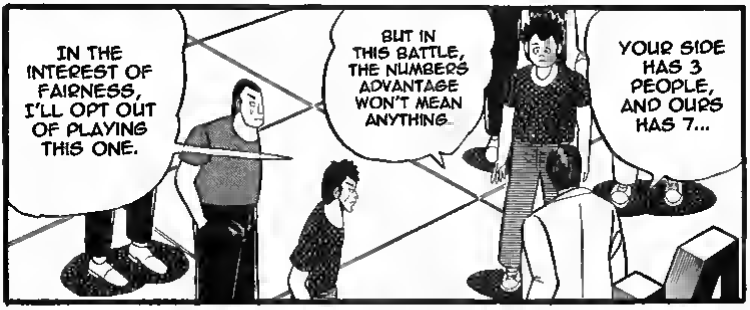

YOU STILL HAVEN'T TOLD ME YOUR NAME
...IT'S ISHIKAWA.
HEY, PACHINKO PRO.
放

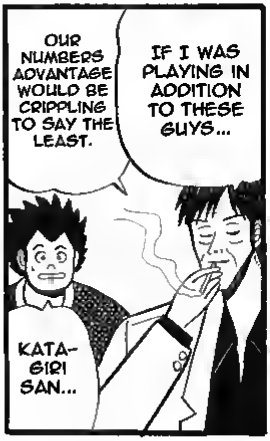
AS SIMPLE AS WE CAN!
LET'S MAKE THIS BATTLE...
ISHI-KAWA SAN...
大放出

TO GET THE MOST WINNINGS!
IT'LL BE YOUR SIDE VERSUS OURS... IT WILL BE A 2-HOUR BATTLE...

YOU WON'T BE ABLE TO STOP US FROM PLAYING WHERE WE LIKE.
IF YOU GUYS LOSE THIS, THEN...
THE SIDE WITH MORE BALLS LEFT WILL WIN...
EACH SIDE WILL START WITH 10 GRAND EACH.
AND THE ONE WITH LESS WILL LOSE.


...
YEAH.
YOU ALL RIGHT WITH THAT?
WE'LL COMPLETELY COMPLY TO YOUR DEMANDS.
THIS IS YOUR HOME TURF, AFTER ALL.
AND OTHERWISE, IF OUR SIDE IS THE ONE TO LOSE...


IN THE INTEREST OF FAIRNESS, I'LL OPT OUT OF PLAYING THIS ONE.
BUT IN THIS BATTLE, THE NUMBERS ADVANTAGE WON'T MEAN ANYTHING.
YOUR SIDE HAS 3 PEOPLE, AND OURS HAS 7...


OUR NUMBERS ADVANTAGE WOULD BE CRIPPLING TO SAY THE LEAST.
IF I WAS PLAYING IN ADDITION TO THESE GUYS...
KATA-GIRI SAN...

WELL, YOU GUYS SHOULD DO YOUR BEST, TOO.

IT'S A STRAIGHT-FORWARD BATTLE OF WINNINGS.
ARE RULES THAT WILL MAKE IT PRETTY ROUGH ON YOU.
THE RULES FOR THIS BATTLE...
TO BE BLUNT...
THERE'S A PATH YOU CAN TAKE TO SUCCEED.
BUT... IF YOU JUST PUT YOUR HEADS TOGETHER AND LOOK AT IT, THERE'S AN ADVANTAGE TO YOUR HAVING MORE PEOPLE ON YOUR SIDE!
IT'S SOMETHING YOU'LL PROBABLY NEVER ENCOUNTER AGAIN, FOR THE REST OF YOUR LIFE.
AND YOU'LL SEE HOW LITTLE OF A BATTLE THIS PACHINKO MATCH REALLY IS.
THINK ABOUT IT MORE...
KATAGIRI SAN...
I'LL BE LOOKING FORWARD TO THIS.

CoCoPot

WHAT?
THE HELL IS THAT?!
.....

FIRST OF ALL, WASN'T IT YOU WHO DECIDED THEY WERE GONNA FIGHT, GIRI-SAN?!
NOW JUST WAIT A SEC! ISN'T THAT, LIKE, TOTALLY IRRESPONSIBLE?!

AND RAN BACK HERE, JUST LIKE THAT?!
YOU JUST SAID THAT TO THEM...
UH-HUH.

I SAID IT'S FINE... DON'T WORRY.
IT'S JUST HOPELESS!! IF YOU DON'T LOOK AFTER THEM EVEN A BIT WHILE THEY'RE AT THE MACHINES, THEN...

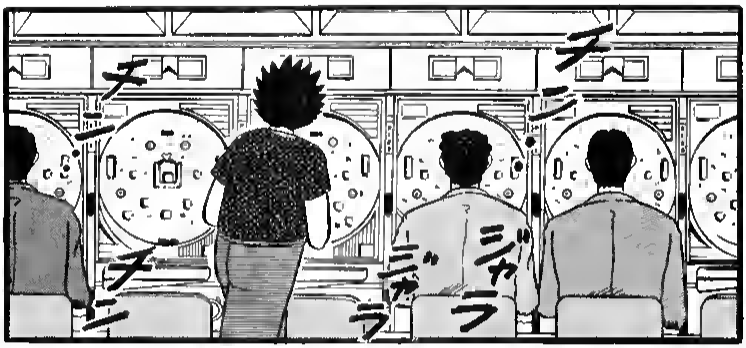
BUT I SUPPOSE NOW'S A GOOD TIME TO ELABO-RATE.
I TALKED ABOUT IT A BIT BEFORE...
THEY... AND I ARE SOMEWHAT ALIKE.

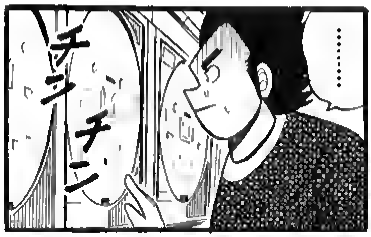
THAT WILL BE MY GOOD-BYE TO THEM.
WHETHER THEY WIN OR LOSE THIS BATTLE... I'M GOING TO BE LEAVING TOWN.

THEY'LL HAVE TO REALIZE THAT FACT TODAY, IN THIS BATTLE.
...IS TO USE THEIR OWN ABILITY!
AND TO HAVE A GOOD PACHINKO MATCH... WHAT THEY NEED..
SO BEFORE THEN, I'D LIKE FOR THEM TO HAVE ONE LAST, GOOD PACHINKO MATCH.
カチャン

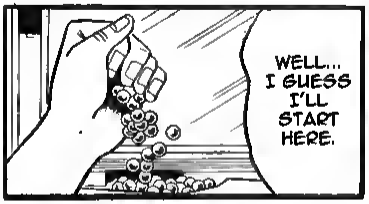
I GUESS, FOR START-ERS, WE SHOULD TAKE THIS 10,000 YEN'S WORTH OF BALLS...
AND DIVIDE IT UP 7 WAYS.

SO... WHAT DO WE DO...?
WHAT DO WE DO... HUH...
WELL, WE CAN'T JUST STAND AROUND STARING AT EACH OTHER..


チーン
チーン
ジャラ
ジャラ

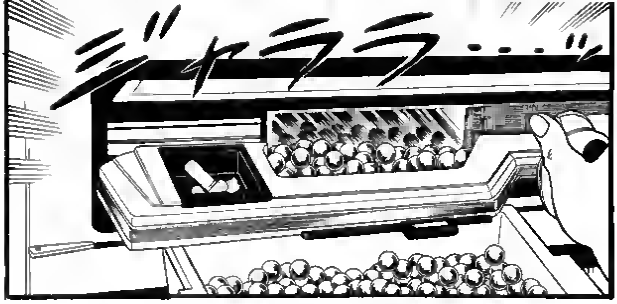

……
チーン

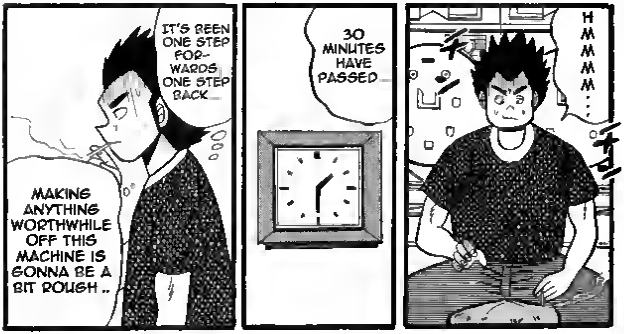
AS I THOUGHT.. IT'S NOT LIKE WE CAME IN HERE AT THE CRACK OF DAWN OR ANY-THING..
THERE'S ENOUGH PEOPLE HERE TO WHERE I CAN'T EXACTLY GET MY FIRST CHOICE OF MACHINES..
チーン
チーン
ジャラ

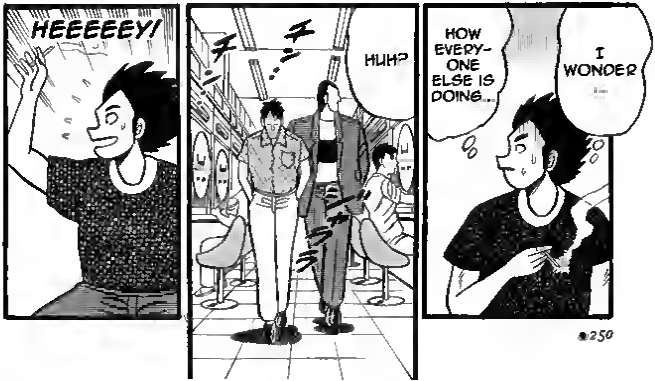

WELL... I GUESS I'LL START HERE.

HERE GOES!!

Mr.フォ
With this...
The battle between the 7 Prep School Students in Katagiri's Group...
And the 3 Pachinko Pros...
That gamble, had begun!
The time for the gamble was 2 Hours... up until 3:00 PM that same day


ミャララ……


IT'S BEEN ONE STEP FOR-WARDS ONE STEP BACK...
MAKING ANYTHING WORTHWHILE OFF THIS MACHINE IS GONNA BE A BIT ROUGH..
30 MINUTES HAVE PASSED...
HMMMM...
チン


HEEEEEY!
チン
HUH?
ミャララ
HOW EVERY-ONE ELSE IS DOING...
I WONDER

YEAH...
UH... "DONE" ...?
HEHE... WE'RE DONE...
WHAT'S WRONG ...?
HUHHHH...?!
EVERYONE ELSE HAS BUSTED THROUGH ALL THEIR BALLS, ALREADY.
THE ONLY ONES STILL PLAYING ARE YOU AND YOKOTA...
.....
WAIT A SEC...
I'D SAY IT'S PRETTY BAD, YEAH...
ISN'T THAT, LIKE, REALLY BAD?!
MM-HMM...
HMM...
THIS IS... REALLY BAD...?

⇦非常口
パチンコ店
……

WELL, IT'S JUST...
WHAT'D YOU WANT TO TELL US ..?
WHAT...?

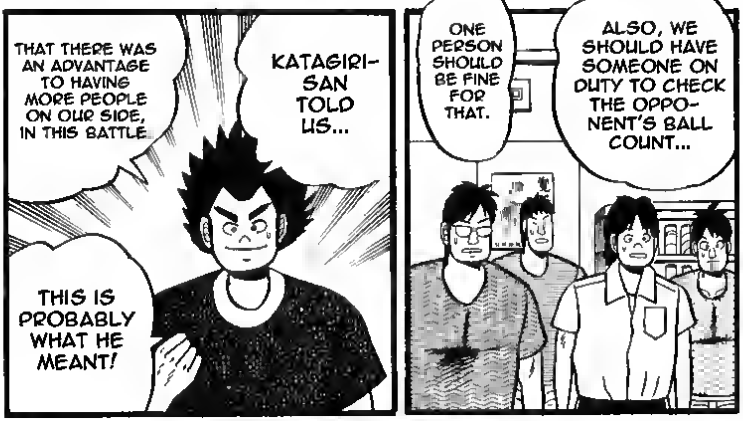
YEAH...
……

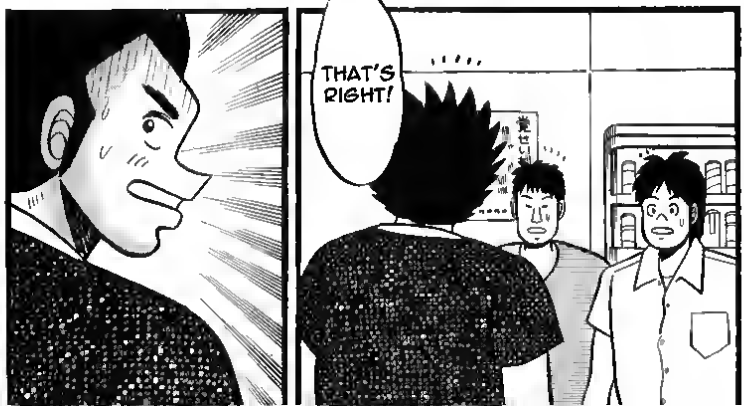
AT THIS RATE... WE'RE DEFINITELY GONNA LOSE.

IT'S HARD TO IMAGINE THERE'S MANY MACHINES LEFT THAT WILL PAY OUT...
RIGHT NOW, IT'S 1:30 PM...

WE SHOULDN'T BE USING ALL 7 PEOPLE AT ONCE.
FIRST OF ALL... UNLESS WE WANT TO LOOK LIKE IDIOTS,
SO IT'S IMPOSSIBLE THAT WE'LL BE ABLE TO GET 7 PEOPLE SEATED AT 7 MACHINES THAT ARE PAYING OUT.
RIGHT NOW, IT'S LIKE WE'RE TRYING TO PICK UP WATER WITH A KITCHEN STRAINER!
FORGET WINNING, WE'LL LOSE SO HARD WE WON'T BE ABLE TO PAY FOR LUNCH!
IF WE CAN GET 4 PEOPLE AT MACHINES THAT PAY OUT, THAT'S ENOUGH TO ENSURE VICTORY...
SINCE OUR OPPO-NENTS ARE ONLY 3 PEOPLE STRONG.
I HAD A LOOK AT THEIR SIDE A BIT AGO...
AND EVEN THOUGH THEY'RE PROS, ONLY ONE OF THEM IS ACTUALLY PROFITING RIGHT NOW.
THE OTHER TWO ARE JUST BREAKING EVEN...
THEY'RE NOT EVEN WORTH TALKING ABOUT!
THEY'RE FIGHTING TO STAY ALIVE!
WHICH MEANS, IN A CASE LIKE THIS ONE...
ALL WE NEED IS FOR 2 OUT OF THE 7 OF US TO GET MACHINES THAT PAY OUT... DO THAT, AND THE MATCH IS OURS FOR THE TAKING!

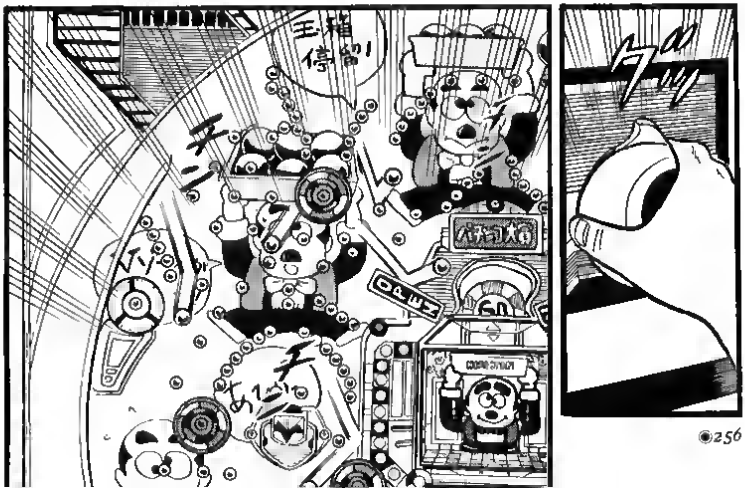
WE HAVE TO REFINE OUR TROOPS!
RIGHT NOW, WE'LL HAVE YOKOTA AND I KEEP PLAYING AT THE MACHINES WE FOUND BY CHANCE THAT ARE PAYING OUT!
EVERYONE WHO'S LEFT...
SHOULD GO AROUND AND CHECK MACHINES THAT SEEM LIKE THEY'LL PAY OUT...
AND IF THEY OPEN UP, RUN OVER AND START USING THEM!


ALSO, WE SHOULD HAVE SOMEONE ON DUTY TO CHECK THE OPPONENT'S BALL COUNT...
ONE PERSON SHOULD BE FINE FOR THAT.
KATAGIRI-SAN TOLD US...
THAT THERE WAS AN ADVANTAGE TO HAVING MORE PEOPLE ON OUR SIDE, IN THIS BATTLE.
THIS IS PROBABLY WHAT HE MEANT!


THAT'S RIGHT!

YOU'VE HEARD WHAT THE KID HAS TO SAY, SO HURRY UP AND IMPLEMENT IT WHILE YOU CAN!
YOU GUYS HAD BETTER GET MOVING.
YOU'VE STILL GOT JUST ENOUGH TIME!
HMM HMM...
KATA-GIRI-SAN...!!
KATA-GIRI-SAN...!!

チン…チン…
チン
ジャラ
ジャラ


王様倒れ!
チン
ジャラ
ジャラ
ウッ

ガゴッ
キュー
ジャラララ
HOW'S IT LOOKING?
ISHI KAWA -SAN...
……
ニヤ
ジャラララ
ジャラララ

NORMALLY I'D HAVE THIS MACHINE SPEWING OUT CASH BY NOW, BUT...
CAN'T SAY IT'S LOOKING TOO GOOD
I FINALLY FILLED UP MY FIRST BUCKET, JUST NOW...
.....

HOW ABOUT YOU TWO?
I GUESS THAT'S NOT GONNA HAPPEN TODAY.

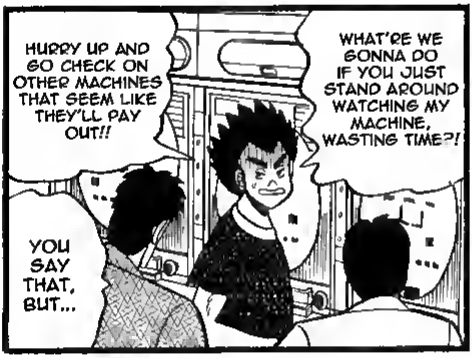
ON THE OTHER END, THE KIDS ARE JUST ABOUT DONE FOR, ALREADY.
I'D SAY OUR SIDE'S GOT ABOUT 20-30% MORE BALLS THAN WE HAD AT THE START.
ARITA'S GOT HIS MACHINE COUGHING UP QUITE A BIT.
I'M ABOUT BREAKING EVEN AS WELL, BUT...

RIGHT NOW, THEY'VE ONLY GOT TWO OF THEIR GUYS PLAYING.
TWO...?
THE OTHERS WHO LOST ALL THEIR BALLS ALREADY...
ARE JUST STANDING AROUND, STARING AT THOSE TWO.

HMMMMM...

KEEP WATCHING THEM.
RIGHT.
I SEE...
SO IT SEEMS THOSE KIDS AREN'T COMPLETE IDIOTS AFTER ALL...

……
ざわ‥ざわ‥


HURRY UP AND GO CHECK ON OTHER MACHINES THAT SEEM LIKE THEY'LL PAY OUT!!
WHAT'RE WE GONNA DO IF YOU JUST STAND AROUND WATCHING MY MACHINE, WASTING TIME?!
YOU SAY THAT, BUT...

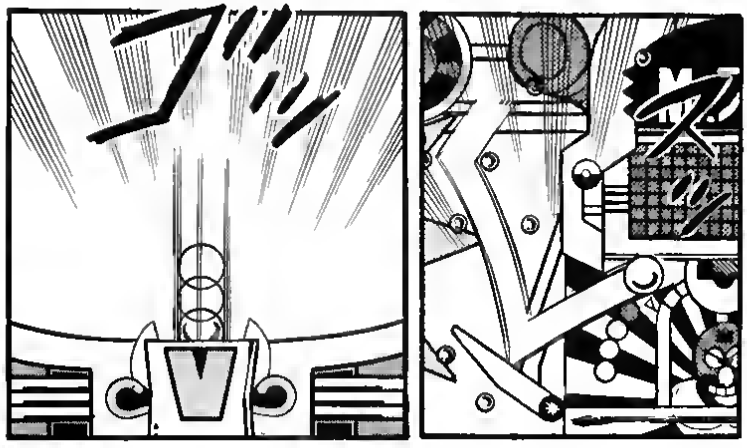
HEY!

THERE MUST BE SOME-ONE HERE— 1 OR 2 PEOPLE WHO WOULD!!
YEAH, THERE'S NO WAY!
THERE'S NOBODY WHO'D STAND UP THAT EASILY!!

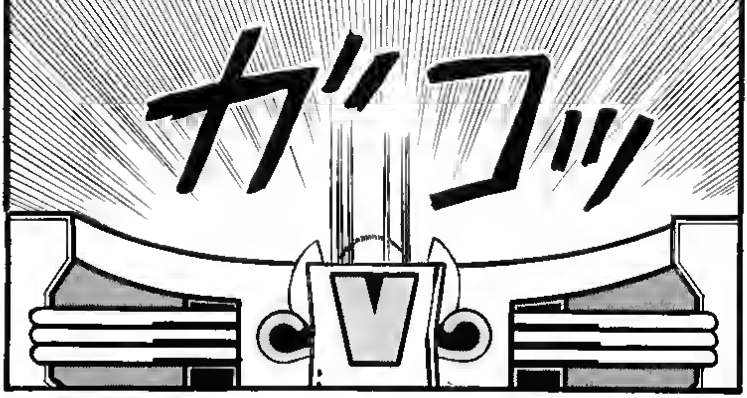
AND IT DOESN'T SEEM LIKE THEY'D JUST UP AND GIVE US THEIR SEAT, EITHER...
ALL THE MACHINES THAT LOOK GOOD HAVE PEOPLE SITTING AT THEM ALREADY...
YEAH, YEAH!

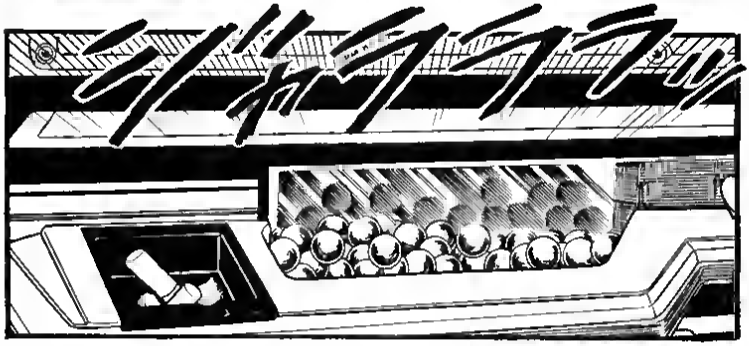
HUH...?
H... HEY, LOOK!!
WHEN WE'RE THIS SHORT ON TIME, THEY HAVE TO STAND UP OR ELSE WE'RE SCREWED!

KLEAR

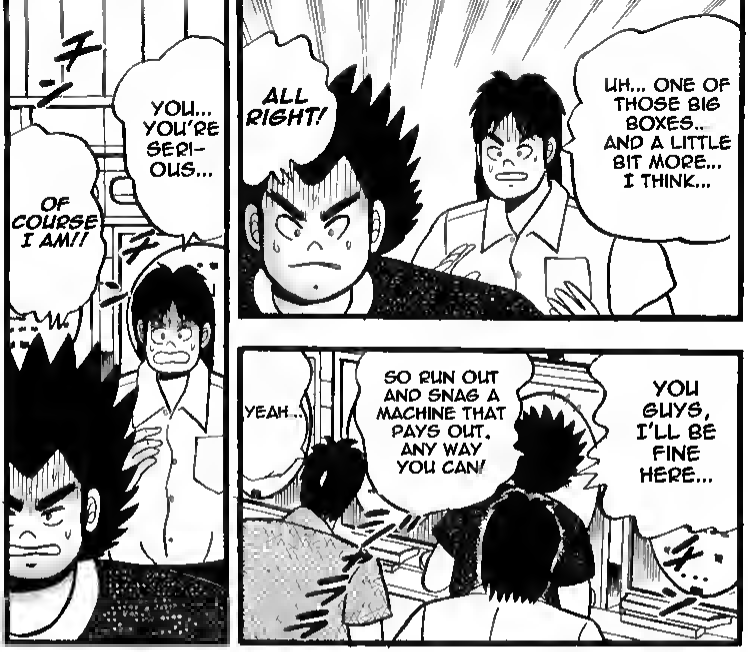

ゴゴゴ

IT'S IN...!!
!!!!!
Mr.フォール
ス!!


ガゴッ



HUH?
KAWAI! HOW MANY BALLS DOES THE ENEMY HAVE?!
KEEP IT UP 'TILL THE BITTER END!!
ALL RIIIIIGHT!!! GO, GO, GO!!


YOU... YOU'RE SERI-OUS...
OF COURSE I AM!!
ALL RIGHT!
UH... ONE OF THOSE BIG BOXES.. AND A LITTLE BIT MORE... I THINK...
YEAH..
SO RUN OUT AND SNAG A MACHINE THAT PAYS OUT. ANY WAY YOU CAN!
YOU GUYS, I'LL BE FINE HERE...

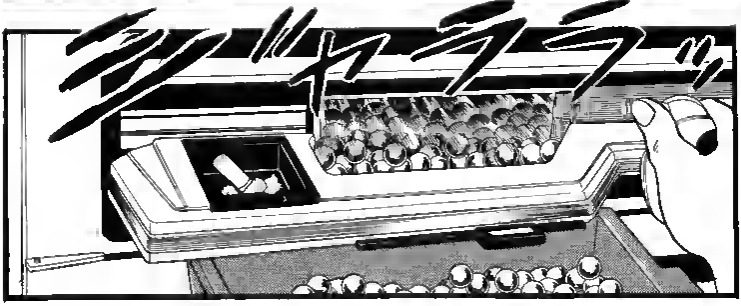
CHAPTER 10: THE PACHINKO BATTLE - FIN

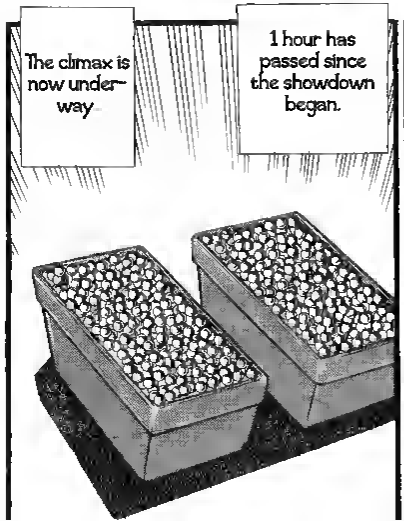
FINAL CHAPTER

【最終話】RUDEに行こう

RUDE AS RUDE CAN BE

PACHINKO
The Prep School Students that Katagiri gathered...
Are now having a Pachinko Showdown with a group of Pachinko Pros.

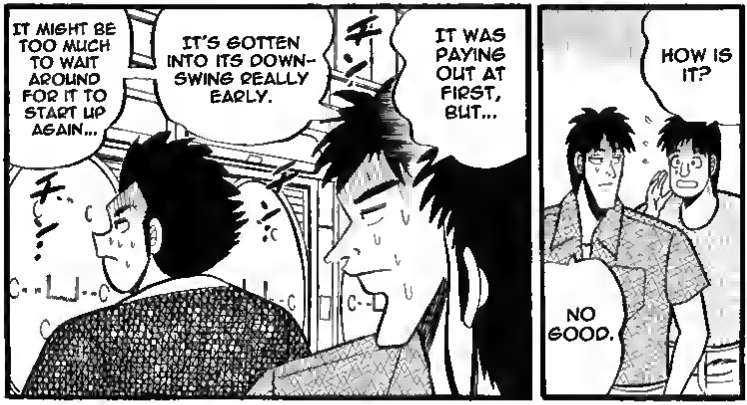


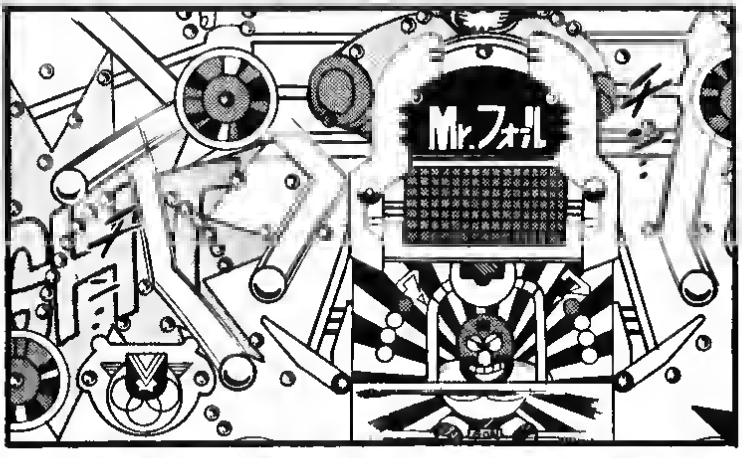

The climax is now underway.
1 hour has passed since the showdown began.

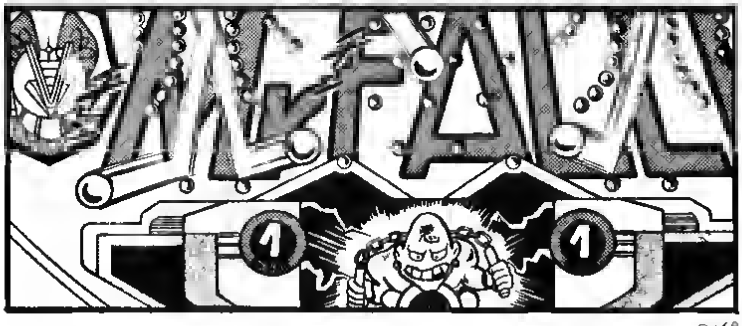
GO, GO, GO!!
THAT'S THE WAY, YOKOTA!!

YOKOTA BUSTED OUT THE MACHINE!!
ALRIIIIIGHT!!

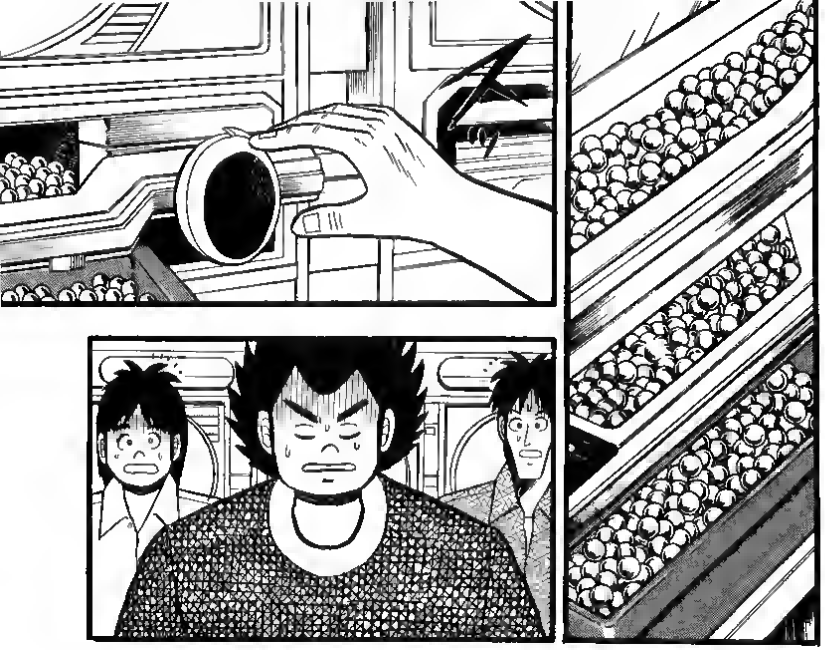
.....
HEY, HAM-ADA!!

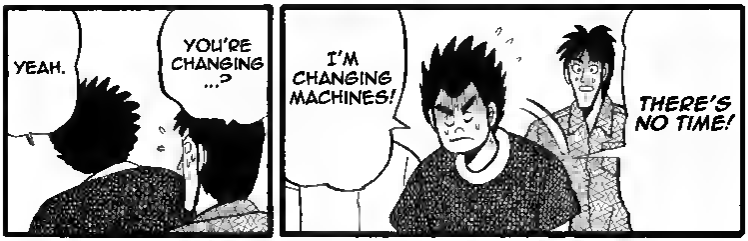

IT MIGHT BE TOO MUCH TO WAIT AROUND FOR IT TO START UP AGAIN...
IT'S GOTTEN INTO ITS DOWN-SWING REALLY EARLY.
IT WAS PAYING OUT AT FIRST, BUT...
HOW IS IT?
NO GOOD.


Mr.フォル


MR.FALL

ONE OF THE BALLS GOES IN EVERY NOW AND THEN...
IT'S NOT RINGING..
IT'S NO GOOD..
BUT THE MACHINE DOESN'T MAKE ANY NOISE TO CONFIRM IT!
.....
BUT DON'T WE KINDA HAVE TO KEEP GOING, NOW? HE WAS RIGHT ON THE BRINK OF BUSTING OUT THE MACHINE BEFORE THIS HAPPENED...
AT THIS RATE, HE'S BOUND TO FAIL...
WE HAVE TO BET IT ALL ON HAMADA...
IT'S TERRIBLE..
THERE'S NOTHING HAPPENING NOW...


MORIMURA... DO WE KNOW WHAT THOSE PACHINKO PROS ARE AT, RIGHT NOW?
HAMADA? WHAT'S WRONG?
BUT THE OTHER TWO ARE SLOWLY INCREASING THEIR BALL COUNT, THEMSELVES..
THEY'VE ONLY BUSTED OUT ONE MACHINE, LIKE WE HAVE..
BUT THEIR BALLS ARE INCREASING STEADILY...
WELL, UH... NOT EXACTLY...



THEN WITH THESE REMAINING 30 MINUTES...
IF I CAN GET INTO PAYOUT MODE WITHIN THE FIRST 10 ..
IF IT'S A ONE-SHOT MACHINE..
EVEN IF THIS MACHINE WAS PAYING OUT, MACHINES WITH AIRPLANES* LIKE THIS ONE TAKE TOO MUCH TIME TO COMPLETELY BUST OUT...
THERE'LL STILL BE A WAY TO WIN!
JUST BARELY..
THERE'S GOT TO BE SOME ONE-SHOT MACHINES STILL LEFT IN THIS PLACE

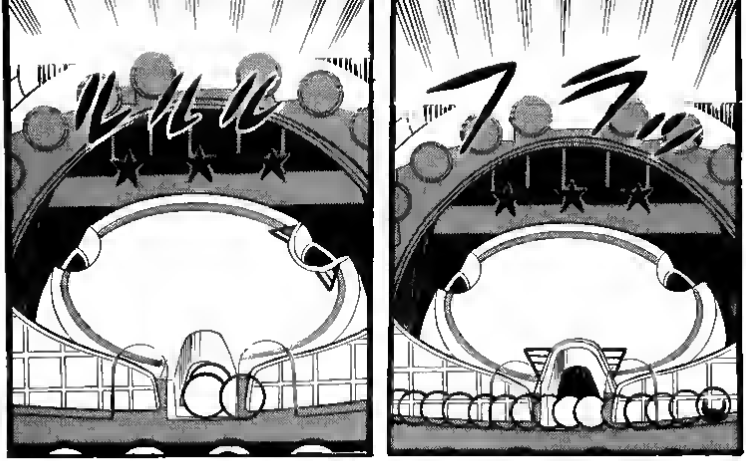
 (T/N: MACHINES WITH AIRPLANES ARE DISCUSSED IN THE MARGIN NOTES OF CHAPTER 4)

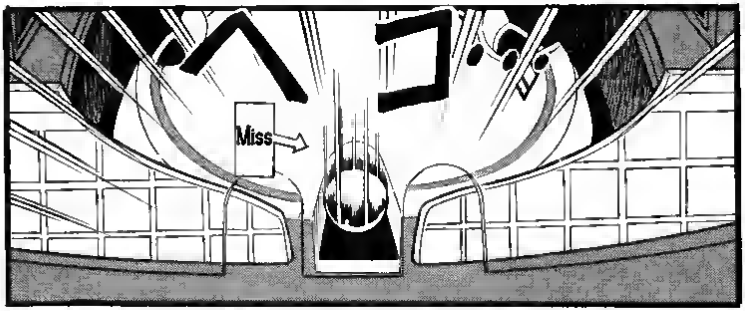
WITH THIS ONE-SHOT MACHINE, THE JUSTY!
I'LL BET IT ALL ON THE CHANCE OF A COME-BACK!
IN
GO
JUSTY
CHANCE

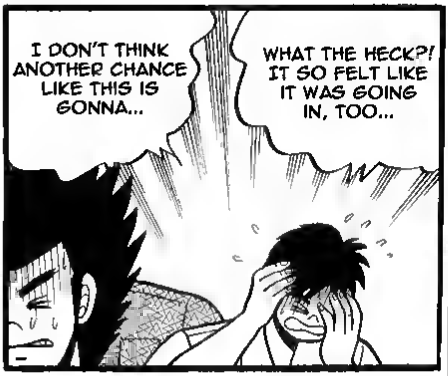
IN
CD
IN

STOP WHINING!!
IT'S NO GOOD...!
CHANCE
THERE'S... 25 MINUTES LEFT!
UHHH...
HOW MUCH TIME?!
THIS DOESN'T MEAN ANYTHING, YET!
ONE-SHOT MACHINES AREN'T AS PREDICTABLE AS ALL THE OTHERS...
GO

えっ!
MAYBE... JUST MAYBE...?!
HOW LUCKY IS THIS?!
HEY!!
HEY!!!
IN
CO


ルルル
フラッ


ヘコ
Miss


I DON'T THINK ANOTHER CHANCE LIKE THIS IS GONNA...
WHAT THE HECK?! IT SO FELT LIKE IT WAS GOING IN, TOO...

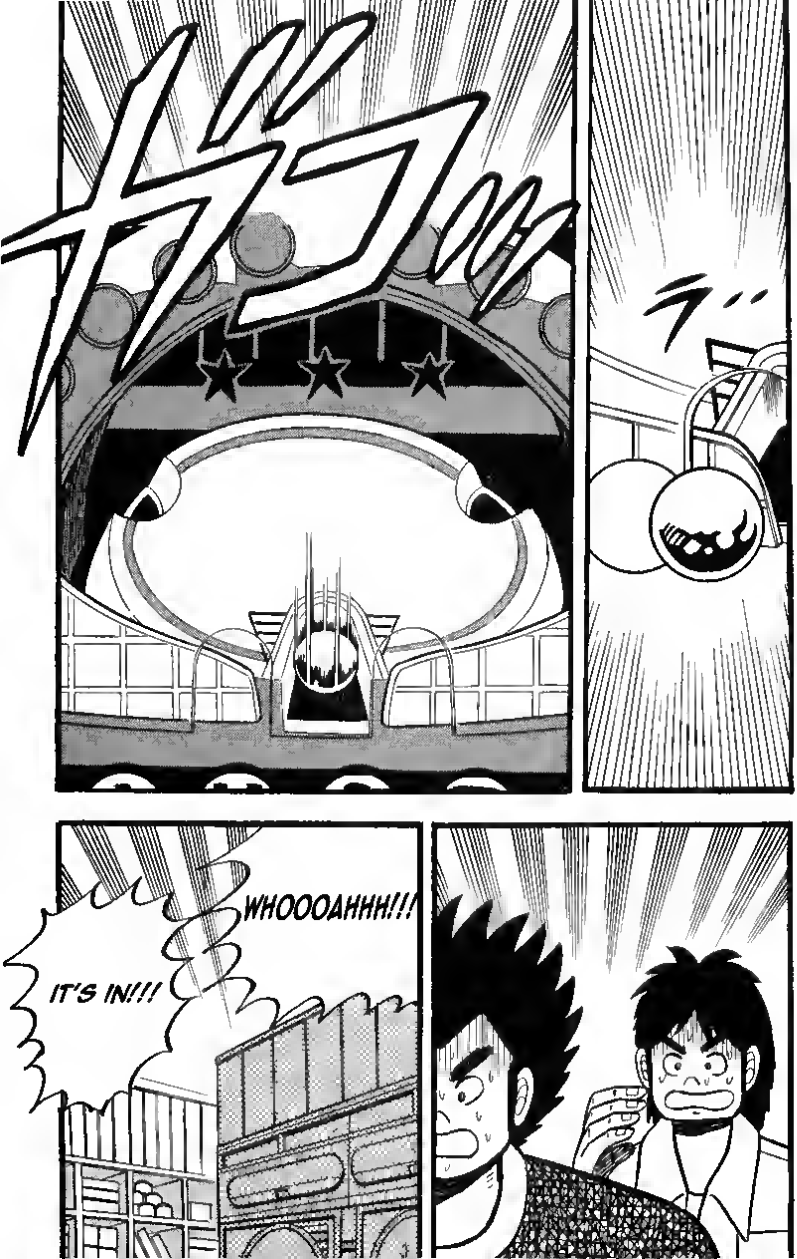
AUUUGHHHH!

SHIT!
チン
チン
チン
チン
IN
CD

PLEASE...!
THERE'S NO WAY WE'LL BE ABLE TO MAKE UP THE DIFFERENCE...!
IF NOTHING HAPPENS HERE, QUICK...
CD
THERE'S 15 MINUTES LEFT...!!
CD

IN
GO
HERE IT IS ...!!
HAH...!
.....
THIS IS SERIOUSLY THE VERY LAST CHANCE I'LL GET!!
GO
THIS... IS THE LAST CHANCE ...!!

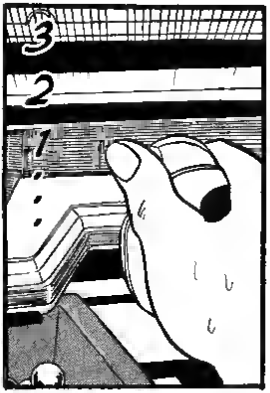
GO
HGH...
.....
I DON'T EVEN NEED TO LOOK...!!
WE... WE'RE DONE FOR...!
ユラ..
J U S


WHOOOAHHH!!!
IT'S IN!!!

ALL THAT'S LEFT IS TO MAKE IT KEEP PAYING OUT UNTIL THE BATTLE'S OVER!!
GO!!
NOW WE'RE SET...!!
ALL RIIIII-GHT!
ギュイーン

HAMADA!!
CAN I REACH IT...?
8 MINUTES LEFT...!

3 MINUTES LEFT...!
HAMADA!!


3
2
1

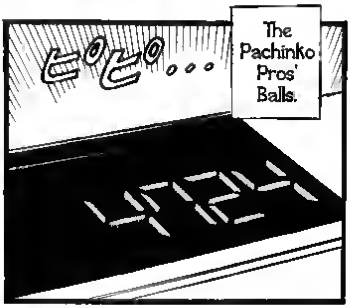
30 SECONDS!
1 MINUTE!

GGH...!

IT'S OVER.

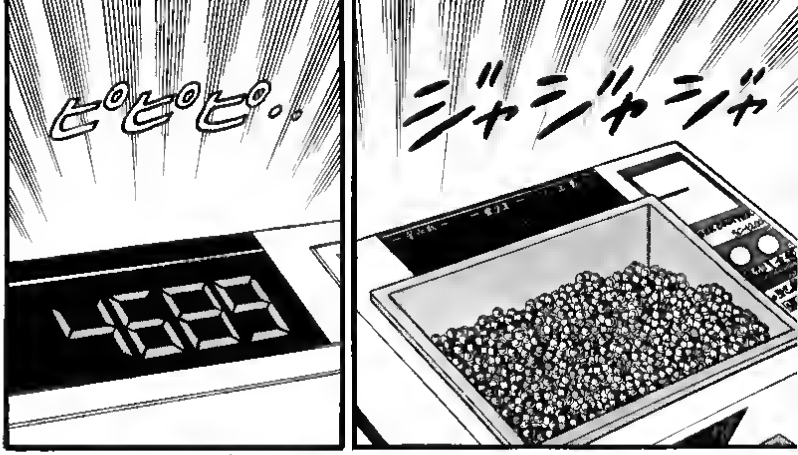
The Ball-Totaling Machine

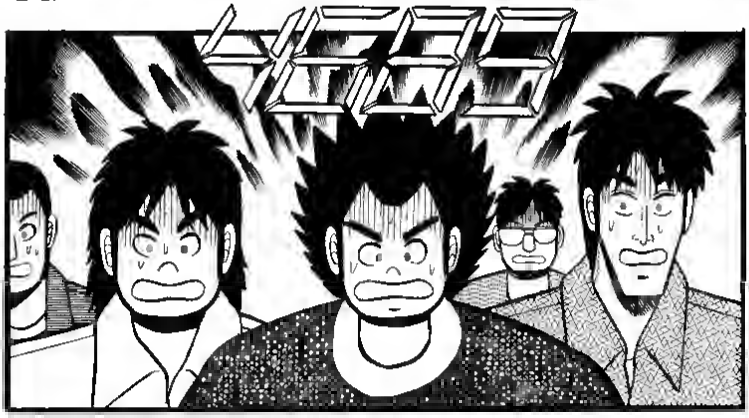
ざわ..
4724...


The Pachinko Pros' Balls.

ゴゃラッ...
.....

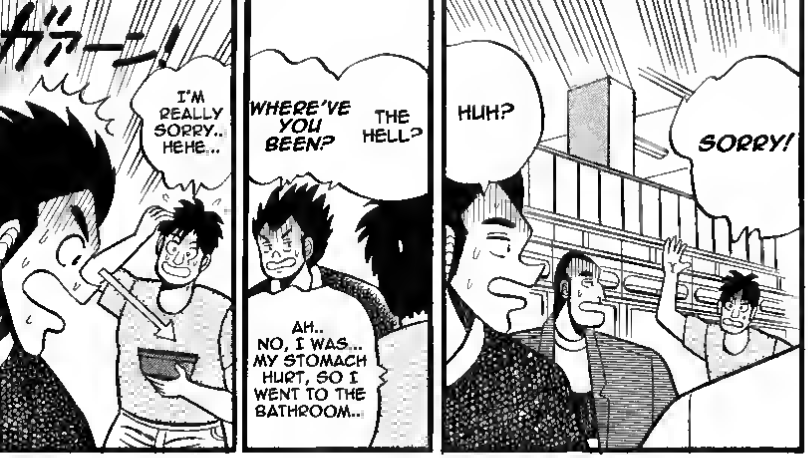
THINGS ARE LOOKING GOOD FOR US, THEN!
..THEY DIDN'T GET AS MANY BALLS AS I THOUGHT THEY WOULD..
YEAH...

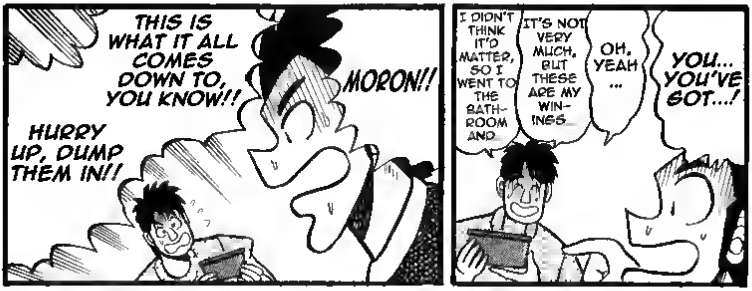

ピピピピ..
4683
ジャジャジャジャ


ピーピーピー

HEHE...
DAMMIT... IF WE HADN'T WASTED ALL THOSE BALLS AT THE BEGINNING, THEN...!!

SO CLOOO-OOSE!!
WAUGH...


ガァーン!
I'M REALLY SORRY.. HEHE...
WHERE'VE YOU BEEN?
THE HELL?
AH.. NO, I WAS... MY STOMACH HURT, SO I WENT TO THE BATHROOM..
HUH?
SORRY!


THIS IS WHAT IT ALL COMES DOWN TO, YOU KNOW!!
MORON!!
HURRY UP, DUMP THEM IN!!
I DIDN'T THINK IT'D MATTER, SO I WENT TO THE BATHROOM AND
IT'S NOT VERY MUCH, BUT THESE ARE MY WINNINGS
OH, YEAH ...
YOU... YOU'VE GOT...!

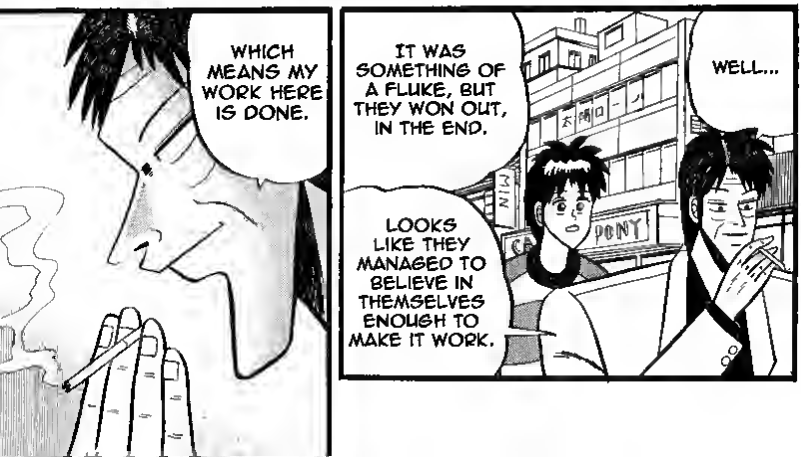
ジャジャジャジャ

ざわ ざわ

PACHINKO
わあ～～～っ!!
WE DID IIIIIIIIT!!!
WHERE... WHERE IS HE...?
KATA-GIRI-SAN...
ファーン
KATA-GIRI-SAN!
.....!
I CAN'T BELIEVE IT!!
WE REALLY MADE A COME-BACK!!

パチンコ
マルハン
YUK
CAM
CONI

HEHE...
AREN'T YOU GONNA SAY ANYTHING BEFORE YOU GO...?


WELL...
IT WAS SOMETHING OF A FLUKE, BUT THEY WON OUT, IN THE END.
LOOKS LIKE THEY MANAGED TO BELIEVE IN THEMSELVES ENOUGH TO MAKE IT WORK.
WHICH MEANS MY WORK HERE IS DONE.
PONY
MIN

WELL, YOU'VE GOT THAT RIGHT!
DOESN'T SUIT A LAZY GOOD-FOR-NOTHING LIKE ME.
I'M NOT GONNA BABYSIT THOSE KIDS FOR THE REST OF MY LIFE.
THAT'S RIGHT. WHEREVER WE GO, AND WHATEVER MACHINES WE PLAY... ONE THING WILL NEVER CHANGE
.....
RUDE?
STILL.. SHOULDN'T YOU AT LEAST TELL THEM THAT? WALKING AWAY LIKE THIS SEEMS SO .. SO .
WE'LL GO THERE, RUDE AS RUDE CAN BE!
最終話 RUDEに行こう 完
FINAL CHAPTER - RUDE AS RUDE CAN BE - FIN

福本伸行作品!!

最高峰の闘牌ドラマ!! 大増刷発売中!!

●定価は全て税込みです。

興奮の極致!!

◉異端の麻雀戦術書

アカギの戦術

悪魔

定価◉本体838円＋税
／B6判

「アカギ」に見る異端の闘牌を、初心者から上級者まで分かり易く解説。セオリックな戦略とそれを逆手にとる戦い方…。ギリギリの窮地の時こそ、アカギの戦術が本領を発揮!!

原著 福本伸行

著 福地誠

監修 近代麻雀編集部

大反響!! 衝撃発売中!!!

近代麻雀コミックス
[RUDE39]
1999年11月18日初版発行
著者
福本伸行
©NOBUYUKI FUKUMOTO
発行者
高橋一平
発行所
㈱竹書房
〒102-0072 東京都千代田区飯田橋2-7-3
TEL03-3264-1576
振替00170-2-179210
デザイン
㈱尾沢工房
印刷所
暁印刷

[RUDE(あくたれ)39]

福本伸行